Нєли четвертоа

гла г

Не д нач	евгл	ѿ ма	г и	аз	кє.
в пне	евге	ѿ ма	г кі	зач	мє.
в то	евге	ѿ ма		зач	мѕ.
в сре	евге	ѿ ма		зач	мн.
в че	евге	ѿ ма		зач	мѳ.
в пя	евге	ѿ ма	г гі	зач	н.
в сж е	евге	ѿ ма	г ѳ	зач	л.

Нєли пятоа

гла д

Не е нач	евгл	ѿ ма	г и,	аз	кн.
в пне	евге	ѿ ма	г гі	зач	на.
в то	евге	ѿ ма		зач	нв.
в сре	евге	ѿ ма		зач	нг.
в че	евге	ѿ ма		зач	нд.
в пя	евге	ѿ ма		зач	нє.
в сж ѕ	евге	ѿ ма,	г ѳ	зач	лв.

Нєли шестоа

гла є

Не ѕ нач	евгл	ѿ ма	г и	аз	кѳ.
в пне	евге	ѿ ма	г гі	зач	нѕ.
в то	евге	ѿ ма	г ді	зач	нз.
в сре	евге	ѿ ма		зач	ѯ;

Нєли шестоа

в че	евге	ѿ ма	г еі	зач	ѯа.
в пя	евге	ѿ ма		зач	ѯг.
в сж з	евге,	ѿ ма	г і	зач	лд.

Нєли седмоя

гла ѕ

Не з нач	евгл	ѿ ма	г ѳ	аз	лг.
в пне	евге	ѿ ма	г ѕі	зач	ѯе.
в то	евге	ѿ ма		зач	ѯѕ.
в сре	евге	ѿ ма		зач	ѯн.
в че	евге	ѿ ма		зач	ѯѳ.
в пя	евге	ѿ ма	г зі	зач	оа.
в сж и	евге,	ѿ ма	г ві	зач	мз.

Нєли осмоа

гла з

Не и нач	евгл	ѿ ма	г ді	аз	нн.
в пне	евге	ѿ ма	г иі	зач	о.
в то	евге	ѿ ма		зач	оѕ.
в сре	евге	ѿ ма	г к	зач	п.
в че	евге	ѿ ма		зач	па.
в пя	евге	ѿ ма	г ка	зач	пг.
в сж ѳ	евге	ѿ ма	г еі	зач	ѯ:

Преѡсщенно Еппъ Захарій Корниловичъ.
Рокꙋ аѱа, априла зі дня

Н҃едѧ девѧтаѧ

гл҃а и҃ Н҃е ѳ҃ на лѵ҃р. е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ ді а҃ зач҃ нѳ.
в пн҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ ка зач҃ п.
в тѡ҃ е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ пе.
в ср҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ пѕ.
в чт҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ пи.
в пт҃к е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ кв зач҃ па.
в сж҃ і е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ зі зач҃ ог.

Н҃едѧ десѧтаѧ

гл҃а а҃ Н҃е і на лѵ҃р. е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ зі а҃ зач҃ ов.
в пн҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ кг зач҃ ҁ.
в тѡ҃ е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ ҁе.
в ср҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ ҁѕ.
в чт҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ к зач҃ ҁѳ.
в пт҃к е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ р.
в сж҃ аі е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ ѳі зач҃ он.

Н҃едѧ аі

гл҃а в҃ Н҃е аі на лѵ҃р. е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ иі а҃ зач҃ оз.
в пн҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ а зач҃ в.
в тѡ҃ е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ г.
в ср҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ д.

Н҃едѧ ві

в чт҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ е.
в пт҃к е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ в зач҃ ѳ.
в сж҃ ві е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ к зач҃ пв.

Н҃е ві на лѵ҃р. е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ ѳі а҃ зач҃ оѳ. гл҃а г҃
в пн҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ г зач҃ аі.
в тѡ҃ е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ ві.
в ср҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ гі.
в чт҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ ді.
в пт҃к е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ д зач҃ еі.
в сж҃ гі е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ кв зач҃ ҁ.

Н҃едѧ гі

Н҃е гі на лѵ҃р. е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ ка а҃ зач҃ пз. гл҃а д҃
в пн҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ д зач҃ ѕі.
в тѡ҃ е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ зі.
в ср҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ иі.
в чт҃е е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ е зач҃ ѳі.
в пт҃к е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а зач҃ к.
в сж҃ ді е҃ѵ҃е ѿ мѳ҃а г҃ кг зач҃ ҁг.

Н҃дѧ д҃і

Гла҃ е҃ Н҃е д҃і на аллꙋіа є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ кв а зач п҃ѳ.

в пнⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ е҃ зач к҃а.

в тоⷪ҇ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ ѕ҃ зач к҃в.

в срⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач к҃г.

в чⷮе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач к҃е.

в пѧⷦ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач к҃ѕ.

в сꙋⷠ е҃і є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ к҃ зач ч҃з.

Н҃дѧ е҃і

Гла҃ ѕ҃ Н҃е е҃і на аллꙋіа є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ кв а зач ч҃в.

в пнⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ ѕ҃ зач к҃з.

в тоⷪ҇ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ з҃ зач к҃и.

в срⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач к҃ѳ.

в чⷮе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач л҃.

в пѧⷦ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ и҃ зач л҃в.

в сꙋⷠ ѕ҃і є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ к҃ зач р҃а.

Н҃дѧ ѕ҃і

Гла҃ з҃ Н҃е ѕ҃і на аллꙋіа є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ ке а зач р҃е.

в пнⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ і҃ зач м҃и.

в тоⷪ҇ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ а҃і зач н҃.

в срⷣе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а зач н҃а.

Н҃дѧ з҃і

в чⷮе є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ а҃і зач н҃в.

в пѧⷦ є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ в҃і зач н҃г.

в сꙋⷠ з҃і є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ ке зач р҃д.

Н҃е з҃і на аллꙋіа є҃ѵ҃е ѿ мⷴ҇а г҃ е҃і а зач з҃в. Гла҃ и҃

на та тѡ новоинꙋлѣто и є҃ѵ҃ л҃ г҃ а зач а.

в пнⷣе а є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ г҃ зач і҃.

в тоⷪ҇ є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач а҃і.

в срⷣе є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ д҃ зач в҃і.

в чⷮе є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач г҃і.

в пѧⷦ є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач д҃і.

в сꙋⷠ а є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач е҃і.

Н҃дѧ и҃і

Н҃е и҃і на аллꙋіа є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ е а зач з҃і. Гла҃ а҃

в пнⷣе є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ д҃ зач ѕ҃і.

в тоⷪ҇ є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ е҃ зач и҃і.

в срⷣе є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач к҃а.

в чⷮе є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ ѕ҃ зач к҃г.

в пѧⷦ є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ зач к҃д.

в сꙋⷠ в҃ є҃ѵ҃е ѿ лⷦ҇ г҃ е҃ зач ѳ҃і.

гла́ ѕ҃	Нⷣе д҃ї на лѵ́ргїи	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇	г҃	кⷭ҇	а҆ зⷱ҇ ї҃ѕ.
	В пнⷣе	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇, г҃	ѕ҃	зⷱ҇,	ї҃е.
	Вт҃о	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	ї҃з.
	Ср҃е	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	ї҃и.
	Чⷮ҇е	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇, г҃	з҃	зⷱ҇,	л҃а.
	Пⷦ҇,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	л҃в.
	Сж҃ г҃	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇ г҃,	е҃	зⷱ҇	ї҃г.

нⷣлѧ ї҃ѕ

гла́ г҃	Нⷣе ї҃ѕ на лѵ́ргїи	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇	г҃	з҃ а҆ зⷱ҇	,л҃.
	В пнⷣе	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇, г҃	з҃	зⷱ҇	л҃г.
	Вт҃о,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇ г҃	и҃	зⷱ҇,	л҃д.
	Ср҃е,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇	л҃з.
	Чⷮ҇е,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇, г҃	ѳ҃	зⷱ҇	м҃а.
	Пⷦ҇,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇		зⷱ҇	м҃в.
	Сж҃ д҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇ г҃,	ѕ҃	зⷱ҇	к҃в.

нⷣлѧ ї҃з

гла́ д҃	Нⷣлѧ ї҃з на лѵ́ргїи	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇	г҃	и҃ зⷱ҇	а҆ м҃е.
	В пнⷣе	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇ г҃	ѳ҃	зⷱ҇,	м҃г.
	Вт҃о,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇	м҃д.
	Ср҃е	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇		зⷱ҇	м҃з.

	Чⷮ҇е,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	м҃и.
	Пⷦ҇,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇, г҃	ї҃	зⷱ҇,	н҃.
	Сж҃ е҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇ г҃	з҃	зⷱ҇	к҃ѳ.

Нⷣе к҃в на лѵ́ргїи	є҆ѵⷢ҇лїе	ѿ мⷬ҇	г҃	ѕ҃ї	а҆ зⷱ҇	п҃г.	гла́ е҃
В пнⷣе	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇, г҃	ї҃	зⷱ҇,	н҃в.	
Вт҃о	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇, г҃	а҃ї	зⷱ҇,	н҃е.	
Ср҃е	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	н҃ѕ.	
Чⷮ҇е	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇	н҃з.	
Пⷦ҇,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇	н҃и.	
Сж҃ ѕ҃	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇ г҃	и҃	зⷱ҇	л҃ѕ.	

нⷣлѧ к҃г

Нⷣе к҃г на лѵ́ргїи	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇	г҃	и҃	а҆ зⷱ҇	л҃и.	гла́ ѕ҃
В пнⷣе	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇, г҃	а҃ї	зⷱ҇	н҃ѳ. [?]		
Вт҃о	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	ѯ҃. [?]		
Ср҃е	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	ѯ҃а.		
Чⷮ҇е,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇,		зⷱ҇,	ѯ҃в.		
Пⷦ҇	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ мⷬ҇, г҃	в҃ї	зⷱ҇,	ѯ҃г.		
Сж҃ з҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ мⷬ҇ г҃	ѳ҃	зⷱ҇	м҃.		

Гла З

Не ІД на алуі еуе ѿ л г н а за лѳ.
в пне, еуе, ѿ л, г кі за, ѯе.
в тѡ, еуе, ѿ л, за, ѯи.
в сре, еуе, ѿ л, за, ѯѳ.
в чє, еуе, ѿ л, г гі за о.
в пѧ, еуе, ѿ л, за, ог.
в сж и еуе, ѿ л г, ді за чз.

Нед ІЕ

Гла И

Не ІЕ на алуі еуе ѿ л г і а за, нг.
в пне, еуе, ѿ л, г ді за, ое.
в тѡ, еуе, ѿ л, за, оз.
в сре, еуе, ѿ л, г еі за, ои.
в чє, еуе, ѿ л, г ѕі за, п.
в пѧ, еуе, ѿ л, за, пв.
в сж ді еуе, ѿ л г, ді за чѳ.

Нед ІЅ

Гла А

Не ІЅ на алуі еуе ѿ л г ві а за ѯѕ.
в пне, еуе, ѿ л, г зі за, пѕ.
в тѡ, еуе, ѿ л, за, пз.
в сре, еуе, ѿ л г иі за ч.

в чє, еуе, ѿ л, за чв.
в пѧ, еуе, ѿ л, г ді за, че.
в сж і еуе, ѿ л г аі за на.

Гла В

Не ІЗ на алуі еуе ѿ л г гі а за оа.
в пне, еуе, ѿ л, г ді за чз.
в тѡ, еуе, ѿ л, за, чи.
в сре, еуе, ѿ л, г іч за, чѳ.
в чє, еуе, ѿ л, за, р.
в пѧ, еуе, ѿ л, за, ра.
в сж аі еуе, ѿ л г кі за ѯз.

Нед ІИ

Гла Г

Не ІИ на алуі еуе ѿ л г ді а за, оѕ.
в пне, еуе, ѿ л г іч за рв.
в тѡ, еуе, ѿ л, г іча за, рѕ.
в сре, еуе, ѿ л, за, рд.
в чє, еуе, ѿ л, за, рз.
в пѧ, еуе, ѿ л, за, ри.
в сж ві еуе, ѿ л г гі за ов.

Нед. кѳ

Гла д	Нед. кѳ на литꙋр.	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	зі а	зач.	пе.
	Въ пн҃е	єѵⷢ҇е	ѿ мар,	г	и	зач,	лг.
	Въ втѡ	єѵⷢ҇е	ѿ мар,			зач	л.
	Въ срⷣе	єѵⷢ҇е	ѿ мар,			зач	лѕ.
	Въ чеⷮ	єѵⷢ҇е	ѿ мар,	г	ѳ	зач	лѳ.
	Въ пѧ	єѵⷢ҇е	ѿ мар			зач,	ма.
	Въ сꙋⷠ гі	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	ді	зач	ѻ.

Нед. л

Гла е	Нед. л на литꙋр.	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ,	г	иі а	зач.	ҁа.
	Въ пн҃е	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,	г	ѳ	зач,	мв.
	Въ втѡ,	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,	г	і	зач,	мг.
	Въ срⷣе	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,			зач,	мд.
	Въ чеⷮ	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,			зач,	ме.
	Въ пѧ	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,			зач,	мѕ.
	Въ сꙋⷠ ді	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	ѕі	зач	па.

Нед. ла

Гла ѕ	Нед. ла на литꙋр.	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ,	г	иі а	зач,	ҁг.
	Въ пн҃е	єѵⷢ҇е	ѿ ма,	г	і	зач,	мн.
	Въ втѡ	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,	г	аі	зач,	н.
	Въ срⷣе	єѵⷢ҇е	ѿ мар			зач	на

Нед. лв закхеова

	Въ чеⷮ,	єѵⷢ҇е,	ѿ мар			зач	нв.
	Въ пѧ,	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,	г	ві	зач,	нг.
	Въ сꙋⷠ еі	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	зі	зач	п.

Нед. лв на литꙋр.	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	ді а	зач	ҁд.	Гла з
Въ пн҃е	єѵⷢ҇е,	ѿ мар	г	ві	зач	нд.	
Въ втѡ	єѵⷢ҇е,	ѿ мар,			зач,	не.	
Въ срⷣе	єѵⷢ҇е	ѿ мар			зач,	нѕ.	
Въ чеⷮ	єѵⷢ҇е	ѿ мар,			зач,	нз.	
Въ пѧ,	єѵⷢ҇е	ѿ мар	г	гі	зач,	ни.	
Въ сꙋⷠ ѕі	єѵⷢ҇е,	ѿ лꙋ.	г	иі	зач	пи.	

Нед. лг мытарева

Нед. лг на литꙋр.	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ	г	иі а	зач	ҁѳ.	Гла и
Въ пн҃е	єѵⷢ҇е,	ѿ мар	г	гі	зач,	нѳ.	
Въ втѡ,	єѵⷢ҇е,	ѿ мар			зач,	ѯ.	
Въ срⷣе	єѵⷢ҇е	ѿ мар			зач,	ѯа.	
Въ чеⷮ	єѵⷢ҇е,	ѿ мар			зач	ѯв.	
Въ пѧ,	єѵⷢ҇е,	ѿ мар	г	ді	зач,	ѯг.	
Въ сꙋⷠ зі	єѵⷢ҇е	ѿ лꙋ.	г	к	зач	рг.	

Нє́д лд҃ блꙋ́днагѡ̀

Нє́д лд҃ на лїтꙋ́р ѥ҆ѵ҃ѥ ѿ лꙋ҃ г҃ еі а҆з҃а ѻ҃ѳ.
Въ пнⷣе ѥ҆ѵ҃ѥ ѿ ма҃ г҃ аі з҃а, м҃ѳ.
Въ втѡ ѥ҆ѵ҃ѥ ѿ ма҃ г҃ ді з҃а, ѯ҃.
Въ срⷣе ѥ҆ѵ҃ѥ, ѿ ма҃, з҃а, ѯ҃е.
Въ чⷦ҇ ѥ҆ѵ҃ѥ, ѿ ма҃ г҃ еі з҃а, ѯ҃ѕ.
Въ пѧ ѥ҆ѵ҃ѥ, ѿ ма҃, з҃а, ѯ҃и.
Въ сꙋ҃бѡ нї ѥ҆ѵ҃ѥ ѿ лꙋ҃. г҃ ка з҃а рⷷ҇е.

Нє́ дле мѧсопꙋ́стнаѧ

Нє́дле на лїтꙋ́р ѥ҆ѵ҃ѥ ѿ ма́ѳ г҃ ке а҆з҃а рѕ҃.
Въ пнⷣе сыропꙋ́ ѥ҆ѵ҃, ѿ лꙋ҃, г҃ ѳі з҃а, ч҃ѕ.
Въ втѡ сыропꙋ́ ѥ҆ѵ҃, ѿ лꙋ҃, г҃ кв з҃а, р҃ѳ.
Въ чⷦ҇ сыропꙋ́ ѥ҆ѵ҃, ѿ лꙋ҃, г҃ кг з҃а, рі.
Въ сꙋ҃б сыропꙋ́ ѥ҆ѵ҃, ѿ ма҃ г҃ ѕ з҃а ѕі.

Нє́длѧ сыропꙋ́стнаѧ

На лїтꙋ́р ѥ҆ѵ҃лїе ѿ ма́ѳ г҃ла ѕ. а҆з҃а зі.

Въ срⷣе
и҆ пѧ
сыропꙋ́стныѧ нє́дли
ѥ҆ѵ҃лїа
нѣ̑тъ

И҆́же въ кни́зѣ сеѝ ст҃а́гѡ написа́ны

сꙋ́ть ᲂу҆ка́зы, противꙋ бы́вшимъ
въ ѥ҆ѵ҃лїи. черно́писанны глава. — Гла

О҆ вол́свѣхъ — а҃
О҆ и҆збїе́ныхъ ѿ҆ро́чищехъ — в҃
Пе́рвыи і҆ѡ҃а проповѣ́да цр҃твоне́
бесное. Влꙋ́цѣ, пѧ́тое — г҃
О҆ оучені́и і҆сꙋ҃совѣ — д҃
О҆ блаже́нныхъ. Влꙋ́цѣ, зі — е҃
О҆ прокаже́ннѣ. Ма҃ д. Влꙋ҃, ві. — ѕ҃
О҆ со́тницѣ. Влꙋ҃ ні. і҆ѡ҃а, ѕ. — з҃
О҆ те́щи пе́тровѣ. Влꙋ҃ ѳ. Ма҃, в. — и҃
О҆ и҆сцѣлѣ́вши ѿ разли́чныи не́
дꙋгъ. Вма҃, г. а҆ влꙋ́цѣ, і. — ѳ҃
О҆ неповелѣ́ннѣ послѣ́дити. Влк҃ лг. — і҃
О҆ възвраще́нїи вода. Ма҃ і лꙋ҃ кг. — аі
О҆ бѣсноу́жщемъ. Вма҃ лі. Влк҃ к. — ві
О҆ разслабле́ннѣ. Ма҃ е лꙋ҃ гі і҆ѡ҃ з. — гі

ді О матѳеи мытари. Мар ѕ. в Лу ді.
еі О дщери архисинагоговѣ. в Мар ві.
а в Лоуцѣ, ке.
ѕі О кровоточивѣи. Мар ґі Лу кѕ.
зі О двою слѣпцю.
иі О бѣсноующимся глоусѣ.
ѳі О послании дванадесятю в Мар и,
и ді. а в Лоуцѣ, ѕі. и кз.
к О посланных ѿ Іоанна в Лу к.
ка О имущем соухоу роукоу. в Мар з.
а в Лоуцѣ, еі.
кв О бѣсноующимся слѣпоу и глоу
хоу. в Лоуцѣ, лѳ.
кг О просящих знамения Лу ма.
кд О притчах. Мар ѳ. Лу кв. и мв.
ке О Іоаннѣ и Иродѣ. в Мар. еі.
кѕ О пяти хлѣбѣх и двоу рыбоу.
в Мар, ѕі. в Лоуцѣ кн. Іоа, и.
кз О морстѣм хождении. Мар зі Іоа ѳ.
ки О преступлении заповѣди Божия.

О хананеи, в Марка, ѳі. кѳ
О исцѣлевшии народѣ. л
О седмих хлѣбѣх. в Мар, ка. ла
О квасѣ фарисеистѣ. в Мар кв. лв
а в Лоуцѣ, мд.
О кесарийстѣмь въпрошении. лг
в Маркоу, кд. а в Лоуцѣ, кѳ.
О преображении Спасовѣ. в Мар, лд
ке. а в Лоуцѣ, л.
О бѣсноующимся на новѣ мѣсяцѣ ле
в Маркоу, кѕ. а в Лоуцѣ, ла.
О просящих дидрагма. лѕ
О глющих кто есть болии. Мар кз Лу лв. лз
О сто овець притчя. ли
О должнѣмь тмою таланть. лѳ
О въпрашающих аще достоитъ, м
поустити женя. в Маркоу, кн.
О въпросившем богатѣмь Іса. ма
в Маркоу, кѳ.
О наиятии дѣлатель. мв

мг О сыну Зеведеову. в маркоу. л.
мд О двою слѣпцю. ма лв. лу ѯд.
ме О ѡслятни и жребяти. ма ла.
в луцѣ, ѯи:·
мѕ О слѣпыхъ и хромыхъ:·
мз О иссохшей смоковници. ма лг.
мн О въпросивших Г҃а архиерѣехъ,
и старцех. в маркоу ле, а в л ѯд.
мѳ О двою сыну притча:·
н О винограде притча. в ма. лѕ.
а в луцѣ, о:·
на О званныи на бракъ. в лоу нд.
нв О въпросивших ѡ кинсонѣ,
в маркоу. лз. в луцѣ. ол:·
нг О садукеѡ. в ма лн. в л ов.
нд О въпросившемъ законницѣ.
в маркоу, лѳ. а в луцѣ, ле.
не О въпрошении Г҃ни к фарисеѡ.
и како сн҃ъ Двд҃ъ есть Х҃с. М м. Л ог.
нѕ О ѡканнии книжникъ и фа

рисеи. в луцѣ, мг:·
О кончинѣ. в ма мв. в л ое. нз
О дни и о часѣ. в ма, мг. нн
О десятихъ девахъ:· нѳ
О приемшихъ таланты:· ѯ
О пришествии Христовѣ:· ѯа
О помазавшей миромъ. в ма ѯв
мд. в луцѣ, ка. Іѡа, кі.
О уготовании пасхи. в ма, ме. ѯг
а в луцѣ, оѕ:·
О образѣ тайнѣи. в ма мѕ. ѯд
О предании Іс҃вѣ. в маркоу, мѕ. ѯе
О ѿметании Петровѣ. в ма мз. ѯѕ
а в луцѣ, оп:·
О раскаянии Іоу ѯз
днѣ О проше ѯн
нии тѣлесе Г҃ня.
в маркоу мн.
а в луцѣ, пв.
Ѡаннъ, ни

Выкладъ деѡфлакта архи епкпа болгарскаго . въпреренію еулїа , стого матдеа :·

Иже оубо прежде зако
на , ѿ нибжтвнїи
мѫжїе . не писанми ,
ми , и книгами про
свещаахѫсѧ . нѫ чистыи и
мѣвши смыслъ . дх҃асїанїе
просвѣщаахѫсѧ . и таковѣ
дмахѫ бжїа хотенїа . само
моу ѡ нѡмоу бесѣдоуѭщоу ,
тѣмь . оусты ко оустомь .·
таковъ бѣ ное . авраамь . исаа .
и иаковь . и моусїи . понеже
изнемогошѫ члци . и недс̑ѡнїи

ѫбиліи просвѣщатисѧ . но учити
ѿ стго дх҃а . да таколюбецьвъ пи
санїа . да понеси ми въспомина
ѫтъ тогохотенїа . Сице и хс
апл҃ѡмь оубо самолиты бесѣдо
ва . и дх҃а благть оучителѧ тѣмь
посла . и понеже посихъ хотѣахѫ
ереси прозѧбнѫти . и ѡбычаи
наши растлити . благоволи на
писатисѧ , благовѣстїемь . да
ѿ сихъ оучимъ истиннѣ . ѿводи
ми бжде ѿ лживы ереси . и ни
все конечнѣ растлѧѫтсѧ ѡбычаи
наши . Четыри же благовѣстїа
дана прикладно . занесъ бо р
ны и врьховны четыре добродѣ
теле . ѿ сих оучими есмы . мѫ
жьствоу мѫдрости правдѣ , и
цѣломѫдрїю . мѫжьствоу ега
гагьгъ , не оубо нтесѧ ѿ оубива

ѫщи тѣло, дшѫ же не могѫщїи
погѹбити. мѫдрости же егда
поѹчаетъ. бѫдѣте мѫдри ꙗко
ѕмиꙗ. и цѣли ꙗко голѫби.
правдѣ же егда ѹчитъ. ꙗкоже
хощете да творѧтъ вамъ члцы, и вы
творите имъ такожде. цѣломѫ
дрїю ꙗкоже егда ѿрицаетъ. възъ
рѣвый на женѫ къ еже въжде
лѣти ю. ѹже прѣлюбодѣꙗль
е въ срдци своемъ. и инакоже сѫ
четыри блговѣстїа. ꙗко да ꙗкы
ꙗко четыри нѣсїа съдръжа: сѐ
рѣчѫти, преданїа. запокѣди
прещенїа. ѡбѣтованїа. и вѣ
ровавшимъ ѹбо преданїемь. за
повѣди не хранѧщимъ. бѫдѫ
щимъ прѣщенїа мѫкамъ. хранѧ
щимъ же вѣчнаа ѡбѣщавающе
блгаа. Блговѣстїе же глетсѧ

зане вѣстїи наказѹющи, блгаа и
добрѣи сѹща. сирѣчь, ѡ
ставленїе грѣхѡ. правдѫ, въ
схѡ на нбса. снѡположенїе
бжїе. блгвѣститже ꙗко блгаго
ѹдобь нѣкаꙗ прїахѡ. ѥда бо
трѹдныхъ ради ѿ стѧжанїи
сихъ блгъ. или ѿ своих исправле
нїи сїа прїахѡ. нѫ блгтїѫ и
члколюбїемь бжїимь. тогда и
быблгъ сподобихомсѧ. чты
ри ѹбо сѹть еѵлисти. ѿ нихже
ѹбо два: мѳ҃ей, и їѡаннъ.
были ѿ лика двана десѧтихъ.
два же маркъ и лѹка, ѿ седми
десѧти. быль ѹбо маркъ по
слѣдователь ѹченикъ петровъ.
лѹка же павловъ. мѳ҃ей
ѹбо прьвѣе всѣхъ написа еѵлїе
еврейскымъ ꙗзыкомъ. къ нимже

ѿ еврен претолковавшиць. по ѡс
сми лѣте г(оспод)нѧ възнесениа. пре
ложи же сие іѡаннъ, ѿ еврей
ска языка на еллинскый. га
коже глаголеть. марко же по десѧ
ти лѣтех х(ристо)ва възнесениа на
писа. ѿ петра научивсѧ.
лоука же по пѧтинадесѧти
лѣтех. іѡаннъ же богосло
вѣйший, по тридесѧти, и
двоу. глаголю бо яко по смерти ѿ
нѣх, възыскавшоу емоу, при
несена быти три благовѣстиа.
давидийсиа и сѧди. есл(и) и пра
вдиве списаны суть. ѡн же
пре оуказа; колико ѡни ѡста
вили, ты и по наполнѧль.
щоже ѡни в короткости рек
ли. сѣи роспростерль в свое
благовѣстии. про то и ѿ него

словіа на тѧ. понеже бо дѹ
зіи не възпомѧнѹли превѣч
ное бытіе б(о)жа слова. тъи него
словнсіа. да не възнитсѧ
б(о)жіе слово простъ члкъ быти.
серекѧти, кроме б(о)жа.
Цадентоуіж ѿпалѣ сте бесѣ
доуе быти н(а) х(рист)а. къ евресѡбо
писаше. ни же доволно было
навыкнѧти. яко ѿ авраа
ма и давида, родисѧ х(ристо)с. по
тика е бо іоудей егда слышши,
яко ѿ давида есть х(ристо)с. и глаголаши
ци. яко не доволѣ а не единь бла
говѣстникъ. слыши яко доволо
лѧше оучено. нѧда покажесѧ
пато и истинна. сего ради по
пѧстишасѧ тыри, написа
ти. егда бо видѣни сутъ
рехъ не съшешисѧ, ни же сѣ

ши дроугъ съ дроугомъ . и жино
го и не дѣсѧща . та же написа
вши ѡтъ ѣже ıако ѡ единѣхъ
оустъ . не оубо ли оудивиши
благовѣстїю истиннѣ . и рече
ши ıако ѡ д хаста глахѫ . и
не гли ıако не единогласоуѭ ,
въ все . виждь бо нѣкоторы
не единогласоуѭ . еда со ѡко
оубо рече , ıако родне ѧ хос .
ѡбжегать , ни . или сѡво оу
бо , въ сико се хос . ѡбжегле ,
ни . не кждито . вноужь
нѣ и ши и бо и истиннѣ иши
неразликоуѭ . и аще внѫжь
нѣиши и истиннѣиши нера
зликоуѭ . тогосѧ дивоуеши ;
если видѣнши или нисѧ разли
ковати . зане бо паче нести
иствоуѭ . ıако аще покосе соу

единогласо вали быша . въ ,
зли нѣло сѧ бы ıако съ ницоша
дроугъ съ дроугомъ . и съвѣтока
шасѧ . и напиша елика на
писаша . и нѣже елика ѡ
ставнсъи , по наполни сѡнь .
и еликаседмоу и зъбысть , напи
са дроуги и . и сего ради и нисѧ
книгаискихъ разликовати . сїа
оубо сице . начнѣ ли же оуже
по ѧтокы книгь , та кь рекъ ѫчи .

Книги рожь
стѣли іс хва .
сн адкдка .
Конецъ сказанїю

Евангеліе

Сіе рукописное четверо-Евангеліе писано 1556 года въ Монастырѣ Жеславскомъ при Церкви Св. Живоначальныя Троицы. а написано многогрѣшнымъ слугою, рабомъ Божіимъ. Михаиломъ Василіевичемъ, сыномъ Протопопы Саноцкаго.

Евангеліе

Матфеи еѵлиста и апслъ єсть. Прьвыи же всех еѵлистовъ написалъ бриднь еѵліе єврейскимъ языкомъ. Ѿ нарожениія га спса нашего іс ха. А защинаетъ все его евангеліе, а затаилъ р и ѕі. А стиховъ в хо. Вьідано єсть по вознесеніи хвѣ.

Ѿ Матфеа святое еѵангеліе

Не пре[...]ъ вьідало стыхъ ѿцъ. з.

Книгы родства іс
ха. сна двдва.
сна авраамля.
авраамъ спороди
исаака. исаакъ
же спороди іако
ва. іаковъ же
спороди іоудоу и братію его.

Іоудаже сплодилъ фареса и
зара, ѿ фамаръі. фаресже
сплодилъ, есрома. есро
же сплодилъ, арама. арамъ
сплодилъ, аминадава. а
минадавже сплодилъ, нассо
на. нассонже сплодилъ, са
мона. саламонже сплодилъ,
вооза. ѿ рахавъі. воозъ
сплодилъ, овида. ѿ роуфьі.
овидже сплодилъ, іессеа. и
ессеиже сплодилъ, давида царя.
давидъ же царь сплодилъ, соло
мона. ѿ тоиже женьі, которая
бьіла оуріева. соломонже
сплодилъ, ровоама. рово
амже сплодилъ, авію. а
віаже сплодилъ, асса. асса
сплодилъ, іосафата. іо
сафатже сплоди, іорама.

Іорамже сплодилъ, озію.
озіаже сплодилъ, іоафа
ма. іоафамже сплодилъ,
ахаза. ахазже сплодилъ,
езекеа. езекеяже спло
дилъ, манасію. манасіяже
сплодилъ, амона. амонже
сплодилъ, іосію. іосіяже
сплодилъ, ехонію. и братію
его. в преселеніе вавилон
ское: по преселеніиже вави
лонстѣ. іехоніа сплодилъ,
саламфіила. саламфіилже
сплодилъ, зоровавеля. зо
ровавельже сплодилъ, авиоу
да. авиоудже сплодилъ, е
ліакима. еліакимже спло
дилъ, азора. азорже спло
дилъ, садока. садокже спло
дилъ, ахима. ахимже спло

дилъ , єлиоуда . єлиоудже
сплодилъ , єлеазара . єлеа
заръже сплодилъ , матѳана .
матѳанже сплодилъ , іако
ва . іаковже сплодилъ , іѡ
сифа моужа мр҃іина . изнеѧ
сѧ родилъ іс҃ реколмыи хс҃ ⁘
Всѣже народовъ , ѿ авраама .
Ажьдо двда . родовъ чтырь
надесѧ . а ѿ двда , до пресе
ленія вавилонского , родовъ
чтырнадесѧ . а ѿ преселенія ,
вавилонского , ажьдо ха .
родовъ чтырнадесѧть ⁘
Іу хво рожество такосѧ ста
ло . ѡброучена бо была ма
ріа мтри его іѡсифови . пре
жде неже снѧлисѧ зьшли . на
дена бѣ имоущи вживотѣ ѿ
дха свтаго . іѡсифъ моужь еѧ .

зач

На ро хво на рни . Іу хво рожество

справедливыи . нехотѣлъ
еи ѡбличити . ихотѣлъеи
таино ѿпоустити . єдиноже
тоє помысалъ . іавилъсѧ
ємоу агглъ гн҃ь въснѣ повѣда
ючи . иѡсифе сн҃е двдвъ . не
боисѧ приꙗти маріамъ , же
ны твоеи . рожьшеебосѧ ,
вней . ѿ дха єста . породить
сн҃а . и наречешь имѧ ємоу іс҃ .
тъ бо спсеть люди своѧ , ѿ
грѣхъ . сеже все бы , дабы
вышлънило реченное ѿбга про
рокѡ глщимъ . се два въ
животѣ приметь , и породи
сн҃а . и нарекоу имѧ ємоу , є
маноилъ . єже є реченно , сна
ми бгъ . Вставши іѡсифъ
ѿ сна . оучинилъ , іакъже по
велѣлъ ємоу агглъ гн҃ь . и пріѧ

цр҃іи женоу своѧ. а не позна҃
еѧ, аж породила сн҃а своє҃
прьворожєнаго. и нарече и
имѧ ємоу іс҃ ◆ Ко҃нє ію҃ рожства ◆

Єѵ҃листа повѣдаєт. ꙗко три волхви принесли дары. ꙗко іосифъ съ отроча҃тємъ и матірію єго, оутєкаль до єгипта. ꙗко ірод младєнцы побиваєт. ꙗко съ єгупта вєрноул. | Ма҃ хє҃ з. аспар, валтаса.

глава в
зача г

Ісоуже рожьшоусѧ въ виѳ
леємѣ іоудєистѣ. за дни
ирода цр҃ѧ. тогда волхвы
отъ въсходоу слн҃ца. до ієро
лима пришли глюще. где
народилсѧ цр҃ь іоудєискыи.
видєли бо єсмо ѕвѣздоу єго
на въсходѣ слн҃ца. и пришли
єсмо поклонитисѧ ємоу ◆
оуслышавши жъ то ирод цр҃ь,
засмоутилсѧ велми и вєсь
ієр҃лимъ с ним. и събравши
всѧ архиєреа, и оучителли
сїїа. и испытали, гдє хс

Єѵ҃ліє на рожство. Ісоуже ро

раждаєтсѧ. а они рекли ємоу,
въ виѳлєємѣ іоудєистѣмъ. бо
тако єсть написано пррокомъ. и
ты виѳлєємє земле іоудова.
ни чимже неменьша єси въ вла
дыках іоудовах. из тєбе бо изы
де вождь. которыи оупасе
люди моѧ ізл҃ѧ ◆ Тогда и
родъ таино призвавши волх
вы. и пыталъ их вѣта, ꙗвлєша
сѧ ѕвѣзды. и пославъ их
до виѳлєєма, рекль. шедше
а правдиве пытаитесѧ о отро
чати том. а єслиже наидєте єго,
повѣжте ми. дабым єха
вши поклонисѧ ємоу. а они
послоухавши цр҃ѧ поидоша.
а тамъ ѕвѣзда єюже видели
на въсходоу слн҃ца, шла перє
ними. а пришєдши стала є

где бѣ было отроча. оузрѣвши
ѕвѣздоу, радовалися радостїю
велиею велико. и вшедши
въ храминѫ, оувидѣли отро
чѧ, з марїею мтрїю его. и па
ше поклонилися емоу. а отво
ривши скровища своя, при
несли емоу дары. злато и ка
дило, и миррoу. а потѡ вѣсть
взяли въ снѣхъ. не ехати къ
иродоу. иныи поутемъ ѿи
шли въ странѹ свою. конець,

еулие на лѹргїи рождьства хва.

і анка

Ошедшим же имъ. то аггль
гнь въ снѣ явился іѡси
фоу гля. встань а пои
ми отроча и мтрь его. и бѣ
жи до египтоу. и боуди тамо,
ажъ я повѣмъ тобѣ. хоче бо
иродъ искати отрочате. абы

за т

непорохъ вѣ, ѿшедшимъ моудрьце,

тое днсе іс мланецъ нарекло

и згоубилъ его. іѡсифъ же
вставши, взялъ отроча
и появши мтрь его. и пноти
ѿиде до египтоу. и былъ тамо
ажь до смрти иродовы. абы
выплънилося то што е речено
ѿ гa прркомъ глющимъ. зъ егип
та възвалъ есми сна моего.
Тогды иродъ оувидалъ иже по
смѣянъ е ѿ моудрьцевъ. роз
гневался велми. и пославши
слоугы свои и побилъ всѣ дѣти
оу виѳлеомѣ. и по всѣхъ оукра
инахъ его. ѿ двою лѣтъ, и нижшей.
а по часоу пакъ испыталъ прав
диве ѿ моудрьцевъ. тогда збы
лося е реченное прркомъ іеремїе
глющим. гла въ рамѣ слышанъ
былъ. плачь и крычанїе е мно
го е. рахиль плачоучи сновъ

п

ерем. лa

свои, и не хотѣла утѣшитися, иже быти их же не было. Тогды пак умерл Ирод, то ангел Господень въ снѣ явился Иосифу въ Египтѣ глаголя. встань а возми отроча и пойди и матерь его, и иди в землю Израильскую. бо юж оумерли ето(т), который искал души отроуча того. он же вставши взял отроуча, и понял матерь его. и пришел до земли Израилевы. но услышал иже Архелае царствует во Иудеи, на месте Ирода отца своего. и убоялся тамо ити. вести же взявши во снѣ от ангела, и навратился до краин Галилейских. а пришедши жил в граде реченно, Назаретѣ. абы ся наполнило,

реченное пророки. иже назарянин он наречется. ко. зачание е.

Еуангелиста поведле. о наоучении святого Иоанна крестителя. о Христе живописаего. Иже ... от него Господь есть крещен. глава г.

В тыиже днех, пришел Иоанн креститель. проповедая в пустыни Иудейстей глаголя. покайтеся, ко приближилося царство небесное. Се бо есть реченный Исаием пророком глаголющим. гласа вопиющаго, в пустыни. уготовайте путь Господень, а правы делайте стежки его. Сам пак Иоанн, имел одение свое, от влосоув велблюдовых. а пояс кожаный, на бедрах своих. а ядение же его было, верши и мед дикий. Тогды выхожали к нему из Иерусалима, и зо всей Иудеи. и зо всей страны Иорданской.

глава г.
зачало е
г

соут пренрощее, ктыц не пришедше

акрⷭ҇тиахѹсѧ воiѡрданнорѣцѣ
ѿнего . исповѣдающе грѣ
хи своѧ . видѣвже многыѧ
фарисеи исадѹкеѧ , идѹ
щаѧ накрщенiе его , рекль
имь . порожденiа ѧщорти
на , ихто вамѹказаль бѣжа
ти ѿбѹдѹщаго гнѣва . ѹдѣ
лаите плодъ достоинъ покаа
нiю . анепомнаите молви
ти всобѣ , ѿца имамы авра
аама . вабоглю ѧкоможеть бгъ
иѿкаменiасего ѹдѣлати снꙑ
авраамѹ . аѹжьбо исокира
прикорени древа лежить . всѧкое
кодрево иже нероди плода до
брого . высѣкаемо бываеть , ина
огнь повержено . азкрщаю ва
водою напокаанiе . а тои
которыи идеть помнѣ , крѣпль

шiи есть мене . емѹже неесмь до
годень ѡбѹви носити . тъи
вакрститъ дхомъ стымъ . :·:
конець , сб҃ . емѹже есть и
лопата врѹцѣ его . ипротере
би гѹмно свое . исъберепше
ницѹ вжитницю свою . аплѣ
велы попалить огнемнеѹгасающим .
Тогды пришель есть Iс сгалилеи з҃а
наиѡрдань , коiѡаннѹ . ѕ҃
крститисѧ ѿнего . iѡаннь
ѹзбороньюще емѹ рекль , ѧ
исамь потребѹ ѿтебе крститисѧ .
атыпакь идеши комнѣ . ѿ
повѣдѣль Iс ирекль емѹ . по
нехаи же тогоннѣ . такьбо
нагодно есть наплънити всѧкѹ
правдѹ . тогдапакь допѹсти
емѹ , икрститсѧ Iс . искоро ,
выстѹпиль есть изводы . тогды

накрщнiе гдне на лѣ , вѣре , прнс.

ѿствориша се ѥмоу нбса. и
видѣ дха бжіа, ꙗко голоу
ба приходѧща на нь. а гла
съ нбсе глѧ. тъи е снъ мои въ
злюбленный, о немже благово
лихъ. Конецъ еѵлію на аръ кршнію.

Еѵліе сїа поведаѥ, ꙗко ісъ хс постисѧ четыридесѧ дний
и четыридесѧ нощии. и ꙗко быль искоушенъ ѿ діавола
и ꙗко быль же позвал ісъ петра и іакова, и іоанна. ѻ
рыбарий. и ꙗко быль же, вселаки немоцны оуздоровлѧ

Тогда па ісъ веденъ бы,
дхомъ на поусты
ню. иже бы и быль,
покоушенъ ѿ діавола. по
стилсѧ дний, четыридесѧть.
и ноцни четыридесѧ. послѣдь
възалка. а приступивши
к немоу искоуситель, рекль.
если же снъ еси бжій. рцы,
да камение се хлѣби бѫдѫ.
Ісъ же ѿповѣдѣль емоу рече.
не о единомь хлѣбѣ живь бѫде,

се ж по прослѣ. въре, въскеньки.

чловѣкъ. але ѿ всакого реченій, и
сходѧщѫго из оусть божіихъ.
Тогда поѧль его діаволь во
сты ни гра. и поставиль его
на верхоу прѣкѣнь цркви. и рекль
емоу. если же еси ты снь бжій,
поусти сѧ надоль. писано
бо е. иже аггл своимъ запо
вѣсть о тобѣ. съхранити тѧ,
и на рѫкахъ возмоутъ тѧ. да не
когда притькнешь о камень
ногѫ твоѧ. И рекль емоу ісъ,
и такъ ты же е писано. не ис
коусиши бга твоего. па
ки поѧль его діаволь на горѫ
велми высокоую. и оуказаль
емоу всѧ црства сего свѣта, и
славоу. и рекль емоу. то все
тобѣ дам. если же паднешь,
а поклониш сѧ мнѣ. Тогда

паки глаголѣ емоу іс. иди же за
мною сатане. бо такъ е
написа. г(оспо)доу б(ог)оу твоемоу по
клонишися. и томоу едино
моу послоужиши. тогды
паки ѿпоустил его діаволь.
тогды агг(е)ли пристоупивши
слоужили емоу. Конец, с(у)б(о)ты
по просвѣщении. Оуслыша
ЗА паки іс, иже іѡанн въ саже
И есть до темници. пошел,
до галилеи, зоставивши на
зарета. пришедши, и жил
въ капернаоумѣ заморедмь.
на оукраина заоулонских,
и неѳалимских. абы напо
лнило то што есть речено
исаием пророком глаголющим.
земля заоулон, а земля
неѳалим. поу морѧ, со(тъ)

не по просвѣщении въ пре, слышав іс

половины іѡрдана. и гали
леа, и тиже его народоу. люди е
седящеи въ тмѣ. оувидеша
свѣт великыи. и седящии
в сторона а смертнеи.
свѣт въсіял е им. ѿтолѣ
паки почал іс проповѣдати,
и г(лаго)лати. покайтеся, прибли
жилося ц(а)рство небесное.
Конець нед(е)ли, по просвѣщении.
Ходил паки іс при мори га ЗА
лилейстѣ. оузрѣл тамъ, Д
два брата. симона реченнаго,
петра. и андрея брата его.
закидающих сѣти в морѣ.
бо были рыбареве. и рекл им,
идѣте за мною. оучиню ва
ловцами людеи. а они того
часоу, зоставивши сѣти свои,
и за ним пошли: а пошедше

не в повседневны, въ пре ходи іс

ши ѿтоудоу. оузрѣль иныи
двоу братоувъ. іакова зеве
деова, іѡанна брата его,
влодѣ. из зеведеемъ ѿцемъ
их. а ѡни шили сѣть
свою. и позваль их. ѡни ж
зоставивши лодю и ѿца
своего. а за ним пошли.
Тогды ѡбходиль всю галилею
іс. и научаль на соборі
щах их. и проповѣдаль
еѵ҃лие цр҃твиа. и оуздоровляль
всякій недоугъ, и всякоую
немоць в людехъ. конец в,
апнелоскъ ане. ищи на пере,
гла ні, аза, ое. И пошла
повѣсть его по всей сирыи.
Тогды принесли к немоу вса
болящаа, розличными
недоугы. а немоцами по

раженыи. и тыи которыи дꙋ
нечистыи мѣли. и мѣсяч
ники. и иной злами раных.
и исцѣлиль их всѣ: а прот҇ѡ:
За ісомъ ишли многыи на
родове. з галилеи, и з деся
ти мѣсть. и з іерслима.
и з іоудеи. и з ѡноѣ,
стороны іѡрдана

Еѵ҃листа повѣдае, іакъ наоучае гс справдивоѣ блвенствѡ боу [illegible] мае быти досконалыи. боудь ко жнвотоу боу к [illegible]. Не маю бороннѣ вражды, крани, а гнѣвоу. нем[illegible] ства. [illegible] и не любви ежеко близжнемоу:

Оузрѣвши ісъ народы,
и взышоль на горꙋ. и
сѣль тамо. Тогды при
стоупили к немоу оученици
его. ѿтворивши ісъ оуста
свои, наоучаль и мовячи
блвени оубозіи дх҃омъ. ѣа
такыи є цртво нбное. блвени
плачоущіи, іако тіи оутѣшатсѧ.
кто ли не, вѣре, ищи заісомъ

за
г

гла є.

є

Блажени кротции, тии бо на
следятъ землю. Блажени ж
алчущии и жадающии пра
вды, бо они насытени бу
дут. Блажени милостивыи,
бо они помилованы бу
дут. Блажени чистыи серцем,
бо они Бга видети бу
дут. Блажени покорнии, тии
бо сны Божиими названы
будут. Блажени выгнаныи
для правды, тых бо вы есть
царство небесное. Блажени е
сте, егда поносити вас и выг
женоуть вас, и рекоуть всякое злое
слово на вас лжоучи мене
ради. Радоуйтеся, а ве
селитеся, бо есть заплата
ваша многа на небесехъ. Якож
и пророкы. Такоже выгнали

и пророкы. Которыи были пер
ве вас. Вы есте соль земли.
А если же соль зблажется,
тоу чим осолится. Ужь са ни
чемоу больше не годить. Тол
ко абы была вон высыпа
на. И потоптана людьми. Конец
вторкоу. Вы есте свет миру. За(чало) ді
Бо с(а) не можеть город оукрытися,
на горе хоторый стоит. А ни же
россвечивши оу свечку поста
вляют ей под спосудомъ. Але по
ставляют на свещник. Для
того абы всех светила, кото
рыи в домоу суть. Також дабы
светил свет вашь пред людьми.
Абы они видели ваши до
брыи дела, и прославили отца
вашего, иже есть на небесе.
Не домнимайте абым пришол
[illegible] закон [illegible]

роушити закона, або пророкі.
не прийдох бо роушити, але
наполнити. а истинно бо пра
вдоу глю вам: доньдеже не пре
ймет небо и земля. йота
едина, или една трьта
не перейде. аж всѧ сѧ бѫ
дѫт. а если жебы кто момоу,
переступил единоу запо
ведій сих малы. и наоучил
так люди. найменшим
наречесѧ в царствии небесном.
а если кто бѫдет чинити, а
и ины оучити. той великь
наречесѧ в царствіи небесне.

Конець, стителемь ◆ ⁘

за кі : Глю бо вам : Не бѫдели бол
ша правда ваша нижли ихь,
оу вчителей и фарисей.
не внийдете в царство небесное.

Крестьане, реть ко номоу. не бѫ

Слышали есте яко речено е
старшим. не забій. а если же
кто забіє. винень бѫде
сѫдоу. але я вам глю. и то
каждый который гнѣва
есѧ на брата своего, винен
бѫде сѫдоу. а кто бы пак
рекль братоу своемоу, слово
потоупное. годень бѫде
соудоу. а если же рече оуроде.
годень бѫде огню геонь
скомоу. а если принесеш
дар свой к олтароу. то сѧ
роспамятаи. иже маеть
нѣшто брат твой противь те
бе. постави дар твой пере
олтаре. а иди перьвей, поу
мирисѧ з братом твоим. тогда
пак пришедши принеси дар
свой. вьниди в доброу волю,

ѥ сопротивником твоим . по
колеже еси на пути с ним . а кы
не выдал тебе противникъ
твои судиѣ . а судиа тя вы
дасть слузѣ , и в темницю у
сажень будешь . правду
молвлю тобѣ , и же не выиде
ш отуду . а жь и послѣднии
ш дасиш пѣнязь . конець , ере .

за г҃і Слышали есте , яко речено
е старцем . прелюбы , не
дѣлаи . а язъ вам глаголю . всяк
которыи позрит на жену
с похотию . юже прелюбы
учинил в серци своем .
если же око твое правое ,
соблажняет тя . выколи
его , и верзи ѿ себе . бо
лѣпше тобѣ , абы загы
нул един ѿ членков

чеанѣ ; рече г҃ь , слышасте

твоих . нижли все тѣло твое
уверженое было , у геену
огньную . а если же рука
твоя правая соблажняет тя .
ѿсѣци ю , и верзь ѿ себе . лѣ
пше бо ѥсть тобѣ , абы погыну
един ѿ членков твоих .
нижли все тѣло твое увер
жено было , у геену с огн
ную . речено есть такъ . если
бы кто пустил жену свою .
абы ѥи далъ лист роспустныи .
а язъ вам глаголю . если же кто пу
стит жену свою . кромѣ слова
прелюбодѣиного . удѣлает
ѥи прелюбодѣицею . а если же
кто пущеницю поимает ,
прелюбы дѣет . конець , че .

Паки слышали есте , як за д҃і
речено есть старшим . не пре

кни ж ане ; рече г҃ь , слышасте

сѧгаи лживе . бо ѿ лукаваго
присѧгы твои . але ꙗ вам
глю , абыстесѧ неприсѧга
ли ѡвсе . ани нбомь , бо
єто прѣтль бжїи . ани зє
млею , бо то єсть поножїє но
гам єго . ани ієрлимом , бо
єто мѣсце великого цря .
ани тыжь главою своєю не
клѧнисѧ . бо не можешь
волоса ни єдиного бѣлого
ани чорного оучинити . не
хаи боудє слово ваше , єи
єи . ни , ни . больщє жє ѿ
того , злоє . Слышали
єсте , ꙗко речено єстарши .
око , за око . и зоубъ ,
за зоубъ . але ꙗ вам глю .
абыстесѧ не противили
злоу . єсли жє кто тѧ

оудари в правоє лице твоє .
настави ємоу и дроугоє . а то
моу кто сѧ хочєт с тобою соудї
ти , и сорочку твою взѧти .
ѿдаи ємоу и срачицоу . єсли
бы тебе кто коли принудил ,
поприще єдино ити . иди жь
с ним двѣ . конець , пѧткоу .
А кто просит тебе даи ємоу . за ѣі
А кто бы хотѣл выпозы
чити ѿ тебе , не ѿворотаисѧ .
Слышали єсте , и жє речено
єсть . возлюбиши ближнѧ
твоєго , а ненавидети бу
дешь ворога твоєго . але
ꙗ вам глю , любѣте ворогы ва
ша . и блвите клноущиха .
и добре дѣлаите ненавидѧ
щим вас . а молитесѧ за
противникы ваша . и за
сжапонии . Речег , проше

выганяющая вас . а бысте
были сынове отца вашего .
который есть на небесех . iако
бо и солнце сияеть на добрыя
и злыя . и дождь даеть
на справедливый , и на не
справедливый . а если же
любите любящих вас . ко
торую нагороду будете ма
ти . бо и явногрешники
также делают . а если же
целуете только друзи ва
ша . што ж больше делаете
те . а вже и погани то е
чинят . про то ж будте
совершени , iакоже отець
вашь небесный совершень есть .

Конець суботе . Неделя а ,
всех святых . и ищи напере
д , глава , г . зачало , ли .

Еѵангелиста поведаеть , iако Хс учить . абы жадного доброго дела
про марную хвалу не чинили . iако ж ты ж ся м... люде мо
... . и поведает ... господарем ...
... , и ... .

гла з

зача

ѕі

Бистерегайтеся , абы е
сте не делали милостыне
ваша перед людми . да
не будете видени от них . а
если же ни , то нагороды не
имаете от отца вашего , ко
торый есть на небесех . Егда бо
даваешь милостыню , не тру
би перед собою . iакоже лице
мерници чинят . в собори
ща и в улицах . да прославят
ся от людей . Аминь глаголю вам ,
иже отнимают нагороду свою .
Тобе же милостыню делающу .
да не узнает левица твоя ,
што делает десница твоя .
абы была милостыня твоя тай
не . а отець твой видит та

Иже сиропоу , рець , бистерега

въ таи́нѣ, тъ ти ꙗвно пода́сте
бѣ • Е҆гда же молитесѧ не
бѫдѣте ꙗко лицемѣри.
любѧтъ бо въ сонмищахъ, и на
пѫтехъ оулицъ стоѧще
молитисѧ. абы были ви
дѣни от людий • аминь глаю
вам, иже от них всприимоуть
мздоу свою • А ле ты егда
молишисѧ, вниди до оупо
коя твоего. и затвори двери
твоѧ. и помолисѧ отцоу твое
моу въ таинѣ. а отць твой
видѧй тебе въ таинѣ. възда
сть тобѣ ꙗвнѣ. молѧщеже,
не многоглаголите, ꙗкоже
погановѣ. надѣютбосѧ,
ижъ въ многомъ словѣ реченїи оу
слышани боудоуть. протожъ
не приравноваитесѧ имъ •

вѣдаеть бо отць вашъ, того бы
потребоуєте перше прозьбы ва
шеи. а протожъ вы такъ бѫ
детесѧ молити • Ѿтче нашь,
иже еси на небесехъ. да свѧтитсѧ
имѧ твое. да прїидеть царство
твое. да боудеть волѧ твоѧ.
ꙗко на небеси и на земли. хлѣ
бъ нашь насыщный. дажь
нам днесь. и отпоусти нам долгы
наша. ꙗкоже и мы отпоуща
емо должником нашим, и
не оуводи нас въ искоушенїе.
но избави нас от лоукаваго •
ꙗко твое єсть царство, и сила, и
слава въ вѣкы амин • : • :
Конець сѫботѣ, сыропоустной •
Єсли же отпоущаете ꙗко людь
съгрешенїа их, отпоустить
и вам отць вашь небный. а если зач.

не сыропоустн; речи: Если отпоу

не ѿпоущаете ч҃лкомъ съгрѣ-
шениа их. то ни ѿц҃ь вашь ѿ-
поустить вамъ съгрешении вашихъ.
а когда постите сѧ. не бываи-
те ꙗко же лицемѣри сѣтоу-
юще. помрачають бо лица своꙗ.
ꙗко да ꙗвѧтьсѧ ч҃лкомъ постѧ-
щесѧ. аминь глаголю вамъ,
иже въсприимоуть мъздоу свою.
ты же егда постишисѧ, помажи
главоу твою. а лице твое оу-
мыи. а быеси людемъ не ꙗ-
вилъсѧ себе постѧщисѧ. а ѿ-
цоу твоемоу иже есть втаинѣ.
а ѿць твои видѧи втаи +. въз-
дасть тебѣ ꙗвѣ. не скрываите со-
бѣ съкровищь на земли. и-
деже ржа и зъѣдаеть. и идеже
злодѣи подкопаваю, и кра-
доуть. а полагаите

+ въꙗвѣ

е҃

собѣ съкровища на нб҃си. и-
деже ни тль, ни ржа
не изъѣдаеть. и идеже тати не
подкопаваю, а ни крадоуть.
идеже бо есть съкровище ваше.
тамо же боудеть и ср҃дце ваше.
Конець нед, сыропоустныꙗ.
Свѣтилникъ тѣлоу твоемоу
есть око. аще боудеть око
твое просто. то и все тѣ-
ло твое свѣтло боудеть. а если
пакы око твое неправедно
боудеть. то и все тѣло твое
темно боудеть. а если же свѣтъ
иже в тобѣ тьма есть. то коль-
ко пакы тьма боудеть. ни
кто же бо не можеть двѣма го-
сподинома работати. либо
единаго възлюбить,
а другаго възненавидить.
Нед г҃, ретегыиргиж, свѣтил

за҃ ні

ѕ҃

Ма́ѳеи ,

единаго бо дрьжитсѧ , а о
друзѣмь же нерадити почне .
не можете богу служити , и
мамонѣ • того дѣлѧ глю вамъ .
не печалуитесѧ о животѣ
вашемь , што ясте . или што
пиете . и ни тѣломь вашимъ ,
в што облочетесѧ . ци не
болша ли есть душа нижели пи
ща . и тѣло одежда • въ
зрѣте на птицѣ нбныи . и
они не сѣють , ани жнуть .
ани в житницю не збирають .
а отць вашь нбсныи кормить
ихъ . вы пакь и много от
нихъ лѣпшии есте . кто
пакь от васъ печалуяся , мо
же причинити въ зрасту
своему единъ локоть . и
о одежи чемо печалуете .

Еѵ҃листа

посмотрѣте на цвѣты полъ
ныи , яко ростуть . не трудѧт
сѧ , ани прядуть . глю же
вам , яко ни Соломонъ въ всеи
славѣ своеи облечетсѧ , яко
единъ от них . а если же трава
полная , которая днесь есть .
а заутра в купу бываеть
заложена . бгъ тако одѣваеть .
тѣмъ не есть болша вамъ , о маловѣ
ры • Не печалуитесѧ што
ясти или што пити , или за҃ ді
чим приодежесѧ . всѣх бо тыхъ
погани ищуть . вѣдаеть бо от
ць вашь нбныи , иже потре
бу есте тых всѣх . ищите прь
вѣе цртва бжия , а правды его .
а то все вамъ будеть дано . ко҃ не҃ .
про то жь не печалуитесѧ на
заутрешнии днь . заутреш
нии бо ; речегъ не печалуи

ни нико́дна, не печаловатися бо ж-
де васъ ѡ себѣ. доволна бо есть
дневи изъ свое кнлiа его ·

престоупи ѿ недѣлѣ в недѣлѣ ·

Еѵаглiе поучаетъ, где заповѣдаетъ людемъ... свои
своихъ ближнихъ соудоу. где свѣтъ... ближнимъ
добре чинити. нелить фалшивый апостоламъ. ико
заповѣдь... сорокъ...

гла. з.
аза
к

Не соудите, абыстене
были соужени. ко-
торымъ бо соудомъ соуди-
те, соудѧтъ вамъ. а которою
мѣрою боудете мѣрити, ѿ-
мѣритсѧ вамъ. што жъ пакъ
видиши соучецъ в оцѣ бра-
та твоего. а бервна кото-
рое есть в оцѣ твоемъ, не
чоуеши. или якъ речеши бра-
тоу твоемоу постой, да
выймоу соучецъ изъ ока тво-
его. а ле бервно в окоу
твоемъ. якъ ныи грешникоу,

сѹ кне по ксѣ, рекъ несоуте,

выйми прѣвѣе бервено изъ
ока твоего : и тогды прозъ-
рищь, и выймешь соучецъ
изъ ока брата твоего · не
давайте стго псомъ. и непо-
мѣтайте перелъ вашихъ прѣд
свиниами. абы не потоптали
и ногами своими. а псы пакъ,
обернувшисѧ роздоргноу-
ли вас · Просѣте и дастъсѧ вамъ,
ищѣте, и наидете. толцѣ-
те, и ѿверзетъ вамъ ѿворено:
всякый кто жъ проситъ,
береть. а глядающiи, на-
ходить. и томоу который
тлъчеть, бꙋде ѿворено ·:·

за

ко соу, чти ѿ недѣлѣ в недѣлѣ ·
Который либо з васъ
есть члкъ таковыи. которо-
го жъ бы колн̃ просилъ

на касмщо, рече гь. просѣте

сн҃ь е҆го хлѣба, чи пакъ ка́ме
нь подаетъ е҆моу. А е҆сли бы
рыбы просилъ, чи пакъ га
диноу подастъ е҆моу. Про
тожъ е҆сли вы злѣ е҆сте, а
вѣдаете добрии дары дава
ти сно́мъ вашим. Болше
паки ѿтецъ вашъ который е҆
на небесѣ, дастъ добраа
просѧщим оу него. Конецъ
за҃ ка пне кне. Все бо е҆же хо
щете, абы вамъ чинили
люди. чините вы им також
де. то то бо е҆сть законъ и про
роци. Внидѣте оузкыми
вороты. бо просторо́ныи
ворота, а широкыи поуть
водѧщи на погыбель. А
многі е҆сть, которыи хо
дѧть. Але оузкаа вра
Готованіи; четегъ. все бо е҆

та, и тѣсныи поуть который
ведетъ в животъ. Але мало е҆сть
тыхъ, которыи бы наидова
ли е҆го. Велить сѧ стерезѣ за҃ кк
те ѿ лжывыхъ прорковъ. Ко
торыи приходѧть к вамъ въ одеж
дахъ овчихъ. Але внутрь соуть
волци хищници. По де
ломъ ихъ познаете их. Если
избираютъ ѿ тръниѧ грозды.
или з рѣпиѧ смоквы. Так
бо и всѧкое древо доброе, плод
добрыи родитъ. А злое дерево,
и плод злыи родит. Не може
бо древо доброе злого плода
родити. Ани ты злое дере
во, доброго плода родити.
Всѧкое бо дерево, которое
не родит доброго плодоу. Вы
сѣкаютъ е҆го, и на огнь пометѣ

Кто кне четегъ инитѧ, велици

зач. кг

Срѣ҃ в не҃. рече҃ г҃ь. не всѧкъ

тай. протожь подѣланиѥ и҃
познаете и҃. И некождый
который мовит г҃и г҃и внийде
в цр҃тво не҃бное. але кто чи
нит волѣ ѿца моѥго, кото
рыи ѥ҃ на небесе. той внийде
в цр҃тво не҃бное. ко, втор҃.
в не, и пр҃кны. многїи бо
рекут мнѣ в день он, г҃и г҃и.
не в твоѥ ли имѧ пр҃рочествова
хо҃. и твоим имене҃м бѣсы
изгонихо҃. и твоим имене
дивы многїи чинихо҃ •
тогды ѿповѣм им, иже ѧ
николи не знал вас. ѿи
дѣте ѿ мене вси дѣлающїи
неправдѫ. конець, срѣ.
Всѧкый бо который слышит
тыѧ то слова моѥ, и чи
нит. подобень бѫдеть мѫ

зач. к

Сѫ҃б г҃не, рече҃ г҃ь. всѧкыи бо

жеви мѫдромѫ. который по
ставил дом свой на камени.
и зышол дождь, и пришли
рѣкы. и повстали вѣтры,
и ѿперлисѧ на тот дом, и не
палсѧ. для того иже был
основан на камени •
Всѧкый который слышит
слова моѥ, и не дѣлаѥ их.
подобень ѥ мѫжеви глупо
мѫ. который поставил ѥ
дом свой на пѣскѫ. и зышо
дождь, и пришли рѣкы. и
повстали вѣтры. и ѿпрѣли
на тот дом, и палсѧ. и было
падениѥ его велико • и ега
доконал іс слова сїи.
дивовалисѧ народове ѿ на
ученїи ѥго. бо оучил их,
ѧко власть имѣѧ. а не ѧко

оучителии, и фарисеи .:.

Еуанглиста поведаеть. иж какъ Хс очистилъ недужного чл҃ка. и яко такъ быть слуга сотниковъ весть оуздоровленъ. и што тому не тещи Петровѣ. и иншихъ многихъ. и якъ были же отповѣдаетъ штомоу который хотѣлъ за Хс ити. и ученикоу недалъ отца погребсти. и яко были же приказалъ мороу. и дияволомъ :.

Зач. н.

Егда же изшелъ изго-
ры. за нимъ ишли на-
роди великие з. тогды
прокаженый пришолъ, кла-
нялъся ему и глл. Гн҃е єсли
хочешъ, можеш мя очи-
стити. и простерши руку
Іс҃, коснулся ему и глл. хо-
щу очистися. и тот же ча-
с очистися ему проказа •
и рекъ ему Іс҃. виж же а ни
кому ж не поведай. є дно
шедши покажися іереови.
и принеси даръ, и повелъ въ
законѣ Моусии. да мъ свѣдоц-
ства имъ • конецъ, суботѣ.
Вшоф шоу же ему до Капер-
нео. въ то время вниде Іс҃

5

за кє

Нед. д. въ то время вниде Іс҃

на оумоу. приступилъ же к не-
моу сотникъ. просилъ его
гла. Гн҃и слуга мои лежитъ
в домоу днѣ злѣ маетъся
и великися моучи. и рекъ
ему Іс҃, я пришедши уздо-
ровлю его : отповѣдалъ со-
тникъ рекоучи ему. Гн҃и, не
єсмь годенъ, абы еси вшолъ
под кровъ мои. а лето лико сло-
во рєци, и оуздоровлень бу-
де слуга мои. бо и я є є
чл҃къ под властію оучиненый.
а и ма под собою воины. и
рекоу сему иди, и идеть.
а дроугомоу прийди, и приидє.
а слоузѣ моему оучини та-
кже, и оучинит • оуслы-
шавши то Іс҃, подивовал-
ся. и до тых которыи шли

3

дании рекоть . а҆минь гл҃ю
вамъ иже есте не нашолъ такъ
великои вѣры в людоу из
раильтескомъ . Повѣдаю
пакъ вамъ , ижь прийдоуть мно
гии ѿ въстока и запада .
и сѧдоуть съ Авраамомъ , Исаакомъ ,
Иаковомъ , въ црствии небесномъ .
а есинове црствиѧ оутнани
боудоуть в тмоу кромѣшнюю .
тоу боудеть плачъ , и скреже
танїе зоубовъ . И реклъ Ісъ
сотникови . Иди , ѧкъ же
еси вѣровалъ . такъ боудеть
тобѣ . И оуздоровленъ естъ
слоуга его в той днь . Конецъ.
И пришедши Ісъ в домъ Петро
въ . оузрѣлъ тещоу его ,
а она лежить огнем жгома .
И прикоснулсѧ роуки

Оу҃ та҃ д҃ , къ҃ ѕ҃ . Пѧто дни , при

Е
Ѕ҃А
КЅ
Н

еѧ , и оставиль ю огнь .
а вставши она , и послоуго
вала емоу . а коли былъ
вечеръ . привели к немоу бѣ
сныи многого . а онъ выгналъ
доухы нечистыи словомъ .
и всѧ немощныѧ оуздорови
лъ . абысѧ наполнило то ,
што есть речено Исаиѧ пророкомъ
глщимъ . онъ то есть взѧлъ не
доугы наша , и болезни по
несе . Видѣлъ пакъ Ісъ мно
гыи народы около себе : и
повелѣлъ оученикомъ своимъ
ити на ону сторону морѧ .
И приступивши единъ кни
жникъ реклъ емоу . Оучителю ,
поидоу за тобою тамъ , коуды
ты колвекъ идешь . И реклъ емоу
Ісъ , лисицѣ ѧзвины имають

Д
І

а птица нбныи гнѣзда .
а сн҃ъ чл҃ка не имаєтъ где бы
главоу свою склонилъ . а
инъ же паки з оученикѡв
єго реклъ ємоу . г҃и пове
ли ми прьвѣе ити , и по
грести ѿц҃а моего . іс же
реклъ ємоу , пойди за мною .
ѡстави мртвыи , погрести
за кз своя мртвеца . И вшошоу
ємоу в лодию . за нимъ пошли
лг оученици єго . ко , сж .
И стала ся боуря велика
на мори . аж ся лодия по
крывала волнами , а он
спалъ . тогды приступи
вши к немоу оученици єго .
и збоудили єго глще , г҃и ,
избави нас , згибаємъ .
и реклъ им іс , то го бо и те

чтє к не , въ с҃та то дни , въ шоши
іс оки , то є нсо , кѕ .

малов ры . тогды встав
ши приказалъ вѣтроу и морю .
и стала ся паки тишина ве
ликая . люди ж паки дивова
ли ся глще . кто то є иже вѣ
трове и море слоухают єго .
кон , чт . Перешошоу іс к ни за ки
на ѡнoу сторонoу моря ,
до оукраинъ гадаринскихъ .
стрѣтнали ся с ним два чл҃кы . кі
которыи мѣли бѣсы . вы
шоши з гробовъ , велми лю
тыи . такъ аж жадный не
смоглъ минути поутемъ ты .
тыи крычали рекоучи . што
то бѣ є до нас іс сноу бж҃їй . при
шелъ єси прежде часоу моучити
нас . былож недалеко ѿ ни
стадо свиней є иного , пасе
но . бѣсове же просили єго

не є , въ с҃та то дни , прешешоу

глаще. Если же выгониш на
с отселе, повели ж нам ити в
стадо свиное. И рекл им:
идете. А они изшедши
вошли в стадо свиное. Але
прудкостю великою бежало
все стадо по берегу в мо
ре. И потонули у водах.
Пастыре ж паки утекли,
а пришедши до места пови
дали то все. И о тых,
которыи то бесы мели.
То паки все место вышло
на стретение Исови. И узри
вши его, просили его,
абы отошел з украин их.

Евангелиста поведает, яко Христос дною зломаного оуздоро
вил. И как его самого на апостольство позвал. И о пости
тейне. [illegible]. [illegible]
[illegible]. [illegible] на
[illegible]. [illegible] два слепыи
оуздоровил. Глава девятая.

И вшод Ис в корабль,
прейде и прийде въ сво
град. Конец, нед.
И се принесоша ему росслаб
ленного жилами на о
дре лежатого. И видев
Ис веру их, рекл росслаблен
ному: Дерзай чадо, отпу
щаются тобе грехи твои.
А некоторыи з учителев
рекли сами к собе: сей хулит.
И видев Ис помышления их,
рекл: Чого вы мыслите злая
в сердцих ваших? Что есть лег
ше рещи: отпущаются тебе
грехи твои. Або рещи въ
стани а ходи. А ле абысте
ведали, иже есть Сын человеческий
маеть моць на земли отпу
щати грехы. Тогды рекл

нед ѕ, въ [illegible], [illegible]

гла 9
аза
кд
гі

ро сслаблєнномоу : въстань
а възми одръ свои и иди въ
домъ свои . и въсталь възмль,
одръ свои ; и пошелъ въ сво
и . видѣвшеже то наро
доѣ чюдовалисѧ и просла
вили бга, давшаго власть
таковоую члкѡ . коне, не.

ӡа л
ді

Преходѧ іс ѿтоудоу . оуӡрѣ
члвка сѣдѧщаго на мытни
ци, имене матѳеа . и рекль
емоу, ӡа мною иди . а онь
въсталь, и шель ӡа нимь .
и бы сѣдѧщоу емоу въ домоу .
и се мнози мытаре и грѣшни
ци, пришли . и сѣли съ
ісомь и с оученикы его .
видѧщи то фарисеи рекли
доученикоу въ его . длѧ
чого з мытары и грѣшни

воу е, въ сѡ, прех іс. се ное ѕѣ.

ки оучитель вашь ꙗсть, и
пиєть . оуслышавши то іс,
рекль и . не потребоую здоро
вый врача, нѫ болѧщии .
шедши наоучитесѧ что є
млти хощоу а не жрьтвѣ .
не прійдо бо призвати пра
ведникы . нѫ грѣшникы
напокаание . конець, сж.

Тогды пристоупили к немоу
оученици іоанови . и ре
кли, чого длѧ мы и фарисеи
постисѧ мнного . а твои оу
ченици не постѧтсѧ . и рекль
имъ іс . єи да ли мають сно
ве браунии плакати . донелѣ
єсть с ними жених . але прі
идоуть дни . когда ѿнимѣтсѧ
ѿ них жених . тогда боудоутсѧ
постити . никтоже бо не

ӡа
лл

пѧткне, въ сѡ, пристѫпили

приставлѧеть приставлениа
платна небеленаго ризе ветсе.
въземлеть бо конецъ свои ѿ ри-
зы. и горшаа дира боудеть.
а ни вливають вина новаго,
в мехы ветхы. а еслиже ни на-
къ. то продероутсѧ мехи. и
вино пролеетсѧ. и мехове
погыбноуть. но вливають ви-
но новое в мехы новыи. и
обое непогыбноуть. ко. пн.
за лк еі Сие емоу глаголющю к ним. се
кнѧзь некоторыи пришед-
ши к немоу, кланѧлсѧ емоу
глѧ. ги дъщерь моѧ нынѣ
оумерла. нож пришедши по-
ложи на ню роукоу свою, и о-
живеть. и вставши іс за
ним пошол, и оученици его.
ѕі и се жена кровоточивая,
сꙋ ѕ не, к лсо, кнѧзь нѣк

бі лѣть. приступивши з-
заду. и доткноулася подол-
ка ризы его. мыслила бо са-
ма в собе, рекоучи. иже едино
дотикноусѧ ризы его, здоро-
ва боудоу. іс же обратившисѧ
и оузревши ее, и рекл. дерзаи
дщи. вера твоя здоровоую
тебе оучинила. и оуздорове-
на быс жена ѿ того днѧ. и
пришол іс в дом кнѧжии, и ви-
дѣв сопѣлника, и народ мол-
вѧщии. рекл им. ѿидѣте.
бо не оумерла девица але
спит. и посмевалисѧ. а
когда иж выгнан был
народ. вшодши, взял ее
за роукоу ее, и встала деви-
ца. и рознеслася та повѣ
по всеи земли тои. ко. ср.

За лг И прехоⷣѧ ѿтоудоу Ісови .
шли за ним два слѣпцеве
кричаще рекоучи . Змилоу
ЗІ сѧ над нами сноу двдвъ ● ако
ли пришель до домоу . при
стоупили к немоу слѣпцеве .
рекль им Іс . вѣроуете ли . и
то могоу оучинити . рекли
емоу , вѣроуемо гн҃и ● тогды
прикоснoулсѧ ѻчей их глѧ .
по вѣрѣ вашей бѫди вамъ .
и ѿтворилисѧ ѻчи их .
запретиль пакъ им Іс глѧ .
стережете да никтоже оу
вѣдает . але они вышедши ,
прославили его по всей зе
НІ мли той ● тыже исходѧ
щи . тогды пакъ привели
к немоу чловѣка нѣма , и бѣ
сноуема . и выгналь бѣса

нє з . въ ѿгдни , прихоцоу

Іс . и проговиль нѣмый . и
дивовалисѧ народове рекоучи .
николисѧ такъ не ѩвило въ Ію
деи ... . але закони
ци мовили . кнѧзем бѣсов
скымъ выганѧет бѣсы . и
ѡбходил Іс грады и веси .
оучачи их на съборищах их . и
проповѣдаль еѵлие црствіѧ .
и исцѣлѧль всѧкыи недоугъ .
и всѧкоую болезнь въ людехъ ●
конець , нє . Видѣвши же Іс на за л
роды , змилосръдовасѧ о них .
ижебылисѧ смѧтени ; и ѿбро
жени , ѩко овцѣ . которыи
не маю пастырѧ ● тогды ре
кль оученикомъ своим . жа
тва ко многа . а дѣлателій
мало . молитесѧ оубо го
сподиноу жатвѣ . да извє

книге г нє , въ ѿгдни , кнлъ

Дѣлателѣ на жатвоу свою ◆

Ѡ розосланїи двꙋнадесѧти апⷭ҇лѡвъ . ани же ся не пришолъ . да пити на землю покоѧ , але мечь . глава десятая .

глав. і . ꙁа

И призвалъ Ісъ оучени
ковъ своих . и далъ имъ вла
надъ оухы нечистыми .
да ихъ изганѧли . и исцѣля
ти всѧкъ недоугъ , и всѧкую
болезнь ◆ престⷮ , брате •
двꙋнадесѧте же апⷭ҇ломъ
имена суть сїѧ • Первый
Симонъ , иже нарицаетъсѧ
Петръ . и Андрей братъ его .
в Филипъ . и Варѳоломей .
а Іаковъ Зеведеевъ . Іоаннъ
братъ его . Ѳома , и Ѳадей ,
мытарь . Іаковъ Алфеевъ .
и Левей нареченный Ѳадей .
Симонъ Кананїйскїй . Іоу
да Іскарїѡтскїй , который
и продалъ его ◆ чти , брате .

Сеї іннное а ѡтъ Мⷴа евⷭ
призвалс

лі

Тыи бо і послалъ Ісъ и заповѣ
далъ имъ глѧ . на поутъ поганомъ
не идѣте . и въ грады самарянъ
скыи не входжайте . але и
дѣте къ овцамъ погыбшимъ
домоу Ізраилева . ходѧще про
повѣдайте глще . иже прибли
жилосѧ црство небное . бо
лныѧ исцѣлѧйте . мртвыѧ
въскрешайте . малощныѧ ,
ѡчищайте . бѣсы изганѧ
йте . туне естє прїѧли , ту
не идавайте ◆ конецъ , и брат .
Не носѣте злата ани серебра .
ани пѣнезїй при поѧсехъ
вашихъ . ани тѣшки на поути .
ани двоего одѣнѧ . ани о
бувѧ . ани палицѣ . годе
бо есть дѣлатель мьзды своеѧ ,
и кормлѧ своеѧ . а в который

зач. ле

кто г не , четвергъ ской , немо

ко́лижьдо гра́ или́ вве́сь вни́и-
дете . спытайте кто в нем
ныи е , и тоу пребоудета . а
и вы ищете . а входаще в дом ,
цѣлоуйте его . и рцѣте , ми
домоу семоу . а если же бѫде
домъ тъи достоиныи , прии
деть миръ вашь на него . а е
сли же не бѫде достоиныи ,
миръ вашь к вам навратитса .
а если же не приимоут ва , а ни
ты жь послоухають словесь
ваши . исходаще же из до
моу , или из града того . ѿ
трасѣте порох ѿ ног ваши .
аминь глю вам . ѿраднѣе бѫ
деть земли содомстѣи , и го
морьстѣи в днь соудныи .
за лѕ не же градоу томоу . ко , вто .
се азъ посылаю вась , гако

ѿвне . рече гь , се азъ по
сылаю

овца посредѣ волковь . бѫ
дете же мдри , гако змиа . и
цѣли гако голоубие . вы стере
гайте са людеи . во выдава
ти ва боудоу . на сонмы . и на
зборищах боудоуть бити ва .
пре владари же и цри ведени
боудете имени моего ради .
на свѣдоцство им и народомь .
егда же выдають ва . не мы
слѣте , гакь и что възглаг
те . дасть бо са вам в тои часъ .
не вы бо боудете глющеи . нъ дхъ
ѿца вашего глюи въ вась .
предаже брат брата на съмрть . а
ѿць сна . повстаноу снове про
тивкоу родителе , и оубиють и .
и боудете ненавидими ѿ всѣх
имени моего ради . претрьпѣ
выи же до конца , тъи спсень

за
лз

коудe • ко̃ ср҃ѣ. и҃тиннико.
Егдажегонать васъ вградѣсемъ.
вбѣгаите вдроугыи. аминь
бо глю вам. неимаете обходи
ти грады изл҃евы. ажъприи
детъ сн҃ъ чл҃чьскыи • Не єстъ
оученикъ надоучителе свои.
ани тыжъслоуга нагосподаре
свои. досыть єсть оученикови. абы
былъ ıакооучитель єго. а слоу
га ıакогосподаръ єго. єсли
господаря домового, велзаоуломъ
нарекоша. тимпакъболше до
машнии єго. протожъ небои
тесѧ их. нитътожебо єсть покро
венно єже неѿкрыєтсѧ. и
таино єже неоувѣдано боуде.
єже глю вамъ втьмѣ. рецѣте
насвѣтлѣ. а єжевъ оуши
слышите. проповѣдаите,
чт҃ гн҃е, рече гъ своим, єгда гонѧт

надахомъ. инебоитесѧ тыхъ,
которыи забиваютъ тѣло. доу
шоужъ немогоутъ оубити. але
болшебоитесѧ того. ко
торыи може идоушоу итѣло
погоубити, вгеєнны огнѣ.
Не двѣ ли птицѣ цѣните,
єдиномоу ассарию. а ни єдн҃а [ассарии пенѧзь]
зних неоупаде наземлю без
ѿца вашего. вашижъ
иволосове наглава вси изъ
личени соуть. протожъ небои
тесѧ, бомнозѣ птицъ до
рожшии єсте вы • ко̃ чт҃е,
Всѧкыибо. которыи испо
вѣстъ мѧ перелюдми. и
сповѣмъ єго иазъ пред ѿцемъ
моимъ, иже єсть нанебесехъ.
а єслиже ѿвръжетсѧ мене
перелюдми, ѿвергаю єго
нед҃ всѣх ст҃ых, рече гъ дблко
се ипат гне,

за
лн

на земли пред Отцем моим ко-
торыи есть на небесех. Престоуп
вседствующим. Не домнимай-
те, бы пришел есми мир дати
на землю. не пришол дати
мир, але меч. и приидох
розлучити человека на отца
своего. а дщерь противу ма-
тере ей. а невесту проти
свекрыи ей. а неприятели чело-
веку домашнии его.
Предаи, чтиисвседствующим.

зачало лд
Кто любит отца или матерь,
болше нижли мене не есть
мене достоин. а иже любит
сына или дщерь, болше нежли
мене не есть мене достоин.
а кто ты не возмет креста своего,
а не идет вслед мене, не есть мене
достоин. Предивседствующим,

Оутвеща Исус преко. Сечеть ...

В глави ві, а за(чало) ... Тогда
отповидел Петр. Ѡбре-
тыи душу свою погубит ю.
а кто погубит ю мене ради, наи-
дет ю. Иже вас приимает,
мене приимает. а кто приима-
ет мене, приимает пославшаго
мя. а кто приимает пророка
въ имя пророче. мъзду пророчю при-
имет. а кто приимет праведни-
ка во имя праведниче, мзду
праведничю приимет. а кто ко-
ли напоит единого от малых
сих чашу студеной воды, то-
лко во имя оученика. амин
глаголю вам, не погубит мзды своея. Конец.

И бысть ... [illegible] ... оученики своя ...
... [illegible] ...
... Не и слюбил ... отца своего ...
... [illegible] ...

И было егда скончал Исус за- глава ві
поведая ві темъ оученикω

своихъ. и пошелъ ѿтꙋдꙋ. оу
чити и проповѣдати въ градѣ
ихъ. конецъ пѧ҃. ісоу҃ко.
ѕ҃д и Іѡаннъ же слышавъ оу вѧзе
нии дѣла хв҃а. послалъ два
оученики своѧ, реклъ ему.
ты ли еси пришедыи, или и
к҃ ного ждемъ. ѿповѣдѣлъ іс҃
и реклъ имъ. шедше повѣжте
іѡаннови. што слышите,
и видите. слѣпии прозри
раютъ. хромии ходѧтъ. прока
женіи ѡчищаютсѧ. и глоу
хыи слышатъ. и мртвыи изъ
мртвыхъ встаютъ. оубозии
еу҃лие сто҃е прінимоуть. блж҃енъ е
ть, которыи не съблажнитъ
сѧ ѡ мнѣ. егда же ѡни ѿ
идоша. почалъ іс҃ народомъ
[illegible] поведати ѡ іѡаннѣ, што
пнедне, кѕо, слышаліса

пришли есте на поущоу видѣ
ти. тростинъ ветромъ коле
блемы. и што го пришли е
сте видѣти. чл҃ка в мѧкое
одеѧнна ѡболочена. кото
рыи сѧ ѡдѣваютъ мѧкко ѡдѣ
ваютъ въ домохъ црскихъ сꙋ҃. але
того есте вышли видѣти,
пррка ли. правдоу глаголю вамъ,
и болше пррка. тъ бо есть,
ѡ немъ же есть писано. се азъ
посылаю аггла моего пре
лицемъ твоимъ, иже оуготови поу
ть твои пред тобою. аминь глаголю
вамъ. не повста рожденныи
женами болшии іѡанна,
кртлѧ: менший же въ црстви
нбнѣмъ болшии его есть:
ѿ дни же іѡанна кртлѧ,
ажъ и до селѣ. црство нбное,

ноудит сѧ. и ноужници въс-
хыщают ѥ. вси бо пророци
и законъ до иѡанна прорекоша.
и аще хощете прияти. тъ ѥ
илиа хотѧи прити. кто
имать оуши слышати да слышить.
конецъ пн҃е, иѡаноу.
зач҃ ма Комоу оуподоблю родъ съ. по-
добенъ ѥсть дѣтемъ сѣдѧщимъ на
тръжищи. и възглашающи
дроугъ ко дроугоу свои и рекоуще. пи-
скали ѥсмы вамъ, и не плѧсали
ѥсте. плакали ѥсмы вамъ,
и не рыдали ѥсте: пришелъ
бо иѡаннъ, не ꙗдыи ни пиꙗ.
г҃лете бѣсъ имать. пришелъ
сынъ чл҃чьскыи ꙗдыи и пиꙗ,
г҃лете, се чл҃къ ꙗдца и вино-
пиица. мытаремъ дроугъ и грѣ-
шникомъ. и оучинена ѥсть

в то дн҃е, речеть, ко оупо

справедливаꙗ премоудрость
ѿ сновъ ѥи. Тогда іс҃ поча зач҃ мв
домовлѧти мѣстомъ. в ни-
же то чинены сѹть многыи
дивове ѥго. занеже не пока-
ꙗлисѧ. конецъ, вторникоу.
горе тобѣ хоразинь. горе
тобѣ вифсаида. аще же
бы в тироу и в сидоноу были
чинены дивове тыи. кото-
рыи же сѹть чинены в васъ.
давно бы были оу веретищи
и попелѣ покаꙗние чини-
ли. ѡбаче глаголю вамъ, ѿра-
днѣе боудеть тироу и сидоноу,
в день соудныи нежели вамъ.
и ты капернаоуме иже до не-
бесъ понесысѧ, до ада низъ-
вѣрженъ боудеши. аще бы
в содомѣ были чинены тыи

срѣ дн҃е, в҃ сѡ, поча вѣто,

дивове. который же сътворени в тї
не быша то бѣ. пребыли бы
убо ни ажь до днешнего
дне. единако же глаголю вам, иже
земли содомстѣй отраднѣе
будет в день судный, нежели
тобѣ. Во оно время отвѣщав Ісус рече
исповѣдаю ти ся Отче, Господи
небеси и земли. иже утаил
еси сиа от премудрых и разу
мных. и открыл еси та
младенцем. ей Отче, яко тако
бысть благоволение пред тобою.
за мг Конец, суб. Вся мнѣ пре
дана суть от Отца моего. и никто
знает Сына, токмо Отец. а
ни Отца кто знает, токмо
Сын. и ему же аще хощет
Сын явити. приидите
ко мнѣ вси труждающиися и

[illegible] дне, [illegible], к [illegible]

обремененнии. и аз упокою
вы. возмите иго мое на се
бе, и научитеся от мене.
яко кроток есмь и смирен
сердцем. и обрящете покой
душам вашим. иго бо мое
благо, и бремя мое легко.
Конец, [illegible]

Евангелист повѣдаеть, яко ученицы [illegible] колосы выминая. яко Христос сухорукого уздоровил. [illegible]

Во оно время, иде Ісус гла. ві
в суботы сквозѣ сѣя за мд
ниа. ученици же его
взалкаша и начаша тер
зати колосы, и ясти. Фа
рисее же видѣвше рекоша ему.
се ученици твои творят, еже
не достоит творити в суботу.
а он же рече им, нѣсте ли чли
нѣсте ли чтали, што сотвори

[illegible] дне. [illegible] кг

тинил Давыдъ. Егда голоденъ
былъ самъ и бывшии с ним.
Яко вшолъ в церковъ божию, и
хлѣбы посвященыи ялъ. Ко
торых негодно было ему ясти.
Ани тым которыи были з ним.
Только едины иереом. Або
не чтесте ли в законѣ. Иже
в суботы священници в церкви
суботы сквернят и суть без грѣ
ха. Реку ж вамъ. Иже церкве
болше есть зде. Если бысте
вѣдали, што есть милости хочу
а не жертвы. Николи бы
сте не осуждали непови
нных. Господь бо есть суботѣ сынъ члчь
скыи. Конецъ, пнлкоу.
за ıе И перешедши оттуду, пришелъ
на соборище их. И былъ та
мъ чловекъ, которыи мял сухую

пне ене, кѕѿ, и пришелъ Іс

руку. И спыталъ его глаголюще. к.ı
Если ж годится в суботы
исцѣляти. Для того, абы
его оскаржили. А он им
повѣдел рекучи. Кото
рыи бы з вас же имѣлъ такъ иж
единоу овцю. И та бы впа
ла в ямоу в день суботныи.
Ти не досягнел ли еи, и вытя
гне. Тым пак не болши ли лѣ
пшии есть чловѣкъ нижли овца.
Тогда мога годится в суботы до
бре чинити. Тогды пакъ
реклъ такови: простри руку
твою, и простерль. И сталася
цѣла, яко и другая. Конецъ,
пне. Вышедши пакъ фа за ıѕ
рисеи. Учинили раду про
тиво ему. Яко бы его и
мали загубити. А Іс вѣ

вто вне, кѕо, фарисеѡ ...

далъ то, и пошолъ ѿтоудоу.
ꙁа И за нимъ пошли народове мно-
зи, и оуздоровилъ ихъ всѣ.
и приказалъ имъ, абы его не
выславляли. пре, вторъ.
абы ся наполнило то што
речено Исаием пророкомъ глаголющимъ.
Се отрокъ мои егоже изво-
ли, възлюбленныи мои. на
негоже благоволи душа моя.
положу духъ мои на него. и
судъ народомъ възвѣстит.
не будеть сварити, ани кри-
чати. ани оуслышит никто
на оулицах гласа его. трости
сокрушенной не преломит.
а лноу курячогося, не оуга-
сит. доиде же изведе на по-
бѣду судъ. и на имя его наро-
дове надѣяти ся будуть.

ѿ Матфеа, в суботу, зачало

конец суботы. утре, второк. Тогды ік
пакъ привели к немоу бѣсноу-
ющагося, слѣпаго и немаго.
и оуздоровилъ его, такъ иже
мовилъ и видѣлъ. и дивова-
лися вси народове глаголюще. е-
да не сей есть сынъ Давидовъ. але
законници оуслышавши то
рекли. тъ то не выгонит бѣсы
толко со Веелзавоулемъ кнѧземъ
бѣсовскымъ. Исъ пакъ вѣда
мысли их, и реклъ им. кождое
царство, розделившееся само со-
бѣ, запоустѣетъ. и кождое
мѣсто, али домъ, розделен-
ныи противъ собѣ, не станет.
А если же сотона сотону вы-
ганяет. противъ собѣ розъ-
делился есть. Якъ же тогды
станет царство его. А если же

и аꙁъ ѡ веелзавоулѣ выгоню
бѣсы. сн҃ове ваши ѡ кого
выганяютъ. протожь сами
вамъ будуть соудіи. а если же ѧ
ѡ дх҃ѣ бж҃іи выганяю бѣсы.
и есте пришло межи вами цр҃тво
бж҃іе. а любо якь кто можетъ
въ домъ крѣпкаго войти. а
его съсоуды побрати. але пр҃в
вей звяжетъ крѣпкаго. и
тогды иначей дом его по
беретъ. Иже не естъ съ мною
зач. мз
противко мнѣ естъ. а кто не
збираетъ со мною, розтратаетъ.
конецъ. Протожъ глаголю вамъ.
всякый грѣхъ и хоула ѿпоу
стится людемъ. а иже на дх҃ъ
хоула, не ѿпоустится людемъ.
а если же речетъ слово на сна
чл҃вѣческаго, ѿпоустится

емоу. а кто бы рекль слово
противко дх҃оу ст҃омоу. не
боудетъ емоу ѿпоущено. ани
на томъ свѣтѣ, ани на боудоу
щомъ. а если же щепите дре
во добро, и плодъ его добръ. а
если же щепите древо зло,
и плодъ его злый. ѿ плода
древо познано бываетъ. поро
женіе гадовое. якъ можете
те добре мовити. будучи
сами злы. ѿ избытку бо
сердца оуста глаголютъ. а добрый
чл҃къ з доброго поклада сердца.
выноситъ доброе. а злый чл҃къ,
злого скровища, износитъ
злое. але повѣдаю вамъ,
иже с кождого слова порожь
него, которое бы мовити
люде. мають дати за него

ѿвѣт в дн̑ь судный . ѿ своих
бо слов будешь усправедли
вень . и ѿ своих словъ же тѣ
ѡсуждень • кѡнець . сбу.
ꙁ҃а, мн Тогды ѿповѣдѣли ѐму нѣ
которыи з учителевъ, и
фарисеѡвъ, гл҃ще . учите
лю хотемъ ѿтебе знамениѐ
кг видѣти • ѡн же ѿпові
дѣл и рекл им . роде злый и
прелюбодѣйный . знаменіа
ищете, знамениѐ же не бу
детъ дано . иж тлъко знаме
ниѐ Іѡны пр҃рка . ꙗко же бо
былъ Іѡна вчревѣ киту тові три
дни, и три нощи . так же бу
детъ сн҃ъ члв҃ческый в срдци земли .
три дни и три нощи . мужіе
ниневистіи встануть на суд,
з родомъ сим . и ѡсудятъ и .

Срѣ е не, в҃ ѿ. приступили к
Ісу учтлии фарисеѣ глющ.

ꙗко по покаанию учинили, бе
длугъ проповѣди Іѡниной .
а ле больший то то нижли Іѡ
на . цр҃ца ѿ полудне повста
не на суд з родом сим, и ѡсу
дит и . бо ѣхала ѿ конца земли,
абы слышала мудрость соло
монову . и се больший здѣ ѿ со
ломона • коли ж пакъ не
чистый духъ из чл҃ка изый
де . переходит черезъ безводны
мѣста, ищучи покою, але
не найде . тогды речетъ, навра
щуся до дому моего, ѿ
которого есми вышолъ . а
пришедши найдетъ его, а ѡнъ
порожденъ . пометенъ, и у
крашенъ . тогды пойдетъ, и
приметъ ксобѣ семъ духовъ
горших себе . и вшедши жи

ꙋта. и҆ быва́ютъ послѣ́днѧѧ
чл҃кꙋ томꙋ горша пе́рвыхъ.
та́ко бꙋ́деть и҆ ро́дꙋ семꙋ
на́игоршемꙋ. ко́нецъ, ѯѳ҃.
за҇ н҃ Е҆ще́ емꙋ глаго́лющꙋ к на́родомъ.
се ма́ти его́ и҆ бра́тіѧ его
стоѧ́ли на́ дворѣ. хотѧ́чи
ꙁ нимъ мо́вити. и҆ рече́ емꙋ
е҆ди́нъ. ѡ҆сь ма́ти твоѧ и҆ бра́
тіѧ твоѧ над дво́рѣ стоѧ́ть, и҆ хо
тѧ́ть с тобо́ю мо́вити. а҆ ѡ҆нъ
ѿпо́вѣдаѧ тѡмꙋ, ктѡ то рекъ
е҆мꙋ ѿпо́вѣдалъ, рекꙋчи.
ктѡ е҆сть ма́ти моѧ. и҆ ктѡ сꙋ
бра́тіѧ моѧ. простре́лъ
рꙋкꙋ свою на ꙋчени́ки своѧ,
и҆ рекла. тѡ сꙋть ма́ти моѧ, и҆
бра́тіѧ моѧ. и҆ ктѡ жъ коли
ꙋчи́нить во́лю ѿца моего, и҆
же е҆сть на́ небесе́. тоѝ бра́ть, и҆

ѯе҃ е҆ѵⷢ҇е, в҃ по ѿ҃, гл҃ющꙋ к на

сестра и҆ ма́ти мнѣ е҆сть ꙗ҃

Въ тъжде́нь и҆зше́дъ і҆с҃ и҆
з до́мꙋ. и҆ сѣ́лъ поде́
мо́рѧ. и҆ собра́лисѧ к не́
мꙋ на́родове мно́зи. та́къ
а҆жъ встꙋпи́лъ к ло́дію и҆ сѣ́лъ.
и҆ весь на́родъ стоѧ́лъ на́ берегꙋ.
и҆ гл҃алъ и҆м при́тчами мно́го.
гла ѯі ко́нецъ ѯе. И҆зыйде сѣ́ѧй,
да сѣ́еть сѣ́мено своѐ. е҆гда́же
сѣ́ѧлъ е҆мꙋ. и҆ нѣ́которыи па́
ли при пꙋти. и҆ прилетѣ́ли
птица, и҆ позоба́ли и҆хъ.
дрꙋгіи жъ па́ли на́ каме́нныѧ.
и҆деже не и҆ма́ли мно́го землѣ.
и҆ ско́ро взышло, про то и҆жъ
не и҆ма́ли глꙋбо́кости землѧ.
е҆гда́же сл҃нце взышло. и҆ звѧ

ѯе҃ е҆ѵⷢ҇е, в҃ по ѿ҃, и҆зы́де
за҇ н҃

ноули . а҆жь не имѣли ко́ре
нѧ , и҆ посхли . и҆ныи пак(и)
впа́ли в те́рнїи , и҆ възросло
те́рнѥ , и҆ пода́вило и҆хъ .
а҆ и҆нiи и҆па́ли на добрꙋ и҆ зе
млю , и҆ да́ли плодъ . которое
сто . а҆ которое шедесѧтъ .
а҆ и҆ное тридесѧтъ . кто и҆ма
ѥ ѹ҆ши слышати слышить
за
на
конець , пкⷣ . И приступи́в
ши къ ї҆сꙋ ѹ҆ченици ѥ҆го ре
кли ѥ҆мꙋ . то́го дѣлѧ притча
ми мо́вишь к нам . а҆ ѡнь ѿ
пови́дѣлъ и҆ ре́клъ и҆мъ . вамъ бо
дано ѥсть ро́зоумѣти та́йны
црⷭ҇твїѧ нбⷭ҇наго . а҆ и҆нымъ же
не ѥсть дано . и҆же бо и҆маеть да
сть ѥмꙋ , и҆ преизбꙋдеть ѥмꙋ .
а҆ и҆же не и҆маеть , и҆ еже и҆ма
ѥть , бꙋдеть взѧто ѿ него .

пнⷣе ѕ҃ не , въ҆сѿ , приступив

то́го дѣлѧ въ притча глаго́лю и҆мъ . бо
ви́дѧчи не видѧть . и҆ слыша
чи не слы́шать , а҆ ни ро́зоумѣ
ю . и҆ выпо́лнѧеть сѧ в ни́хъ
прⷪ҇рчество ї҆са́иино ре́коущее . ѹ҆
шима слышати бѫ́дете , а҆
не бѫдете ро́зоумѣти . а҆ ви
дѧти ѹ҆зрите , и҆ не бꙋдете ви́дити .
ѿтолстѣло бо срⷣце людї сихъ .
и҆ ѹ҆шима тѧ́жко слышали .
и҆ ѻчи свои зажмоурили . а҆
бы николи ѻчима не видѣлї .
и҆ ѹ҆шима не слышали . а҆ срⷣцемъ
не зрозоумѣли . а҆ не ѡбрати
ли сѧ абы и҆хъ не ѹздоровилъ .
а҆ле ва́ши ѻчи блажены и суть
бо видѧть . и҆ ѹ҆ши ва́ши , и҆
же слышать . а҆минь бо глаголю вамъ .
и҆же мно́ѕи прⷪ҇роци и҆ пра́ведь
ници хотѣли видѣти , ѿ

то вы видите. а не видѣ
ли. и слышати, што вы
слышите, а не слышали •
Про то ж вы слышите притчю
сѣющаго. кождый который
слышит слово царствиа, и не ро
зумѣет. приходит злый, а у
хватует то, што ж всѣ
яно в серци его. то есть которое
при пути сѣяное • а иже
на каменьи сѣяное. то есть
иже слышит слово. и зараз со
радостию приимует е. а не
мает в собѣ кореня. але есть до
часень. а коли прииде зас
мотенѧ а противенство,
длѧ слова. коизосѧ собла
жнѧе • а сѣяное в тер
ни, то е. иже слышит слово
божие, и печаль вѣка сего.

и прелесть богатества пода
вляет слово, и бесплодно
бывает • а сѣяное на до
брой земли. то есть иже слышит
слово и розумѣет. есть ко
и плод приносит. и дѣлает
ово сто. а ово шестьдесят. а и
ное тридесят • конець пне.
И ную притчю повѣдал и
м глаголя. подобно учинено е ѕа нк
сть царство небесное человѣку. который
насѣял доброе сѣмя на се
лѣ своем. спящим же людем,
приидет ворог его. и насѣял
куколю межи пшеницю, и
отошел • егда пак возро
сла былина, и плод учини
ла. тогды ся показал и
куколь. про то ж приступ
ивши слуги к господину его

вто ѕне. рече гь при. повно

сподаревꙑ и рекли емоу. Гⷭ҇и,
а вы ниже доброе сѣмѧ сѣꙗ-
лъ на поли своемъ. где ж сѧ ѐ
пакы взѧлы коуколь • а онъ
рекль имъ, ворогъ члⷦ҇ъ оучинилъ
то. слоугы же его рекли емоу.
хощеш ли, поидемъ и вы по-
лоеми ихъ: а бы нѣ ꙗко вытръ-
гоуючи плевелы. вытръгне-
те с ними вкоупѣ и пшени-
цоу. ѡставте ростити обое въ-
коупѣ ажъ до жатвы. а
въ часъ жатвы рекоу женцюмъ.
вытръгнѣте пръвѣе плеве-
лы. и свѧжѣте их в снопы,
ꙗко пожечи и. а пшеницоу
з берѣте в житницю мою •
конец вто, пѧтни аггломъ •
за҃ нг҃ Иноую притчю повѣдѣлъ и-
мъ. подобно ѥсть црⷭ҇тво небе-

сѣ ѥ днѣ вѣретегълри. побни

кн оучитель вашъ ꙗсть, и
пїетъ • оуслꙑшавши то ісъ,
рекль имъ. не потребоуть здоро-
выи врача, ижъ кѡлѧщїи.
шедши наоучитесѧ что ѥ
млⷭ҇ти хощоу а не жрътвѣ.
не прїидохъ бо призвати пра-
ведники, и грѣшники
на покаꙗнїе • конець, еж҃.
Тогды приступили к немоу
оученици іѡанновы. и ре- за҃ ла
кли, что мы и фарисеи
постимсѧ много. а твои оу-
ченици не постѧтсѧ • и рекль
имъ ісъ. ѥда ли могоуть сыно-
ве брачнии плакати, доколѣ
ѥсть с ними женихъ. але прї-
идоуть днове. когда сѡимитсѧ
ѡ них женихъ. тогда боудоутсѧ
постити. никто же бо не

иѧвне, въ҃ сѫ, приступили

приставляет приставлениа
плата небелена ризе ветсе.
въземет бо конец свои от ри-
зы. и горшая дира будеть.
ани вливают вина нового
в мехи ветхи. а если же ина-
къ. то продерутся меси. и
вино пролиется. и мехове
погибнуть. но вливают ви-
но новое в мехи новыи. и
обое не погибнуть. Кон. пят.
зач. лк Сие ему глаголющу к ним. се
князь некоторый приш-
еі ши к нему, кланялся ему
гл(аго)ля. Г(оспод)и дщерь моя ныне
умерла. нож пришедши по-
ложи на ню руку свою, и о-
живеть. • Вставши Iс за
ним пошоль, и ученици его.
ѕі И се жена кровоточивая,

Суб. ѕ не(д). к ве(чер)у. князь не

Тыи ві послал Iс и запове- лі
дал им гл(аго)ля. на путь поганов
не идете. и в грады самарин-
ских не входите. але и-
дете к овцам погибшим
дому Iилева. Ходяще про-
поведайте глаголюще. иже при-
лижилося ц(а)рство н(е)б(е)ное. бо-
лныя исцеляйте. м(е)ртвыя
въскрешайте. малощныя,
очищайте. бесы изганя-
йте. туне есте приали, ту-
не и давайте. Кон пне. и вр.
Не носите злата ани сребра. зач. ле
ани пенезей при поясех
ваших. ани тобешка на пути.
ани двоего одежа. ани о-
бувви. ани палицы. годе
бо е делатель мзды своея,
и кормля своея. а в который

кто ѓ не. вечерской, немо...

ко́лиже ѿ гра(д) или ве́сь вни-
дете. испытайте кто в нем до-
сто́ин е(сть), и тоу пребоудете. а
и изыдете. а вхо́дяще в до́мо,
целоуйте его. и рцете, ми(р)
до́моу се́моу. а е́слиже боуде(т)
до́мъ тъи досто́йный, при(и)-
де(т) ми(р) вашь на него. а е-
слиже не боуде(т) досто́йный,
и ми(р) вашь к вамъ възвратится.
а е́слиже не прии(м)ѣт вас, ани
ты́жь посло́ушаютъ слове́съ
ва́ших. исходяще же з до-
моу, или з града того. ѿ-
тряс(ите) прахъ ѿ но́гъ ва́ших.
ами(нь) гл(агол)ю вам. ѿраднѣе боу-
де(т) зе́мли со́до(м)стѣи и го-
мо(р)стѣи в д(е)нь су́дный.
зач. 36 не́же гра́доу то́моу. к͠о, кто́.
Се́ азъ посылаю вас, яко

Ѿ вто(р)ни(к). рече г(оспод)ь, се азъ по-
седмитнико

но́вая и ве́тхая. Б(ы)(сть) егда зач. 56
ско́нча Іс при́тчи сия. поше(д)
ѿтоу́доу. и пришед въ ѿте-
ство свое. и оучаше их на събо-
рищех их. коне́ць, п͠н.
яко дивитися им и гл(агол)ати.
ѿкоудоу томоу то премоудро-
сти и силы. а не то́ ли е(сть)
сынъ те́сляинъ. и не мати его
зовоут Мария. а братья его,
Иаковъ Іосий. и Симонъ, и
Иоуда. а сестры его ты вси
в нас соуть. ѿкоудоу емоу все
сия вся. и блазнилися о
нем. а Іс же рекл им. не е(сть)
пророкъ без чести, тако въ
ѿчествии своем и в домоу своем
е. и не оучини тоу многых
дивовъ. для неверства их.
коне́ць, понеделикоу.

П недѣ(л), въ со(бот)оу, пришель Іс

Гла .ді.

Зач. нз

Выписоуе иоанновы ѿ продаєстрастїи[illegible]. Ѣко пѧтью тысѧщь оу[illegible]
пѧтьма хлѣбы а двѣма рыбама пѧть тысѧщь моу
жей насытилъ. И ѣко по морю ходилъ. Ѣко [illegible]
в земли геннисаретской многы немощныѧ оуздоровилъ.

Въ оно времѧ, оуслыша
иродъ четвертовластникъ
славоу исоусовоу. и рече слоу
гамъ своимъ. то есть иоаннъ
крститель. тъ въсталъ ѿ
мертвыхъ. и его дѣлма дивове
дѣлаютсѧ о немъ. иродъ бо поим
авши иоанна свѧзалъ его,
и всадилъ в темницю. дѣлѧ
иродиады жены филиппа
брата своего. глаголаше бо
емоу иоаннъ. не годитсѧ
тобѣ имѣти еѣ. и хотѣлъ
его оубити. а боѧлсѧ
народа. бо ѣко пророка его
имѣли. На день же ро
жества иродова. плѧса
ла дщи иродиадина на

кто зине, въ оно врѣмѧ, слыша

пред всѣми. и подобала сѧ
иродови. для того и клѧ
твою реклъ ей дати того е
дно коли попросить. а она
наоучена матерью своею, и рече.
дай ми тоу на мисе главоу
иоанна крстителѧ. и засмоу
тилсѧ царь. для со оного клѧ
твы, и для сѣдѧщих с ним.
повелѣлъ ей дати. и пославъ
ши далъ стѧти иоанна въ
темници. и принесена е
глава его на мисѣ. и дана
ей дѣвици. а она ѿнесла
ей матери своей. и пришедши
оученици его, и взѧли тѣ
ло его и похоронили е. а при
шедши повѣдали то исоу.
Слышавши то исъ. ѿеха
ѿтоуду в кораблѣ на поу

стоє мѣсто єдинъ. то єти
оуслышавши народове. за
нимъ идоша пѣши ѿ градовъ.

къ вто҃ и оусѣкновенїю.

за ни кѕ Вышедъ исъ видѣ многъ
народъ, и милосрьдова
о нихъ. и исцѣли не
дꙋжныя ихъ. егда же
к вечерꙋ было. пристꙋпи
вше к немꙋ оученици его,
и рекоша. пꙋсто есть мѣсто
то, и година ѹже ѿминꙋ
ли, и роспꙋсти народы. да
шедше въ села, кꙋпѧтъ собѣ
брашна. исъ же рече имъ.
нѣтъ имъ потребы ѿити.
дадите имъ вы ясти. ѡни же па
ки рекоша ємꙋ. не имамъ
здѣ, токмо пѧть хлѣбъ
и двѣ рыбѣ. ѡнъ же ре

нєи, въ сѡ, видѣ исъ мно

кы имъ, принесѣте ми ихъ
тꙋ. и повелѣ народомъ сѣсти
на травѣ. взѧвши пѧтеро
хлѣба и двѣ рыбѣ. възрѣвъ
ши на нб҃о, блгвивъ и прело
мивъ. и далъ оученикомъ
хлѣбы, а оученици далї на
родомъ. и ядоша вси и насы
тишасѧ. и собрали избы
ткы, оукрꙋховъ ві кошоукъ
полны. а тыи которыи ѣли,
было пѧть тысѧщ мꙋжевъ.
кромѣ женъ и дѣтей. ◆ Борзо за нѳ
принꙋдилъ исъ оученикы своѧ,
вступити въ лодїи. а быти е
хали прежде нихъ на ѡнꙋ ю сторо
нꙋ. а бы ѡнъ ѿпꙋстилъ
народы ◆ конецъ, нед҃ли ;
а роспꙋстивши народы. в
шолъ на горꙋ єдинъ помо

нед҃, въ сѡ, принꙋдилъ исъ

кз литисѧ. Егда былъ ве-
черъ, сам оуз осталъ. лодꙗ
была посредѣ морꙗ, зане вѣтро
валасѧ волнами. былъ бо
противный вѣтръ. Въ чет-
вертую же сторожу нощи
и шолъ к ним Iс ходѧ по мо-
рю. и оувидѣвши его оуче-
ници по морю ходѧща,
засмоутилисѧ, и рекли
иже привидение есть. а от стра-
ха закричали. а Iсусъ ско-
ро к ним промовилъ. дерь-
зайте аз есмь не бойтесѧ.
отповѣдѣлъ Петръ рекоучи.
Ги, если же ты повели
мнѣ прийти к собѣ по водѣ.
а он реклъ емоу прийди.
и выступивши Петръ с ко-
раблѧ шелъ по водѣ, и

хотѣлъ прийти к Iсоу. ви-
дѣлъ же вѣтръ великый.
оубоꙗлсѧ и почалъ оута-
пати. и крикноулъ рекоу-
чи, Ги спаси мѧ. корзо про-
стерлъ Iс роукоу, и ꙗлъ его.
и реклъ емоу маловѣре. длѧ
того еси погыбовалъ. и въ-
ступивши в лодию, пере-
сталъ вѣтръ. а которыи в ло-
дѣ были. пришедши покло-
нилисѧ емоу глаще. въи-
стинноу Снъ Бжїи еси ты.
И преехавши, пришли въ
землю генисаретьскою.
Конецъ, не. И познавъ-
ши его моужїе того мѣ-
ста. розослали по всей во-
лости той. и принесли к не-
моу всѣ немоцныи. и про- зачѧ

Срѣ зне, въ ѿ, познавши

силне его. а кды толико дот
кноулисѧ подолка одежа
нїа его. а которыисѧ
коли дотикноули были оу
здоровлени.

Прибдае глще [illegible] еѵлиста [illegible] [illegible] вадави, и [illegible] дѣвицю ѿ дїавола высвободила. Тыжъ [illegible] громый слѣпыи нѣмый оуздоровилъ. [illegible] семь [illegible] накормилъ :~

гла. ѕі

Тогды приступили
ко Ісоу ѿ Єрлма оу
чителеве и фарисеи
глще. для чого оученици
твои преступают оуставы
старших. не оумывают бо
роукъ своих, коли ядять
хлебы. Он же ѿповѣ
дѣл рекоучи. тогда для
чого вы преступаете приказа
нїе Бжїе, для оуставовъ
ваших. Бгъ бо заповѣдал
гдючи. чти ѿца и матерь.

а кто бы злыи слова мовил
ѿцеви или мтри. смртїю
нехай оумреть. але вы мо
вите. кто бы коли рече
ѿцоу або мтри. бгоу то
дароую. и не бы коли не бы ке
ль бытъ [illegible] споможень. и то
бы не чтестовал ѿца або
мтре своей. а так есте зроуши
ли есте приказанїе Бжїе,
для оустановленя вашего.
лицемѣрници. добре
прорѣкствовал ѿ вас Ісаїа
гла. приближаютсѧ ко мнѣ
люди сїи оусты своими.
оустнами мѧ чтоуть. але срд
це ихъ далеко есть ѿ мене. дарє
но мѧ чтоуть. оучачи оучєнїѧ
а приказанїѧ людска. И
призвавши к собѣ народ

рекль имъ. слышите и разоу-
мейте. не то есть што вхо-
дить въ оуста поскверняеть че-
л҃ка. але што изъ оусть
выходить то то оскверняеть
ч҃лка. конець, ст҃е.

за҃ ѯа Тогды приступивши оу-
ченици его к немоу рекли
емоу. ведаешь ли, иже
законници оуслышавши
то слово соблазнилися.
а онь отповедаючи рекль
имъ. всякый садь которого
не садиль отецъ мой небесный,
выкоренень будеть. дай
те имъ покой. вожеве
суть слепии слепыхъ. сле-
пый есали слепа го во-
диль, оба въ яму
впадуть. и проводивль,

г҃ ѯ не. въ сб͠. приступи

петръ рекль емоу. скажи
намъ притчу сию. а онъ рек-
ль имъ. и вы еще безразоу-
маесте. еще ли не разоумее-
те, иже всё, што вхо-
дить въ оуста, в чрево вме-
щается, и законом исходит.
а исходящая же из оу-
сть от сердца исходить. и
тамъ скверня ч҃лка. от сердца
бо помышления злая ис-
ходят. оубийства. прелю-
бодейства. любодейства.
блоуды. крадежства. и
лживый сведоцьства. хоу-
лы. ты поскверняють
ч҃лка. а не оумытыми ро-
ками ясти не скверниться
ч҃лка. а вышедъ ис҃ отоу- за҃ ѯв
доу, шель до оукраинъ

не ѯ і въ сб͠ от тоу, вше ис҃ до

тирьскии и сидоньскихъ ◆
кд Конець те. И се жена хана
неиска. з оукраинь ѡнѣх
вышедши, крычала к неи
глщи. змилоуисѧ на до
мною гни сноу двдвъ. дщерь
моѧ злесѧ ѿ диавола моу
чить • ѡн же не ѿпо
вѣдал єи противъ то
го слова • И приступи
вши оученици єго к немоу,
просили єго рекоучи. ѿ
поустиеи, бо кричить вслѣ
ходячи за нами • а ѡнъ
ѿповѣдаючи рекоутї.
не єсмь послань, єдно
къ ѡвцам погыбшим
домоу ізраилтеского • А
ѡна приступивши по
клонилася ємоу и рекла,

гни помози ми. ѡн же ѿ
повѣдал и рекл. не добро
єсть взѧти хлѣбъ ѿ дѣтїи,
и поверечи псом. а ѡна
рекла єсть так гни, але и же бо
и пси ѣдѧть ѿ кроупиць пада
ющїи ѿ стола гсподарей сво
их • Тогды ѿповѣдаючи
іс рекл єи, ѡ жено, вели
ка єсть вѣра твоѧ. боуди тобѣ
ӕко же хочешь. и оуздоро
влена єсть дщерь єи ѿ того
часа • Конець нє. И вы
шедъ ѿтоуду іс. и пришедъ
к морю галилеискомоу. и
вступил на гороу, и сѣл
там. и приступили к не
моу народове многи ѕн. маю
чи з собою хромыѣ, сле
пыи, и нѣмыи, и калѣки.
зач ѯг
л
Пѧ з нє, въ со, рече Іс

и иныхъ многы. и покла
вали ихъ пре ногами ісовыми
а ѡни ихъ оуздоровили. та же
народове дивовали. видя
чи нѣмыи ижь мовятъ. а
малыи, ижь здоровы. а хро
мыи, ижь ходятъ. и слѣпыи
а ѡни видятъ. и хвалили
бга ізлева. конецъ, пⷶ.
а соуботѣ ꙁ҃ ишинна, в гла, і
за лд. и не ꙁ҃ на ишинн в гла
ѳ, за лг. Ісъ же призвавши
оученикы своѧ рекль имъ.
милосердоую ѡ народѣ семъ.
южь во три дни с нимъ при
мѣ. и не имаютъ что ѣсти.
а роспоустити ихъ голодныхъ
не хочоу. абы нѣкако не
ѡслабли на поути. и
реклы ѥмоу оученици ѥго.

ла

соу ѳ. въсѡ, призвавши ісъ

гдѣ быхмо такъ многого вза
ли хлѣба на поустыни, а
быхмо накормили толи
кыи народъ. и рекль имъ ісъ.
колко хлѣбовъ имаете. а о
ни реклы ѥмоу семь. и ма
ло рыбиць. и повелѣль на
родоу сѣсти на земли. и
взявъ семь хлѣбовъ и ры
бы. хвалоу давши и прело
мивъ, и давъ оученикомъ
своим. а оученици давали
народоу. и ѣдоша вси и на
сытишасѧ. и позобрали избы
ковъ ѡкроуховъ семь кош
ницъ полныхъ. а тыи ко
торыи ѣли, было оу чтыри ты
сѧщи моужей, кромѣ женъ.
и дѣтей. и роспоустивши наро
ды. вступивъ в лодию. и

пришелъ до ѹкраинъ галилей-
скы. Конецъ.

(рубрика, мелкий текст — неразборчиво)

гла҃ ѕ҃і
ла҃
ѕ҃

Приступили к немѹ
законници и садѹке-
ове. покѹшаючи
просили его, абы знаме-
ніе з неба ѹказали имъ. а
онъ ѿповедаючи реклъ имъ.
коли бываетъ вечеръ. глаголете,
ясно бѹде. черъвенитъ бо ся
небо. а рано днесь зима. черъ-
венитъ бо ся небо похмѹрно
невесело. лицемеры, по-
ставѹ неба обсѹдити ѹмее-
те. а знаменій часовъ
не можете ведати. наро-
дъ злый, и прелюбодейный.
знаменія ищете. а знаме-

ние не, всѣ ѿ, приступили

ніе ему не бѹдет дано. толко
знаменіе Іоны пророка.
и оставивши ихъ пошелъ.
а ѹченици его переехавши
на дрѹгѹю сторонѹ. забы-
ли хлебы взяти. Іс же
рекъ имъ, выстерегайтеся
квасѹ фарисейска и садѹ-
кейска. а они мыслили
в себе, рекѹчи. хлеба
есмо не взяли. поро-
зѹмевъ томѹ Іс, и реклъ имъ.
што в себе мыслите, мало-
верни. и же есте хлеба не взя-
ли. еще ж не розѹмеете,
ани памятаете. на онъ
пять хлебовъ. которыми на-
поили пять тисячъ людій. а
яко есте много коше вына-
брали. ани на семъ хлебовъ,

за҃
ѕ҃

кто и не; реклъ, высте

которыи сѧт тыритисѧтн,
наило . и ѧкъ есте много
кошокль накрали . ѧкъже
нерозоумѣете . иже вамъ
неохлѣбѣ рекль , выстерѣ
гайтесѧ квасоу фарисееска,
и садоукеиска • тогды по
розоумѣли , иже не рекль
нимь . абысѧ стерегали ква
соухлѣбного . але наоуки
фарисеиски и садоукеи
ски • Конець , втоікоу •

зач. лг Пришель іс до оукраинь
цесаріа и мѣста филипо
ва . пыталь оученниковь
своихъ рекоучи . кимъ по
ведаю мѧ люди быти сна
члвчкаго іс . а они рекли,
єдины иѡанномъ кртеле .
а иныи илиею . а иныи

ню кл, втс, пришие іс до

пакъ єремѣєи . абоєдиным
опророковь • рекль іс ., вы
пакъ кымъ менебыти повѣда
єте • ѿповидѣль симонь
петрь и рекль ємоу . ты єси хс
снъ бга живаго • а іс ѿпо
видѣль и рекль ємоу . блвен
єси симоне , сноу иѡнинь .
иже тѣло и кровь не ѡбыа
вило тебѣ . але ѿць мои ,
которыи є на нбсехъ . и а
тобѣ глю . же ты єси петрь ,
и на тоб петре збоудоую цер
ковь мою . а ворота адова не
премогоуть єи • Коне , сщенїю ,
И дамь тобѣ клюѣ црства не
беснаго . а што коли звѧ
жешь на земли . боуде звѧ
зано на нбсехъ . а што ко
ли розгрешишь на земли

ꙁа҃ ꙁи҃
бꙋдетъ ѿрѣшено на нб҃сехъ.
Конець, аплѡмъ. Тогды
росказалъ Іс оученикомъ
своимъ, абы никомꙋ не
поведали иже онъ есть Хс.
А ѿ того часꙋ почалъ Іс
поведати оученикомъ своимъ.
иже онъ маетъ ити до Іерꙋ
салима. а много бꙋдетъ тер
пѣти ѿ старецъ. и ѿ оучи
телей закона оубиенъ бꙋдетъ.
и в третий день встанетъ. и ѿ
вешьши его Петръ, почалъ е
мꙋ нарекати мовячи:
Матъ быти тобѣ, не маетъ
быти то тобѣ. А ѡнъ
ѡбратившися рекъ Петро
ви. иди за мною сотоно,
ѥси мнѣ соблажнаешь.
бо не мыслишь што есть

Стѣ нне, вѣѿ, Росказалъ

бж҃ие. але што есть чл҃вкамъ.
Тогды рекъ Іс оученикомъ
своимъ. если кто хочетъ
за мною ити. нехаисѧ самъ
себе запри. и возметь крестъ
свои, и за мною идеть. Ко ꙁа҃ ꙁф҃
Стѣ. Бо кто бы хотѣлъ дш҃ꙋ
свою спсти погꙋбит ю. а кто
погꙋбить дш҃ꙋ свою, длѧ мене
лѧ наидеть. што за [illegible]
чл҃кꙋ, есл бы весь свѣтъ
зыскалъ. а дш҃ꙋ свою по
гꙋбилъ. што пак дастъ
чл҃къ ѿмѣнꙋ за дш҃ꙋ свою.
прийти бо имаетъ сн҃ъ чл҃вѣ
скии в славѣ ѿц҃а своего,
съ агг҃лы своими. и то
гды ѿдасть комꙋждо по дѣ
ломъ его. Заправды по
вѣдаю вамъ. иже сꙋть нѣ

Ктѣ нне, вѣѿ, рекъ Іс оу.

которыи ѿ здѣ стоѧщии,
иже не имать вкоусити съ
мерти. аж оузрѧть сна члвче
ческаго, пришедшаго в
црствие свое ● Конець, ѯе.

Еѵⷢ҇листа выписоуеть ѡ гⷭ҇ѣ преѡбраженїе. И илїино пришествїе. Ти ѡ оуздоровленїи немощи наметеманикоу. Ти ѧко ѥсть моуца вѣра. И ѧко ѥго казаль дати мыто за себе и за Петра:~

Гла зі, зача, ѡ҃ л҃

По шести пакы днехъ,
поѧ́вши Іс Петра, и
Іа́кова, и Іѡа́нна бра
та его. и оувель и на гороу
высокоу особно единых. и
преобразилсѧ перед ними.
и просвѣтилосѧ лице его
ѧко солнце. и одеѧние его
было бѣло ѧко свѣт ● Ти
оуказилисѧ им Моисей и Илиа
с ним бесѣдующи. и проговорил
Петръ рекль ко Іс ви. Гди до
бро нам здѣ быти. Если же

На преѡ̄ налоурь

В то врѣмѧ: поѧвши Іс Петра

хочешь. оуделаем тоут три се
ни. единоу тобѣ. и Моисе
ю единоу. и Илии единоу.
Еще же он тое говориль
тогды облакь свѣтлый
затѣнилъ их. ты же и глас
из облака рекоучи. се ес
сын мой възлюбленный, о
нем же добро изволих. того
послоушайте ● и оуслыша
вши то оученицы, пали на
лица свои. и оустрашилисѧ
велми ● И приступивши
Іс дотикноулсѧ их, и рекль
им. встаньте и не бойтесѧ.
а они подвигши очи свои,
никого не видѣли. только
единого самого Іса ● а е
гда с горы исходили. при
казаль им Іс рекоучи. ни

комоу не повѣдаите, што
есте видѣли. аж сн҃ъ чл҃че
скыи из мр҃твыхъ въскреснет.
Конец, преѡбраженїю.
Просили его оученицы его,
рекоучи. то гды пакъ
оучители закона повѣдаю(т).
иж Илїа прѣд бъ моусит
прїити. а Іс ѿповѣдаючи
рекл им. правда иж Илїа пре
жде прийде, и оустроит все.
але я повѣдаю. иже Илїа ю(ж)
пришелъ, але не познали его.
но оучинили емоу што хотѣ
ли. такъже и сн҃ъ чл҃ческыи
маеть терпѣти ѿ нихъ. то
гды зрозоумѣли оученицы,
иж ѡ Іѡаннѣ крестители
рекл им. И пришедши к
народоу. приступил к не(моу)

пѧ҃тнице, в҃ с(е)д, просили

ба҃ оа

оба ов

Ист, такожь и кгды бы(л) приходячи приступи(л)...

такъ поклонилъсѧ емоу,
и просилъ его рекоучи. гд҃и
змилоуисѧ над сн҃омъ моимъ.
бо нановерный есть вѣсноуе
сѧ, и злѣ страждеть. и частокро(т)
впадает в огнь. и часто
в водоу. и приводилъ
его до оучениковъ твоихъ,
и не могли его оуздоровити.
а Іс ѿповѣдаючи рекл. ѡ
роже невѣрный, и перево
ротный. поколе боуду з ва
ми, и доколе терпѣти маю вась.
приведѣте ми его тоу. и
пригрозил емоу Іс, и вы
шелъ из него бѣсъ. и оуздо
ровѣл есть хлопецъ ѿ того часа.
Конец, ...ма. Тогды приступ
пивши оученицы ко Ісоу,
наособности рекли емоу.

ле

чого для мы есмо не могли
выгнати его. Іс же ре
кл им для неверьства ва
шего. заправды поведаю
вам. если бысте имели веру
яко зерно горчично, а рекли
бысте тей горе. прейди отъ
толя там, и прейде. и нич
деванного не не възможно.
а тот тороджай не выходит,
едно молитвою и постом.
живучим же им в Галилеи, ре
кл им Іс. Сын чл(о)в(е)ческий буде
выдан в руки людский. и
забиют его. и в третии день
из мертвых въскреснет. ко, не.
за ог — и засмутилися велми.
Пришедшим им до Каперна
лѕ — ума. и приступили ты
которые выбирали драхмы

сут, кѡ, пришешим

мы [греческое слово дидрагма. а по нашему два гроша.] и ре
кли к Петрови. учитель ва
шъ не дает ли дидрагма? и
рекъ так есть. а егда вошел
в дом, упередил его Іс ре
кучи. што ся тобе видит
Симоне. цари земльстии,
от которых дани берут, или кин
сон [греческое слово кинсон. а по нашему чинш.] от сво
их ли сынов или от чу
жих. а Петр рекл от чу
жи. Повидел ему Іс.
тогды свободни суть сынове.
але абы есмо их не погоршили.
поиди до моря, у вржи у
дицу. а ту рыбу которую
наипрвей вынмешь, возми.
и отворив уста ее, и найдешь
статир [а по нашему грош.] а возмя
ши его дай им за мене и за себе.

яко бы ре(кл) не даеть — [illegible]
подоб(но) [illegible]

Еѵлиста выписоуе. ижъ Хс оучит смиренію. Прислад(о)м дитяте. тыжъ абы люде причины по торщенію выстерегалися. ты такъ многы на брат брату мает отпустити грѣхы.

Глава НІ. Зач(ало) О. ЛЗ

Въ он час, пришли оученици къ Ісусови. мовячи. кто есть болший въ царствіи небесномъ. И призвавши Ісус малое отроча. и поставилъ его межи ними, и реклъ им. заправды повѣдаю вам, если не навернетесе и не будете яко дѣти. то не внийдете въ царство небесное. Если пакъ кто смирится яко отроча сее. тотъ есть болший въ царствіи небесномъ.

Конецъ, суб(оте). А если же кто приймет отроча таковое одно въ имя мое. мене приймаетъ. Если жъ съблазнит единого з малых сихъ вѣрующихъ

Опнеделне, въ сотаа, при ст у

въ мя. лѣпше было бы ему абы завѣшено был камень млынскый на шии его. и оутерженъ был въ глубину морскую. Горе свѣту от съблазновъ. которыи зблажняют. Мусят бо прийти съблазны. але бѣда человѣку тому. презъ которого съблазнъ приходитъ. Если же рука твоя або нога твоя зблажняетъ тя. отсѣчи ее, и заврѣзь от себе. лѣпше бо естъ тобѣ хромому или бѣдному оужко внийти. а ни ли маючи двѣ руцѣ и двѣ нозѣ. абы оутерженому быти въ огнь вѣчный. А если пакъ око твое зблажняетъ тя. выколи его, и

з апрѣзи ѿ себе . лѣпше бо
єсть тебѣ съ єдинѣмъ окомъ
внити въ животъ . а нижли
имѹщи ѡбѣ ѡчи . а ввер
женѹ быти въ огнь вѣчныи .

з҃а ѻе

Стережете , абы есте не пре
брезѣли единого ѿ малыи
сихъ . Повѣдаю бо и же
аг҃гли ихъ на нб҃сехъ всег
ды видѧть лице ѿца моє
нб҃ного . пришелъ бо с҃нъ
ч҃лвческыи ѿискати и спа
сти погыбшаго . Кон҃е.

Лн

Што се вамъ видить . Єсли бѹде
вь нѣкоторого ч҃лка сто ѡве
цъ . и заблѹдить єдина ѿ них .
тъ не ѡставить ли девѧдесѧ
и девѧти на горахъ . ишедши и
щеть заблѹжшаго . а е
сли же быва оглъ найти єи .

Ѡ п҃нѣ а по н҃ , речеть . стережте

за правды повѣдаю вамъ . и д҃
с радовати бѹде на нею бол
ше а нижли на девѧдесѧ
ти и девѧте незаблѹжд
шихъ . Такъ же нѣсть волѧ пре
ѿца вашого нб҃ного . абы
загынѹлъ єдинъ ѿ малы
ты . а єсли бы згрѣшилъ
противко тобѣ братъ твои .
иди а ѡкаиже его межи со
бою , а межи ни самѣма . є
сли же тебе послѹхаєтъ . ѿи
скалъ єси брата твоего .
єсли ж пакъ тебе непослѹ
хаєтъ . то поими з собою єди
ного али двохъ . абы при оу
стѣхъ двоих а ко трехъ свѣдковъ ста
ла кажда рѣчь . а єсли ж
бы и ѡны непослѹхалъ .
то ѡповѣжь его всѣмъ .

за҃
оѕ҃

людє • а єсли жы на цкь и кст҃ѣ
не послоухаєт, нехай же єго
собѣ іако поганина и іако
грешника • Заправды повѣ
даю вам . колико гозвѧже
те на земли боудет звѧзано
и на небесех . а колико го ро
згрешите на земли . боудет
розгрешено и на небесех • И
єще поведаю вам правдоу . є
сли ж бы сѧ два з вас зволилї
на земли о всѧкой речи . о
которою бы коли просили .
станет сѧ им от отца моєго
который єст на небесех . иде
бо два или трие собрани въ
имѧ моє, тоу и а єсмь по
середе их Кⷪ пнє ст҃годоу.
Тогды приступил к нємоу
петр и рекл ємоу . Колико
Ѡто дне, рекль г҃ оу҃, заправ

кто єсли згрешит брат мой
противко мнѣ . до семи ли
крот, отповѣдаючи ємоу. Ре
кл же ємоу іс҃ . не мовлю
тобѣ до семи крот, алє аж
до семьдесѧт крот семерицею •
престоу, кто. Длѧ того оу
подобилосѧ цр҃тво нб҃ноє,
члвкоу црю . который хотѣл
сѧ обличити из слоугами
своими . а коли сѧ начал по
личити . привели ємоу єди
ного должника . который
был винен тмою талант .
и не мал ємоу того отдати •
Єгда же не мал ємоу того
отдати . повелѣ єго гсдь ѥ
продати . и женоу єго и
дѣти . и все што мал
а отдати • Падши слоуга

за҃
оз҃
лд

нєді; рєкль г҃ притчю, оу побѣ

тъи, и просиль его рекоу
чи. г(оспод)и роупотръпи ми. и
все тобѣ ѿдам ∙ змилова
жеся г(оспод)инь на слоугою ты.
поустиль его, и долгъ ѿ
поустиль емоу ∙ вышедши
пакь слоуга тъи. нашоль е
диного товарыша своего.
который емоу быль виненъ
сто пѣнезей. оухопиль
и давиль его, и мовиль
емоу. ѿдай ми што ми
еси доложень ∙ Падши
должникь его на нога е(го).
просиль его рекоучи, пож
ди ми и все тобѣ ѿдамь.
а онь не хотѣль. але вешши
всадиль его в темницю. а
бы ѿдаль што виненъ ∙
Видѣвши пакъ товари

щи его тое што ся стало. и
розжаловали ся велми. и
пришедши поведали г(оспо)д(а)реви
своемоу все, што ся дѣя
ло ∙ Тогды призвавши его
г(оспод)инь его и рекль емоу. слоу
го злыи, весь ѿнь долгъ ѿ
поустиль есми тобѣ. для того
иже еси мя просиль. чи не
годилося и тобѣ змиловати
на товарышемъ твоимъ. як(о)
см и а тыжь змиловаль над
тобою. и розгнѣвался го
сподарь его. даль его моучи
телем доколе бы заплатиль
долгъ свои ∙ Також и ѿц(е)
мои нб(е)сныи оучинит вамъ. е
сли бысте не ѿпоустили ко
ждыи братоу своемоу ѿ ср(д)ць
ваших прегрешении ∙ Ко(не)нѣ.

Евангелиа вышнсоуе, яко негодится жены соромотити. Где
о скопцех. Такьже яко Хс на детке роуки покладоуе. Так
же отколи дамо богатьства отпоустити. Сто кроть бол-
ше возмети, и живот вечный наследити. Слава. Аз

Гла(ва) дг. тпи, вто.

Егда доконал Ісус тоеи речи.
вышол з Галилеи. И
пришол въ оукраины
Иоудейскыя. по сто-
роне Иордана. И за ним и-
шли народы многи. И оу-
здоровил их тоу. • пре, па кто.
За он. Ді И приступили к нему фа-
рисее, скоушаючи него
рекоучи нему. Если годится
чл(о)вкоу поустити жену свою,
што ж бы колве завинила
Іс же отповедаючи реклъ им.
чи не читали есте, тъи кото-
рый створил с початкоу моу-
жеский пол и женский
сътворил их есть. И реклъ,
тогда оставит чл(о)векъ

Су(б) аі, зач(ало) приступили

аі

от отца своего и матерь. И при-
лепится к жене своей. И бу-
доут обое въ едино тело. А та-
к не соуть два, але едино тело.
И иже Бгъ злоучил, а члкъ
не разлоучает. • рекли
пакъ они. про што ж пакъ
Моусей росказал дати ли-
ст роспоустный, а отпоусти-
ти ей. • Іс пакъ отповеда-
ючи рекъл им, Моусей про твер-
дость сердца вашего допоусти-
л вам отпоущати жены ваша.
А с початкоу не было такъ.
Иж на того мовлю вам, кто бы
поустил жону свою кроме сло-
ва прелюбодейного. а со же-
нится з другою, прелюбы де-
лает. А женивыися с тые ж
поущеницею прелюбы чинит•

ві

и рекли ему ученици его. е
сли же такова вина есть ли кому
з жоною. то лепшее не же
нитися. • А он им поведель,
не вси его могуть выдержати
того слова. але тыи которым
то есть дано. Суть бо скопци, и
с утробы матери народилися та
ко. И суть скопци, и же их ско
пили от людей. И суть скоп
ци, которыи искажилися сами
себе для царства небесного. Кто
может вместити, нехай вме
стить. ◆ КО СОУ. УТ ПН ВТО.
Тогды привели к нему дети.
а бы на них руки вскладаль,
и помолился. Ученици пак
заказовали им • Іс же рекль
им, нехай те детіи. а не зако
роняйте им приити ко мне.

бо таковых есть царство небесное.
Егда ж он вскладал на них руки,
отшол оттоль. ◆ КО, ВТО.
А се един некоторый при
ступивши рекль ему. у
чителю добрый, што доброго
маю чинити. абым мель жи
вот вечный • Он же рекль
ему, что мя называеш
добрым. никто не есть до
брый, только един Бг. Если
хочешь внити в живот. дер
жи приказаня. Рекль ему, Зач ОД ІДА
которое. А Іс рекль ему.
не забій. не прелюбы делай.
не укради. лжи не свидетельствуй.
чти отца и матерь. и люби
ближнего твоего яко са
мого себе • И рекль ему юноша
всего того стерегль з мало

НЕ ВІ; [illegible], [illegible]

достигл моей. что гож есмь и
ещо не доконча(л)л. Рекл
ему Іс. хочешь ли совершен-
ным быти. иди а продай
имене твое, а дай нищим.
и мети будешь скровище
на небеси. и иди в след
за мною. Коли услышал
юноша тые слова, отошол
и засмутился. бо мел
маетности многое. Іс же
рекл учеником своим. за
правду вам поведаю. иж
трудно ест внити богатому
в царство небесное. ещо по
ведаю вам. лацнейше ест
велбоуду сквозе оуши и
глиныи пройти. а нижли
богатому в царство небесное
внити. Услышавши

оученици его дивовалися
велми, рекоучи. кто може
избавлен быти. Позрев
же Іс на них рекл им. оу
людий то ест неможно. але оу
Бога все ест возможна. Ко-
нец неді, ути не пресвятых.
Тогды одповедаючи Петр ре-
кл ему. мы пакы все оста-
вили, и в след тебе идемо.
што тогды будет нам. а Іс ре-
кл им, за правду вам поведаю-
ва. иже вы которые есте за
мною пошли. в другое бы-
тие, коли сядет сын человечи на
престоле славы своея. сяде-
те и вы на двунадесяти престолех.
судити обеима надесяте
коленома израилевым. а вс-
як который оставит дом:

Се же и чтети стмꙋ Николи,

или братію. или сестры. и
ли ѿца. или мтре. или жо
ноу или дѣти или села, дла
имени моего. сторичь
болше возметь. и живот
вѣчный наслѣдити боуде. мно
ѕи пакь боудоуть прьвіи посл
ніи. а послѣдніи прьвіи ::

Конець нє, въ сєстыхь ·:·

Подобенъ ѥсть бо ѿ мілостивый дѣлатели в виноградъ. такъ ты
хс своѥ оумоучениѥ напередъ повѣдаѥть. затымъ же ѿ матеры
нове зеведеовихъ просили. такь тыи два слѣпыи прозрѣли :

Гла, кѕ.
азд
п
і к

Подобно ѥсть царьство небесноѥ
чл҃коу господарьномоу.
которыи вышоль рано
на свитанию, абы наняль ро
ботниковъ до винограда ско
его. и изьмовиль с робо
тники по пѣнязю на день.
и послаль их до винограда
своего • и вышоль въ

Срѣда нє; вечеръ при покоиноє

третюю годиноу. оузрѣль инь
шіи на тръговници. а ѡни
стоять порожнюючи. рекль
и, идѣте и вы до винограда
моего. а што боуде справедли
вого дамъ. а ѡни пошли •
ѡпять пакъ вышоль ѡ шестои
и девятои годинѣ. и также
оучиниль • егда пакъ вы
шоль в годиноу ѡдинадеся
тоую. нашоль и дроугыи, а
ѡни порожнюючи стоять.
и рекль имъ, чомоу тоут стоите
цѣлыи день порожнюючи. а
ѡни рекли емоу, бо нась
никто не наняль. и рекль и,
идѣте и вы до виноградоу мо
его. а што боуде справедливое
возмете • егда пришель
вечерь. рекль господарь вино

града. к приставникоу своемоу. призови роботниковъ. и заплати имъ. почавши от послѣдних, ажъ и до перьвы • И пришедши та оныи, которыи были о единадесятой годинѣ пришли. взяли по пѣнязю • И пришедши пръвыи домнѣмали, иже бы болше оузяли. и тако же взяли по пѣнязю. А взявши ропътали противъ господареви, рекоучи. тоти послѣднии единоу годиноу толко робили. и ровны еси нам оучинилъ. понесшим тяготоу дне и горячесть. А онъ отповѣдѣлъ единомоу з них, рекоучи. дроуже не чиню тобѣ кривды. а чи не по

пѣнязю ся еси зо мною змовилъ. возми своє, а ойди. хочоу я и томоу послѣднемоу дати яко и тобѣ. чи не волно мнѣ чинити што хочю з своими. але око твоє злоє, иже я такъ добрый. Такъ боудоут послѣдніи пръвіи. а пръвіи послѣдніи. много бо суть оузвани, але мало избраны • Конець срѣ, и пятко.

Идоучи Ісъ до Єрлима. поялъ з собою двонадесятоу оученниковъ своих особно на дорозѣ реклъ и • Ото въгодимъ въ Ієрлимъ. Снъ члвческый проданъ боудет архиереомъ и книжником. И осоудять его на смерть. И выдадоуть є поганомъ на посмѣяніє. За па

Ѵє, Дне, вѣсо, Идоучи Іс

и біеніе. и пропатіе. и
ПГ третіи днь въскреснеть. То
гды приступила к нему мати
сновъ зеведеовыхъ. и з сны
своими. кланяючися,
а просячи нѣшто от него
Онъ же рекль еи, чого хочешь:
рекла ему. нехаи быти то
два сынове мои сѣдѣли. един
по правои руцѣ твоеи. а
другыи по лѣвои в цртвіи
твоем. А Іс отповѣдаю
чи рекль. не вѣдаете чого
просите. можете ли пити
чашу, которую я пити и
мам. и крщніемъ которым
крщуюся кртитися. А они
рекли ему можемо: А Іс
пак рекль им. чашу мою
испиета. и крщеніемъ, и

м иже я крщоу кртитася. а же
сѣдѣти о десноую мене. и о
лѣвоую мене. не мое дати
ва. але с тым што станет кото
рым есть зготовано от оца
моего. Услышавши то
десят, розгнѣвалися на два бо
братовъ. А Іс призвавши
их к собѣ рекль. вѣдаете, и
же князи поганьскіи
господствую на своими. и
велици окладаютъ ими. не та
к будет межи вами. але кто
бы хотѣль межи вами колве
шім быти, нехаи будет по
слѣднѣишім. а если ж хо
чет у вас быти прьвыи. нехаи
будет ваш слуга. Як же сын
человѣческыи не пришоль а
бы служено ему, але абы сам

слоужилъ. и далъ дшоу свою
избавлениѥ за многыхъ.

Конець, четвертькоу д҃ нлⷣ.

за҃
пк҃

И исходѧщю ѥмоу з ѥрихо
на. и за нимъ шолъ наро(д)
многъ. а и два слѣпыи се
дѣли при поути. и оуслыша
ли иже іс мимо идеть.
и кричали рекоучи. Ги изми
лоуи сѧ на нами сноу двдвъ.
народже заповѣдалъ имъ, а
бы молчали. а ѡни ѥще
болше кричали рекоучи. Ги
змилоуи сѧ на нами сноу да
выдовъ. а іс ставъ оуши
призвавъ их к себѣ и рекли.
што хочете оучиню вамъ.
рекли ѥмоу, Ги абы сѧ ѿво
рили ѡчи наши. ѡжалило
срдцо вж же сѧ на ними іс.

Сбⷪ҇ ві҃, ѿ мтѳа. исходѧщимъ

то(т)кноулъ сѧ ѡчии ихъ. и ѡ
пѧⷮ҇ прозрѣли ѡчи ихъ. и
за нимъ пошли. Ко, свⷮ҇о.

По...ѥсть ѡслѣпши избавлѣтимь. и о народѣ возбранѧющемъ
слепымъ сноу давыдовымъ. о выгнании продающихъ и покупающихъ
в храмѣ. и о иссохшей смоковници. Подобеньство о
двоу сынехъ. и о дѣлателехъ, винограда. глава, іга.

гла҃, іга҃

Єгда же приближили къ
ієрслмоу. и пришли до
вифсагии, къ горѣ ѡли
вной. тогды послалъ іс
два оученика своихъ, и
рекли имъ. идите до села. ко
тороє ѥ перед вами. и найде
те ѡслицоу привѧзаноу и и
ѡслѧ з нею. ѿвѧжите ѥе,

аза҃
пг҃

а приведѣте ко мнѣ. а ѥсли
бы вамъ кто што рекъ. а вы по
вѣте, иже гдь требоуеть ѥго.
и опѧⷮ҇ пошлеⷮ҇ ѥго. а то
все сталосѧ, абы сѧ выпо
лнило што ѥсть речено

Вⷩ҇ ѿ мтѳа, Єгда приближи

чрез пр҃орока рекоучого. по
вѣжте дщери сіона скои,
се црь твои идет к тобѣ кро
токъ сѣдѧ на жребци осли,
сн҃ѣ ослици рокотнои.
Пошодше оученици, оучини
ли такъ ıако же ро сказал и
іс. и привели ослицоу и о
слѧ. и вложили на не оде
жы свои. а его на връхоу по
садили. и многыи народове
постилали одежы своѣ по
поути. иныи пакъ рѣзали
вѣтви со дрѣвъ и мєтали по
поути. а народове которыи
шли переди, и которыи за
ни крычали и говорили. оса
нна сн҃ви давыдовоу. блвень
ныи которыи то идет въ
имѧ господне. осанна въ

вышних. а коли он вшол
до єрлима. потрѧсло сѧ все
мѣсто. и замоутили сѧ вси
мѣщане и вне и рекоучи.
кто то є? а народове мовили,
єто іс пр҃рокъ з назарета гали
лейскаго. прене. вшолъ за҃ ГІ
іс до храмоу бж҃іего. и выгна
всѧ продающаа, и коупоую
щаа в цркви. на то и столы
трьговцов поперевертал. и
столцы тых которыи продали
голоубы выметал. и рекл
им писано є: домъ мои домъ молитвы
коудеть зван. а вы єстє оучи
нили его пещероу разбоини
ко. и приступили к немоу рıѕ
хромі и слѣпіи в цркви, и и
сцѣлил их. прє, пѧток,
оутрени євлю цвѣтноую.

пѧтне, въ суботоу, в неділю,

Видѣвшеже архиерее і книж-
жники чудеса иже сътво-
ри. и отроки зовущам и
глаголющам в церкви. осанна сну
двдву. гнѣвалися рекли е-
му, слышиши ли што сии мо-
вять. а іс рекл им, а чи есте
николи не читали. из уст
младенец и ещесущих съ-
връшил еси хвалу. Утрня.
а опустивши их, вышол вон
из града до вифании, и ночо-
вал там. Коне, цр҃кной.
За
п҃і Рано пак ідучи в рѣчно уле до мѣ-
ста, и възалкал. и узрѣв
113 смоковницю едину при пу-
ти, и пришол к ней. и не на-
шол ничого на ней толко ли-
стъ едино. и рекл ей, ни-
коли не буде от тебе плода

Пн҃е т҃не, въ сѡ, Рано пак рѣчно у

кі

на вѣки. и скоро усхло дерево
смоковничное. а видячи то
ученици дивовалися рекучи.
яко скоро усхла есть смоковни-
ца. Конець, пятку. Ѿпо-
вѣдѣл іс рекучи им. заправ-
ды повѣдаю вам. будетели
мѣти вѣру и не усумнитеся.
не толко што ся стало с смоков-
ницею учините. але если бы
сте рекли горѣ той. двигнися
а връзися до моря, станется.
и вся якомъ рекут которое бысте
просили у молитвѣ въ вѣре
те. Конець, пн҃е. И пришед- За
шу ему в церковь. приступи- пе
ли к нему коли учил, архи-
ерее и старшии люде рекучи:
которою то волею чиниш. и
кто є дал тобѣ тую моць.

кто іне, въ сѡ, прииешоу.

кі

ріѳ ѿповѣдѣлъ і͠съ и рекъ имъ ,
спытаю ты ж и я ва͠с о единоу
рѣчь . естли же ми не повѣсте
и я вам повѣмъ , которою моцию
то чиню . крщние іѡанново
ѿколе было , з небес али чили
ѿ людий . а они сами в собѣ
мыслили рекучи . естли речем
с неба . речет нам . про што есте
пак ему не вѣровали ему . а е
сли речем ѿ людий , боимося
народа . вси бо имѣли іѡанна
яко пророка . и ѿповедаючи
і͠сви рекли , не вѣдаемо .
рекъ им и і͠с , а ни я ты ж вам
повѣмъ . которою моцию то чи
За ПS ню . Конець , кто . ззз што ся
вам видит . чловѣкъ нѣкоторый ,
ру имѣлъ два сыны . и приступи
вши к первому рекъ . сыноу ,
Срк іне ; речет г при , чловѣк нѣ

иди и роби въ винограде мо
е . а он ѿповѣдаючи рекъ ,
не хочю . а потом роскаявся
и пошолъ . и приступивши
ѿцъ до другого , рекъ такъ же .
а онъ ѿповѣдевши рекъ .
я господи пойдоу и не пошолъ .
который з двух волю ѿцеву
учинилъ . рекли ему пер
шии . рекъ им і͠с , заправды
повѣдаю вам . иж мытареве
и любодѣйници упережают вас
в царство божие . бо пришолъ
к вам іѡанъ правым путем , и не
вѣровали есте ему . мытареве
и любодѣйница увѣровали ему .
вы пак видѣючи то , и не есте
покаяние учинили потом ,
абы есте увѣрили ему .
Конець сред , десятой :

за пз
н

Иную притчю слышите, члкъ
нѣкоторый былъ господарный.
который то оудѣлалъ вино
градъ. и оплюлъ его плотомъ.
и выкопалъ в немъ погребъ. и за
будовалъ вежу. и далъ его ро
ботникомъ. и ѿишолъ. а ко
ли ся приближилъ часъ плодомъ.
послалъ слугы свои къ дѣлате
лемъ абы взяли плоды его.
роботници пакъ поимавши
слугы его. иного збили.
а иного забили. а иного ка
меньемъ побили. ѡпять пакъ
послалъ иныи слугы, болше
пръвыхъ. а они такъже оучи
нили. напослѣдокъ пакъ по
слалъ до нихъ сна своего, рекоу
чи. оустыдятся сна моего.
дѣлателіе пакъ оузрѣвши

Сеипрдвом, стефано

недѣ, рек при, члкъ нѣкото

сна его рекли межи собою.
то то есть дѣдичъ, помо забиймо
его. а будемо мати дѣдицъ
ство. и поимавши его звѣ
ли вонъ из винограда, и заби
ли. Про то жъ коли приидеть
господарь винограда. што оучи
нит роботником тым. ѿповѣ
дали ему. злыи зле погоубитъ,
а виноград свой иным роботнико
мъ дасть. который будоу давати ему
вчас плоды свои. рекл им Ис,
чи ни коли нѣсте не читали въ пи
сми. камень который не вра
доу положили будоующіи. сей
есть въ главоу оуглоу. ѿ Гда стал
ся. се есть дивенъ пред оучи
ма нашима. конецъ неделі.
Для того повѣдаю вам, иже — за пи
будетъ ѿ вас взято цртво бжие.

чтение; рече гь притчю. Повѣдаю.

и боудет дано людем которыи коу
доутынити плоды єго. а кто
оупадет на тот камень розобь
ется. а на кого ж ся он оупаде,
зотрет єго ❀ оуслышавши
архиєреє и фарисеє притчю єє
порозоумели иже о них мо
вил. и хотели єго пойма
ти. и боялися людей. бо єє
яко пророка мали ◆ Ко҃не, ѹ҃є •

Гла, кв.

АЗА ПД

Єѵангелиста выписоуе о весели, которы позвании погордели. а
Єн притча маєт дана быти цесареви. яко в го за законники и сведъ
кси мнися гадаєт. тыи о двою приказанию в законе наболшим :·

НА

И поведаючи Ис҃ за мовил
дони иньщоу ю притчоу
рекоучи. оуподобися
црство небесное члкоу црю. кото
рыи оучинил бракь сн҃ви своє
моу. и послал слоугы своє
призвати званныя на бра
кы. и нехотели прїити ❀

Нед, рег по притчю, оуподобися

а он за послал иньшїи слоу
гы свои рекоучи, повежте звананы
иже се обед мой наготовал.
волы мои кормныи побиты
и все потребы готовы соуть,
прїидете же на бракы ❀ але
они недбали и розышлися.
єдин на села свои. дроугыи
на коуплю свою. а иншии пой
поимавши слоугы єго, зло
стивше оучинили и побили ❀
оуслышавши то црь и розгне
вался. и послал воиска своя.
и погоубил оубиица оны,
и мѣстои запалил ❀ то
гды рекл слоугам своим. бракь
за истє готовыє. але ты ко
торыи позвани не были го
дни. про тож идете на исхо
дища поутїи. и которых,

колико наидете, зовете на бра-
ки. И пошедше слоугы оны
на распоутїа, събраше всехъ,
которые едино нашли, добры
и злыи. И наполни се место
бракь седещїи. Тогда вшедь
црь видети седещихь на бракоу се-
дещїи. И оузре ту чловека не
оубраного въ одеание брач-
ное. И рече емоу, дроуже ка-
ко еси тоу вшоль не имаючи оде-
ниа брачного. А онь замол-
чаль. Тогда рекль црь слоу-
гамь свежете емоу роуке и но-
ги. А оувръзете его до тьмно-
сти кромешнїи. Тамо боуде
плачь, и скрегьтание зоубовь.
Много бо есть званни, а мало
избранни. Конець. Нели.
за с
Тогда пошедше фарисее, оу-
Соу ти, въ оно, фарисее на Іса оу

чини нарадоу, каки бы его оуло-
вили в слове. И послали к не-
моу оученикы свои и с слоуже-
бникы иродовыци, рекоуще.
Оучителю, ведаи иже есь прав-
дивыи. И о роуте божїи правди-
ве наоучаешь. А не ибаешь ни-
кого. И не гледишь на лица
чловекомь. Повежь нам што се
тобе видить. Годи ли се дань
дати цесарови, или неть.
А Ісь познавши лесть ихь и ре- нк
кль. Што ме искоушаете,
лицемерници. Вкажете ми
золотыи чиншовыи. А они
принесли емоу пенезь. И
рекль имь Ісь. Чии то есть образь,
и написание. Рекли емоу це-
саревь. Рекль имь Ісь. Дайте
тогды што есть цесарево цесареви.

а҆ лжи е҆сть бѣши. Тоо оуслышавши
дивовалисѧ. И҆ зоставивши
е҆го, ѿшли ѿ него. Ко҃, сѹ҃б.
ЗА҃ СА҃ В тои дн҃ь приступили к немꙋ
саддꙋкее, которыи повѣдаю
иже не бꙋдеть въстанїа из мер-
твых. И пытали е҆го рекꙋчи.
ИГ҃ Оучителю. Моисеи росказаль.
е҆сли бы хто оумерль не маючи
дѣтїи. нехаи поиметь братъ е҆го
жонꙋ е҆го. И въскресить сѣмѧ
братꙋ своемꙋ. И было оу нась
семь братовь. Пръвыи поиав-
ши жонꙋ, и оумерль не маю-
чи дѣтїи. Зоставиль жонꙋ
свою братꙋ своемꙋ. Такъже
вторыи и третїи, ажь и до се-
дмого. А наипослѣже пакь
всѣхъ оумерла и жона. Во
въстанїе пакь из мертвыхъ,

ѿ котор(ых) ис тѣх, всѣ(м), приступили

котораго з них семи бꙋдеть
жона. Бо всѣ ни имѣли.
Ѿповѣдавши і҆с҃ рекль имъ. Прел-
щаетесѧ не знаючи писанїа,
ани силы бж҃їа. Е҆сда бо из
мертвых встанꙋ. Не женѧтсѧ,
ани замꙋжь выдавани бꙋ-
дꙋ. Але бꙋдꙋт ꙗ҆ко аг҃гли бж҃їи
в небе. О въскр҃нїи пакь мер-
твых чи не читали е҆сте што ре-
чено ѿ бг҃а. Которыи мо-
вить, Азъ е҆смь бг҃ъ Авраамовь.
И бг҃ъ Исааковь. И бг҃ъ Іаковль.
Не е҆сть бг҃ъ бг҃омь оумерлых, але
живых. А оуслышавши наро-
дове, дивовалисѧ о наоученїю
е҆го. Конець, пѧ҃. Оуслы- ЗА҃ СК҃
шавши фарисее, иже замкнꙋ
оуста саддꙋкеѡ. Зошлисѧ вкꙋ-
пꙋ. И испыталь е҆го е҆динъ ѿ І҃

не е҆сть, в то врем҃ѧ, законник нѣкоторыи
приступиль ко і҆сꙋ искꙋшаючи

нѣй законоучитель. искоу
шаючи єго рекль ємоу. оучи
телю. которая єсть заповѣдь бол
шая в законѣ. рекль ємоу ІС:
возлюбиши г(оспод)а б(ог)а твоєго всѣмь
сєрцемь твоимь, и всею душею
твоєю. и всею мыслию твоєю.
то єсть пєрвая и болшая запо
вѣдь. вторая ж подобна єсть
той. возлюбиши ближнѧ
своєго яко сам себе. на тых двох
заповѣдех весь закон залежит
и пророци. А коли ся фарисеи
вособрали, пыталь их ІС рекоу
чи. што ся вам видит о Хрстѣ
чии єсть сынь. рекли ємоу давыдовь.
рекль им ІС, якъ же давыд в ду
хоу называєть єго господем,
рекоучи. рекль г(оспод)ь г(оспод)оу моєму:
сѧдь одесноую мене. аж поло

жоу ворогы твоя подножие
ногь твоих. єсли ж давыд єго
господем называєть, якъ же єсть
сыном єго. и никто ємоу
не мог ничого отповѣ
дати. ани єго смѣль никто от
оного дня изъвѣдовати :·:

Конець нелли, пятой надесять.

Єѵлиста повѣдаєть, иже оучителевѣ оу добромь оучении але не в д
злом живот(ѣ) маютъ наслѣдовании быти. тых ж такъ при
мовляєть ХС оучителемъ закона. а повѣдаєть и быти
мордырє. апостолов отсєбє посланных :· гла кг пре...

гла кг. аза сг

Тогды ІС мовиль к народо
ви оученикомь своим рекоу
чи, на моисеовѣ столици
сѣли оучители и фарисеи.
все што бы коли повѣдали ва
мъ абы єсте стерегли. стережѣ
те и дѣлайте. але по дѣлоу тых
оучителей не чинѣте. бо по
вѣдаю, а не чинѧ. навязоу
ють бремена тяжкая, а не

Соуд м. вѣсо. мовиль ІС кна

зносителнаа. и вскладоуютъ
на плечи чл҃ческии • але ни пръ
стомъ своимъ не хотѧтъ двигноути
ихъ • всѣ оучинки свои чинѧтъ. а
бы были видени ѿ людии. и ве
ликиделают хранилища своѧ.
и розширѧют подолки ѡдѣѧнїа
своего. и поважнеишее
мѣсце на зборнищахъ любѧтъ.
и преднѧѧ сѣданїа на вечерахъ.
и цѣлованїа на торжищахъ. и
званїа ѿ людии оучителю • а
вы не хотѣте называни бы
ти оучители. єдинъ бо єсть
оучитель вашъ хс. а вы всѣ
братѧ єсте • а и ѿца не назы
ваите собѣ на земли. єдинъ
бо ѿцъ вашъ который єсть
на нбсехъ. а ниже называи
тесѧ наставники. єдинъ

бо єсть наставникъ вашъ хс. к
то з вас болшии є, нехаи боуде
слоугою вашим. кто пакъ вэз
носитсѧ смиритсѧ. а смирѧи
себе вознесетсѧ • Конець, со҃г.
Горе вам книжници и фарисее за҃ ді
лицемери. который изжира
єте домы вдовинныи. долгы
молитвы чините. протоже бол
шее ѡсоужденїе возмете •
горе вам оучители и фарисее, ли 115
цемери. который затвараэ
те цртво нбное пред людми. са
ми та не входите. а тых которы
бы воити хотели, не допоща
єте • горе вам книжници,
и фарисее лицемери. бо ѡб
ходите землю и море, абы єсте
оучинили єдиного нововѣр
ца. а коли боуде оучинень.

[illegible]

оучините его сна погибелного. два кроть болше нижли
есте сами. Горе вам вожеве
слепии. которыи мовите
кто бы коли клял ся церковию
ни того не есть. але кто бы клял
ся злотом церковным, винен есть.
глоупии а слепии. што есть болше
злото ли, тили церковь посвяща
ющая злато. а кто бы колі
клял ся олтарем, ни того не
есть. але кто бы клял ся даром
которыи есть на нем, винен есть.
глоупии и слепии. што ж есть
болшее, дар ли, тили олтар,
которыи посвящает дар. про
то ж кто клянет ся олтарем.
клянет ся и тым што лежит на не.
а кто клянет ся церковию, кля
нет ся ею и живоущим в ней.

а кто клянет ся небом. клянет
ся престолом божиим. и седящим
на нем. конець. пнеликоу.
Горе вам книжници и фари за се
сее лицемерници. иже дае
те десятиноу з мяты, и копроу,
и кминоу. а што болшого в
законе. то есте опоустили.
соуд, милрдие, и вероу. то есть бол
ше мели не есте чинити. а оно
не опоущати. вожеве слепии. которы процежаете.
а велбоуда пожираете. Горе
вам книжници и фарисее лице
мерници. иж оучищаете з
верхоу стляници и мисы. але
вноутрь есте полни грабеж
ства, и неправды. законние
слепыи. вычисти прво ж есть
што вноутре стляници, а

кто ли не. рекль гь к пришешим

ако гробы . абы и то што е
зверхоу было чисто • Горе ва
книжници и фарисее лице
мѣри . иже есте подобни гро
бом побѣленым . который то са
видѧ людем зверхоу красны .
а внутрь полны суть костій
мертвых . и всѧкоѧ нечистости •
также и вы зверха сѧ оказоу
ете людем быти справедливи .
а внутрь нос тѧ есте полни
беззаконіа и неправды • ко кто.

за
ѕ

Горе вам книжници и фарисее
лицемѣры : иже будуете
гробы пророческыи . и украша
ете памѧти праведных . и мо
вите , быхмо были за дни от
цев наших : не были бых
мо оучастници их в крови
пророк . а также и сами собѣ

Срѣ аіне, рекл гь к пришешим

свѣдчите . иже есте сынове тых ,
который побили пророкы . вы ж напо
лните и вы такъже мѣроу отцев
ваших • гадове порожение га
щоритее . ѧко оубѣгнете пре
суда от огнѧ пекелного • то
для и ты жъ посылаю до вас
пророки , а мудрыи оучители .
а вы и иных которыи побиете ,
и роспнете . а иных которыи з них
бити будете на зборищех , ва
ших . а будете гонити из мѣ
ста до мѣста . абы пришла на
вас всѧкаѧ кровь справедли
ваѧ , котораѧ есть вылита на зе
мли . от крове авелѧ праведна .
аж до крове захаріа сына вара
хіина . которого жь есте за
били межи церкви и олтарем •
за правды поведаю вам , иже

прийдоуть тыи то все рекучи на тои
родъ. Ерлимѣ Ерлимѣ ко
торыи еси позабивал пророки
и каменїемъ побивал тыи ко
торыи соуть посланы до тебе. ко
ликокроть хотѣл есми събрати
сыны твои. яко и кокошь из
бирае курчата свои под крила.
и не въсхотѣли есте. протож ω
ставляется домъ вашъ поусть.
повѣдаю бо вамъ, иже юж не буде
те мене видѣти, до того оуж.
аж коли речете. благословен кото
рыи идет въ имя гне. ко(нец). ср(ѣды).

Проповѣдает Хс, зборенье церкви моє. и што о знамений на пославенищ днев, который оукороченьи будоут. о лжи ко... при... и о лжи пророках. о дни соудном. и о слоужбѣ вѣрно.

91
И вышедши Ис ишел ωт
церкве, и приступили
к немоу оученици его.
абы ємоу оуказали здания

церковная. Ис же рекл имъ. вы
видите то все. заправду вамъ
повѣдаю. не будеть ωста
влено камень на камени, ко
торыи бы не былъ розбит.
И сѣдящоу ємоу на горѣ Оли
йной. приступили к немоу
оученици наособности рекоу
чи. повѣжь нам коли то будет
а што за знаменїа твоего
пришествїа, и до конъчанїе
свѣта. ωн повѣдаючи Ис ре
клъ им. стережѣте абы вас
никто не перелестилъ. мно
зи бо прийдоуть въ имя мое ре
кучи, аз есмъ Хс. и мно
гых прелестят. На то оуслы
шите битвы и слышанїа ω
битвахъ. Бачитеж а не оу
жасайтеся. Конечне то

зач(ало)

за
сд

всѣ быти. а не ино еще не конець
по встанет бо ꙗзыкъ на ꙗзы
къ. и црство на црство. и будут
морове, и голодове. и трясеніе
земли по мѣста. а то все по
чатокъ болезни. тогды вас
выдадут в скорби. и убиють ва.
и будете ненавистни всѣм
ꙗзыком для имени моего.
и тогды соблажнятся мнози.
и друг друга будет предавати
и ненавидети. и мнози лжи
віи пророци повстанут. и прель
стят многы. а за розмножене
неправды изсякнет любы мно
гы. а кто претерпит до ко
нца тъ спсен будет. ко, су

На то будет проповѣдано е
ѵліе црствіа по всей въселен
нѣй на свѣдоцство всѣм народом.

в то время, рекл бгъ своим, пре

еѵлиста.

тогды прийдет конечна. про
то ж коли узрите мерзость
и запустеніа реченаꙗ даниилом
прркомъ. а онастои на местцы
стоящ. кто у тех нехай розу
мѣе • тогды которыи были
земли жидовской были. неха
же утекают на горы. а кто бы
был на дахоу нехай не ступаѣ
долов, а бы што взял з дому
своего. а кто будет на поли,
нехай ся не вертаѣт назад бра
ти одѣяніа своего • бѣда
пак беременным и пресящим
младенцам в оных то днех. просѣ
те и молѣте ся, абы утеканіе
ваше не было зимѣ. а ни в субо
ты • будут тогды бѣды ве
ликии. ꙗковыи не бывали от
почятку свѣта, аж и доселѣ.

а ни же и имать быти. а если
бы не были оукорочени тыи то
днове. не бы оубо спасла ни едина
плоть. а для избранныи боудоу
оукорочени тыи то днове. то
гда еще ли кто вам реклъ бы, се зде
хс или онде, не имите веры.
повстаноуть бо лживыи христи.
и лживыи пророки. а оучинить боу
доуть дивы великыи и чоудеса. и
же бы могли прелестити и избра
нныи. отто же вы пере реклъ
есмь вам. кто бы вам тогды реклъ,
на поустыни есть не исходите. и
ли в скровищи есть не имите веры.
за г Якоже бо молнии выходить ѿ въ
стока, и оуказоуеся а ж до
запада. такоже боудет и прише
ствие сна чловечьскаго. где коли
бываеть тропъ, там озлетоуться

пж, агне, рекл бѣском. яко

и орли: конець, четверткоу.
И скоро по скрьби дніи тых.
солнце затмится, и месяць
не дасть света своего. и
звезды спадоуть с небесе. силы не
бесныи подвигноуться. и тогды
зьявится знамение сна члвеч
ского на небеси. и тогды же боу
доуть плакати вси поколения на
земли. и оузрят сна чловечьскаго,
а он иде по облаком небесным.
с силою и славою многою. и
пошлеть ангелы своя с троубами
голоса великого. и изберуть
избранныи его ѿ четырох вет
ров. ѿ конець небес, а ж до
концаи. ѿ смоковници же
наоучитеся притчи. егда же
леторосли еи боудоуть молоды.
и листья выпоущають. ведайте,

ижъ близь есть лѣто. такжей
вы, егда оувидите все тое. вѣ-
дайтежъ ижекъ близь есть при две-
рехъ: Пре, пж. За правды по-
вѣдаю вамъ. не прейде родъ тъ.
аж то все сбудется. небо и земля
перейдуть, а слова мои не
прейдуть: Коне, пне, кекогу.

За ра

О томъ пак дни и годинѣ, ни
хто не вѣдаетъ. ни ангели небе-
сныи. только отецъ мой. и як же
было во дни Ноевы. так бу-
дет и в пришествие сна человѣческаго.
и як же было во дни прежде по-
топа. ѣли и пили, женили
и замуж давали. аж до того
дня которого вшол Ное в ко-
вчегъ. и не оувѣдали ижъ при-
шла вода, и забрала всѣхъ. так
будет и в пришествие сна человѣческого:

За рв

Въ стый вѣк втоно алр. Рекл гь свои
ѡ дни и пакъто.

Тогды будут два на поли. е-
дин будет взятъ, а другий зо-
ставлен. двѣ мелющие въ млы-
нѣ. една будет взята, а дру-
гая оставлена: Ути, пж.

За рг

Уйтежъ коли не вѣдаете:
которой години господинъ
вашъ прийдетъ. то то пак вѣда-
ете, если же бы вѣдал госпо-
дарь домовый в которую сторо-
жу злодѣй прийде. чюял бы и не далъ
бы подкопати дому своего.
того и вы будте готови. в
которую годину ся не надѣ-
ваете сынъ чловѣческий прийдет:
Конецъ, сбу. Который есть слу-
га вѣрный а мудрый. которого
постановил господарь над челя-
дю своею. а бы и давал покор-
му. благословенный есть слуга той.

Рекл гъ притчю сию. вдайте коли

которого ѡколи прїидетъ госпо-
дарь его. и наидетъ, а онъ та-
чинитъ. заправды вамъ повѣда-
ю, иже на всѣмъ имѣнїи своемъ
имѣ постановитъ его. кѡ сти.
А если же речетъ злыи слуга тъ
в сердци своемъ. замешкаетъ прїи-
ти господарь мой. и почнетъ би-
ти товарищи свои. а ѣсти
и пити с пьяницами. и прїи-
детъ господарь слуги того, въ днь
в который онъ не надѣется.
и в годину которой не вѣдаетъ.
и розсѣчетъ его, а дѣлъ его по-
ложитъ с невѣрными. ту будетъ
плачь, и скрежетанїе зубовъ.
Конецъ, пѧтк прѣкои оунаде.

Подобенъство о десятихъ дѣвицахъ. и о талантѣ пенежномъ.
о дописоуполь, и о пустынникахъ, милосердныхъ. и о по-
слѣднемъ соудѣ; глава, двадесятая, пятая:

глава кѕ

Подобно будетъ царство небесное за
десяти дѣвицамъ. кото- рд
рыи взявши свѣтилни-
ки своя. и вышли напротив- ц
ко жениховѣ. пять же было ѿ
нихъ мудры. а пять глупы. глу-
пыи же взяли свѣтилники
своя. и не взяли с собою олѣ-
я. а мудрыи взяли олѣи в со-
судѣ с свѣтилники своими.
замешкавшу же жениху. з-
дрѣмали ся всѣ и заснули. в
полъночи же стал ся вопль. се
жених идетъ, выидите на стрѣ-
тение ему. тогда встали ж
всѣ дѣвицы тыи, и украсили свѣ-
тилники свои. глупыи пакъ
мудры рекли. удѣлите нам,
ѿ масла вашего. ко свѣтил-
ники наши згасают. ѿпов-
Соу кз, рекл гь притчу, покнѣ.

дѣвици мудрыи рекучи. ако
ли пакъ и нашъ и вашъ не доста
не. але раднѣише идѣте к про
дающимъ, и купѣте себѣ. И
дучи же купити. прииде
женихъ. и готовыи внидоша
с нимъ на браки. и замкнены
пакъ были двери. Опослѣ
пакъ пришли и оныи дѣвицѣ.
которыи то мовили. Господи Господи отво
рини. А онъ отповѣдаючи
рекль. заправду поведаю вамъ.
не вѣмъ васъ. А протожъ чуйте,
бо ли не вѣдаете дне, ани годи
ны в которою сынъ чловѣческыи
приидетъ. Конець, сукотѣ.
За ре И какже бо чловѣкъ который
отходячи прочь. призва
свои слуги. и роздалъ имъ ме
ние свое. далъ единому пять

Нед. ѕі, рекль Господь притчю, чловѣкъ,

талантъ. а другому два. а
третему единъ. кождому
веллугъ можности его. и во
скоро отишолъ. отишолъ па
тъ, который взялъ пять тала
нтувъ. и робилъ ими, и удѣ
лалъ другыи пять талантувъ.
также и тотъ который взялъ
два. зыскалъ и тъ другыи
два. тотъ пакъ который единъ
взялъ, отишолъ и закопалъ
его в землю. и похоропалъ сребро
господаря своего. по мно
го пакъ часу. пришолъ госпо
дарь слугъ тыи. и учинилъ ли
чбу с ними. приступилъ
тотъ, который былъ взялъ пять
талантувъ. принеслъ и дру
гыи пять талантъ, и рекль. Господи пять
талантъ ми еси былъ далъ. а

се дроугый пѧть талантъ ими
зыскалъ есмь. Реклъ емоу го-
сподарь его. Добрый слоуго,
хваленный и верный. В мало
былъ еси верень. Над болшими
ими тѧ постановлю. Вниди
в радость господина твоего.
А приступивший и тотъ. кото-
рый былъ два таланты взѧлъ.
И реклъ господине. два тала-
нты ми еси былъ далъ. Ото
еси ими дроугыи два ими зыскалъ.
И реклъ емоу господарь его.
Дякоую тобе слоуго добрый,
хвалный и верный. На малы
былъ еси верный. На мно-
гыми тебе поставлю. Вни-
дижъ до радости господина
твоего. Потом приступил
и тъ который былъ единый

таланть взѧлъ. реклъ госпо-
дине. ведалъ есмь иже еси чловекъ
гневливый. жнешь где еси
не росевалъ. а збираешь где
еси не росыпалъ. оубоѧвши
скрылъ есмь тот таланть твой
в земли. а се ж маешь твое.
а отповедаючи господарь его
реклъ емоу. слоуго злый а ле-
нивый. ведалъ есь иже жноу,
где есмь не росевалъ. а збираю,
где есмь не росыпалъ. Тогды и
малъ еси былъ дати серебро мое
тръговцем. а ѧ пришедши взѧлъ
бы свое з лихвою. Возмите
те тогды от него таланть. и
дайте томоу который маеть
десѧть талантъ. Имающемоу бо
всѧкомоу везде даноу боудет, и
преизбоудет емоу. а от не имаю-

щаго же иже на́дѣєтсѧ мѣтї,
възѧто боудетъ ѿ него̀. а слоугоу
непотре́бного оуврѣзѣте вте́-
мность кроⷨ҇ѣшнюю. тоу боу-
детъ пла́чь, и скрегтанїе зоубовъ.
и сїе глголосно ре́че. кто имаєтъ
оуши слышати слышить ⁘
За҃ рѕ҃ ла҃ Конецъ, не҃. Колѝ прїидетъ
сн҃ъ члв҃ьскый в сла́вѣ своей,
и всї стїи агг҃лове с нимъ.
то́гды сѧдетъ на прⷭ҇толѣ славы
своєѧ. и боудоу зобрани
всѣ народове пре(д) него̀. и ро-
здѣлитъ и(х) дроугъ ѿ дроуга. ꙗ-
ко розлоучаєтъ пастырь овцѣ ѿ
козлиць. и поставитъ овцѣ
по правоу и себе. а козлы по
лѣвоу и ❦ тогды ре́четъ цр҃ь тым
которыи боудоуть по правои роуцѣ
єго. прїидѣте блг҃вени ѿца

не҃ мⷭ҇опоу, ре́клыгѣской, колѝ

моєго. наслѣдоуитѐ оугото-
ванноє вамъ црⷭ҇тво ѿ початкоу
свѣта ❦ възалкахсѧ, и
дали єсте ми ꙗсти. жажденъ
былъ єсмь, и напоили єсте мѧ.
былъ єсмь гостемъ, и прїꙗли єсте
мене. нагъ єсмь былъ, и ѿдѣꙗ-
ли єсте мене. немоценъ єсмь
былъ, и навѣжали єсте мене.
в темници былъ єсмь, и пришли
єсте ко мнѣ ❦ тогды ѿпо-
вѣдѧтъ ємоу праведливїи ре-
коучи. г҃и когда єсмо тѧ ви-
дѣли алчоуща и накръмили.
или жаждоуща, и напоили.
Колѝ єсмо тѧ видѣли гостѧ,
и оувели єсмо тѧ. или ко на-
гого, ѿдѣꙗли єсмо тебе.
єгда єсмо видѣли тебе не-
мощного, и прихожовали є-

е҆смо к тобѣ ⁘ а҆ ѿповѣдаю
чи цр҃ь рече ѣмъ. заправды вѣ,
повѣдаю, што коли е҆сте учи
нили є҆диномоу з братїи тыѣ
то найменшихъ. мнѣ е҆сте
оучинили ⁘ потомъ тыж рече
которыи по лѣвоу сторонѣ бѣ
боудоутъ. ѿидѣте ѿ мене про
клятїи въ ѡгнь вѣчный, з
готованый дїаволоу и҆ а҆нгелѡ
его ⁘ бо҆ зжалкалъ бо е҆смъсѧ,
и҆ не дали е҆сте мнѣ ѣсти. къжа
далсѧ, и҆ не напоили е҆сте мене.
гостемъ былъ е҆, и҆ не оувели е҆сте
мене. нагъ и҆ не одѣвали е҆сте
мене. немоцен, и҆ в темници,
и҆ не навѣжали е҆сте мене ⁘
Тогды ѿповѣдѧт ємоу и҆ они
рекоути. г҃и коли е҆смы тебе
видѣли алчного, а҆бо жа

жадного. а҆лбо гостѣ, а҆лбо
нагого. а҆лбо немоцного, а҆
лбо в темници, и҆ не послоужи
ли е҆смы тобѣ ⁘ Тогды ѿпо
вѣн рекоути. заправды повѣ
даю вамъ. што е҆сте коли не учи
нили є҆диномоу з найменших
тыхъ. ни мнѣ е҆сте не учини
ли. и҆ пойдоу тыи то на моу
коу вѣчноую, а҆ справедливїи
на жико вѣчный ⁘ конецъ не г.

[illegible]

Бысть е҆гда сконча І҃с
словеса сїѧ. рекл оуче
никомъ своимъ. вѣдаете
ли, и҆ж по двохъ днехъ пасха
боудетъ. а҆ сн҃ъ чл҃вѣческїй выдан
боуде на пропятїе ⁘ конецъ вторⷦ

Рекль г҃ь оученикомъ. вѣдаете ли

Тогды зобралисѧ архиереє
и оучителиє, и старшии людь
скии. въ двор архиерєовъ,
реченнаго каиафы. и оучини
ли радоу, абы са лестиве гали,
и оубили. а мовили не в день
стоучныи. абы молва не была
в людє. Єгда же былъ ісъ оу
виѳании в домоу симона тро
доватого. приступила к немоу
жена. которая то мела
склѧницю мира многоценна
нагω. и вылила ѥи на гла
воу єго, сидѧщомоу ємоу
оу стола. Видѣвши то оу
ченици єго розгнѣвалисѧ
рекоучи. для чого та моу тра
та. могло бы было сиє миро
продано быти за многого. и
дано быти оубогым. Розоу

За
рн

зк

Ѿ среды вели
на литрги

мѣвши же то ісъ, реклъ имъ. про
што троудъ задаєте жене. и
бо добро дѣло оучинила на
мнѣ. всегда бо оубогыи маєте съ
собою, а мене же не всегда. вы
ливши бо сиє миро на тѣло
моє. на погребениє мнѣ оучи
нила. Заправду повѣдаю
вам, где жъ колвѣ пропов ѣдано
боудет євангелиє сиє въ всем мирѣ.
боудет речено, и же то оучи
нила на память єи. Тогды шелъ
єдинъ з межи вї тє, рече
ныи июда искариωтскыи. ко
архиєреωм реклъ. што ми хо
чете дати, а я вамъ єго выдамъ.
Ѡни поставили ємоу, три
десѧть сребреникъ. И ѿ того
искалъ подобного часоу, абы
єго предалъ. Конець сре, кв.

зі В первыи же днь опресночны
приступили оученици ко
Исоу, и рекли емоу. где хоче
ши изготовим ти ясти пас
хоу ❀ А он рекл. идите до
места. до некоторого члка.
а рцыте емоу, оучитель вска
зал, час мой близко есть.
оу тебе сотворю пасхоу со оу
ченикы моими. И оучинили
оученици, якоже повелел
им Ис. и готовили пасхоу •
Вечероу же бывшоу, сел с две
ма надесятма оученикома сво
ими ◆ **Прейди чтение в неделю,**
в глав гі, а вза, ид. в неда Ис
иже в се. И паки чти здесь.
з И ядоущим им рекл. за пра
вды поведаю вам, иже
им един от вас предасть ❀

И засмоутилися велми. и
почали каждыи з них мовити.
ти. чи не я есмь гди ❀ А он
отповедаючи рекл. кто со
мною оумочит в солило,
тыи мя предасть. Сн же члч
ский идет якож написано о
нем ❀ горе члкоу томоу, пре
з которого Сн члчский про
дан боудет. лепше бы было
емоу, абы ся был не народил
члк тот ❀ Отповедаючи пак
Июда который и продал его
рекоучи. чи не я есмь гди ◆
Рекл емоу Ис. ты еси рекл ❀
ядоущим же им, принял Ис
хлеб и благословил и преломивъ,
и давал оучеником своим,
и рекл. приимете и ядите
се есть тело мое ❀ И в зя

вьниичашоу хвалоу давъ. и да
имъ, и рекль. пиите ѿнея в
си. се бо есть кровь моя нова
го завѣта. ꙗже за многы
изливаемая въ ѿпоуще
ние грѣховъ ⁘ Повѣдаю бо вам
иже ѿтыи мѣсть не имамь
пити ѿ сего плода лозна
до того дни егда и пию с ва
ми ново въ црстви ѿца мо
его ⁘ егда иже пѣснь хва
лы божией ѿпѣли. вышли
на гороу оливноую. тогды
имъ рекль Ис. все вы съблаз
нитеся о мнѣ вночь сию.
писано бо есть, поражоу па
стыря и розъидоутся овца
стада. а по въскрснии моем,
вперед прийдоу вас, до гали
леи ⁘ ѿповѣдаючи петръ

рекль емоу. естли и вси зъбла
жнятся о тебѣ. а я нико
ли не зъблажню ⁘ Рекль емоу
Ис, правдоу глю тебе. иже той
ночи прѣжеи нижли алекто
ръ възгласить. коуръ незапое. трикро
ѿвръжешися мене ⁘ Рекль е
моу петръ. быпакы и мѣль с то
бою оумерети, не ѿврьгоуся
тебе. такъже рекли и вси оуче
ници ⁘ Тогды пришоль с ни
ми Ис до села названного ге
фсимани. и рекль оученико
сконць. сѣдите тоу, аж
ѿиидеши та помолюся ⁘
И поꙗвши зъсобою петра и о
басны зеведеовы. почаль
скорбѣти и тоужити. и
тогды рекль и, смоутна ща
моꙗ еаж ы и смрти. пождѣ

те, а бдите съ мною. И отстꙋ
пивши мало палъ на лици свое
емъ, и молѧсѧ и мовилъ.
Отче мой, если можно есть,
абы минꙋла от мене чаша
сиѧ. а вшак не ѧкъ ѧ хочꙋ
нж ѧко же ты. Стани зде.
паки чт͠е въ͠ пойми в лꙋц͠е
в гл͠а ке͠, а в з͠а, рд. ѧви же
ему агг͠лъ с небесе. и о па́ зде.
И пришедши къ оученикомъ своим,
и нашолъ их спѧщих. и рек
лъ петрови. так ли есте не
могли единой годины съ м
ною бдети, [Неспати], чуйте а
молитесѧ, абысте не пришли
в напасть. дх͠ъ бо бодръ а
лепло не немощна. Опать
вдрꙋгое шодши молилсѧ
рекꙋчи, отче мой, если же

не може сиѧ чаша мимоитти
от мене, ижебы не пилъ ей.
бꙋди волѧ твоѧ. И пришед
ши нашолъ их, а они засыпали.
бо были очи их отѧгчени. Зо
ставивши их шолъ опѧть моли
тисѧ в третее, тоеж слово
мовѧчи. Потом пришолъ
къ оученикомъ своимъ, а реклъ
имъ. спите ж уж а опочи
вайте. Ото приближиласѧ
година. Сынъ чл͠вческий про
даетсѧ в рꙋки грешникомъ.
встаньте а пойдемо. бо юж
приближилсѧ тот который
продаетмѧ. Еще ж он то е зе
мовилъ. тогды Июда единъ
з нежи дванадесѧтого пришол.
и с нимъ народ многый, съ ору
жием, и дреколми. [Змѣтъ, прогатина?]

ѿ архиерей и старецъ людскихъ
а тъ который его продавалъ.
далъ имъ таковый знакъ рекучи
которого ж поцелую, то есть.
и имъте его. А скоро зопристу-
пивши къ ісви рекль. Буди
здоровъ учителю, и поцело-
валъ его. Рекль ему Іс,
друже нащо еси пришолъ
чини. Тогды приступив-
ши вложили руки на Іса,
и поимали его. А единъ з
межи тыхъ который былъ съ И-
сомъ. простерлъ руку свою.
и вытягнулъ мечъ свой. И у-
дарилъ слоужебника архиере-
ова. и оттялъ ухо его.
Тогды рекль ему Іс, обрати
мечъ твой въ место его. Вси
бо который приемлютъ мечь,

мечемъ погынутъ. А ко онадѣ
ешися, иже не могу нинѣ упро
сити Отца моего, и далъ бы ми
болшей нижли дванадеся
те ангеловъ. Але якжепакъ
наплънятся писания. иже то
такъ мает быти. В тотже часъ
рекль Іс к народомъ. Якобы на
разбойника вышли есте съ
оружием и дреколми пои
мати мя. на кождый день
седивалъ есми межи вами въ
церкви. и не поимали есте мене.
А то все сталося есть. абы ся
выплънили писма пророческии.
Тогды ученици вси зоставив
ши его утекли. Они же р.л.
емши Іса. и вели его до Кай
афы архиерея. где ж то у
чители и старшии зобрали евангелие ... отъ Матθея

къ сотоуа. къ нини поимаша Іса.

былъ ⁘ Петръ же ишолъ за
нимъ издалека аж до двора ар
хїерейскаго. И вшодши внутръ
сѣделъ из слугами архїере
ѡкими. абы видѣлъ конти
ноу ⁘ Архїерее же и оучите
лїе и весь зборъ. искали лжи
вого свѣдоцьства противъ
Їсвн. абы оубили его. И мно
го лживых свѣдковъ присту
пило, и не нашли ⁘ Опо
слѣ пакъ пришли два лжи
выи свѣдкове, и рекли. Тъ
то реклъ, могу разорити
црковь Бжїю, и тройма дньзъ
будовати ю ⁘ Вставши ар
хїерей реклъ емоу. ничоголи
не ѿповедаешъ, што тыи
на тебе высвѣдчаю ⁘ Їсъ же мол
чалъ ⁘ Ѿповѣдѣлъ пакъ а

рхиерей рекоучи емоу. Зак
линаю тебе Бгомъ живымъ.
абы еси нам повѣдѣлъ. Если
ты еси Хс Снъ Бжїи ⁘ Реклъ
емоу Їс, ты еси повѣдѣлъ ⁘
Вѣдь иже поведаю вамъ. Ѿселѣ
оузрите Сна члчьскаго. Сѣ
дячого ѡдесноую силы Бжїа,
и идоущаго по ѡблацѣхъ не
бесныи ⁘ Тогды архиерей
ростръгноулъ ѡдѣня своя ре
клъ. иж есть хоулоу мовил. што
еще потребоуем свѣдковъ. А
нинѣ есте слышали роуга
нїе, што ся вам видитъ ⁘ А
ѡни ѿповѣдѣвши рекли,
годенъ есть смрти ⁘ Тогды п
лювали на лице его, и вшии
троучали его ⁘ А иныи пакъ
по лицю били его, рекоучи.

зѕ

пророчи нам хрⷭ҇те кто єсть
ударивый тя. Петръ же
сѣдѣлъ прочь на сторонѣ. и
приступила к немоу єдина
дѣвица, и рекла. и ты єси былъ
съ Іс(оусо)мъ галилейскымъ. то
гды сь он пред всѣми запрѣ
лъ, рекоучи. не вѣдаю што
ты мовишъ. и вышедшим
ємоу въ ворота. оузрѣ
ла єго другая. и рекла тым
которыи там были. и тот
былъ съ Іс(оусо)мъ назаранскымъ.
Он пак оупять запрѣ
и с клятвою рекоучи. иже не
знаю чл(овѣ)ка. а по малоу часоу
приступивши тыи котори
там стояли. и рекли петрови.
въистинноу и ты с ними єси.
бо и рѣч твоя явного тебе

чинит. Тогды почалъ клясти
ся и присягати. иже не з
наю чл(овѣ)ка. а в тоу часъ пѣтел
възгласилъ, [коуръ запѣлъ], и вспомя
ноулъ петръ слово іс(оусо)во. кото
рое ємоу былъ повѣдѣлъ. пре
жей нижли коуръ запоє, трі
кроть мене запреишь. а вы
шедши вънъ плакалъ ся горко.

Ко еѵ(г)лию г, ст(ы)хъ стр(а)стей.

Еѵ(г)листа поведаєт, як Іс(оус)а к Пилатови приведено. И как Юда ся обѣсилъ. И як жидове выпустивши Варавву, Х(рист)а на крест роспяли. А што потом при оумоучению и смерти Іс(оу)са ставалося. И як єго поховано. А як ся обставили гроб єго сторожами …

Коли жъ былъ дн(е)ь. ра
оучинили архиерее, и
старшии людскіи, на
Іс(оу)са. якъ бы оубити єго. и свя
завши привели и дали єго
понтійскомоу пилатови, и
гемонови. [владареви], Конецъ ч(е)т(в)е(р)(г)
великомоу, на литоргыи.

гла(ва) кѕ. а зач(ало) ѕі

Въ пят(о)к ве(ли)ки(й) на веч(е)р, въ с(о)бо(т)у, рано оутри

за(чало) рі

зз

Тогда оувидѣвъ июда кото-
рыи и продалъ его, иже его соу-
дили его. жаловалъ того и
врънулъ тридесять сребренико
въ архиереом и старшим рекоучи.
згрешилъ есмь, иже есмь выдалъ кро-
въ невинноую. а они емоу
отповѣдѣвши рекли. што
на до того, ты сокъ знаешь.
а онъ поврьгши сребреники
в церкви, и пошолъ проуть. и
шошии окъ есилься. архи-
ерее же взявши сребреники
рекли. не годитьсе их въ скрыню
церковную вложити. понеже
цена кръве есть. радоу оучи-
нивши, и коупили за них поле
скоудельниче, [illegible], напог-
ребение странным. про то жъ
названо е поле то е, ахедамя.

[illegible]

Оуже онъ тоуда, видѣлъ июда ко

то есть поле кръве, аж до
днешнего дне. тогда избы-
лось што е реченно еремием
пророкомъ рекоучи. взяли три-
десять сребреников цену цене-
ненаго. которо сторговали
оу сынов израилтескы. и дали их
за поле скоудельниче. яко же
сказалъ мнѣ богъ. Iс же пак
сталъ пред игемоном [illegible],
и пыталъ его игемонъ рекоучи.
ты ли еси царь иоудеискый.
Iс же реклъ емоу. ты еси реклъ.
егда на него мовили архиерее
и старшии. ничего не отповѣ-
далъ. тогда реклъ емоу пилатъ.
не слышиш ли колико на тя
высвѣдчают. а онъ не отпови-
дѣлъ емоу к жадному словоу.
и подивовалься томоу игемонъ

велдни • былъ обычаи игемо
нови на всякыи празникъ
выпоущати народови един
ного звязеня. которого бы
они хотели • и мали на тотъ
часъ вязня славнаго прозы
ваемого вараввоу • зобравшимся
имъ, реклъ имъ пилатъ. которо
хочете з двоихъ абы вамъ ѿпоу
щоука • вараввоу ли, или iса
реченнаго ха •, бо ведалъ, и
для зависти выдали его •
а коли он седелъ на месци
соудовомъ. прислала к немоу жо
на его рекоучи, ничого не
чини ты томоу справед
ливомоу. много бо есми терпе
ла днесь во сне для него • архи
ерее же и старшии намовили на
роды, абы просили варавы.

а iса абы их згоубили • и ѿпо
ведел имъ игемонъ рекоучи. ко
торого хочете с тых двоу вашоу
щоука • а они рекли вара
ввоу • реклъ имъ пилатъ, што
пак оучиню iсови реченно
моу хртоу • они пак вси ре
кли, нехаи роспятъ боудетъ
реклъ им игемонъ. а што есть
злого оучинилъ • а они то
еще болше кричали рекоучи.
нехаи пропятъ боудетъ • видевши
то пилатъ, иже ты ничого не по
магаетъ. еи но ся болшая моова
чинитъ. взявши водоу, и оу
мылъ роуки пред народомъ рекоучи.
невиненъ есми кръви справедли
вого того, вы то ведаите
а ѿповедели все люди, рекоу
чи. кровь его на насъ, и на

За
ркі

дѣтехъ нашихъ • тогды бы поусти
имъ вараввоу. а иса бивши
дали, абы роспѧли его •
Тогды воини игемоновы взѧв
ше иса на соудищи, [наратоуши] со
брали на него все множество
воинов. и розволокши его
одѣли его хламидою червлен
ною, [плащемъ], и исплетши вѣнець
трьновый, вложили на главоу
его. и дали трость в правоую
роукоу его • и оуклѧкаючи
на колѣна напереди ниць, посмѣ
вали сѧ емоу рекоучи. радоуй
сѧ царю иудейскый. и плюва
ли на него, и вероучи трость
били по главѣ его • а коли
сѧ емоу оужъ насмѣѧли. зво
локли з него багрѧницю. и о
болокли его въ одѣание его.

Ѿ Мѳ. на поклоненіе ст҃го древа

Въ оно время, воини поѧвши иса

и поведли его на пропѧтие • и
вышедши нашли чл҃ка соуриннѣи,
именемъ Симона. того примоусили,
абы понесль кр҃тъ его ⁘
Конець евангелия ст҃ыхъ страстей, и
поклоненію • И пришедши на мѣ
сто названое Голгофа. еже есть
речено краниево мѣсто • и дали
емоу оцет из жлъчию смѣшены,
и покоушавши не хотель пити •
а коли роспѧли его • роздѣли
ли одѣние его. и метали соне
жребиа. абы сѧ наплънило, шт
о есть речено пророкомъ мовѧчи •
роздѣлили одѣяниа моа себѣ.
и о одѣжи моей метали ж
ребиа. и седѧчи стерегли его тоу.
и вложили на главоу его вину
его написанноую. то есть царь
иудейскый • тогды роспѧли

За
ѯгі

Ѿ Иоан. ѯ стр҃а

воини пришедши на мѣсце на

Матфей.

с ними два разбойника єдиного
по правую, а другого о лѣвую.
Прейди иже бѣ блоу в гла кг. а въ
за раи. єдинже от обѣ, и па
кы тут и здє. а мимоходящїи
ругали ся ємоу покивуючи го
ловами своими, и мовячи
уа. разаряя црковь. и тройма
дни зидая и. спасися сам
єсли же онъ єси бжїи сн и зиди
с крта. такжеи архиєрєе и
книжники и старшїи и фарисєє
мовили. ины спсе, себе ли
не можеш спсти. єсли же єсть
црь ізлтескыи. нехаи сниидє
нинѣ с крта. и увѣримо ємоу.
надѣялся на бга. нехаи же єго
теперь избавит єсли хочет єго.
бо ся повѣдал иже єсмь снъ
бжїи. тыже и разбойникове

+ рекоу

Евангелиста.

распятыи с ним поругали єго.
от шестои пак годины тма была
по всей земли аж до девятои
годины. у девятую закликал
іс гласом великым рекучи. гели,
гели, лима савахтани. то єсть.
бже мой бже мой, чему мєси
опустил. нѣкоторыи от тых
которыи там стояли. повидели, и
илію зовет сей. тогды борзо бѣ
гши єдин з межи них. и взяв
ши губку и наплънил єи оцтом.
и вложил на трость. и напавал
єго. а другыи мовили, стоуи
нехаи увидимо єсли прийдет
илія высвободити єго. іс же
опять закликавши великым
гласом, испустил дха. а ни за
вѣса црковная розодралася на
двоє. з вышнего краю, аж до

нижнягѡ ❖ и земля же потря-
сла. и камение же распадовало.
и гробове же ѿворили. и многи
телеса усопших святых встали. и
вышедши из гробов, по воскресении
его пришли до святого места. и
указалися многим ❖ сотник
пак и тии которыи с ним стерегли
Иса. видевши трус на земли,
и то еже што было. устрашилися
велми рекучи. воистинну пра-
вдивый и то сын божий был ❖ ко-
[нец] Зачало святых страстей. прешли пя-
[...] Иудеѐ понелиже, и и... [...]

Были пак тамъ и жены многи.
издалека смотрячи. которы
были пришли з Галилеи за Исом
послугуючи ему ❖ межи
ними же была Мария Магдалына.

и Мария и Иаковова. и Иосифова
мати. и мати сынов Зеведеевых ❖
Конец, а ча. ❖ Когда уже был зач ри
вечер. пришол единый человек бо-
гатый ѿ Арматадей. и имене ему и
Иосиф. который ты же был уче-
ником Исовым. тот приступивший
к Пилатову, просил тела Исова ❖
тогды Пилат повелел ѿдати
ему тело ❖ и Иосиф взявши
тело обвил его плащеницею
чистою. [пресветлою] и положил его
в новом своем гробе. который
был вытесан в камени. а при-
катил камень великий к дверем
гробовым, и ѿшол прочь ❖ и
были там Мария Магдалына. а дру-
гая Мария седела напротив
гробу ❖ конец пят. ке. вечер. зач
В завтрешний пак день, который

Ев святых страстей. В завтре

Которыи е по пѧтокоу. собрали
архиереє и фарисеє до пилата
рекоучи. господароу, спомѧноу-
лисѧмо, иже лестець онъ еще
живъ будучи рекль. по трехъ
днехъ з мертвыи встаноу. а длѧтого
кажи пилно стеречи гробоу аж
до третего дне. абы пришедши
оученици его не оукрали его.
и коудоу поведати людемъ иже
всталъ з мертвыи. и кждо по
следнѧѧ лесть горше первои
и реклъ имъ пилатъ, и маете кусто
дию. [сторожу] идѣте и оумоцоуите
ꙗкъ вы вѣдаете. а они по
шодши оумоцовали гробъ. за
печатавши камень и кустодиею.

Конець ӏ҃ѕ еѵлїи ст҃ыи страстеи :

Еѵангелиста выписоуе о въскресении Гд҃а Іс Хр҃а. И ꙗкъ смотритома оуказалъ. И ꙗкъ сторожомъ даны сребреникы. и ꙗкъ оучинитъ Хс оученикомъ. гды жъ ꙗкъ соутома́ мъ моць поведати нимъ. И ꙗкъ розсылаетъ их межи народы. абы крестили, и оучили. глава, двадесѧ осмаѧ :

Въ вечеръ же сѫботныи. свитающи въ едину ѿ сѫботъ. (гла. кн. аза реї)
пришла мариа магдалына.
и другаѧ мариа, абы видѣли гро
бъ. и трѧсенѧ землѣ сталосѧ
великое. бо аггелъ гн҃ь изышед
ши с небесе. приступивши ѿва
лилъ камень ѿ двери гроба. и сѣ
лъ на немъ. былъ же зракъ его
ꙗко молнии. а одѣние его бѣ
ло ꙗко бѣлыи снѣгъ. а ѿ страха его
стрѧсли сѧ сторожеве. и были
ꙗко мертви. ѿповѣдѣлъ пакъ
женамъ аггелъ рекоучи. не боитесѧ
вы. вѣдаю бо иже иса распѧтаго
ищете. нѣтъ его тоу. всталъ бо
есть ꙗкъ же и напередъ повѣдѣлъ
ка. приидѣте а видите мѣсце где
лежалъ гь. а борзо пошедши, по
вѣжте оученикомъ его. иже всталъ

Всѧ кв на ли͡тр. въ вечеръ же сѫбко

и з мртвых : и впередь ва приидє
до галилеи , там его оузрите ◆
ѿто есми вам повѣдѣль ❦ а о
ни вышешши скоро з гроба съ
страхом и радостію великою . бѣ
гли повѣдати оученикѡм его
а коли ишли повѣдати оученико
его . то іс стрѣтил их и рекль
им , радуйтеся ❦ а ѡни присту
пивши , хопили ся ноги его ,
и поклонилися ему · тогды
рекль имъ іс , не бойтеся . идѣ
те повѣжте братіи моей . а
бы ишли до галилеи . и там мя у
видят ❦ и идучи же им , то
гды нѣкоторыи с сторожовъ при
шовши до мѣста . повѣдали
архиереѡм все што ся стало ◆
а зышовши ся с старшими · раду
чинили . и дали довольѣ стра

жє сребреников мовячи . по
ведайте , иже оученици его в
ночи пришовши оукрали его на
спячи ❦ а если то оуслышить
игемонъ , мы его оутолимо .
а вас безпечалных оучинимо ◆
а ѡни взявши сребреники оучи
нили такъ , якъ же были наоуче
ни ❦ и розславилася тая по
вѣсть оу жидовъ . аж и до сего
дня ◆ Единии надесять оучени за
ци пошли до галилеи на гороу . ѕі
где ж имъ повелѣль іс ❦ и оув
дѣвши его поклонилися емоу .
а нѣкоторыи соумнѣлися ❦ и
приступивши іс мовил имъ
рекоучи . дана мнѣ вся власть
на небеси и на земли ❦ про то
шовши наоучите вся языкы ◆ [illegible]
и наоучайте ихъ абы стерегли ,

Еѵліє въскрноє , въстоуа , єдє

всего. елико заповедахъ вамъ.
и се азъ есмь с вами во вся дни
до скончания века. аминь.

Конецъ сему великому, и а въскрно.

С помощию божию, црствующаго бгомъ ... дописана есть превыш часть
... глоусемъ книги еуаглистион ... бгогласными ма...
которого велеписанаго называемо святымъ еуаглистома. Руского многогр
шнаго раба влчи христову именемъ Михаила Василиевича. Протопопа ...
... ко двору посланному ... и доброму ...
В которой книзе замыкаеся глава ... зачало ... стихов ...

Сказаніа противъ кефалеоніи шестому луке, которая е написана въ еуаглии стго марка. число а.

а О бесноужющемся.
в О тещи петрове. зач. и. авл. д.
г О исцелевшихъ от различныи
недугъ. зач. д. авлоуце. г.
д О прокаженнемъ. зач. ѕ. авл. ві.
е О расслабленнемъ. зач. гі. авл. гі. іс. з.
ѕ О левии мытари. зач. д. авл. ді.

О имущемъ сухую руку. зач. ка. з
авлоуце. еі. О избрании ві апл. и
зач. ді. авлоуце. ѕі. О сѣмени ѳ
притча. зач. кд. авлоуце. кв.
О запрещении водамъ. зач. аі. і
авлоуце. кг. О легеонѣ. зач. аі
кі. авлоуце. кд. О дщери архи ві
синагоговѣ. зач. еі. авлоу. ке.
О кровоточивей. зач. ѕі. авл. кѕ. гі
О повелении апломъ. зач. ді. ді
авлоуце кз. О иоаннѣ и иродѣ. еі
зач. ке. авлоуце кз о половин.
О пятихъ хлѣбѣхъ и двою рыбоу. зач. ѕі
кѕ. влоуце кн. въ исходе. п.
О морстемъ хожении. зач. кз. зі
въ исходе. д. О преступлении запо иі
веди божиа. зач. іи. О фини ѳі
кисаныни. зач. кд. О гоугни к
вемъ и глоусемъ. О семи хлѣ ка
бехъ. зач. ла. О квасѣ фари кв

сеи стѣ. влїа лк. авлоуцѣ, мд.
кг҃ О слѣпци.
кд҃ О въпрошенїи кесарїи стѣмъ.
ке҃ влїа. лг. влоуцѣ кд. О преѡбра
женїи і҆сововѣ. влїа, лд, авлоу л.
кѕ҃ О злодѣжщи сѧ на мцѣ, влїа
кз҃ ле. авлоуцѣ. ла. О помышлѧ
жщи кто бѣ болїи. влїа лз авл
ки҃ лв. О въпрошши фарисеохъ
о поущенїи женъ. влїа рен, м.
кѳ҃ О въпрошши богатѣмъ і҆са. в
л҃ мд мд. влоу. О снѹ зеведеѡвоу.
ла҃ влїа мд. О вартимеи слѣпци.
лв҃ влїа мд. авлоу зд. О жребѧти.
влїа ме. авлоуцѣ зи. въ і҆сѡа м.
лг҃ О съхшии смоковници, влїа мз.
лд҃ О непомщенїи зла.
ле҃ О въпрошши га архїереохъ и кни
жницѣ. влїа, мн. авлоуцѣ зѳ.
лѕ҃ О винограде притча. влїа н н о.

О въпрошши лѧстивнѣ о кинсо лз҃
нѣ. влїа нв. авлоуцѣ. оа.
О садоукеи. влїа нг. авлоуцѣ ок, ли҃
О книжницѣ. влїа нд, влоуцѣ ле. лѳ҃
О въпрошенїи гни, влїа не. влог. м҃
О женѣ котораѧ двѣ цѧтѣ оувръ ма҃
гла, влоуцѣ од. О концинѣ, мв҃
влїа нз. авлоуцѣ ое. О днинита мг҃
сѣ. влїа, нн. О помазавшои га мд҃
мироль. влїа зв, влоу, ка і҆ѡ ві.
О пасцѣ, влїа зг, авлоуцѣ, оѕ. ме҃
О преданїи гни, влїа, зд. мѕ҃
О ѿвръженїи петровѣ, влїа зѕ. мз҃
авлоуцѣ, ои. О испрошенїи те ми҃
лесе гнѧ. влїа зи вл, пв. въ і҆сѡ. ні.

Пренолкеѵхинстомжиценксе
гощепокъзненїигтеисписанокы.

Марко,

Сеже от Марка сто евангелие
по десяти лѣтъ Хва възнесениа. Написано к римлѧнѣ.
Былкотъ Марко Петровъ оучений,
и последователь. Которого то и
сномъ своимъ именовалъ Петръ по
дхоу. Явѣ якъ называлъ его и
Иоаннъ. Сестренецъ Варнавѣ. Но
и с Павломъ съхожовалъ. Единоже
болше с Петромъ пребывалъ. И в
римѣ былъ с нимъ ❀ И просили
его ты, которыи были в римлѧнѣ
вѣрнии. Не толко же бы безпи
сма проповѣдати слово божие.
Нж и написанием изложити
тѣ, яже о Хѣ коуплѧ. Е ика
повинноуясѧ и написалъ. Сего
моу же Петроу открыто было от
Ба. Якъ и Марко написалъ е
благовѣстие. Оувѣдалко, и и

Еѵлиста,

звѣствовалъ иже истинно есть.
Потом пакъ пришолъ до Алезан
дрии и до Египтоу. И многыхъ
въ Хрта вѣровати наоучилъ. И
црквы оукрасилъ. И поставилъ
еппы. Попы и дьяконы и иныи
причетникы. И которыи соуть
к полодени в странѣ ты, все
просветилъ стымъ крещениемъ.
Есть же и написание евлиа его
явленно не имаючи ни того по
кровенно. Приближко о покоей
Матфеови. И мало што бы роз
нилъ своимъ евлиемъ. Едино и
Матфей ширей выписое ❀ Матфе
ко еже о плоти рожение ягне,
на потакоу книгы своея исполни
нае ❀ З Марко починаетъ от
прка Иоанна. Про тож нѣко
торыи достаточнѣ и надѣваюсѧ

бытѝ. се бо нѣкоторый мы
слїю рекли̑ о еѵ҃листѣ. Иже на
херовимѣхъ сѣдѧй бг҃ъ. тои четве
ро личнѡ писанїе гл҃етъ. и при
дано частво ѡбразно ѡбразно
еѵ҃лїе. единѣмъ дх҃омъ дръ
жимо. ꙗко же оу херовимъ ю
коже домоу едино лице. рекоша
подобно лвоу. а дроугое чл҃кꙋ.
а третее ѡрлоу. а четвертое
телцоу. то е еѵ҃льской пропо
ведѝ ꙗвлѧ. еже бо ѿ іѡ
анна еѵ҃лїе, и маетъ лице лвово.
црко бо лвъ и влт҃ствъ вно.
так же бо иѡаннъ ѿ црскаго и
влт҃чскаго саноу, ѡ бж҃ствѣ сло
во писати зачалъ и рекль. въ
началѣ бѣ слово. и слово
бѣ ѿ бг҃а. и бг҃ъ бѣ слово. а
еже ѿ матѳеѧ чл҃колично

еже бо по плоти рожденїе. и
въчл҃ченїа слово оучатъ. книгы
родства іс҃ха сн҃а двд҃ва, сн҃а а
враамлѧ. а ѿ марка сор
лови е приложено. ѿ пррч҃
ства бо началъ іѡанновъ.
пррч҃скаѧ бо бл҃годать про
кинула на сѧ шли. ѻ строда
лека видѧ, ѻрелъ есть.
Поведаю бо ѡрла ѻстрозрите
лна быти. бо едино иже тъ е
динъ ѡрелъ зрѣжинны ѧзи жи
вотны можетъ смотрити про
тивъ солнцю не подзаа ѡкъ.
а еже ѿ лоукы подобно есть
телцю. ты иже ѿ сщ҃енства
захарїина почалъ писати.
тогда бо приношали телца
на жрътвоу за грехы. На чи
на е бо марко еѵ҃лїе ѿ пре

теуева̀ пре́кыванїа̀ и҆ по́каза
нїа̀ . с҆лы́шноу҆ ко̂ ѿ то̂ре́клъ
є҃ . зі́уало̀ є҆ѵⷢ҇лїа̀ і҆ѵ ха̑

Марко Еѵ҃листъ, запалъ г҃на, оу-
ченикъ ст҃го ап҃ла петра. Напи-
салъ во римѣ. второе Еѵ҃лие. По де-
сяти лѣтѣхъ х҃ва възнесениа.
Которое заключаетъ в собѣ главъ
ѕі. зачалъ оа. стиховъ ах

Ѿ Марка ст҃ое бл҃говѣстие
нем пре просвѣщение есть:
Начало Еѵ҃лиа Іѵ҃
х҃ва с҃на б҃жиа.
якоже есть писа
но въ пророцѣхъ. се
азъ посылаю,
агг҃ла моего пре
лицемъ твоимъ.
иже оуготовитъ поуть твой.

пре(д) тобою · гласа гласающаго
въ поустыни · оуготоваите
поуть г(оспо)днь · и правы дѣлаите сте
зѧ его · Былъ иѡаннъ на
поустыни, кр(с)тилъ и пропове
далъ крщение покаания · на ѿ
поущение греховъ · и прихо
жевали к немоу ѕовсеи оукра
ины иоудеискои · и иероулими
лѧне · и кр(с)тилисѧ ѿ не
го въ иѡрдани рѣцѣ · испове
дающи грехы своѧ · и былъ
иѡаннъ ѡдѣанъ власами
велбоудовыми · а поѧсъ ко
жаныи по чреслѡ его · а ѣ
далъ акриды [сарантию] и медъ ди
кыи · а проповѣда рекоучи · и
детъ за мною силнѣиши ми
лиа · которомоу жытоⷨ негоде
прихнлившисѧ розвѧзати

ремень котоуръ его · азъ есмь
въ(ас) кр(с)тилъ водою · а ѡнъ въ(ас)
кр(с)титъ дх(омъ) ст(ы)мъ · Ко(нецъ)
не пре(д) просвѣщениемъ · ·
Въ оныѧ то дни, пришелъ ис(оусъ) зач(ало)
з назарета галилеискаго · и
кр(с)тилсѧ ѿ иѡанна въ иѡрда
ни · и борзо ıакъ выстоупилъ
з воды · и оувидѣлъ нб(е)са, ѿ
нисѧ ѿворили · и д(оу)ха ıако
голоубѧ исходѧщого на нѧнь ·
и голосъ сталсѧ с нб(е)се · ты еси
с(ы)нъ мои възлюбленныи, ѡ
неиже благоволилъ · Ко(нецъ) · бго ·
И оттолѣ дхъ изведе его на поу
стыни · и былъ та на поусты
ни днии чотыри десѧтъ · и искоу
шованъ ѿ диавола · и былъ и
з звѣрѧты · а агглове слоужи
ли емоу · ѽ коли иѡаннъ
пиеніне, въсеоднии, пришолъ

поиманье. пришол Ис до
галилеи. и проповедаль евангелие
царствиа божиа. и рекль, выпол
нилсѧ есть час. и приближи
лосѧ царство божие. покаитесе
а вѣроуите въ евангелие • конец.
За г
Ходѧчи при березѣ морѧ га
лилейского. и оузрѣль си
мона, и андреа брата его. а
они метоуть сѣть оу море. бо
были рыбитви • и рекль им Ис
поидѣте за мною. а ѧ вас оу
чиню ловцами людеи • а
они тотчас оставивши сѣти
свои, и за ним пошли • а отоль
пошоли мало оттолѣ. оузрѣ
ль иакова зеведеова, и иоан
на брата его. а они на лодѣ
всклада сѣти свои. и по
звал их Ис, а они тогды ж

зоставивши отца своего
в лодѣ с наемниками, и пош
ли за нимь. • и вшоши в ка
пернаоумь. и борзо в день со
ботный вшоль Ис в соборище
и наоучаль их. и дивовалисѧ
оучению его. бо оучиль
ıако власть имѣючий. а не ıако
оучители их • конец, втор.
И был в соборѣ их чловѣк которы За і
то мал духа нечистого а
и закрычал рекоучи. о што
на с тобою Исе назаренскый •
пришел еси погоубити нас.
вѣм тѧ кто еси, он онь,
свѧтый божий • и погрозил е
моу Ис рекоучи, оумлъкни.
а выйди из него • и затрѧсше е
го доух нечистый. и закры
чаль великым гласом и вышел

из него. и устрашилися вси,
и пыталися межи собою рекучи.
што есть тото. и што тото за на-
ука новая. иже с властию и дух-
ом нечистым роскажует, и слу-
хают его. и рознеслася по-
вѣсть его гнѣ по всеи оукра-
инѣ галилейской ◆ Ко(нец), ср(е)д.
за е Скоро вышедши из собор-
ница. пришли в дом Симонов и
Андреов. из Иаковом и с
к Иоанном. Тещ же Симоно-
ва огнем же горячкою лежала. и
скоро ему поведели о ней ◆
а он приступивши въздвел
ей явши за руку ей. и со-
ставил ей огнь, и послу-
говала им. А коли был ю
вечер, и заходило уж и солнце
принесли к нему всех немощных,

Ѿ вине, въ суботу. Пришол Іс к

л

и бѣсноующии. и все мѣсто г
было зышлося к дверем.
и уздоровил их много. кото-
рыи нарознаи тыи немочи зле
мели. и много бѣсов выгнал.
и не дозволил бѣсом мовити,
иже бы его знали Ха истинна ◆
ꙋ перес вѣтом велми рано. въ- за ѕ
ставши вышол Іс, и пошол
на мѣсце пустое, а там млился ◆
Конец, ѕе. Ишел за ним Си-
мон. и тыи которыи з ним бы-
ли. и нашодши рекли ему
вси тебе глядают. и рекл им
Іс пойдем до ближних мѣст,
и сел. а быхм таже научил.
ко есм на то е пришол. и на-
учал на сборищех по всей Га-
лилеи. и бѣсовства выганял ◆

Ѿ Лк по, въ суботу, пошол Іс на

Д И пришолъ до него трудоватыи
просилъ его и до коленъ ему
припадаючи такъ мовилъ.
Ги҃ єсли бы єси хотелъ, мо
глъ бы ми єси очистити.
Іс҃ же змиловавшися простр
руку дотк(н)улся его и ре
клъ ему. хочу буди очище
S нъ и коли то рекъ. тогды жъ
трудоность отишолъ от не
и очищонъ. И погрозилъ
ему Іс҃ и борзо казалъ ему
прочь ити. И реклъ ему. стере
жи, абы єси ничого нико
му не поведалъ. але иди и у
кажися iереови. и принe
си за очищение твое. што ж
росказалъ Моисеи на сведоцъ
ство имъ. Коне(цъ). субот(е).

яко онъ вышедши почалъ много
гл҃ повєдати и речь славити.
такъ же уж Іс҃ не могл я
вне до места внити. але бы
превъ на пустыхъ местцехъ. и при
хожовали от всехъ до него.

Еу҃листа д҃ рожаю н соуе. яко Іс҃ отпустилъ дома расслабленому отпустил
грехи. И яко казалъ ему взяти постелю. И яко левии ал(ъ)
в дому велицем насидовании. Ты жа поведаетъ иже здоровымъ
не треба лекаря. тые яко фарисее попостяху иже соущу не постя(т)

глава в / аза 3

И опять вшелъ Іс҃ до капе
рнаума по осми днехъ.
И услышано есть иже бы
в дому былъ. и натыхъ ж то
зобралося ихъ много. такъ
аж не могли ко дверомъ при
лижитися. И мовилъ имъ
6 слово. тогды пришли к не
му тыи четыры, которыи
были несен расслабленныи же
лаи. и не могли приближи
тися к нему ища народа. и

нєкмо, в҃ субота, вшолъ Іс҃

продрали стрѣху [дахъ] домови,
в которомъ былъ іс. и оучиник
ши дверу опоустили ложе на
коросто расслабленный лежалъ ◆
а іс оузрѣвши вѣроу ихъ, реклъ
расслабленномоу. сыноу отпоу
щаются тобѣ грѣхове твои ◆
и были тамъ нѣкоторыи зъ оучи
телевъ и мыслили в серцах своих
рекоучи. прочто жъ тотъ та
коуу хулы мовить. кто можеть
отпоущати грехы единъ богъ ◆
а іс скоро познавши д(у)хомъ
своимъ, иже такъ сами в собѣ
мыслили. и реклъ имъ, про
што о томъ мыслите въ серцахъ
вашихъ ◆ што е лекше и рети
расслабленномоу отпоущаются
тобѣ грѣхы твои, ци или пак
рети, встань а възми ложе твое

и ходи ◆ але абы есте оувѣ
дали иже сынъ чловѣческий маеть
волность на земли отпоуща
ти грехы ◆ и реклъ расслаблен
номоу. тобѣ мовлю встань.
а възми ложе твое и иди до
домоу твоего ◆ и скоро онъ
всталъ а взялъ ложе свое и вы
шолъ пред всѣми. такъ же ся
дивовали вси. и хвалили бга
рекоучи. иже николи есмо еще нѣко
ли такои рѣчи не видали ◆
конецъ. не. И вышелъ онъ опять за п
к морю. и оувесь народ прихо
жалъ к немоу и наоучалъ ихъ ◆
и мимо идоучи оувидѣлъ лукка ѕ
прозвищемъ левiи сна алфео
вого. а онъ сѣдѣлъ на мытни
ци ◆ и реклъ емоу пойди за
мною ◆ а онъ вставши и по

соуг но. въ сѣ отъ та. мноцоу

шо́ль за ним. И сталосѧ
коли ѥсь сѣдѣль застоломъ в
домоу ѥго. и многїи мытаре
и грѣшници сѣдѣли со ісомъ
и со оученики ѥго. было бо
и тых много которыи то за
ним шли. Оучителїє пак а
и фарисеє видѣли ѥго иж ил
з мытниками и з грѣшниками.
и рекли оученикомъ ѥго. про
што з мытаками и з грѣшники
ли грешниками мистръ ваш
ѣсть и пиѥ. Оуслышавши
тоє ісъ рекль им. не потребоуют
здоровыи лѣкарѧ, але немо
цныи. не пришол бо ѧ при
звати праведных, але грѣ
шных на покаѧніе. кѕ҃. сѹ҃.
А коли оученици іѡанновы
и законници стїи постили

Пѧткѣ. въ соуботу. оученици і.

и пришовши рекли ѥмоу. про
што то оученици іѡаннови
и фарисеевстїи постѧтсѧ. а
твои не постѧтсѧ. Іс пак ѿ
повѣдѣвши рекль имь.
если жє могоу сынове веселѧ
поститисѧ, доколе ѥсть и с ними
или жени. до которогож часоу
з собою имают жениха не мо
гоу поститисѧ. але прійдоу
дни ве таковыи коли то ѿ нїх
боудет ѿнѧт жених. тогды боу
доуть поститисѧ в тыи днех.
ниж жаден заплаты с соукна
нового не пришиваєт, ик
дѣѧнію старомоу. а єсли
на тен ѿторгнесѧ конец
ѥго новое ѿ старого. и бол
шаѧ дира боуде. и никто
тыж не вливаєт вина новог.

вмѣхи вєхи. а єсли же бы
и нарвєи, то розсадить вино мо
лодоє мѣхи. и вино пролѣ
єся, и мѣхове погибноу. а
лє новоє вино маєт быти въ
зл мѣхи новыи зливано. конецъ
г И придалося ємоу ити въ соу
боты через сѣяніа [через збожа]
а оученици єго идоучи дорогою
почали зрывати колоса.
и фарисеє вєповидѣли ємоу
рекоучи. вишто дѣлають
в соуботы што ся не годить.
а Іс ѡтповидѣвши рекл им.
а чи нєстє николи нечитали.
што оучинил Давидъ. коли
потребоу имѣлъ. и възалка
са и ты которыи были з ним.
а яко вшолъ в домъ бжїи за Авиа
фара архиєрея. и хлѣбы пре

соу апо, въ сѡта, пригодило

ложенныи почалъ. которыи ся
неголи ѣсти только іерєсомъ
єдиным. а и тым же дакал
которыи были з ним. и повєдал
имъ иже соубота для чловѣка ѣ оу
чинена. а не чловѣкъ для соуботы.
протож ѣ господар сынъ чловѣческыи соуботы:

Євангеліа выписоуѣ, іак Хс в днь соуботный исцѣлилъ соухоу роукоу члвкови. И тыи іакъ діаволовєго ѡтомъ бжїилъ бы выгнавают. И ѡ двенадесяти апостолахъ. И іакоже ѡбаче законникы про злобивостію. хвалился и братия и сестры тыи што соуть. которыи слоухають и приимають слово бжїє:— ла глава г

21
И вшолъ за ся в соборище.
и был там чловѣкъ. которы з
то имѣлъ соухоую роукоу.
и стерегли єго єсли в соуботы
исцѣлит єго. абы єго ѡбви
нили. и рекл томоу чловѣкоу,
которыи то имѣлъ оусхлоую роу
коу. стань тоу на середине.
и рекл им годили ся в соуботы
доброчинити. чили злє оучи

нити. дш҃оу сп҃ти или погоу-
бити. а ѡни млъчали. и
позрѣлъ на нѧ з гнѣвомъ. и жа-
ловалъ со ѡкамененьи серца ихъ.
и рекл чл҃кови простри рукоу
твою. и простеръ. и оучинена
ѥ рука ѥго здорова ӕко и дру-
за҃ аі҃ гаѧ. ко҃ сѹ҃. Вышедши
фарисеи же борзо из слоуга-
ми иродовыми. оучинили ра-
ду противъ ісови ӕкъ бы его
загоубили. а ісъ ѿшелъ со оу-
чениками своими к морю.
и многыи народ ѿ галилеа за
нимъ пошолъ. и з июдеи, и со
иерлма. и ѿ идумеа. и за
заиордана. и тыи которыи
были около тироу и сидону
множество велико. оуслы-
шавши ӕко много чинилъ,

пн҃е г҃і н҃е въ ѿтота. оучинили

пришли к немоу. и рекл оу-
ченикомъ своимъ, абы ѥмоу ло-
дью изъѣзнали длѧ народа. и
бы его не стискали. бо много
и былъ оуздоровилъ. такъ и
тыи валилисѧ на нь, абы сѧ его
доткноули. которыи мели
коли неѹгы. а доуховѣ нечи-
стыи коли видѣли его, па-
дали перед нимъ и кричали мо-
вѧчи. ты ѥси снъ бж҃їи. а ѡнъ
много грозилъ, абы его не
ѡбъӕвлѧли. ко҃. пн҃е. И вы- за҃ кі҃
шедши на горѹ призвалъ к собѣ
тыи которыхъ онъ сам хотѣлъ, и
пришли к немоу. и оустановилъ ш
и дванадесѧ абы были з нимъ.
абы их посылал проповедати.
и малъ моць, хворобы оуздоро-
влѧти. и бѣсы выганѧти.

вто в пн҃е. къ ѿта. призва ісъ.

и перезвали ниже симона пе
тра. и иакова сна зеведеωвого.
и иωанна иакововогω брата.
и перезвали ихъ имена въанер
гесы, то есть сынове громовы. и ан
дрея и филиппа. и варфоломея.
и матфея и фому. и иакова
алфеωвого. и фаддея и си
мона кананита. и июду ска
риωтского. который то и про
далъ его. Конець второкоу.
За гі И прийшли в домъ. и зобра
ся зопять народъ. такъже тые
ωни ани хлеба ясти немогли.
И услышавши тыи которыи
были у него повинноватыи.
вышли его поймати. бо мо
вили иже ωнъ ишолъ ωд розоу
моу. а леоучители и фарисее,
которыи были пришли ωд

срд гі не. всωта. к шолы ю

иерлима, поведали, иже вел
зевула присобе маеть. и ωкна
жати бесовскоумь выганяетъ
бесы. ωнъ призвавши и
оу притчахъ мовилъ до них. и яко
може сотона сотоноу выгана
ти. Если бы црство было про
тивъ себе розделено. немо
жеть стати црство тое. До ты
Если бы былъ противъ себе
розделенъ. не моужемоти до
тоу стати. А если сотона по
вставъ противъ себе и розде
лился, неможеть стати, але маеть
конець. И никто не можетъ
съ сосудами крепкаго вшодши до
его взяти. если не впередъ
крепкаго свяжетъ. тогды и
дом его покрадеть. Коне. срд.
За правди вам повидаю. и За ді

те гі не. за правди вам повид

всякый грѣхы боудоут ѿпоуще-
ни сн҃ом чл҃вческым. и роуганіа
которыбысѧ нароугали. а ѥ-
сли же похоули на дх҃ъ стый,
не имаѥт ѿпоущеніе на вѣки.
але ѥ винен вѣчномоу соудоу.
бо молвиль иже доуха нечисто-
го маѥт. тогды пришла мт҃и
ѥго и братѧ. и стоѧчи надко-
рѣ послали к немоу вызыва-
ючи него. а около него сѣ-
дѣль народ, и рекли ѥмоу. о-
то мт҃и твоѧ и братіа твоѧ,
и сестры твоѧ надворѣ ищоут
тебе. а он ѿповѣдаючи
и рекль. кто ѥст мт҃и моѧ и бра-
тіа моѧ. и обглѧдаль ѡ-
коло себе сѣдѧщих и рекль.
то мт҃и моѧ и братіа моѧ. ѥ-
сли же кто боудет чинити

волю бж҃ію. то ѥ брат мой и се-
стра моѧ и мт҃и мнѣ ѥ. кѡ҃, уе҃.

Еѵ҃листа выписоуеть ѿ подобенства розсѣвача
ѡ доброи мѣрѣ. ѡ зерноу горчичном.
И пы ижь ис хс на лодь ѡпочиваеть : Глава четвертаѧ

глава д
еі

Опѧт почаль оучити при
мори. и зобралосѧ к не-
моу множество народа.
так ажь сам вступивши в ло-
дю сѣдѣль на мори. и весь
народ быль на земли поле мо-
рѧ. и оучиль их притчами мно-
го. и молвиль им в своѥ наоученіи.
слышите, ото вышель росъсѣ-
вать сѣѧти. а коли росъсѣ-
валь. ѥдино пало на поути. и
прилетѣвши птица небесныѧ
и изызобаліе. а дроугое пало
на камени. гдѣ не мѣло земли
многи. и гнет оусхло. бо не
мѣло глоубокости землѧ.

пѧтие, в сѹбота, почалыс ѡ

ако ли взышло слнце. оувя
нуло про то иже не мало ко
рене и оусхло. • Ѿ ини ше е пало
межи терня. и взбѣгло тер
ня, и оудоушило его.
з и плодоу не мало • И ини ше е па
пало в доброую землю и дало
плод оуступоуючи и ро
стоучи. и припложовало, о
ное тридесят. а иное шестдесят.
а нѣкоторое сто. • А ни то е
рекл и. кто маеть оуши слы
шати, нехай слышить. Кон.
зи Ѿколи жь был са един и. пы
si тали его тыи которыи коло
него были и з двенадцати на де
сятма ѡ притчи. • А он ѡ по
вѣдѣл имъ и рекл им вам е
дано вѣдати таемници
цртва бжіа. а ѡным же ко

пнедлне въ сбота послѣдн

торыи вне в притчах все бывають
акы видячи видали и не ви
дели. и слышачи слышали
и не розоумели. да некогда ѡ
братятся. и Ѿпоущени боудоу
ть грѣхове • И рекл им ць.
не знаете ли притчи то ито. а
як же пак ся все притчи порозу
мѣете. розсѣвать слово ро
зсѣває. а то тыи соуть што на
поути. иже сѣется слово.
ако ли оуслышать. и борзо
приходить діаволь, и вынима
е слово всѣянное в серцех
и • А так же тыи соуть сѣя
ныи на каменных.
которыи то коли оуслышать
слово. тогде з радостію прій
мають е. але не мають корене в со
бѣ и до часни соут • ако ли прій

засмоучена а противенство
длѧ слова бж̃їего. корзо
зѣла жнѧю. а тотыи ко
торыи соу втерънию засѣяни.
коли оуслышатъ слово а тро
сканѧ сего свѣта и прелесть
богаства, и дроугыи похотїи.
входѧчи задоушаю слово:
и бесплодно бываетъ. а тотыи
которыи соу на доброи земли
оусѣяни. которыижъ то слоу
хаю слова бж̃їа и приимаю е.
и приносѧтъ пло(д). и ное тридесѧ.
и ное шедесѧ. а и ное сто.
На то пак и мовилъ им. коли
свѣтоу зажигаю. по сосоуди
или попостелъ еи положа.
или не на свѣтилникоу по
ставлена боудетъ. нетъ бо та
ино которое бы сѧ не зъявило.

а ни боуде потаено. але иже
бы на явность пришло. кто
маетъ оуши слышати нехаи
слышитъ. Конець ппе.
И мовил им. стережѣте того за ѕı
слоухаете. которою мѣрою
мѣрите. тою вам боудетъ отмѣре
но. и боудетъ придано вам, ко
торыи слоухаете. бо если
кто и маетъ боудетъ емоу дано.
и кто не маетъ и то што маетъ
боудетъ взято от него. и мо
вилъ им, таковое црство бж̃їе.
яко бы коли члкъ насѣнѧ оу
вергълъ в землю, и спалъ бы.
и вставалъ бы в дни и в ночи.
а сѣмѧ взыидеи взросте ко
ли он не вѣдаетъ. всо вѣко
землѧ плодит. напередъ тра
воу, а потом колось. потом

стомне. в кс. рекалъ ѣсконоу
стрете

напльнѣ же пшеницоу в коло
сѣ. а коли з(о)зрѣеть плодъ.
борзо пошлеть серпъ, бо есть
поспѣла жатва • И реклъ и҃с.
к чемоу приподобимъ ц҃рство
б҃жие. или в яковой притчи при
ложи е. есть яко зрьно горьчи
ное. которое то коли всѣя
но бываеть в землю. меньше е
ѿ всѣхъ сѣмень которыи соу
на земли. а коли ся е спло
ди, и взростеть оу былинноу. и
бываеть болшее ѿ всѣхъ зелий.
и учинить лѣторосли великый.
такъ иже могоуть под сѣнию е
гнѣздитися птици небесныя •
и таковыми многыми при
тчами мовиль имъ слово. и
якоже могли слышати. а
без притчи не мовилъ имъ слова •

а на особѣ коли опакы мѣсци,
все росказалъ оученикомъ своим •
Конець. в҃то. И реклъ имъ за҃ ні
он и того дни коли пришло
вечеръ. перевеземъся на дроугоую
сторону. ѡпоустивши наро
ды • поняли его з собою в лодию.
але и иныи лодѣ еще были з ним •
И якъ бы ижъ быль в лодѣ, то
гды стала ся боуря великаа
ѿ вѣтроу. а ж вълны ся
вливали в лодию, якъ бы юж
потоноути ей • а он при
конци лодѣ спаль на взголо
вю. и збоудивши его рекли
емоу, оучителю не дбаеши
ли иже погыбаемъ • а ѡн
вставши запретилъ вѣтроу. и
реклъ морю, оумлъкни а пе
рестань. и пересталъ вѣтръ
Средине реклъ ысѣскопоу, пере

и стало сѧ е. барзо тихо · и
реклъ имъ, што такъ естесте стра
шливи. и якоже не имаете
вѣры · а они сѧ боꙗли боꙗ
знью великою. и мовили єдин
къ другомоу. и кто есть тото.
иже вѣтръ и море слоухають его:·

Еѵⷢлїстъ бывши соуєⷮ, ѧкъ бгоу здоровлѧєть ѧкъ, ѿ множества дїѧволовъ. и где коусимжажаєть шолы жидовскои. дщерь его здоровлѧєть. ажено у ѿ немочи высвободити ...

Ко҃ срⷣе.

глав е҃

ла҃ з

ді

аі

И переехали на другоую
сторону доукраины
гадаринскыє · а коли
онъ вышелъ изъ лодѣ. борзо
стрѣтилъ его ѿ гробъ чл҃къ.
который то маль доуха нечи
стого. и который в гробѣхъ
мешканѧ мѣлъ. а не моглъ
ты его никто ланцоухами
звѧзати · бо уж часто поута
и реѧзи и вѧзань. и бывка

Недѣлѧ, въ суботоу переєхаі ісъ.

ѿ него ланцоухы простерга не
ны, и поута поламаны. а ни
жадный его не моглъ оукротити ·
а тѣж е то всегда вночи и в горахъ
и в гробехъ былъ. кричалъ и би
сасебе каменем ем. а оузрѣвъ
іса здалека, бѣжалъ и покло
нилсѧ емоу, и крычалъ голосо(м)
великым реклъ. што ганица
стобою ісе сноу ба вышнего.
заклинаю тебе бгом. абысь
мене не моучилъ · мовил бо
емоу іс выиди доухоу нечи
стыи с члка. и пыталъ его,
рекоуча, якъ естъ тобѣ имѧ ·
рекъ емоу, легеонъ имѧ мнѣ
есть Абоша бо на єсть иного.
и просилъ его велми, абы не
выганѧлъ его с тои оукраины ·
было пак тоу при горѣ великое

стадо свинїи пасено . и про
сили его бѣсове рекоучи . по
шли на оу свинѣ . а бысмо въ
шли в нѣ . и казали имъ і҃с .
а выштєши дꙋхове нечистыи .
въшли до свинїи . и велико
проу костию бѣжало то єстадо
по берегоу до морѧ . а было их
іако бы двѣ тисѧчи , и оутоноу
ли вморы . тыи пакы кото
рыи и пасли оутекли . и пови
дели то в мѣстѣ и в селех .
и вышли люде а бы видели што
то стало . а коли пришли
к і҃сови оу дрѣли того кото
рыи то былъ моученъ ѿ дїаво
ловъ . а онъ седи въдежоу о
болоченныи . и при добр соро
зоумѣ . которыи то мелъ
легеонъ . и оустрашилисѧ .

а тыи которыи видели , по
видели имъ іакъ сѧ стало
томоу которыи мелъ дїаво
льство , и о свинѧх . а они
пакъ почали его просити .
абы пошолъ з оукраинъ их .
а коли вступилъ в лодию .
просилъ его и онъ ктосноу
ющїисѧ абы былъ с ним . і҃с
пакъ того не позволилъ , але
реклъ емоу . иди до домоу тво
его к твоимъ . а повежъ им .
іакъ то бѣ много тоб оучинилъ ,
и змиловалсѧ на тобою . и ѿ
шолъ и почалъ проповедати
в десѧти градех . и же много
оучинилъ емоу і҃с . и дивова
лисѧ вси . конецъ . зач . а ко
ли і҃с переехалъ засѧ на дроу
гою сторону . з ышли к нему
за к

пнд не , въ сѣ ѿ ча , переехаі҃с

народо велми многий. а онъ бы
при мори. и пришолъ единъ
кв от архисинагога. княжа шко
лы жидовской. именемъ Іаиръ.
и оуздрѣвши его припалъ къ
ногамъ его. и просилъ его ве
лми рекоучи. дъщеръ моя
на кончинѣ есть. пойди а поло
жи на ню роукоу твою. да спа
сена и жива боуде. и по
за ка шолъ с нимъ Іс. и за нимъ
ишли народо велми многий. и
тискалися. престоупи. пн.
Жена нѣкаяа была в токоу
кръве ві лѣтъ. и много
тръпѣла от многихъ лѣкаревъ.
и южъ была выдала на тое
все добро свое. а нитого ей
не помогло. але еще горъ
ше ей нездоровя пришла

пне. е нѣ, въ сбота, и шли за Ісо

И къ шли к домоу архисинагогову.
оувидѣлъ молвоу и плачь. и
крычанья многого. и вшодши
реклъ имъ. для чого трощетеся
и плачете. не оумерла есть
дѣвица але спитъ. а они смѣялися
ся з него. а онъ выпхнавъшы
гналъ вонъ всѣхъ. тылко поймалъ
отца и матеръ дѣвичиноу. и тыи
которыи з нимъ были и вшолъ та
где то дѣвица лежала. и взявъ
ши за роукоу дѣвицю, реклъ ей.
талифа коуми. еже есть реченно
дѣвице тобѣ молвлю встань. и
корзо встала дѣвица и ходила.
было бо южъ ей лѣтъ ві. и ди
вовалися великымъ дивомъ.
И онъ приказалъ имъ много.
абы жаденъ о томъ не вѣдалъ.
и реклъ дайте ей ѣсти.

ꙗтисѧ и трѧсꙋчи, и вѣдѧ
чи що ѡ сѧ стало єй. приступ
ила и пала перед ним. и по
вѣдала ємꙋ всю правдꙋ ◆
Ѡн же і҃с рекъ єй: дщи, вѣра
твоѧ здоровою тебе ѹчини
ла. иди з миромъ, и бꙋдь здо
рова ѿ немочи твоєй ◆ : ◆
Конецъ, нѣ҃е. Ꙗко ли сѧ ѡнъ
єще мовилъ ◆ чти, п҃л ◆
Пришли ѿ архисинагога.
и повѣдаютъ. иж дщерѧ
твоѧ юж ѹмерла. и длѧ
того движеш ѹчителѧ ◆
И ѹслышавши і҃с тоє сло
во рекъ. не бойсѧ, тилко
вѣрꙋй ◆ и не допꙋстилъ
за собою ни єдномꙋ поити.
єдно петрꙋ і ꙗковꙋ і ѡ
анꙋ, братꙋ ꙗковковꙋ.

и вошли в домъ архисинагогов.
ѹвидѣлъ молвꙋ и плачь, и
кричанѧ многого. и вшодши
рекъ им. длѧ того трощетесѧ
и плачетє ◆ не ѹмерла є
дв҃ца але спит. а ѡни сѧ смѣ
ꙗли з него ◆ а ѡнъ пак вы
гналъ вонъ всѣх. тилко поꙗ
ѿца и матеръ дѣвчинноу. и тыи
которыи з ним были и вошли та,
где то дв҃ца лежала ◆ И ꙗв
ши за рꙋкꙋ дв҃цю, рекъ єй.
талифа кꙋм. єже є реченно,
дв҃цє тобѣ мовлю встань. и
корзо встала дв҃ца и ходила.
было бо юж єй лѣтъ в҃і. и ди
ковалисѧ великым дивомъ ◆
Ѡнъ приказалъ ним мно
го. абы ж жаденъ ѡ то не вѣдалъ.
и рекъ дайте єй ѣсти ◆ : ◆ :

Еѵ(а)глиста въписоуе. ижедивоуюся многии, и оучениемъ Хр(и)стовы и грѣшиеся а мовя. иже т(о)и сынъ есть тесли. и прочие Хр(и)ст(о)вы апл(ы). ...ѣ Иоанна Кр(е)стителя есть. и ѿ народа. и... Иаковъ ... ѿ моря ходивше. ... многии немоцныи оуздоровилъ:

91

гла(ва) 3

аѕ КК

Вышелъ ѿ тоудоу и при-
шелъ къ ѿтчизноу своюю.
И за нимъ шли оучнц(и) е(го).
Конецъ пятку. Яколи бы-
ла соубота. почалъ на школы
учити. И много з нихъ слы-
шачи дивовалися рекоучи.
Ѿколе оному тое маетъ. И
што то за премоудрость которая
естъ емоу дана. И дивове та-
ковыи роуками его бывают.
Инъ не то естъ тесля сынъ Марии.
бра(т) Иаковоу, Иосии, и Июдѣ и
Симонови. А вы иже и сестры
его здѣ с нами соуть. И бла-
знилися о нем. А Іс мо-
вилъ. Не естъ прор(о)къ безъ оу-

Ѿ (Марка) еі не(дели), въ с(у)ботоу, пришедшю Іс

чтивости. едно въ власти
своей. и в родине своей.
и в домоу своемъ. И не мо-
глъ тоу знамения жадного
оучинити. Тылко мало на
немоцныи вскладалъ роуки
и исцелялъ ихъ. И дивовался
за неверствие ихъ. И об-
хожовалъ около по местохъ. зі
И призвалъ обанадесять. КГ
И почалъ их посылати два
а два. И далъ имъ моцъ над доухы
нечистыми. Конецъ вто(рку).
И заказалъ имъ. абы нич(о)го ДІ
не брали на поуть. Тылко же-
злъ единъ. а ни мошны, а
ни хлеба. а ни в тересы ме(ди).
але обоутыи ноги въ сандалия.
ѿтеревникы. абы ся не ѡбоколокали
въ две соукнѣ. И мовилъ имъ,

въ ср(е)ду еі не(дели), въ с(у)ботоу, призвалъ Іс,

гдежъ колик(ъ)ъ идете в домъ,
тоу пребываите покы аждъ
и выидете. а которыи жъ бы
колива не приали. а ни бы
слоухали. выидеши ѿтоу.
отрясѣте порохъ которыи бы
былъ подногами вашими.
на свядоцьство имъ. за пра
вдоу повядаю вамъ. ижъ ѿ
раднеи боуде содомомъ и го
морсѡ в днь соудовый. нижли
мястоу томоу. выишовши
тешы проповядали, абы
покаали. и бясы многыи
выганяли. и помазовали
много немоцныхъ оливою.
и были оуздоровлени. ко(нецъ) сре(ды).

за к [illegible]

Иоуслышалъ иродъ царь. бо бы
ло славно имя его. и
мовилъ же бы іѡаннъ кре

Въсѡтоу ва, оуслышалъ ирѡ

стнтель з мртвыи всталъ.
прото ся цновове терез него дѣ | еі
ютъ. другыи пакъ повѣда
ли иже бы илїа былъ. а ин
шы и засъ мовили иже есть
прркомъ. ако единъ с прркѡ.
а ирод то оуслышавши рекъ.
которого есмъ я стялъ іѡа
нна, тотое з мртвыи всталъ.
ирод бо былъ послалъ и пои
малъ іѡанна. звязавши
и всадилъ его до темницѣ.
для иродиады жены фили
ппа брата своего. бо былъ
ей поялъ за женоу. мо
вилъ бо іѡаннъ иродови. то
бѣ бо не годится имѣти же
ны филиппа брата твоего.
иродиада пакъ гнѣвалася
на него. и хотѣла его оубити,

але не могла · бо ирод боял
ся іѡанна. бо ведал его
быти мужа праведного, и
стго. и стерег вал ся его.
и раслухал его. и много
речій чинил. и слако слу
хал его · и пригодил ся день
потребный. коли ирод ро
деству своему делал вече
ру. князем своим и гет
маном. и передне(й)шим
людем галилейским · и вшо
шли дщи тои иродиады.
плясала и уподобала ся и
родови. и тым которыи сѣ
дели з ним · и рекл цр дѣвци.
проси у мене естли же того
хочеш. и дам тобѣ. и зак
лял ся ей. а естли же мя
попросиш дам тобѣ и до пол

цртва моего · а она вышед
ши рекла матри своей. чого
маю просити · а мти ей
рекла. проси головы іѡанна
крстля · и вшовши борзо
а поспѣшно къ цркви. и про
сила рекоучи. хочу абы ми
еси дал на мисѣ голову іѡ
анна крстителя · тогды за
смутил ся црь клятвы для,
и для тых которыи то сѣдели
с ним. не хотѣл ѡтречи ся ей.
але послал ѡспекулатора.
ускаша, и роскизал принести
главу его на мисѣ. и дал
ей дѣвци. а дѣвца дала ей
матри своей · то услышав
ши ученици его. пришли
и взяли тѣло его. а похо
вали его въ гробѣ ·

за ке Тогда пришли апли къ Iсо
ви. и поведали емоу
все што коли учинили и на
оучили • конець оусѣ к нокею.
И рекль ныи передъ тѣ вы сами
на поустое мѣсто едины.
и опочините мало. были
бо многоты которыи при
ходили и отходили. а небы
ло имъ коли и ѣсти. и вступ
пивши в лодью отошли на мѣ
сце поустое • и видѣвши и
коли то ишли. и познали и
многыи. и из вьсѣхъ градов
пѣши и отовсюду мѣсть. и оупе
редили его тамъ и зышлися
к немоу • и Iс вышедши оу
зрѣль многыи народь. и ми
лость ималь до них. были како
яко овцѣ которыи то не
тѣ е ине, въ оно время пришли

имаю пастыря. и почали и
оучити много • а коли ю
немалыи час минуль. при
стоупили к немоу оученици
его и рекли. поустое есть
мѣсце. и час южь не малыи.
отпусти а бы шли до око
личны сель и мѣсть. и накупи
пили собѣ хлѣбов, бо не маю
чого ѣсти • а онь отповѣ
дѣвши рекль имъ. дайте и
вы ѣсти • а они рекли емоу.
где коупимо за двѣсте гро
шей хлѣба. и дамо имъ ѣсти •
а онь имъ рекль. колко хлѣбо
имаете. идѣте а оглядай
те • а они доведавшися
рекли, пятеро а двѣ рыбѣ •
и приказаль посадите всѣ
пакупы и пакупы на травѣ

зеленой. И просадилися по
сту а по пятидесят. А взя
в ши пять хлебов да две рыбы
бе. възрѣвши на небо благослови,
и поломал хлебы. И дава
оученикомъ своим, а бы клали
перед ними. И две рыбе роз
делил всем. И ели вси
и насытилися, и накрали о
крохов 12 кошов полны.
а также и от рыбъ. А было тых
которые ели пятисят
за кѕ мужей. И скоро прину
дил оученики своя всести
в лодию. и впереехати на о
ну сторону до Вифсаиды.
а ж по кы сам роспустит
народы. Конец четвертогу
Е роспоустивши и шел на
31 гору молитися. А коли ю

Пятне, в ..., принудил

был ветер. И была лодия на
середи моря. А он сам на земли.
И увидел я ано ся мучают
ють в плакании. Бо был
ветр противный. И якоже
в четвертой стороже но
щной. пришол к ним ходя
по морю. И хотел их мину
ти. А они увидели его. А
он ж ходит по морю. Домни
малися иже бы што зло е
было. И крыкнули бо его
были все увидели. И засму
тилися. И скоро промови
к ним рекоучи. Будите до
брой надеи. Не бойтеся я есм.
И вступил до них в лодию. И
перестал ветр. А они тым
больше сами в себе устрахалися
дивили. Бо не порозумели

зъ онѣхъ то чл҃ка поль. было ко
срдцеи ихъ закамянѣло.
Якъ ся переплавили. при
шли къ земли генисаресскою.
За кз Конецъ. пм. Б отамъ была
пристань. якъ ли вышли
з лодѣ. борзо его познали.
а бѣгаючи по всей оукраинѣ
тѣ. почали на постеляхъ не
моуносити немоцныи. гдѣ
коли оувѣдали ѡже онъ тамъ бы
былъ тоу. вкамъ можъ коли
входжали до мѣсть, али до
селъ. или до градовъ. и на оули
ця покладовали немоцныи.
и просили его иже бы ся по
долкови одежи его доткноу
ли. и колико коли ся ихъ
дотыкноуло оуздоровлени соуть.

Нде ѕі не, къ ѿвта, выше іс,

Еѵглиста выписоуеть, якосъ законници жалоують же оученици не оумы
тыми роуками ядять хлѣбъ. и якъ Хс ѿповѣдаеть. што
до оусть входить не скверьнить члка. и якъ дщерь хананей
ской. и глоухый и нѣмый есть оуздоровлень. глава семая.

гла з.

И собралися к немоу фари
сее, и нѣкоторыи ѿ кни
жникъ пришедши ѿ Іероу
салима. и оувидѣли нѣкоторы
хъ оучениковъ его. а ѡни не
чистыми роуками, то есть неоу
мытыми ядять хлѣбы. смѣ
ялися з них. фарисее бо и вьси
юдее. если бы часто роукы
не оумывали не ядали. дръжа
ли оуставы старших. и с торгоу
ты пришедши если бы ся не оу
мыли не ядали. и много и
ных рѣчій есть которыи приняли
дръжати. оумыванія скля
ница и конвій и мѣдяница
и столцовъ. Потом спытали За кн
его фарисее и книжници рекоучи.

Вто ѕі не, въ сѹта, зъ вѣдова.

а лѧ того оученици твои не
дръжа ведлоуг оуставы стар
ших. але не оумытыма роука
ма ѧдѧт хлѣба. Он же отпо
вѣдаючи рекл имъ. до
брѣ пророчествовалъ Ісаїа
о вас лицемѣрех. ѧко же
ест писано. Сїи люди ѥ оу
стыма чтоут. але сердце их да
леко ест от мене. але
мене порожне чтоут. оучача
наоукы приказанѧ людского.
Опоустивши заповѣдь бж҃їю,
дръжите оуставы старших
члвч҃ь. Конец, пѧтку.
От мыванѧ скланиц и
кѣдер. и ины подобны речи
такы много чините. И
мовилъ имъ, добрѣ отмѣ
таѥте приказанїе бж҃їе.

абы ѥсте оустановленїе бж҃їе
захо вали. Моисей бо рекл.
чти отца твоего и матер твою.
А кто бы злыи слова мовил отцю
или матери. смертїю нехай оу
мрет. А вы покладаѥте ѥсли
бы члвк рекл отцю или матери,
корван то ѥст дар. которыи
коли ест от мене. и южъ далѣи
не допоущаѥте ѥмоу ничого
чинити отцю своѥмоу или
матери своѥи. переступаѥте
приказанѧ бж҃їе. про оуста
новленїе ваше которыи ѥсте
оустановили. И подобныи речи
таковыи много дѣлаѥте.
И призвавши всен народ мовилъ За҃ кд҃
им. послоухаите мене всѣ,
и розоумѣите. ничого не ѥст
с покором оучвъ вхо дѧщїи в ноу

Срѣ ѕ҃ їне; в кѡ҃та. призва Іс

чловека. што бы его могли поскврънити. а леко то
ры и рѣчи исъ члка выходѧт. ты и
поскврънѧют члка. если кто
има оуши слышати нехай
слышит. Конец, вторку.
Ӕ коли вшол в дом с он народа. пытали его оученице,
о притчи. и рекл им, так
жели и вы неразоумливи есте. не розоумеете ли иже
все што входит звнѣ въ
члка. не может его поскврънити. бо не входит в срце его
едно въ чрево. и афедроно
исходит. и все покормы вы
чищает. а рекл которыи
рѣчи с члка выходят. ты и скве
рнят члка. бо з ноутры и з оу
срца члческаго помышлениа,

исходят злаа. прелюбодѣ
ианиа. любодѣианиа. оубии
ства. крадениѧ. лакоства.
обиды лоукавства. лесть.
стоудодѣианиe. око злое.
роуганиe, пыха безоумьство,
все ты и рѣчи злыи изноу
ри исходят и сквернят члка ◆
Ӕ встав пошол с отоле за л
до оукраины тирьскыи и сидо
нскы ◆ Конец, средѣ ◆
Ӕ вшов в дом и хотел абы о
нем никто не ведал. и не
могль сѧ оутаити. оуслы
шавши бо о нем жона.
которои то дщерь мѣла
доуха нечистого. пришовши
припала к ногам его. жена
была еллинска [греч(и)ка] сиро
пениска родом. и просила е(го)

Ѳеѕі не, въ пѧто, вшо іс до:

е

абы бѣса выгналъ из дѣ-
щере ее. Іс же реклъ ей,
нехай прьвѣе насытѧтсѧ
сынве. бо не добре есть ѿѧти
хлѣбъ дѣтемъ и поверечи
псомъ. а она ѿповидѣ-
вши рекла ему. правда есть
гне. бо и пси под столомъ ѣ-
дѧтъ ѿ крохотъ дѣтеи. и
реклъ ей. за то есть слово иди
и зыиде бѣсъ из дъщере
твоее. а коли пришла
до дому своего. нашла
бѣса изшедшого, и дѣвицю
а она лежит на постелиско-
ей. Конець, ѕе҃. Ѿ пѧ
За҃ ла҃ вышолъ з ꙋкраины тирь-
скиѧ и сидонъскиѧ. и пришолъ
к҃ къ морю галилейскому. ме-
жи ꙋкраины декаполитъ

Сꙋб҃ дпо, въ сꙋт҃а, вышо Іс

скиѧ. и привели к немꙋ глꙋ-
хого и нѣмого. и просили е-
абы на него вложилъ рꙋкꙋ.
и понѧлъ его ѿ народа еди-
наго. и вложилъ палець
свои въ ꙋши его и плюнꙋ.
а плюнꙋвши дотъкнꙋлсѧ ѧ-
зыка его. и възрѣвши на
небо въздъхнꙋлъ, и реклъ е-
мꙋ. ефафа. еже есть ѿтво-
рисѧ. и борзо ѿворисѧ сла-
ха его. и розвѧзанье звѧ-
зокъ ѧзыка его. и мовилъ
право. и приказалъ имъ
абы никомꙋ не повѣдали. и
ѧко имъ болшеи приказовалъ,
ты болшеи проповѣдали.
и презлишне дивовали рекꙋчи.
добрѣ все створилъ: и глꙋхы
каже слышати. и нѣмымъ

говорити • Конець суботѣ.

Єѵ҃листа выписоуе . иска(з)ание гдѣ бы писало рыбами накормил
сѣдм тысѧщ людоу . И ѡ законникох знамениѧ просоучих . и на
велитежих оученїѧ выстерегати . И слѣпы ижъ слѣпо помоучен
на правоу . Петръ вѣроу вызнаваеть . а Ісъ своє страданиє на
перед повѣдаеть . И иншим ктомоу жъ на помининаеть . гла̑ и

гла̑ и

зача
лв

В тыи а те дни велми мно
гыи нарѡд был. а ся ѡни ма
и не мѣли чого ѣсти •
Призвавше Іс оученикы своим
рекл имъ. Жаль ми ѡ нарѡдѣ
иже юж три дни сѣдмъ та
при мнѣ и не маютъ чого
ѣсти. А естли же ѡтпущу
их не ѣдших в домы своим
то пристанут на дорозѣ. бо
нѣкоторыи з них здалека
пришли • Ѡтповѣдали ему
оученици его. И ѿколь бы коу
де мог нѣкто тых то накорми
ти хлѣбом а зде на поустыни.
И звѣдал их рекучи

Пт ѕі не. въ ѡно вр҃а. велми многы

колко хлѣбовъ имаєте. А ѡ
ни рекли сѣдми • А ѡн повє
лѣл народови сѣсти на зє
мли. А взємши сємъ хлѣбовъ
хвалу вздавши ламал и да
вал оученикомъ своим абы
прєкладали • А ѡни кладали
прєд народом • Тако ж мѣ
ли таж маих рыбкъ мало. И ты
благословивъ и казал пєрєкла
сти • И ѣли и насытили
сѧ. И набрали избытков
ѡкрухов сєдм кошов •
Тых пак которыи ѣли было
чотыри тисѧчи. И ѡтпустил
их • И скоро потом вступ
ил в лодию з оученики сво
ими. И приплынули до оукра
ины Далманоутаскых :-
Конець пѧткоу

зач. лг. И выишли законници и по
чали с ними сьгадати.
глюще емоу от него знамений
з нбса покоушающе его.
кк. и воздъхнувь дхомь
своим рече что родь
сьи знамений ищеть.
За правдоу глю вамь: и
же не боуде дано знамение ро
доу томоу. И оставивь
ихь вьстоупи пакь вь кора
бль и плависе чрез море.
и забыли взети себъ хлъ
бова. тъкмо единь хлъбь
имели со собою вь лади. и при
казоваше имь рекоуще: чоува
те се и бльстере гаите се квасоу
фарисеискаго и квасоу иродо
ва. и мыслили и рекоуще еди
на к дроугомоу. что жь

пне гї не вьто кыишли за
конници

хлъба немали. и разоумь
ис рекль имь: што
мислите еи же хлъба нема
те. еще не знаете ни разоу
мете. еще ли окамене
но срце ваше имате. очи
мающи не видите. и оуши
мающи не слышите. и не по
мните есте того. коли есмь
пет хлъба преломиль на пе
ть тисоукь, колико
есте кошоу пълни окроу
хь оубрали. реко дие: дї.
ві. Когда и седам на четири
тисоуће. колико кошоу
пълни окроухь есте взе
ли. они рекли: седам. и
рекаль имь: и како же не разоу
мете. Конець. пне. зач. лд.
Придоше вь виѳсаидоу. и приведе
кь немоу слепа. и молише га да се при
коснеть емоу.

кг҃ Внемоу слѣпого . просил и
ѥго абы ѥсмъ ѥго дотькноуль .
и поꙗвши за роукоу слѣпо
го вывель ѥго вонь из веси .
и плюноуль на ѡчи ѥго . и
вложиль на него роуцѣ свои .
пыталь ѥго видѣль ли бы
што . а онь прозрѣвши ре
кль . вижоу люди ꙗко бы
древа которыи ходѧть . а ѡ
посли пакы вложиль роуцѣ на
ѡчи ѥго . и оучиниль то и
же прозрѣль и оуздоровлень
ѥсть . и всѣмъ ꙗсне видѣль .
и тыимъ послаль ѥго до домоу
ѥго , и рекль ѥмоу . а ни до
села не ходи . и не повѣдай
никомоу . Конець , втͨо .
за҃ ле҃ Тогды вышоль ісъ и оучени
ци ѥго . межи мѣста цеса

бѹ҃ е гл҃ю во то часъ вышоль
іс

рыи Филиповы . и звѣдо к҃
валь на дорозѣ оучениковь
своихь рекоучи . кимь мене
повѣдають люди быти . а ѡ
ни ѡповѣдали ѥмоу рекоу
чи ѥдни иѡанномь крсти
телемь . а дроугыи илиею .
а третии ѥдного з пророковь .
тогды рекль имь . вы пакь
кимь мене повѣдаѥте бы
ти . ѡповѣдѣвши петрь
рекль ѥмоу ты ѥси Хс .
И приказаль имь , абы нико за҃ ꙅ҃л
моу не повѣдали ѡ немь .
И почаль оучити ихь . иже
снъ члчьскый маѥть много
трпѣти ѿ старшихь . и
архиереи и оучителеи . и оу
биеноу быти . и по трехъ днехь
з мртвыхь въскрсноути .

срѣ҃ гі не . в о ѿ оуча . приказа
іс оучнико.

Конець сж.

И явне есть слово мовилъ.
А Петръ, поiавши его к со
бѣ, почалъ приказовати
ему. А ѡнъ ѡбернувшися
позрѣлъ на оученики своѧ
и примовилъ Петрови рекоу
чи: иди за мною, сотоно, бо
не мыслишь што есть божего,
але што людского. И при
звавши народы з оученики
своими и рекъ имъ: Если же
хочеть кто за мною пойти,
нехай ся заприть себе и въ
зметь крестъ свой и за мною
идеть. Конець, среде.
Зач. 37 Если же хто хочеть душоу
свою спасти, погоубить ей.
Если же погоубить душоу
свою мене ради и евангелиа,

не г по: рекль Гь. Если хто

тои спасеть ей. Што за помочь
есть чл(ов)ѣкови, если бы ѡдержалъ
весь свѣтъ, а души своей зле
оучинилъ. Або што дасть
чл(овѣ)къ ѡткоупоу за душоу свою.
Бо кто бы ся оустыдилъ мене
и моихъ словъ в родѣ семъ пре
любодѣинѣмъ и грѣшнѣмъ,
и сынъ чл(овѣ)ческый постыдит ся его,
коли придеть въ славѣ ѡтца
своего съ аггелы своими.
Знаю то мовилъ имъ. Запра
вды повѣдаю вамъ, иже соу
нѣкоторые стоѧчихъ што тоуть
стоять, иже не имають вкоу
сити смерти, аж оузрѧть
царствіе божіе пришедшее в
силѣ. Конець не. и сх ицца.

Еуанелиста писоуе ѿ хва преображенiи. А пак сыть ... нищадоуть ... Иналюжевыгналь бати ... одномалтивою ... знаперед ... поведалсты своє оумоутеніє ... сыбылапоскарій ... тыносолн змазаной.

глав .л. зача ли

И по шести пак днех поял Іс Петра и Іакова
и Іоанна. и вывел их
на гору высокую на особно
сть едины. и преобразился
пред ними. и одежа его
была бела яко снег. яко
бы их то не может выбелити
кв у белилник на земли.
и явилася им Ілля с Моу
сеом. которыи со Іс мовили.
ке А отповедевши Петр
рекл ко Іс'ви: рабби, [оучителю]
добро есть нам здесь быти.
и учиним до тоу трои сени.
[холодникы] тобе едину, моусеови
едину, а Ілли едину. Бо
не ведал што мовил. про
тоже были перестрашени.
и стался облак и затмил

На преображение на утрени. пошед

их. и вышел голос из облака кто
пришол рекоучи: сей есть
сын мои милый, возлюбленный,
того послоухаите. и гды
обглянувшися, ни единого
не видели болше, едино то
лко Іс'а единаго с собою.
Сходячим же им з горы при
казал им, абы никому жадно
го не повідали, аж коли сын
чоловечески из мертвых въ
скреснет. Конец преоб(ражения) на у(трени).
И въздержали то слово у се зач лд
бе. пытаючися межи со
бою што бы то было, иже из
мертвых въскреснути. и ни
спытали его рекоучи. што
жь то гды оучители законни
ци мовят, иже бы пръве
Ілля мел прийти. а он

че г не; воо(с)т(о)ка, въздержали

ѿповѣдаючи рекль имъ. и
лїа ꙗко впередъ приде и оустроит
всѧ. ꙗкъже и естъ писано
ѿ сн҃оу чл҃чьскомъ. иже и
маетъ много тръпѣти и
посмѣѧнъ боудеть. але
повѣдаю вамъ иже и Илїа
южъ пришолъ есть. и оучи
нили емоу што хотѣли.
такъ ꙗкъ есть и написано
ѿ немъ. Тогды пришолъ
коученикомъ своимъ. и
оувидѣлъ народъ многїи ѿ
колонихъ. и законници
гадали с ними. и скоро
весь люди оузрѣли Іс҃а и по
дивовали и оустрашили.
а приходѧчи цѣловали его.

Конецъ четверикоу

Тогды испыталъ ихъ, ѿ

што сѧ гадаете с ними. ѿпо за҃ м҃ (кв)
видѣвши единъ изъ народа
рекль оучителю привелъ есми
сн҃а моего к тобѣ. которыи
имаеть доуха нѣмого.
которыи то коли имаеть его
розриваеть его и пѣны
тѣчеть и скрежеть зоубы
своими. и оцепѣнѣва
еть. и молилъ есми оуче
никомъ твоимъ абы его вы
гнали а не могли. Ѡнъ
ѿповѣдалъ емоу рекль
ѡ роде невѣрныи доколѣ оу
васъ боудоу и доколѣ вамъ
терпѣти боудоу. приве
дѣте его ко мнѣ. и приве
ли его к немоу. и видѣлъ
его доуха скоро стрѧснулъ
его и оупалъ на землю.

нед҃ли ѿ. въ ѡ҃ч҃а чл҃ка кѣ котори
приступникиииѧзиа

и качалсѧ пѣны тѣчачи.
а ис҃ испыталъ ѡтца єго ко-
лико лѣтъ єсть ꙗкъ сѧ ємоу
то пригодило. а ѡнъ реклъ
з дѣтинства. многокро-
мечетъ єго въ ѡгнь и во воды
ꙗкы єго загоубилъ. а єсли
што можешъ помози намъ
змилоуисѧ на нами. а ис҃
пакы реклъ ємоу єсли же
можешъ вѣрити. бо все єсть
можно вѣроующимъ. а на-
тыхъ мѣсть крикноувши
ѡтць дитѧти и плачемъ
реклъ вѣроую г҃и. и помози
моємоу недовѣрію. и оувид-
ѣлъ ис҃ иже народъ избѣ-
гаєтсѧ к немоу. погрозилъ
доухоу нечистомоу реклъ
ємоу. доухоу нѣмый

а глоухий ꙗ тобѣ повелѣваю
абы єси вышолъ из него
а болше не входилъ в него. и скри-
чалъ и многого прожалємъ. и вы-
шолъ из него. и былъ ꙗко
бы мертвый. такъ же и мно-
зи мовили иже єсть оумє-
рлъ. а ле ис҃ ꙗвши єго за роу-
коу и двигноулъ єго и въ-
сталъ. и ꙗ южъ вшолъ
в домъ. пытали єго на ѡсо-
бливо домы мѣстѣ оученици
єго єдиного рекоучи. про-
што єсмо мы єго выгнати
не могли. и реклъ имъ.
тотъ торожай ничимъ иже не
можетъ выгнанъ быти тилъ-
ко молитвою и постомъ. а ѿто-
лѣ вышодши шли скрозѣ гали-
лею. и нехотѣлъ абы кто ѿ

ѕ҃

неммь вѣдаль. и оучиль оуче
никы свои. и мовиль имь.
иже сн҃ь чл҃чьскый преданы боу
де в роукы чл҃чьскыи. и оубїю
его. и оубїенъ его и по третием
дни из мр҃твыхь встанеть
Конець не. Зачало. Они то не ро
зоумѣли. и не смѣли
его пытати.
Зачало
ма
рѯг И пришоль до капернаоума.
а ѧкь южь в домоу быль.
пыталь и рекоучи. што есте
межи собою на поути розмо
вляли. Они ж молчали.
розмовляли бо в дорозѣ едины
ко другомоу. кто есть боль
шїи. и сѣдши призваль
обохь на десѧт. и рекль им.
если кто хочеть старшим
быти. нехаи боудеть вьсѣх

в пм҃ гі не, въ онъ чаc пришедъ іс

меншїи и всѣхь слоугою
и поѧвши отроча постави
его посрѣдь них. и обнявши
его рекль им. кто коли
едино с таковых детеи
прїиметь въ имѧ мое. мене
не прїиметь. ѧк кто ж бы ко
ли мене не прїимаеть. не мене
не прїимаеть. але пославша
го мѧ. Отповѣдаль е
моу Іоанн рекоучи. оучи
телю. видѣли есмы едино
го ѧк онь именемь твоимь
выганѧеть бѣсы. кото
рыи то не ходить за нами +.
И Іс рекль. не боронѣте е
моу. бо нѣсть жадного ко
торыи бы чиниль силоу о
именни моемь. ѧ бы мог
борзо злословити мѧ. ко

+ и забороняли есмо емоу. иж не ходи за нами

торыи ико не єсть противны
намъ . за намъ єсть . а
кто бо вы коли напоилъ васъ
чашею воды въ имѧ мое,
про то иже єсте христовы . прав
ду глаголю вамъ не погубить
мьзды своєи ✠ конѣ. пѧ.
зл мв нєтомоу . и єсли иже бы
съблазнилъ єдиного ѿ ма
лыхъ сихъ . вѣроующихъ въ мѧ .
лѣпше бы было бы ємоу . аще бы
былъ залѣжшонъ камень
мылиныи на шии єго . и оу
връженъ былъ в море . єсли
зблажнить тѧ роука тво
ѧ [торшинатьтѧ] ѿсѣци нєи . лѣпь
ше тобѣ єсть вжникоть вни
ти . ниж ли двѣ роуцѣ маю
чи внити до пекла . въ огнь
неоугасимыи . идеже чрьвии

пнєдлнє, реклъ гь иже съ

неоумираєть . и огнь неоу
гасаєть . а єсли ж пакы
быти тѣ нога твоѧ зблажнѧ
ла ѿсѣци нєи . лѣпше єсть
тобѣ вжникоть внити хромоу.
ниж ли двѣ нозѣ имаючи
оувръженоу быти до пекла .
въ огнь неоугасимыи . иде
же чрьвь ихъ неоумираєть
а и огнь неоугасаєть ◆
а єсли око твоє зблажнѧ
єть тѧ, и зводи є . добрѣише
ти єсть з єдинымъ окомъ
внити в црство бжїє . ниж
ли двѣ ѡчи маючи оувръ
женоу быти до огнѧ пекел
наго . идеже червьи ихъ неоуми
раєть . а и огнь неоугасаєт .
ко всѧкъ члѣкъ, огнемъ осоу
литсѧ . и всѧка жрътва со

лїю боудеть ѿсолена. добра є(сть)
соль. а єсли же соль несолона
боудеть то чим ѿсолите ся.
маєте в себе соль всѧкоѣ. и мирь
маєте [поісоуи] межи собою ◆ з –

Єv(ангели)ста вы пишоуе. ѩко Х(ристо)с оучить. иже не годит ся мѫжови жоны
пропоускати. а дѣти приимати. ты же напоминает с(ѧ) [illegible]
милостыне. а на [illegible] богатыи [illegible] досить. [illegible]
досаїи. ѡн напереди повѣдає своє боудоучее оумоучение. и ѩко сполъ
зеведіовѣмъ. [illegible] ѩк быти [illegible] Поікор [illegible].
и ѩк быти ж слѣполоу [illegible] иже прозрѣлъ :— глѧ десѧтаѧ :

гла(ва) г

И вставши ѿтоудоу. и
пришол до оукраини
иоудейских за иѡр
дан. и зобрали се к нему моу
народове. ѩк же ѡбычаи
мѣл и оучил ихъ. Ко(нец) пне.

За мг

И приступивши фарисеє
пытали єго покоушаючи
єго. єсли же годит сѧ моу
жеви жену поустити ◆
ѩ ѡни ѿповѣдаючи рекли имъ.
што є(сть) вамъ приказалъ

кн

Ѿ Д(е)нє. въ ѿ(то)ра. пристоу

моуси. ѩ ѡни ѿповѣдаючи
вши рекли. моусеи пове
лѣл нам лист роспоусть
ныи написати ѩ ѿпоусти
ти. И ѿповѣдаючи Іс(ус) рек
л имъ. то приказание є
написал есть вам на за
твердѣлость с(е)рдца вашего.
а ле ѿ початкоу сотворениѧ.
моужа и женоу сотворил и
есть Б(ог)ъ. И для того ѿпа
щаєт чл(овѣ)къ ѿца своєго
и м(а)тер. а прилѣпит сѧ жо
нѣ своєи. и боудоу ѡбое
въ єдино тѣло. а так и
несоуть два але єдина плоть.
их же Б(ог)ъ излоучил є(сть).
а чл(овѣ)къ не хаи не разлоучаєт.
потом и коли ю(ж) в домоу
моу. пытали єго ѿ того же

оученици его. а ѡнъ рекл имъ.
за҃ м҃і Кто бы ѿпоустилъ женоу свою
а поıалъ иншоую. прелюбы
дѣлаетъ на неи. а если
жена поустит моужа своего.
и поидетъ за иного. такъже
прелюбодѣиство оучинитъ.
Конецъ вторкоу. И приноси
ли к немоу дѣтеи абы ся имъ
дотыкалъ. а оученици не
допоускали тымъ которыи
приношали. оувидѣвъже
Іс҃ розгнѣвался и рекл имъ.
допоущаите дѣтемъ прихо
дити ко мнѣ а не вороните
имъ. таковыхъ бо есть црс҃тво
бж҃ие. запраўды повѣдаю
вамъ. кто жъ не приимет
королевства бж҃иего ıако дѣ
тѧ. не внидетъ до него.

Сре д не. рекл Гс҃ь. кто бы ѿ

и ѡбымаючи ихъ вложилъ
на нихъ роуки и благословилъ ихъ.
Конецъ средѣ. А кгды выходилъ и
емоу на поуть прибѣгши нѣ
которыи юноша поклонился
емоу на колѣна, и пыталъ
его. оучителю добрыи. што
бых мѣлъ чинити. абы
живота вѣчного дошелъ.
А Іс҃ рекл емоу. чемоу мѧ
называешь добрымъ. жа
денъ не есть добрыи едно са
мъ бг҃ъ. заповѣди вѣдаешъ ли.
не дѣлаи прелюбы. а не оубиї
и. и не крадь. а ложне не
свѣдчи. чтижего не скори
стоуи. чти ѿца твоего и ма
тикоу твою. а ѡнъ ѿпові
дал рекл емоу. оучителю.
всего того стерегл есми и

Че д не. къ ѡча. прибѣгши

змолодости моєи . а Ісъ
позрѣвши на него полюбилъ
єго и реклъ ємоу . єще єси
єдиного недокончалъ . иди
и што то маєшъ продаи . и про
даи нищимъ . и боудешъ
мѣти скровище на нбсехъ .
а пришодши поиди за мно
ю взѧвши кртъ свои . а онъ
на засмоутившисѧ с тои
мовы пошолъ прочъ зжало
сти . бо многое богатство
за мѕ мѣлъ . Ісъ пакъ поглѧ
дѣвши около . и реклъ оучє
никомъ своимъ . ѧкъ и
мѣющимъ богатство с тро
дностю естъ виити до
црства бжіа . оученици
пакъ оустрашилисѧ ѿ
ниі слова єго . а ле Ісъ ѿ

повѣди не . Ісъ пакъ поглѧдѣлъ

повидѣвши ѿповѣдь реклъ имъ:
дѣти мои . ѧкъ естроудно
стю тымъ до црства бжіего
вниидоу . которыи то надѣ
ваютсѧ на богатство . сна
днѣи естъ вельбоудоу оужемъ бдлъ
скрозѣ оухо иглиное прои
ти . а они еще болшеи
дивовалисѧ . мовечи межи
собою . а кто можетъ спсе
нъ быти . позрѣвши пакъ
на нихъ Ісъ реклъ: оу людии
то неестъ можно . але ѿ бга
всѧ естъ възможна ✦ Ко Ѵѕ.
А потомъ пакъ почалъ ємоу
петръ мовити . ѿто єсмы
все ѿпоустивши пошли за
тобою . а Ісъ ѿповѣдевши
реклъ . заправдоу вамъ повѣ
даю . жадныи неестъ . кто

кꙑи ѥдино ѿпоусти кꙋщꙋ или
али братию. али сестры. али
ѡца. али матерь. али же
ноу. али дѣти. али села.
дѣлѣ мене и дѣлѣ ѥваньѥлиа. а ко
бы не възмаль стократь. вънѣ
шни ни часъ. домовь. и брато
вь. и сестрь. ѿца. и матре.
и дѣтеи. и сель. по изгна
нии. а оу вѣкь приходещии
животь вѣчныи. мнози
боудоуть прьвии послѣдьнии
а послѣдьнии прьвии. а на дь
те коли Исъ шоль прѣд нима до
рогою до ѥрсалима. и дивова
лисе. и идоучи за нимь
боꙗлисе ✦ Конець. пм.
зл мз Ꙗ поꙗ кши и дванадесеть.
поча имь повѣдати. што
бысе ѥмоу имѣло пригодити.

Иѥ по. въ ѿоутра. поꙗкши Исъ

ѿто мꙑ входимо оу ѥрсалима
ꙗ сн҃ь члвчьскыи прѣдань боудѣ
архиѥрѣѥмь и книжникѡ.
и ѡсоудеть ѥго на смрьть. и
выдадоу ѥго поганомь. и по
смѣвати се боудоу ѥмоу.
и ѡплюю ѥго. и оубиють ѥ.
и въ трети дьнь из мрьтвыхь
въскрьнеть. Тогда пристоу л
пила к немоу Іѡаннь и Ꙗ
ковь сн҃ѡ зеведеѡвы. ре
коуще. оучителю хоћемы
што жь коли просимо оу тебе.
ꙗкы ѥси то даль намь ✦
а ѡнь рече имь. што хоуче
те акы ихь вамь даль. Ꙗ ѡ
ни пакь рекоше ѥмоу. дай
то намь. ꙗкы ѥсмо мы с тѣ
дѣли ѥдинь по правоу и
сторонѣ тебе. а дроугыи

полѣвоуи. въславѣ твоє
й. Ісъ же реклъ имъ. невѣ
даєте чого просите. а́ле жε
тели пити чашоу которою
ю я пию. и крщнїємъ ко
торымъ я томъ крщоуся кре
ститися. Оони реклиі
можемъ. Ісъ пакъ реклъ
имъ. чашоу которою я пию
пити боудете. и крщнїє
которымъ я то имаю крщоуся.
крестите ся. а иже бы
сѣсти ѡдесноую мене.
и ѡшоуюю мене. не єстъ
моє дати. а лε с тымъ
дастъ которымъ єсть згото
вано. Тогоуслышавши
десять. почалисѧ гнѣва
ти на іакова и на іоанна.
Ісъ же призвавши ихъ реклъ имъ:

Вѣдаите иже тыи которыи
ся мнѧть вали владноути
на людми. паноують на ни
ми. и велицїи ихъ владнѣю
ни. не такъ боудетъ между
вами. але кто жъ колвєкоу
дехочетъ быти между вами бы
ти првнѣишїи. нехаи боу
деъ всѣмъ слоуго. я кто жъ
колвєкъ боудетъ хочетъ быти
старшимъ. боуде вашъ слоу
га. бо сн҃ъ чл҃вѣчъскыи не пришолъ
абы ємоу слоужили. але а
бы ѡнъ послоужилъ. и абы
далъ доушоу свою и выкупленїє
за многыхъ. Конецъ нлн.
И пришли до єрихона. и а [illegible]
быжъ вышолъ зъ єрихона. и
оучениц єго. и многыи
народъ. и нєкто сннъ ти [illegible]

[illegible]

мефовъ вартимеи слепыи.
седялъ при пути и про
силъ. и услышалъ иже
ісъ назаранинъ идеть. по
чалъ кричати и молвити.
ісе сыне двдвъ змилуйся
надо мною. и многии за
казовали ему. абы молъ
чалъ. а онъ еще болъ
ше кричалъ. сыноу двдвъ
змилуйся надо мною.
и ісъ сталъ и казалъ его
призвати. и призвали
слепого. рекоучи. будь
доброи надеи а встань
зоветъ тя. а онъ покръ
гши одеяние свое. и схо
пивши ся пришолъ ко ісо
ви. и отповедалъ ісъ и ре
клъ ему. што хочешь

абыхъ ти оучинилъ. а сле
пыи реклъ ему. оучите
лю, абыхъ виделъ. а ісъ
реклъ ему. иди бо вера тво
я спасла тебе. и скоро про
зрелъ. и пошолъ поутемъ
за ісомъ. Конецъ. пн҃е.

Еѵ҃листа квиписоуе. икъ ісъ послалъ по осля. и яко смоковницу безъ плоду оусоушилъ. и якъ купцы з церкве выгналъ. а што бысмо ся з надеею молили. а простили себе отпущали. и якъ со справцами закону. о которой то моци дивы чинитъ, отповедаетъ. глава. аі:

Когда приближилися ко ерслимоу. въ ви ѳагию и виѳанию до горы олеонской. послалъ двохъ изъ оучениковъ своихъ. и реклъ имъ. идете до села которое предъ вами есть. и скоро входячи в не найдете осля привязаное. на которомъ

пн҃е ніхто не сѣлъ. въ со пришо

гл҃а аі.

зач҃

лк

жадный чл҃къ не сѣдѣлъ.
ѿвмѧзавши нєго. а приведѣ
те ко мнѣ • а єсли вамъ хто
што рекл(ъ) вамъ. што то учи
ните. а вы рецѣте. иже
г҃ь єго потребуєтъ. а ско
ро єго тоу пошлєтъ •
тогды пошодши и нашли
осла привмѧзаного. и зъ
двора у дверехъ ѡныхъ
на роспоутью. и ѿвмѧзали єго.
а нѣкоторыи стоячихъ кото
рыи тамъ стояли. рекли
имъ. што учините чемоу
ѿвмѧзоуєте осла • а
они имъ ѿповѣдѣли такъ
ꙗкъ росказалъ имъ іс҃ •
и дали имъ покои • и
привели осла ко іс҃ови.
и вложили на нєго ѿдѣ

ꙗнія своѧ. и сѣли на нє •
мнози пакъ постилали
ѡдѣнмѧ своѧ по поути.
а дроу ѕіи здерева роуѕкі
оурѣзовали. а по дорозѣ
покладали • тыи пакъ
которыи то передними и
за ними шли. и кричча
ли рекоучи. ѡсанна.
ѡкерефимсопсниꙗ бл҃вєный которыи
идеши въ имѧ г҃нє. бл҃го
словенно приходѧщеє ца
рство въ имѧ г҃нє. ѡц҃а
нашего д҃вда. ѡсанна,
бл҃вєнныи тои. которыи
живєшъ на высокостѧхъ:•
а потомъ въѣхалъ іс҃ до зл҃
ієр҃лима. и вшолъ в цр҃ п҃
ковь бж҃ію. и ѡглѧдалъ
всєго • а коли южъ бы

ѕ҃то єі нє. въ ѡу҃а. оуєхаі іс҃

ла година вечерная. вы-
шолъ до виѳанїи. изъ ѡбо-
ма надесять ⊷ Конецъ пнѣ.
лг А назавтрѣ шолъ з виѳанїи.
взалкалъ. и оувидѣлъ и-
здалека смоковницу. ко-
торая то мѣла листя на со-
бѣ. шолъ до неи. абы што
нашелъ на неи. а коли при-
шелъ к неи и не нашолъ ни-
чого на неи едино листя.
бо еще не былъ часъ смоква.
фнісгаль Тогды ѿповѣдѣлъ Ісъ
реклъ ей. южъ коли ще на
вѣкы жадного ѿ тебе не
хай не боуде плода. оуче-
ници пакъ его слышали
то е. А пришли до Ієрли-
ма. и вшолъ Ісъ въ цркови.
почалъ выгонити тыхъ

которыи продавали и коу-
повали в цркви. и столы
тръговцомъ и седѣнѧ
тыхъ которыи то продава-
ли голоубы, поперевертал.
и не допоустилъ абы кто
таковыи сосуды носилъ
черезъ црковь. и наоучалъ
ихъ мовячи имъ. чи не
естъ ли написано. иже до-
мъ мои домъ молитвы наречет-
сѧ всѣмъ народомъ. а вы
сте его оучинили печеро-
разбойникомъ. то оу-
слышавши мудрецове
іархиереє. и мыслѣ чи-
ни ꙗко бы его мѣли загоу-
бити. але боѧли сѧ его.
для того иже оувесь народ-
дивовалсѧ оученію его ⊷

ꙗколи жъ оуже былъ вечеръ . вы-
шелъ прочь из мѣста . а ра-
но оученици идучи оузрѣ-
ли смоковницу . а она
оусхла из кореня всѧ . И спо-
мѧнувши Петръ рекл ємоу .
оучителю . виж смоко-
вницу которую єси проклѧл .
а как оусхла . Ѡтповѣдѣв-
ши Ісъ рекл имъ . имѣи-
те вѣроу бжїю . заправды
вамъ повѣдаю . кто ж бы
коли сказал рекл горѣ той .
здвигни сѧ а ввергни сѧ
в море . а не розмыслит
товъ серци своємъ . але
боудет вѣрити . што ко-
ли речет то бываєт . и
станет сѧ ємоу . што є-
дно коли речет . кц . вто .
за на
сє єи не въ ѡ . рекл гъ свои

Я длѧ того и вам мовлю . л
все што бы єсте коли молѧ
чи сѧ просили . вѣроуите .
иже то єсте приимете . и боуде
вам . ꙗколи стоите мо
лѧчи сѧ . Ѡтпоущаите . є
сли што на кого имаєте .
абы и Ѡтцъ вашь которыи
єсть на небесехъ Ѡпоусти
вамъ грѣхы ваша . ꙗ єс
ли же вы не Ѡтпоущаєте .
а ни Ѡтцъ вашь которыи є
на небесехъ Ѡпоуститъ ва
съгрешенїи вашихъ . кс .
И пришли Ѡпѧть до Ієрлма . за нк
ꙗ там коли Ѡн ходил
в церкви . приступили лє
к нємоу архиєрєє и закон
ници . и старшии . и молви
ли ємоу . которою то є
че єи нє . въ Ѡуа . коли Ісъ Хо

мо́цью чи́нниша. а́ кто т(е)бѣ
да́ль то́ѥ то́ю мо́ць. а̑
бы ѥсь то́ѥ чи́ниль. то́
гды ѿповѣда́ючи и(су)с рѣ
кль и́мъ. сп(ы)та́ю т(е)бѣ́
и̑ ѧ ва́с ѡ ѥди́но сло́во. а
ѿпо́вѣжте ми. то́гды
ѧ ска́жꙋ ва́мь. ко́торою мо́цью то́ѥ чи́ню.
кр(е)щ(е)нїѥ іѡа́нново с н(е)бесь
л(и) бы́ло. и́ли ѿ лю́дїй.
ѿпо́вѣжте ж ми. а̑ ѡ(н)и
мы́слили сами в собѣ
ре́кꙋчи. ѥ(с)ли ре́чемъ с н(е)ба.
ре́четь на́мъ. чо́мꙋ ж ѥсте
ѥмꙋ не ꙋвѣ́рили. а̑ ѥ(с)
ли ж пак ре́чемъ ѿ чл(о)вѣ
ко́въ. бо́ѧлисѧ лю́дїй. ко́жды
бо ѥ́сть іѡа́нна и́же пра́вди
вымъ проро́комъ бы́ль.

а̑ ѿповѣда́ючи рекли и(су)сꙋ.
не вѣ́даємъ. а̑ и(су)съ ѿповѣда
ючи рекль и́мъ. а̑ ни ж(е) ѧ̑ и
ва́мъ пове́даю. ко́торою
мо́цью то́ѥ чи́ню. ко(нець). ч(е)т(вертка).

Подобенство ѿ вїноградѣ... [illegible]

Зача(ло) мг. лѕ.

[Т]о́гды поча́ль и́мь мо́
вити по при́тчах.
Чл(о)вѣкь ко́рый наса
ди́ль вїно́градь. ѡ̑горо́диль
ѥго пло́томь. и̑ выкопа́ль
ѧ̑мꙋ. и̑ ꙋчини́ль ст(о)ѧ̑пь.
а̑ да́вши ѥго ро́ботнико́мь.
ѿшо́ль на сто́ронꙋ да́лекꙋю.
ѿ ко́лиж ча́сꙋ. по
сла́ль до вїногра́дников слꙋ́
гꙋ. а̑ бы пло́ды з вїни́ницѣ
взѧ́ль ѿ вїногра́дников.
а̑ ѡ̑ни поима́вши ѥго би́ли.

[illegible]

и послали порожнего. и ѡ
пѧт послал к ним и дроугого
слоугоу. и того тыж каме
нїємъ бивши и пробили
ємоу главоу. и ѡсоромети
вши єго ѿтослали. и ѡ
засѧ послал слоугоу иншого.
и ѡни и того забили. и и
ныхъ тыжъ иного єдинꙑ би
ли а дроугихъ позабива
ли. и єще тыжъ имѣлъ
єдиного сна своєго. которого
велми миловалъ. и того со
послѣ послалъ до нихъ рекоу
чи. єднакъ ꙗ чєнє смѣ боудоу
соромѣти сна моєго.
а виноградници рекли є
дин ко дроугимъ. тото є
дѣдичь. пойдитежъ а забиїм
моєго. и боудеть наше

дѣдицство. и поимавши
єго забили. и выкергли
вонъ из винограда. што ж
пак оучинить господар ви
ноградовыи. приидеть, а
погоубить виноградники.
и дасть виноград иншим.
а ли всте вы не читали то
го писма. камень которого
занепотребныи почитали.
ты которыи боудовали.
тот положенъ въ главоу оу
глови. ѿ бога то то оучинено
єсть. и єсть дивно пре
ѡчима нашима. а ѡни
хотѣли єго поимати. а
лекалисѧ народа. бо по
розоумѣли. иже к нимъ
тоу притчоу реклъ єсть.
а ѡставивши єго ѿишли.

проуть ⁘ Конець пѧткоу.
за҃ н҃ И послали к немоу нѣко-
торыхъ з фарисеовъ и и-
родиановъ. абы его вло-
л҃г вили в мовѣ. Которыи ж
то пришодши рекли емоу.
оучителю вѣдаемо, иже
еси справедливыи. а
не дбаеши ни на кого.
и не смотриш на особоу лю-
скоую. але праведникомъ
поути божиѥю научаеш.
Годили сѧ дань дати чили
нѣть. дамо ли или не дамо.
а он вѣдаючи их лесть рекл
им. чемоу мѧ коусите.
принесѣте ми пѣнезь не-
хаи оглѧдаю. а они при-
несли и дали емоу. рек-
ль им чие то есть выѡ-

браженем и написанѥм. а
они емоу поведѣли цесаре-
ва. И ѡповѣдаючи Ис рек-
ли им. дайте ж тогды
цесареви што есть цесарево.
а божие божи. И дивовали
томоу ⁘ Конець понедѣлкоу.
Потом пришли к немоу са- за҃ не҃
доукеове. которыи повѣ-
дають изъ мертвыхъ въскре- лн
сенїю не быти. и пытали
его рекоучи. Оучителю на-
писал нам моисеи. если
бы чии брат оумерлъ. а оста-
вилъ бы по собѣ женоу. а
детеи бы не оставилъ. а
бы брат его поиалъ женоу его.
и въскресилъ сѣмѧ братоу
своемоу. Было пакъ
седмъ братовъ. перъвыи по-

ꙗлъ женоу и оумерлъ. а сѣмене
не ѡставилъ. а дроугыи
поꙗлъ ее и оумерлъ. и тот
ты же не ѡставилъ сѣмене.
а третіи также • а так ее
поꙗли всѣ семь. и не ѡ
ставили по собѣ сѣмене •
а наѡпослѣ пак по всѣх оумер
ла и жона • на въскр(е)сеніе
пак коли въскресноуть.
которомоу з них боудет жена. бо
семь их мѣли ее жоною •
ѿповѣдаючи іс(ус) рекль имъ.
не для того ли блоудите не
знаючи писма и ни силы
бж(і)ꙗ. бо коли з мр(ь)твых
встаноу. южь а ни сѧ жени
ти боудоуть. а ни замоуж
боудоуть даваны. але соуть
ꙗко агг(е)ли бж(і)и на небесе.

ѿ мр(ь)твыи пак встаноуть.
ачи не есте не читали в книга
моусеѡвых. который емоу
б(о)г в коупинѣ поведѣлъ
рекоучи • ꙗ есмь б(о)г авра
амовъ. и б(о)г исааковъ. и б(о)г
іаковль. не есть б(о)г оумерлых
але бо живых. про то жь вы
велми прелещаетесѧ • конецъ.
Тогды приступивши к не за(ч). нѕ.
моу єдинъ з оучителевъ.
который то слышалъ ко ю.
ли сѧ межи собою згадали.
и видѣлъ и же имъ добре ѿ
повѣдѣлъ • и звѣдовалъ
его, котораѧ естъ прикава
всѣх заповѣдіи • ꙗ іс(ус) ѿпо
вѣдѣлъ емоу. и же ѿ всѣх
наиперше есть приказа
ніе • слыши ізраилю. г(оспод)ь б(о)гъ

Ср(ед) .ѕі. нед(ѣли) по ѿцахъ. приступи

ваша г҃ь единъ есть • въ
злюбиши г҃а б҃а твоего въ
всѣмъ с҃рдцемъ своимъ. и
всею д҃шею твоею. и всѣмъ
оумомъ твоимъ. и всею крѣ
стїю твоею. то есть на
прьвая заповѣдь. и вто
рая тымъ подобна есть ей •
възлюбиши ближнего сво
его яко самъ себе. я боль
ши приказанїи на тыи то
не есть нишихъ • и реклъ
емоу философъ [книжникъ], да
правды добрѣ есь оучителю
реклъ. иже единъ есть б҃ъ.
и ниого не есть ѡкро него.
и миловати его зо всего срд
ца и всѣмъ розоумомъ и всею
д҃шею и всею крѣпостїю • я
еже миловати ближнаго

своего яко самъ себе. бо
лше есть всѣхъ съжеженїи
и жертвъ • тогды видѣвъ
іс҃ иже моудрѣ ѿповѣдѣлъ
реклъ емоу. недалеко еси ѿ
цр҃тва бж҃іа. и никтоже не
смѣлъ его далее звѣдова
ти • и ѿповѣдаючи іс҃
оучаючи мовилъ въ црк҃ви. и
яко мовѧть книжници.
иже хс҃ есть сн҃ъ двд҃въ •
тъ бо самъ двд҃ъ повѣдѣлъ и
д҃хомъ ст҃ымъ • реклъ г҃ь
г҃ви моемъ моемоу сѣди
ѿ десноую мене. ажъ поло
жоу вороги твоѧ на подно
жїе ногамъ твоимъ • а и
самъ ѿ двд҃ъ господемъ е҃
называетъ. яко жъ есно
емоу есть • и на томъ но

гыи народъ с радостїю ако послоухалъ
его. конець. срѣдѣ.

за нз ма И мовилъ имъ в наоуче
нїи своемъ. стере
жѣте сѧ ѿ оучителей. ко
торыи то ради въ ѡдѣванїи
красномъ ходити. и на
тръгоу поздоровлѧнны бы
вати. и напереднемъ мѣ
сци радѣи сѣдѣнїмъ на соборищахъ
и на вечерахъ. которыижъ
тожъ жираютъ домы вдо
виныи. под молбами
долгого. тыи прї
мутъ болшее ѡсоужденїе.
и сѣдѣлъ ісъ напротивко ска
рбницѣ церковной. и смо
трилъ яко народъ мечетъ
пенезѣ до скарбницѣ. а
многїи которыи богатыи

чє ѕ і нє. въ ѡ мовилъ ісъ

оумѣтовали много. а
пришовши єдина оубогаа
вдова. и оувръгла два пѣ
незѣ. иже єсть обѣ с мкондрантъ.
и призвавши оучени
кы свои рекль имъ. запра
вды кажоу вамъ повѣдаю. иже
та моубогаѧ вдова болшеє
оувръгла нижли тыи всѣ
которыи то метали. а ѡна
з недостатку своєго все што
ни мѣла оувръгла. всю маєт
ность свою. конець вторникоу.

[illegible]

глава

И такъ юж выходилъ
ѡнъ из церкве и рекл — зач ни
ємоу єдинъ з оу
чениковъ єго. оучителю.
каковое каменїє и како

въ іѡ ѕ і нє. въ ѡно. глаголаше

воѥ боудованиѩ • и Іс҃ ѿпо
вѣдаючи рекль емоу. видиши
ли то то великоѥ боудова
ниѥ не ѿстанеть тоу камѣ҃
на камени. а бы не быль ро
ісованъ • яко ли ѿнъ сѣдѣ
ль на горѣ ѿливной напроти
вь цр҃кви. звѣдовали его
ѿсобно петръ и іаковъ іѡанъ
и андрей рекоучи. повѣжь
намъ коли то боудеть. и ја
ковый знаменіа боудоуть
коли то маѥть сѧ сконча тї ◆
и Іс҃ ѿповѣдаючи почаль
мовити. стережѣте сѧ а
бы вас кто не прелестиль.
бо мноѕи пріидоуть въ имѧ
мое рекоучи иже я есмь.
и многы прелестѧть • яко
ли пакь оуслышите бои.

и вѣсти ѿ битвахъ. не бои
те сѧ бо и то емоусить быти.
але еще не конець • пов
станеть бо народы против
народоу. и црство противъ ца
рьства. и боудеть тресенѧ по
мѣстахъ. и боудоуть голодове
и замѧтенѧ почато боле
знемъ тымъ ◆ коне҃, пмк҃.
Зь вы стерезѣте сѧ сами себе. за҃ / нд
бо боудоуть вась выдавати на
соборища. и на сонмищахъ
боудоуть бити вась. я и пере
коровѣды и передъ цр҃ѣ боудоу
водити вась для мене на
свѣдоцьство имъ • я въ вь
сѣхъ язицѣхъ. на прьвѣй
моусить быти проповѣда
но еѵ҃лие • яко ли пове
доуть вась предавати. не
пне҃ зі не. рекль гс҃ кои стере

приимышимъ нтещто бы ре
стемлобитни глаголи. а ни
научаитесѧ. а ещто боу
дет вамъ дано в тотъ час тое
молвите. не вы бо боудете
молвити. а дхъ стыи
предасть же братъ брата на
смрть. а оць сна. и повсѧ
станоут снве противъ роди
телемъ. и оубиютъ их. а и
вы боудете ненавидени всѣм
и имени моего. а кто
бы кы трпелъ а ж до конца
тъ спсенъ боуде. конецъ.
а коли оуслышите мрзость
запоустениа. ѿ даниила
прорка поведенаа. а ѡна
стоить где бы не мела сто
яти. кто оучте нехаи розу
мѣеть. тогды которыи

въ вто зине. реклы гесво кои

боудоу в земли жидовской.
нехаи оутекають на горы.
а кто бы былъ на дахоу. не
хаи не стоупоуеть долоу
а нехаи не входить абы што
взѧлъ з домоу своего.
а кто боуде на поли нехаи сѧ
назад не вратаеть. абы
взѧлъ ѡдѣѧнѧ своего.
бѣда тым же боуде беремены
и тым которыи кормѧть
прѣсми въ тыи дни. про
тож молитесѧ абы не было
оутекание ваше зимою.
боудоуть бо тыи дни скорбни
таковыи ѧковыи ж то е
щене были ѿ початкоу свѣ
та. которыи сътворилъ бгъ
ъ. а ж и до сегоднѧ. и не
боуде. а если же бы гь не

оукоротил дни тыи . не
был бы спасена жаден чл҃къ .
а лечъ для выбраных которыи
то есть выбрал . оукоро
тил дни тых • а тог
ды естли кто речет вам . се
здеся хс . али онде . не
и верте ему . повстанеть
бо лживыи хр҃истои . и лж
живыи пророци . и будуть
чинити дивы , и знаме
нья . иже бы прелестити
естли бы моглъ выбраныи •
прото ж вы стережете ся
што ж ампрвъ кое рекл есмли
вам все — конец вторк .
зл҃ за Оттыми пакы дни по скор
бите . и солнце помрачит
и лн͡ца не дасть светлости
своеи . а звезды небесныи
Среда з не . рекл гс своим учн͡ком

падати будут . а силы небе
сныи будут ся двигати •
тогда опять оузрят сна
члческаго . идущаго въ об
лацех съ силою великою
и славою • а тогда пош
лет аггелы своя . и выберут
выбраныи свои от четырех
ветров . от конца земли
аж до края неба • от смо
ковници жена оучитесь
притче . коли ж ласторо
сли ея от молодую . а вы
пущает ся листье . зна
те иже близко есть лето •
так ж и вы коли оузрите .
иж ся тыи то речи делають .
ведаите иже то уж есть при две
рех • заправди повед
даю вам . иже не преиди

не то́то ре́ць. а́жь сѧ тыи
зл всѣ рѣ́чи стано́у. Нбо и зе́мле
зк млѧ перемино́уть. а̑ле сло́
во моѐ не переминеть •
мг Ѡ ѡ̑номьто дни и годи
нѣ. никто не вѣдае̑ть.
ни а̑гг҃ли кото́рыѝ соуть
вънб҃ѣ. а̑ни сн҃ь. е̑дно са
ѿц҃ь. мѣ́йтесѧ ѡ̑сторож
нѐ. и̑ оу́читѐ а̑ мо́литесѧ̀. бо́
не вѣдае̑те коли ча́сь боу
деть • ꙗ҆кь же ни́тои чл҃кь
ко́торыѝ же то̀ да́леко ѿ̑и
шо́ль ѿпоу́стивши до́мь
свои̑. и̑ да́ль слоу́гамь сво́
и̑мь ма́е̑тности свои̑ ко́
ждомоу з ни́хь, и̑ ро́ботоу.
ꙗ̑ко́ ро́тномоу при́казаль
а̑бы̑ стерегль • про́тожь
оучѝте не вѣдае̑те̑ ко́

ѧ҆зине. ре́кль гдь сво. и ко́и

ли̑ господарь до́мовый при́
деть. ли́ ѡко́ кь ве́черь. ѧ̑ли ко̀
вполоуно́чи̑. чи̑ па́кь ко́
ли̑ коу́рь за́нєѐ. ѧ̑ли ко̀ ко́лї
свита́е̑ть. ѧ̑бы на́глѣ при́
шо́вши̑ не нашо́ль ва́сь, ѧ̑бы̑
спи́те̑. ѧ̑ що̀ ва́мь мо́влю
всѣ́мь мо́влю оу́чи́те̑ ◆ ⁘ ◆

Єѵ҃листь пише́ть. ѡ бы́лыи ѡ сме́рти на главоу хв҃оу. кото́ры
по ѿби́ды держе́нь. кото́рыи то напосле́днеи ве́черы своѐ
тѣ́ло и̑ кро́вь роздава́ль. кото́рыи же зраже́нь и поима́нь.
ѿ него то и а́по́столове по́втикали. и̑ ѧкь несправедли́выми. а
да́лшими свѣ́дками ѡсоужень. закрыва ѡплюва. и по
литкова́нь. трѣ кроть ѿ пила́та за́прѣнь. глава м҃г

глава ·зі·

По дво́хь па́къ дне́хь.
прихо́дила па́сха и̑ о̑
прѣсно́ци̑. и̑ гамда
ли̑ а̑рхїере̑є и̑ за́конници.
ꙗ̑кь бы і̑са ле́стиве га ли̑ и̑
за́били̑. и̑ мо́вили̑ а̑ле не́
вь пра́зникь. жебы зама́тѣ
шанѧ межи лю́дьми не́ бы
ло ◆ Ко́нець, че́твертко̀у.

За ѯ҃г
Ѽ

Ӕ коли ѿнъ былъ въ вита-
нїи в домоу Симона троудо-
ватого [прокаженого] и седѣлъ
застоломъ. И пришла к нє
моу жона котораѧ то ма-
ла алабастрьц мира. [блискоуч.кїи]
нарда пистикїи много-
цѣнны. [з нардового кореня] и роз-
бивши банкоу вылѣвала
на главоу ѥго. И были
пак там нѣкоторыи,
которыи то сѧ гнѣвали,
и сами в собѣ мовили.
И чемоу се тая то оутрата ѿ
лѣѧ ѥсть стала. Моглото се
продано быти болше нѣ-
жли за триста пѣнезїи.
а оубогым бы то дано.
И запов ѣдали нєи. А Іс
рекль имъ. Дайте ѥи по-

Пн҃ з҃і не, в҃ ѯѡ. Коли Іс былъ

коуи. Чого домѣѥи тѧ-
жкоую троудность чи-
ните. Доброую рѣчь оу-
чинила ѥсть надо мною.
Всегда бо оубогыи и-
маете з собою. А коли коу-
дете хотѣти можете ѥи
добре чинити. А мене
не всегда имаѥте. А ѡна
што могла то ѥ оучинила.
оуперединла ѥсть а бы тѣло
моѥ помазала коу погре-
бенїю. Заправды повѣ-
даю вам. Гдемь коли коу-
де проповѣдано ѥв҃лїе по
всем свѣтѣ. И то ѥ што
ѡна оучинила боуде по-
вѣдано на памѧть ѥи.
Конець, пн҃м. А Июда
скариѡтскии. ѥдин ѿ
вт҃о ни недѣлм кр҃. Іудас

За
ѯ҃з

двана́десятї. пошолъ до
архїереѡмъ якы его имъ
продалъ • а ѡни оуслы
шавши, тое възрадовали.
и ѡбѣцали емоу дати сре
бреники. и глядалъ тако
ковогочасоу як бы ихъ
м҃е его выдалъ • и оу пръвый
днѧ ѡпрѣсноучный. ко
ли пасхоу пожирали. и мо
вили емоу оученици его.
где хочешъ, изготовимъ то
бѣ ясти пасхоу. [бараника] и по
слалъ двох оучениковъ
своихъ, и рекл имъ. идѣ
те до мѣста. и стрѣтит васъ
чл҃къ въ скоудѣлницико
доу несоучи [ѡзбаноу · аводглеисоу]
за нимъ пойдете • я где ко
ли войдетъ, речѣте господи

дареви [подворникови] до́мовомоу.
оучитель такъ по́видѣти
казалъ. где естъ домъ го́
стинный. и где пасхоу
съ оучениками моими га
сти боудоу. а ѡнъ вамъ
оукажетъ горницоу веліи
коу оусланоу и его готованоу.
там иже нам нáготоуи
те • и вышли оученици
его. и пришли до мѣста.
и нашли такъ, яко ѡнъ по
вѣдѣлъ имъ. и изготовали
пасхоу • я коли южъ быв м҃ѕ
вечеръ пришолъ из двана́
десятми. и яко южъ сѣдѣ
ли и ѣли. рекл имъ і҃с,
за правдоу по вѣдаю вамъ.
иже единъ з васъ предамъ мѧ.
которы истъ со мною ←

а ѡни почали смꙋтоскати,
и мовити єдинъ по єдино
мꙋ. чи не я гн҃и. а инъ ксѧ а гн҃и.
а ѡнъ ѿповѣдаючи реклъ
имъ. єдинъ з межи два
надесѧти ихъ который
смога є рꙋкою съ мною до
мисы. Сн҃ъ же члв҃ческии ид
ꙗкъ же и єсть писано ѡ немъ.
ѡ горе члв҃кови томꙋ то.
черезъ которого Сн҃ъ члв҃ч
скыи проданъ бꙋдеть.
лѣпше бы было бы ємꙋ абы
былъ и не народилъ чл҃вкъ тъ.
и ꙗкъ южь ѣли. взѧлъ
Іс҃ъ хлѣбъ блг҃вилъ и перело
милъ и далъ имъ. и рекл
приимѣте и ꙗдите. се
єсть тѣло моє. и взѧ
вши чашꙋ хвалꙋ вздалъ

и пили всѣ из неѣ. и реклъ
имъ. се єсть кровь моѧ новогѡ
завѣта. за многыи изли
ваєтсѧ. за правдꙋ по
вѣдаю вамъ. и же южь не бꙋ
дꙋ пити ѿ плода лозна.
аж до ѡного того дн҃ѧ ко
ли ѧ бꙋдꙋ пилъ новое въ
цр҃ствіи бж҃іи. ꙗко ли
пѣсни хвалы бж҃іи ѿпѣ
ли. и вышли на горꙋ ѡ
ливнꙋю. и реклъ имъ
Іс҃ъ всѣ вы зблажнитесѧ
ѡ мнѣ всію ночь. бо
такъ єсть написано. по
ражꙋ пастырѧ и розбѣ
гнꙋтсѧ ѡвцѣ. а потом
коли въскрсн҃ꙋ. оуперед
вас прийдꙋ до галилеи.
тогды петръ реклъ ємꙋ.

быѥсмѧ пакы и вьсѣ поклазни
ли. ꙗле сѧ мѧ не зблажню •
и рекль ѥмоу ис҃. правдоу по
вѣдаю тобѣ. иже ты щ҃не
тои ноћи прѣждениижли
два разы коуръ запоѥ. три
краты ѿврьжешь сѧ мене •
а ѡнь же ѥще больше повѣда
бы пакы моу сѣ ль с тобою
с полоу оумерети не запрѫ
сѧ тебе • такожеты и же и
вьсѣ мовнили. и пришли
на мѣсто прозвище мь
гефсимание • и рекль ко
оученикомь своимь. сѣ
дѣтетоу. ажьмѧ пошьдши
тамо помолю сѧ • и по
ꙗвши съ собою петра и иако
ва и иѡанна. и почаль
сѧ боꙗти и тоужити.

и рекль имь смоутна ѥсть
дш҃а моꙗ ажь до съмрьти.
ꙗкы пождѣтетоу а бъдите •
и ѿшьль мало паль на зе
мли и молиль сѧ. мог
ло ли ѥ бы бити а бы ѿ
шьла ѿ него година • и
молиль авва ѡч҃е. вьсѣ крѣ
ти можны соу тобѣ. ми
мо неси ѿ мене чашоу сию.
ꙗкы да мене то ѥ щто мь хочоу
ꙗле що то ты • и пришьль
к нимь и нашоль ихь ꙗко
ни спѧ. и рекль петрови
симоне ци не спиши. не мо
гьли ѥси ѥдиннои годи
ны стрьпѣти • чоуите
а молѣте сѧ. ꙗкы бесте
не вьшьли на напасть. дх҃ь
бо ѥ готовыи. ꙗле пласть

не́мощна · И҆ ѡ҆пѧ́ть ѿи-
шо́лъ и҆ моли́лсѧ. то́еж
сло́во повтори́лъ. А҆ верну-
вши́сѧ ѡ҆пѧ́ть на́шолъ
а҆ ѡ҆ни̇ спа́ли · бо бы́ли ѡ҆-
чи и҆хъ ѡ҆тѧ́гчены. и҆ не́ су-
мѣли што бы е҆му ѿпо́-
вѣда́ли · А҆ при́шолъ тре́-
тее и҆ ре́клъ и҆мъ. спи́те
а҆ ѿпочива́йте · при́с-
пѣлъ ко́нецъ и҆ при́шла̀
го́дина. ѡ҆то сн҃ъ чл҃чскї
прода́етсѧ в ру́кы грѣ́ш-
никомъ · Вста́ньте а҆ пой-
дѣмо̀ ко́ижъ то́тъ ко́то-
рый мѧ прода́етъ зблї-
жилъсѧ ⸭ Ко́нецъ, вто̑.

за
зе

Е҆ще ко́ли ѡ҆нъ е҆ще то̀е
мо́вилъ. при́шолъ и҆ю-
да скарїѡ́тскый. е҆ди́н
се́ниц҃мъ. к҃ъ ѿ і҆с е҆ще то̀е

ѿ двана́десѧти. а҆ з ни́мъ
наро́дъ ба́рзо ве́ликый зъ ѡ́-
ружїемъ и҆ з дре́кы. по́-
сланый ѿ а҆рхїере́ѡвъ и҆ з а҆
ко́нникѡвъ и҆ ѿ ста́рших ·
Зра́дца па́къ та́ковый зна́къ и҆юда
да́лъ бы́лъ и҆мъ реку́чи .
кото́рого мѧ поцѣлу́ю то̀ е҆.
а҆ вы е҆го̀ пойма́йте. и҆ ве́-
дѣте е҆го̀ ѡ҆сто́рожнѣ ·
А҆ та́мъ при́шо́дши ско́ро при-
ступилъ к не́му и҆ ре́клъ
е҆му. ра́вви. ра́вви. и҆ по-
цѣлова́лъ е҆го · А҆ ѡ҆ни
вложи́вши ру́цѣ свои
на не́го и҆ пойма́ли е҆го̀ ·
Е҆ди́нъ па́къ з ты́хъ кото́рыи
то ѡ҆коло е҆го̀ стоѧ́ли .
вы́нѧвши но́жъ кордъ и҆ оу-
да́рилъ на слоугу а҆рхїере́ѡвъ.

и ѿтялъ емоу оухо. а Іс҃
ѿповѣдаючи рекъ имъ.
якобы на разбоиника при-
шли есте з ωроужїемъ
и з дрекы поимати мене.
на кождыи день при васъ
бывалъ есми в церкви и
оучовалъ есмь и не пои-
мали есте мене. але абы
ся наплънили писаним.
Такъ ѿставивши его
оученици и все поуте-
кали. • а єдинъ нѣкїи
кыи младенець шолъ за нимъ
ѿболоченыи в прости-
рало по голомъ тѣлѣ.
а ѡни поимали и того
младенца. а ѡнъ про-
стирало з оставивши
оутекъ нагъ ѿ нихъ.

и вели Іс҃а ко архїереωви.
и зышлися к немоу вси
архїереє. и старшии и оучи-
телеве. • Петръ пакъ шолъ
за нимъ здалека аж до
двора архїереωкого. и сѣ-
дѣлъ и слоугами и грѣлъся ко
гнѣм. архїереє же и весь събо-
ръ. искали на Іс҃а свѣдо-
цства. абы его насъ
мрть выдали. але не на-
довали. бо много и тых
было которыи лжи ве свѣдчи-
ли на него. и ровного свѣ-
доцьства не было. • а нѣ-
которыи вставши лжи ве
свѣдчили на него мовя-
чи. мы есмо слышали ико
ли ѡнъ мовилъ. и жъ я
разорю церковь сїю роуками

оу҆дѣ́ланоую̀. а҆ за́ три҃ дн҃и
и҆ншоую не́роукамі̀ създа
ваноую по́ставлю. а҆ ни
та́кь не бы́ло ро́вно свѣдо
цство и҆хъ • а҆ вста́вь
ши а҆рхїерєє̀ и҆ ста́ль на се
редин҃ѣ. и҆з вѣдовали і҆са
ре́коучи • ничого на
противь то́го не ѿпо
вѣдаєшь. што ти на
те́бе вы свѣдчають.
а҆ ѡ҆нъ молчаль. и҆ ни́чо
го̀ не́ ѿповѣдаль • То́
гды ѡ҆ пѧ́ть а҆рхїерей пы́
таль є҆го̀ ре́коучи. ты ли
є҆си хс҃ сн҃ъ бл҃гсвеннаго̀
а҆ і҆с҃ рекль є҆моу ѧ҆ є҆смь.
и҆ оузрите сн҃а чл҃чьскаго̀
ѧ҆ко ѡ҆нъ по́правоу̀ сто́ронѣ
силы сѣдѧчи и҆ коудѐ.

и҆ поиде по ѡблацѣхъ
нб҃ныхъ • То́гды а҆рхи
є҆рей розорвавши ѡдѣ
нїе своѐ, по́вѣдаль. и҆
што далѐ свѣдковъ по́
треба. слышали є҆стѐ хоу
лоу што смѣвалъ ыбвидить
ѧ҆ ѡ҆ни въсѣ ѡсоудили є҆го̀
ви́нного быти смр҃ти̇ • и҆
по́чали нѣ́которыи на́ него̀
плювати. и҆ по́крывати
ли́це є҆го̀ и҆ моучити є҆го̀.
и҆ мо́вили є҆моу. пророк
ни кна́мъ. а҆ слоугы по́
лицоу били є҆го̀ • Та́мѐ
и҆ петръ быль на дво́рѣ ни́
зко. и҆ пришла ѡдна
дѣвка слоужебница а҆рхї
є҆реѡва. и҆ оузрѣла петра.
ѧ҆ко ѡ҆нъ сѧ грѣеть. и҆ по́глѧ

дѣвши

на него рекла. И ты с
Іс҃омъ назарениномъ бы
лъ. А онъ запрелъся ре
кучи. Ани не ведаю, ани не
знаю што ты мовишъ.
И вышолъ вонъ на передворъ.
А в тот час коуръ запелъ.
И оузревши его она дѣв
ка почала мовити
тым которыи то около
стояли. И то з лежиних
есть. А онъ вдроугое за
прелъся. И по маломъ
часоу тыи которыи тоу сто
яли рекли Петрови. Запра
вды и ты моусишь быти
з лежиних, бо и речь твоя
к томоу ж есть подобна.
А онъ почалъ ся проклинати
и присягати рекоучи. И

не знаю чл҃ка того, котор҃о
поведаете. И по втором
коуръ запелъ. И вспомя
нулъ Петръ ѡ то слово, ко
торое емоу былъ Іс҃ поведе҃.
Иже прежде нижли коуръ
два разы запое, трикротъ
ѿвержешися мене. И по
чалъ плакати грко.

Еѵ҃листъ выписоуе, як был Іс҃ Пилатови выданъ, и як бит
его и посмевалися емоу, и як был на кресте повешенъ, и
як его Иосиф поховал в гробе: глава. ѯ҃:—

Глава ѯ҃

И скоро заразъ на свитаню ра
доу оучинили архие
рее и старшии и книж
ники, и весь съборъ. Звя
завши Іс҃а, и вели его и вы
дали Пилатови. Ко среде.
И звопывалъ его Пилат ре
коучи. Ты ли еси царь Иоуде
йскии. А онъ ѿповеда

Рцы ини не емоу по ... радоу

ючи реклъ ему: ты еси ре-
клъ • И жаловали на него
архиереѣ много. А пилат
его повторе звѣдалъ рекꙋ-
чи: ничого ж не ѿповѣ-
даешь • видишь яко
много противъ тебе свѣ-
дительствꙋють • А Іс и
коутомꙋ ничого не ѿпо-
вѣдѣлъ • также ся и по-
дивовалъ пилатъ • на ка-
ждый пакъ празникъ та-
ковый имѣлъ ѡбычай.
Единого вязням за кото-
рым бы ѥдно просили
выпущалъ имъ • былъ
тым прозвищемъ вара-
вва и с товарищи мнско-
ими всаженъ. Для того
иже в мятежѣ оубиство

бы им оучинилъ • И зак-
ричавши народъ почали
его просити. як-
же и всегда имъ учинова •
А пилатъ ѿповѣдѣлъ и-
мъ рекоучи. хочете ли пу-
щю вам царя иоудейска.
Бо вѣдалъ же его архиерее
для ненависти выдали.
Архиерее поустили наро-
ды направили. Иже бы им
поустилъ вараввꙋ • А пи-
латъ ѿповѣдаючи ѡпять
реклъ имъ. Што ж хоче-
те абых оучинилъ с тым
которого зовете царемъ
жидовьскымъ • А ѡни
ѡпять закричали ѡкри-
ли. распни его • А пилат
реклъ до нихъ ѡкмучи.

и што̀ таковѐ зло̀ оучи
нилъ. а ѡни ѡпѧть
еще болше кричали, ро
спни его. тогды пи
латъ хотечи людемъ ку
холноу учинити, поусти
имъ варавоу. а Иса би
вши далъ имъ абы его
пропѧли. Ко҃ оуе҃ лм҃.

за҃ ѯ҃ѕ Воини паки оувели его
вноутрь двора который
называетсѧ преторъ.
[домъ градскии. або ратоушь.] и созвали
весь соборъ. и ѡболокли
его въ препрѣдоу. [кшарлатъ.]
и вложили на него вѣне
ць оуплетши с терньѧ. и
почали его поздоровлѧ
ти и молвити. радоуисѧ
црю жидовскии. и би

Еѵ҃е ѿ стртѣи стра. въ ѡ҃. кон

ли по главѣ его тростїю.
и плювали на него. и при
гыбаючи колѣна, оуклѧ
кали перед нимъ. а коли ї
южъ насмѣѧлисѧ моу насѧгекали.
зволокли из него препра
доу. [шарлатъ] и ѡболокли его,
в одѣѧнїе его. и вывѣ
ли его абы его пропѧ
ли. и приневолили нѣкїа
кого которыи тоуды шо
лъ мимо нѣ, симона ки
ринейскаго. которыи то
шолъ и села ѿца алекса
дрового и роуфового. абы
понеслъ крт҃ъ его. И при за҃ ѯ҃и
вели его на мѣсто голго
фоу. которое то называно
лобное мѣсто. Препи пѧ
и давали емоу пити вино

пѧм ѧнїе, въ ѡ҃. кон и нѣ еще
иса.

и смѣно вино. wн же
не прїал. а тыи кото
рыи роспяли его. роздѣ
лили одѣж его. ме
тучи жребїа wн кто што
то возмет ⁘ ути пят.
Была пак година третїа
и пропяли его ⁘ пре пят.
И была написъ вины его
написаный царь жидовскыи.
А с ним роспяли два разбо
йники. единого на пра
вую сторонѣ. а другого
на лѣвую сторонѣ его.
И выполнилося писанїе.
которое мовить, и з без
законными их полученъ есть.
А тыи которыи мимо него
ишли насмѣвалися ему.
покываючи главами

своими. и мовили. оу
а. разараешь церковь божїю.
и тромя днми збудуешь
еи спаси ся сам, и зыиди со
креста. Так же архїереи по
смѣвалися межи собою и
з книжники и мовили.
иныи спаса, себе ли не мо
жеш спасти. Хс царь изралте
скыи. нехай днесь снїидет
с креста. а быхмо видѣли.
а увѣрили ему ⁘ Конец.
Стра ѕ евлїю: ⁘ И тыи
которыи с ним были про
пятыи посмѣвалися е
му ⁘ ути пят. Яколи
была шестая година.
сталася тма по всеи зе
мли, аж до девятои го
дины. а в девятую го

Г

динноу. промовилъ іс҃ вели
кымъ голосомъ и рекълъ.
єлои єлои ламасавах
ѳани. єже єс҃ реченo. бж҃е
бж҃е мои. длѧ чого мѧ єси ѡ
ставилъ. а нѣкоторыи
з тыхъ которыи тоуж ѿ
коло стоѧли слышали
то и мовили. але илїю
зоветъ. бѣгши пак
єдинъ напълнилъ губкоу
ѿцтомъ а вложилъ
на тростъ. и далъ ємоу
пити и мовилъ. постоу
те ажъ оувидимо єсли
прийдетъ илїа снѧти єго.
а іс҃ выпоустивши голос
великыи и испоустилъ
дх҃а. а и запона церкви на а
передраласѧ на двое ѿ

врехоу ажъ додолоу. а ви
дѣвши сотникъ которыи
напротив стоѧлъ. иже
такъ великымъ голосомъ
закрычалъ, и выпоустилъ
дх҃а. и реклъ въистинноу
чл҃къ сеи сн҃ъ бж҃ій былъ.
были ты ж тамъ и жены
которыи на то з далека
смотрили. а межи ни
ми была мр҃іа магдалы
ни. и мр҃іа іакова мала
го. и иѡсифа мати.
и саломїи. бо коли єщє
былъ в галилеи ходова
ли за нимъ и послоугова
ли ємоу. и иныхъ много
которыи то были приш
ли с нимъ до ієрлм҃а.
ко птмъ утро и глоу та.

И коли южь был вечер,
был бо южь великий пя
ток. который же есть пе
за҃ ред суботою. Пришолъ Иѡ
з҃і сифъ з Аримафеи. благо
п образный совѣтникъ.
[панарядный.] который он тыж
ожидал цр҃тва бж҃іа. а
смѣле вшол до Пилата
и просил его о тѣло Іи
сво. и Пилат дивовал
сѧ если бы южь оумрѣл.
и призвавши сотника,
звѣдал его если же юж
оумрѣл. и довѣдавши
на сотникоу. дал тѣло
Иѡсифови. тогды Иѡ
сифъ коупил полотна
и снемши его ѡбвил
сии г не по пасцѣ полотном. и вложил

еѵ҃е утра. въ ѿ. пришо

его в гробъ. который был вы
бы тесанъ в камени. и при
точивши привалил камень ве
ко двереи гробовыи.
а Мариа Магдалыни. и Ма
риа Иѡсифова. смотри
ли где его положили.

Еѵ҃листа вы писоуе ѿ Хс҃ з мр(ъ)твых встав(ши) многим ся
оуказал. а апл҃ы повелѣл в Ерусалим проповѣдати еѵ҃лие.

И минувши суботѣ.
Мариа Магдалыни,
и Мариа Иаковова и Са
ломиа. накоупили пахоу
чих мастіи. абы пришо
ши помазали Іс҃а. и ве
лми рано въ едину ѿ соу
ботъ. пришли на гробъ.
а но южь сл҃нце взышло.
и мовили межи собою. кто
ѿвалит нам камень ѿ

въ ѡдныи тоуа. минувши

двере́и гро́бовыхъ · ꙗ҆ѿ бѣ кі
з дрѣкїшн смо ѿ ва учили и҆же
ка́ленъ ѿка́ленъ е҆́сть кѡ̂
кы́л кве́лнк кы и вел и ·
и҆ прищ ѿшн ко́ гробоу оу кі
дѣ́ли юно́шоу · ꙗ҆ѿ нъ сѣ
дитъ на правоу и҆ стѡ́ронѣ
ѿ ко́лоуе ны и къ ѿ дѣа́нїе
бѣ́лое · и҆ оу страшнай ·
ꙗ҆ѿ нъ ре́клъ и мъ · не бонте
і҆са и҆щете назарѧнина про́
пѧтаго̀ · вста́лъ е҆́сть · и҆
не е҆сть е҆го̀ то́тоу · а҆ле то то е҆
мѣ́сце где е҆го̀ бы́ло поло
жено̀ · ꙗ҆ле и҆дѣ́тѐ а҆по́вѣ
жтѐ оу҆ченикомъ е҆го̀, и҆
пе́трови · и҆же в пе́ре ва
при дедо́ галеи̇ · та е҆го̀
оу҆зрите ꙗ҆ко е҆сть пока
далъ вамъ · ꙗ҆ѿ ни̇ вы́

ѿше́шли ко́рвошли ѿ гро́ба ·
бо бы́ли пришоли на́ них страх
и҆ трепетъ · и҆ не пове́дали
никомоу ничого̀ бо са боѧ́
ли̇ · кѡ҃ кт҃о въскресе́нїи.
Въскресъ же і҆с҃ заоу́тра въ пе́ — за҃ ѡ҃а
рвою соу́ботоу · и҆ оуказа̂
са на́й первѣ́й марии магда
лынѣ · с ко́торой же то былъ
выгналъ се́дмь бѣсовъ ·
ꙗ҆ѿ на пакъ поше́дши по
вѣдала ты́м которыи то
с ни́м бывали · пла́чоу
щим и҆ рыдающим ·
ꙗ҆ѿ ни слы́шавше и҆же бы
жи́въ бы́лъ · и҆ видѣнъ ѿ
неѐ · не ѧ҆ли вѣ́ры · ѿпо́
слѣ пакъ двемъ з нихъ и҆
доу́чим ꙗ҆ оу҆ка́залъсѧ и҆нъ
шимъ ѡ҆бра́зомъ ко́ли шли — се и҆ по́лоу въскрнїа

еѵ҃лїе г҃ въскре. въ҃ съ въскре

на́село. а̓ ѡни шѡ̄шии по́
видѣкли и̓нымъ. а̓ ни ты̄
вѣ́ры ꙗли ● Й на́ ѡ̑ послѣ́ки па̑
ко́ли и̓ сѣ́дѣли за́столомъ.
єдинои оу на́десѧ̄, ꙗви̑
сѧ̄ и̓ по́но́силъ невѣ́рьствї
ю и̓хъ и̓ твръдость срд̄ца.
и̓же видѣли єго̀ въстав
ша а̓ не вѣ́рили ● И̓ ре́клъ
и̓мъ. шо̄ши по́ всемоу свѣ
тоу̀ про́повѣдаи̓те єѵⷢ҇лїє
всемъ и̓ твари. кото́рыи
боу́д̄е вѣ́рити и̓ кр̄тити
спс̄е́нъ боу́д̄е. а̓ кото́рыи
не и̓метъ вѣ́ры ѿ соуждень
боу́деть ● знаменїа жѐ
тымъ кото́рыи боудоуть
вѣрити та́ковыи боудоӯ.
и̓менемъ мо́и̓мъ бѣ́сы
выганѧти боудоуть. и̓

ꙗ̓зыкы но́выми мо́ви
ти боу́доуть. и̓ ѕмиї и̓ боу́
доӯ бра́ти ● а̓ єсли што̀
смр̄тного̀ и̓спїють не
боуде и̓мъ шко́дити. на́
немоцныимъ роу́кы боудоӯ
вскла́дати и̓ здро̄вни боу́доӯ.
гь̄ па́къ по́ поученїи єго̀
к ни́имъ възнесесѧ̀ на́ нб̄о
и̓ седе ѡ̑
де́сноую
бг̄а ● а̓ ѡ̑
ни̇ па́кы шо̄ши
про́повѣдали
всюдоӯ. гь̄ по́мо
галь и̓ сло́во и̓
оу̓твръждалъ:
дѣлающи
знаменїи
а̓минь

Споможенїемъ бж҃їимъ и при писмѧ его ... є́сть дописана книга ст҃ѡ и всехвалнаго ап҃ла и еѵ҃листа ма́рка рꙋкою многогрѣшнагѡ раба ... бꙋкꙋвицы ... вно топорѣ ... к доброй на ... є́ писа́ глава ...

Сла́ва ѡ сказа́нїа по гла́вамъ вто́рно пи́шеца ѡ на ли́це. кото ра́мъ є́сть в настоѧщей кни зе ст҃го а́п҃ла и еѵ҃листа лꙋ́ки.

гла҃

а҃ ѿ написа́нїи цеса́рѧ а́вгꙋстꙋ.

в҃ ѿ стре́гꙋщихъ па́стырехъ.

г҃ ѿ сїмеѡ́нѣ е́го прїе́мщи.

д҃ ѿ а́ннѣ пррочицы.

е҃ ѿ бывшемъ глаголѣ къ їѡа́ннꙋ.
в ма́тѳеи. г҃.

ѕ҃ ѿ въпро́сившихъ їѡа́нна.

з҃ ѿ искꙋше́нїи спа́сителевѣ.

и҃ ѿ имꙋ́щемъ дꙋха бѣ́сныи.
в ма́ркꙋ. а҃.

ѿ те́щи петро́вѣ. в ма҃ѳ и в ма҃р к҃. ѳ҃
ѿ исцѣле́вшихъ ѿ разли́чныхъ недꙋгъ. в ма҃ѳ. д҃. в ма҃р. г҃. і҃
ѿ ло́витвѣ рыбъ. аі҃
ѿ прока́женнѣмъ. в ма҃ѳ. ѕ҃. ві҃
ѿ разсла́бленнѣмъ. в ма҃ѳ ві и ма҃р е ѿ з҃. гі҃
ѿ левгїи мы́тари. в ма҃ѳ дї и ма҃р ѕ҃. ді҃
ѿ имꙋщемъ сꙋхꙋ рꙋкꙋ. еі҃
в ма҃ѳ, ка҃. а в ма҃р. з҃.
ѿ избра́нїи а́п҃лъ стѣмъ. ѕі҃
в ма҃ѳ. дї. а в ма́рка. и҃.
ѿ блаже́нныхъ. в ма҃ѳ. е҃. зі҃
ѿ со́тницы. в ма҃ѳ з҃ їѡ, ѕ҃. иі҃
ѿ сн҃ѣ вдо́вичинѣмъ. ѳі҃
ѿ по́сланныхъ ѿ їѡа́нна в ма҃ѳ к҃. к҃
ѿ пома́завшой га҃ мѵ́ромъ. ка҃
в ма҃ѳ ѯв. в ма҃р. мд. їѡа. ві҃.
ѿ при́тчи сѣ́ющагѡ в ма҃ѳ а҃. кв҃
ѿ запреще́нїи морю и вѣ́тро. кг҃
в ма҃ѳ. аі. в ма҃р. г҃.

кд ѿ легеѡнѣ. въ мѳ҃а кі. въ мр҃а лг.
ке ѿ дщери архисѵнагѡговѣ.
въ мѳ҃а. ег. ꙗко и мр҃а. кі.
кѕ ѿ кровотоуницѣи. мѳ҃а ѕі. мр҃а гі.
кз ѿ посланїи ѡбоюнадесѧте.
въ мѳ҃а. лі. ꙗко и мр҃а. ді.
кн ѿ пѧтихъ хлѣбѣхъ и двою
рыбоу. въ мѳ҃а кѕ. мр҃а ѕі. іѡ҃ н.
кѳ ѿ гн҃и къ прошенїи. въ мѳ҃а лг.
ꙗко и маркоу. к.
л ѿ преѡбраженїи хв҃ѣ. въ мѳ҃а
лд. ꙗко и маркоу. ке.
ла ѿ бѣсноующимсѧ сынѣ инокы
мца. въ мѳ҃а ле. въ мр҃а. кѕ.
лв ѿ помышлѧющихъ кто
болїи е. въ мѳ҃а лз. въ мр҃ кз.
лг ѿ не повелѣнны имъ въслѣ
довати. въ мѳ҃а. т.
лд ѿ ꙗвленїи. о҃.
ле ѿ къ прошшимъ законницѣ.

въ мѳ҃деи нд. ꙗко и маркоу. лд.
ѿ въпадшимъ въ разбоини лѕ
кы. ѿ марѳѣ и марии. лз
ѿ молитвѣ. лн
ѿ имущимъ бѣса глоуха. мѳ҃ кв. лѳ
ѿ възопившои гласомъ ѿ м
народа.
ѿ просѧщихъ знамениꙗ. мѳ҃ кг. ма
ѿ фарисеи звавшимъ его. мв
ѿ окааниі законникъ. мг
ѿ квасѣ фарисеистѣмъ. мд
въ мѳ҃деи. лв. въ мр҃а. кв.
ѿ хотѧщимъ раздѣлити имѣние. ме
ѿ богатѣмъ емоуже оуго мѕ
бзи нива.
ѿ галилеихъ и ихже смѧхоу мз
въ силоамли.
ѿ имущи доухъ недоуга. мн
ѿ притча. въ мѳ҃а. кд. въ мр҃а. д. мѳ
ѿ къ прошшимъ аще мало спа н

сп҃са о мытари.
НА ѡ рекшихъ іс҃ви ирода ради.
НВ ѡ водноотроудовитѣмь.
НГ ѡ нелюбити, прѣвосѣданиѧ.
НД ѡ званныхъ на вечероу. кл҃га. на.
НЕ ѡ столпѣ притча.
НЅ ѡ сто овецъ притча.
НЗ ѡ изшедшимъ на страноу далече.
НИ ѡ приставници неправеднѣмъ.
НѲ ѡ богатѣмь и лазари.
Ѯ ѡ десяти прокаженыхъ.
ѮА ѡ соудии неправеднѣмь.
ѮВ ѡ мытари и фарисеи.
ѮГ ѡ въпросившимь богатѣмь
іеа. кл҃га. ііа. а кл҃га. кд.
ѮД ѡ слѣпци. кл҃га ѳі. кі. ла.
ѮЕ ѡ закхеи.
ѮЅ ѡ шедшимь прияти себѣ
царьство
ѮЗ ѡ приѥмшихъ десѧть мнасъ.

ѡ жрѣбяти. кл҃га лїе кі. лв. ѮИ
въ іѡаннѣ. ді.
ѡ въпросившихъ га архиереихъ ѮѲ
и старцехъ. кл҃га лиі. кл҃га. ле.
ѡ виноградѣ притча. кл҃га н. О
а в марикоу. лѕ.
ѡ въпрашающиихъ ѡ кинсонѣ. ОА
кл҃га дени. нв. а кл҃га. лз.
ѡ садоукеехъ кл҃га нг. кл҃ лн. ОВ
ѡ въпрошении гнѣвьскѣ ОГ
фарисеѡмь. кл҃га дени. не.
а в марикоу. гі.
ѡ вдовици иже ѿ тора оувръ ОД
глазѣ пѣнезѣ. кл҃га. ліа.
ѡ кончинѣ въпрошение. ОЕ
кл҃га дени. нз. а в марикоу ллк.
ѡ пасцѣ. кл҃га ѮГ. кл҃га ліе. ОЅ
ѡ стязающихъ ся кто боле ОЗ
ліи.
ѡ испрошении сатанинѣ. ОИ

о҃ѳ ѡ оучнитиженіи и родокѣ.
п҃ ѡ плачющихъ сѧ женахъ.
п҃а ѡ покаавшим сѧ разбой
п҃в никѣ. ѡ испрошеніи тѣле
п҃г гнѧ іс҃ хв҃а. мрнонѡсіи ѡ клеѡпѣ.

Прѣмножѣ книз ст҃олѣпнаа и
еѵⷢ҇листахъ ка лоукы. где и
кто его ѡч҃е. и писано къ кѡ.

Лоука бѣ мѣтѣкный ѿ ан
тїѡхїи бѣ родомъ.
лѣкарь бѣ зѣнѐ поспо
литый. и вноутрьней
моудрости бѣ наоученъ.
не тълко ѧ еленьжидовъскоую
наоукоу. наоукоу звы
кль достатоуне. и до е
врѣиска пришоль. и гл҃на

наоучаль. ѣко же нѣкото
рыи мнѧть. и же ѿ пр҃есть
ѿ седмидесѧтихъ ап҃лъ.
и ѡ мртвыхъ въставшоу хв҃и
срѣсти со клеѡпою. а въз
нешоу же есм г҃ви и павлоу вѣ
ровавшоу быти соѡшествіе
на и послѣдователмъ томоу
гл҃мъ павлоу. с҃ни бо и списа
въкритѣ еѵⷢ҇ліе. до вѣ вш҃и
всего праведне. ѣко же
самы и тѣ і по оучатока кы
свѣдѣт. по пѧтинадесѧти
лѣтѣ ѿ хвва възнесенїа
пише же къ ѳеѡфилоу
сигклитикоу бывшоу
и кнѧзю. которы и то ста
рѣшина ѿ кнѧзѣ и игемоны.
мнилсѧ быти. и павель
ты рекль къ игемоноу фи

Лоу́ка̀.

сто̀у. дръ́жавный ѳи́стѐ.
[вельможный] ка́ждый ч҃ль ко́
торый мило у҃с҃ть б҃га.
дръ́жавоу̀ [моць] на́стра́ции
бодеть цѣ́ти. ѳе́ѡ҃филь
е́сть дръ́жа
вный. ꙗ҆ко
быре́клько́
голюбець. :
Ко́торый е҆́сть по́
правдѣ бго́день. а҆
бысл҃ыша
свѧ́
того
е҆ѵ҃лї
ѣ̀

Лоука бжтвный ѿ полоуденныа
страны. Написаль вігрить Еѵліе.
По еі тилѣтѣ хва възнесениа. Ко
торое зачыщаетъ особѣ глав
двадесмать и четыри. А зачаль
рді. А стиховъ двѣ тысяща и ѿ

Ѿ Лоуки стое благовѣстие

нароствоутнагопрѣтечѣ :

Ѿнеже оубо мно
зи почаша чи
нити повѣ
сти ѿ извѣ
ствованныхъ
в насъ вещехъ.
Якоже соуть
намъ въдали тѣи ко

торыи то сѹтъ сами видѣли
и слѹжебници тыхъ рѣчїи
были. видѣлосѧ и мнѣ ко
торыи же есми аж ис почат
кѹ спилностїю все порѧдѹ
выписалъ [велможнѣи] държавныи
Ѳеофиле. абы еси вѣдалъ
правдѹ тыхъ словъ и тыхъ
рѣчїи, о нихже еси наѹче
ныи былъ :~ Былъ паке
Зач. В за днеи Ирода црѧ Иѹдеи
ского. нѣкакїсыи иереи кото
рого было имѧ Захарїа
и съ дневныи чрѣды Авїа
нъ. а жона его была ѿ дъ
щерїи Ароновыхъ. которои
то было имѧ Єлисавеѳа.
а были ѡбое справедливыи
перед бг҃омъ. и ходили въ
всѣхъ заповѣдехъ гн҃ихъ

[безприганїи] безъ порока. и не было
в нихъ плодѹ. про то иж
Єлисавеѳъ была неплодна.
и ѡбое есмо были постарѣли
въ днехъ своихъ. и было
слѹжачомѹ емѹ вчергѹ
чинѹ своего перед бг҃омъ.
по ѡбычаю свѧщеничьскомѹ.
пригодилосѧ емѹ кади
ти. пришедши въ црковь
гн҃ю. и все мн҃ожество людїи
было внеи молѧщихсѧ въ
годинѹ ѡного то покажде
нїа [ладанѹ]. показалсѧ емѹ
аггелъ гн҃ь стоѧчи по правои
сторонѣ ѡлтарѧ кадилного.
и засмѹтилсѧ Захарїа
видѣвши. и страхъ напа
шолъ на него. и рекълъ къ
немѹ аггелъ не боисѧ Заха

рїа . коуюжь е҆сть оуслышана
наꙗ мл҃тва твоꙗ . а жена
твоꙗ Е҆лисаветь оуродить
тобѣ сн҃а . и назовеши и҆-
мѧ емоу Їѡаннъ . и боу-
деть тобѣ радость и веселїе .
а мнѡѕии и҆зъ е҆го нароже-
нїа боудоуть сѧ радовати .
боудеть за правды вели-
кыи передъ бг҃омъ . а вина
и напою ѿпоиного не боу-
деть пити . а дх҃омъ
ст҃ымъ боудеть наплънию .
е҆ще и с оутробы мтре своее҆ .
а многихъ ѿ сн҃овъ И҆зра-
илтескыхъ наврочнеть
къ г҃оу бг҃оу и҆хъ . и тъ
впереде и҆де передъ нимъ дх҃омъ
и силою Илиною . ѡбра-
тити ср҃ца ѿцемъ на сн҃ы .

и противныхъ къ моудрости
правдивыхъ . и зготовити
г҃сдви люди съвершены .
и рекъ Захарїа до агг҃ла .
по чемоу быхъ то емоглъ ро-
зоумѣти . ꙗко ж есми
старъ и жена моꙗ ꙗж перешла
в лѣтехъ своихъ . а агг҃лъ
ѿповѣдаючи рекъ емоу .
ꙗ есмь Гаврїилъ которыиже
стою передъ бг҃омъ . и посланъ
есмь абыхъ мовилъ к то-
бѣ . а тыхъ речїи абыхъ
весело тобѣ повѣдѣлъ . а та
боудеши молчати и не боу-
дешь моучи мовити . ажь до
того дня которогося тыи ре-
чи выплънѧть . про то ижь
е҆сь не вѣрилъ повѣстемъ
моимъ . которыи сѧ выплънѧ

и мѣтъ часоу своего. а люди же
пакъ ждали захарїи и ди-
вовалисѧ ижъ вонъ такъ до-
лго мѣшкалъ въ цр҃кви. а и
вышодши не моглъ къ ним
мовити. и познали
ижъ видѣнїе видѣлъ въ цр҃кви
а левонъ подаваше имъ
нак. ещїсь давалъ и пребывалъ нѣмъ.
и сталосѧ ꙗкъ ижъ выпл-
нилисѧ днїове слоужбы его.
пошолъ до домоу своего.
зач. г Ж҃з по тыхъ днехъ почала
елисаветъ жона его. а таи-
ласѧ пѧть мсцей рекоучи
иже мнѣ такъ оучинилъ
гь҃. въ днехъ в нихъ же то
оузрѣлъ абы ѿнѧлъ соро-
мотоу мою межи людми.
конецъ зачатїю. їѡанновоу.
на бл҃говѣщ. на в. въ дни оны. послан

прекстоупль. рождествоу. їѡанноу.
Въ мѣсцѧ пакъ шестый посла-
есть аггелъ гаврїилъ ѿ ба҃
до мѣста галилейского. кото-
ромоу имѧ то назаретъ.
къ дв҃цы которая то была
ѿданна моужеви. которомоу
то имѧ їѡсифъ. з домоу
двдового. а имѧ дв҃цы
марїа. и вшодши к ней аггелъ
рекъ. радоуйсѧ ѡблагодатна-
ѧ гь҃ с тобою. бл҃вена ты
въ женахъ. а ѡна оузрѣв-
ши его засмоутиласѧ
для повѣсти его. и помы-
шлѧла ꙗкобы было то
цѣлованїе. а аггелъ ей
рекъ. не бойсѧ марїе. бо еси
нашла млть ѿ ба҃.
ѿто ж почнешь въ животѣ.

и породиши сн҃а и наречеши
имѧ ѥго іс҃ • тъ та бꙋде
велии и сн҃ъ вышнꙗго
наречетсѧ • и дасть ѥмꙋ
г҃ь б҃ъ столеца дв҃да оц҃а ѥго
и црт҃вовати бꙋдеть в вѣко
домꙋ іаковлю на вѣкы.
и црт҃вꙋ ѥго не бꙋдеть ко
нца • и мрїа паки рекла
ко агг҃лꙋ. и како ма то е
бꙋде ꙗко аз мꙋжа не
знаю • и агг҃л паки отпо
вѣдавши рекла ѥи • дх҃а
ст҃ыи наидеть на тѧ и сил
вышнꙗго осѣнить тѧ
прото жь и рожденое ст҃о
наречетсѧ сн҃ъ б҃жии
ꙗко то жь и ѥлисавета прїа
телька твоꙗ. и она ѥсть
почала сн҃а в старости своѥ.

а то м҃ць шестыи ѥсть ѥи
называнои неплоды а то
иже ꙋ б҃га не бꙋде непо
добна всѧка рѣчь. и ре
кла мрїа и то слꙋжебни
ца г҃нѧ • нехаи мнѣ по
длꙋг рѣчи твоѥи •
и пошол от неи агг҃л •

Ко ѡ бл҃говѣщенїи

Тогды вставши мрїа
в тыи то дни. ишла наго
ры поспѣшне до мѣста
іꙋдова. и вошедши в дом
захарїина. и поцѣловала
ѥлисаветꙋ и поздоровила.
и стало сѧ ꙗко ꙋслышала
ѥлисавета поздоровленѧ
от мрїи • розыгралосѧ ма
денецъ в жывотѣ ѥи. и
наполнилась дх҃а ст҃ого

на бл҃говѣщенїе мрїи и
на ѡнные праздници. ко ѡ в
ставши

є҆лисавеѳь . и҆ възопила
го́лосомь ве́лиемь ре́коу
щи . бл҃ве́на ты̏ вь женахь .
и҆ бл҃ве́на плоⷣ живота тво
є҆го̀ . ꙗ҆ ѿкоудоу мнѣ се̑е .
и҆же прише́ла мт҃и г҃а моє҆
го до мене . бо ко́ли ста
ласѧ го́лось поздо́ровлениѧ
твоє҆го̀ вь оу҆шоухь моихь .
ро́зигра́лосѧ радостию ѿ
троча вь животѣ моє҆мь .
ꙗ҆ бл҃вена ко́тораѧ є҆си оу҆
вѣ́рила . и҆мь боудеть сь
вершена реченыимь є҆й
ѿ г҃а . и҆ ре́кла мр҃їа .
ве́личить д҃ша моꙗ̀ г҃а
и҆ и҆зрадовалсѧ д҃хь мои
вь б҃зѣ сп҃сители моє҆мь .
и҆же ѡ҆нь вьзрѣль на смѣ
ренїє слоужебници свое

бо боудоуть мене ѿ нн҃ѣ
бл҃вени мою называти вс҃ѣ
родове . и҆ ꙗ҆ко оучинила
мнѣ величьность силныи
и҆ ст҃о и҆мѧ є҆го̀ ◆ пр҃ѣ бїи
и҆ мл҃ть є҆го̀ родь и҆ родь на
боѧщихсѧ є҆го̀ . сътво
ри дрьжавоу мышцею сво
є҆ю и҆ растоучи гордыѧ мы
сли срц҃а и҆хь . и҆ низпо ло
жила сильныхь сь прѣстола
и҆ вознесла смиреныѧ . ꙗ҆ а҆
лчоущихь наплънила
добра . и҆ богатѣющаѧсѧ
ѿпоустила тощихь . прїѧ
ль ї҆зл҃ѧ ѿтрока своє҆го̀ .
ро спамѧталасѧ на мл҃рдїє
своє̀ . ꙗ҆ко же бѣ мовила
къ ѿцемь нашимь .
къ а҆враамови . и҆ сѣмє

ни ѥ҆го̀ на нбсѣ исы ✣ оуч҃и кци
Переменешісала пакы та ма-
ріа съ нею ꙗ҆ко бы три мсци
ꙗ по томь и на вѣрноула сѧ до
домоу своѥ҆го̀ ✣ Конецъ
кци оутн рожествоу Іѡа.
Елисаветѣ пакы быс исполни-
лсѧ часъ а҆ бы породила
сна. и҆ оуслышали ѿ село
живоущии соусѣдове и пріѧ-
телиѥ̀и. и҆же вѣдали своѥ҆
оучинилъ ѥ҆ гь милостиѥ҆
своѥ с неѭ. и҆ радовалисѧ
з неѭ. и҆ пакы жь было
в дн҃ь ѡ҆смыи. пришли
ѡ҆брѣзовати дѣтѧти и҆
называли ѥ҆ и҆менемь
ѡ҆тца ѥ҆го̀ захаріа. тогды
ѿповѣдивши мати ѥ҆го̀
рекла. не так нехаи. на

зываньбоудеть Іѡанномь.
А ѡни рекли к неи. а҆ ни ѡ҆д-
жадного нѣсть в родоу тво-
ѥмь, которого бы называ-
но и҆менемь тымь. и да-
ли знати ѡ҆тцоу ѥ҆го̀ дѣ-
доучисѧ ꙗ҆к бы ѥ҆го̀ хо-
тѣль называти. а ѡнь по-
просиль дощичкоу. и напи-
саль рекоучи Іѡаннь ѥ҆сть.
и дивовалисѧ томоу всѣ.
и скоро пакы ѿтворилисѧ
оуста ѥ҆го̀. и ꙗзыкь ѥ҆го
и мовиль ѥ҆сть хвалѧчи
Бга. и пришоль страхь на
всѣхь живоущихь ѡ҆ко-
ло ѥ҆го. и по всеи странѣ
Іоудеистѣи. и повѣдаиы
были всѣ рѣчи тыи. и слы-
шали всѣ в срци своѥ҆мь.

рекоучи . што то за дитѧ
боудетъ • и роука гн҃ѧ бѣ с ни-
мь • захарїа пакы
ѿць єго наплънень є ста
дх҃а ст҃го • и прорковаль є
рекоучи • бл҃вень єсть гь҃
б҃ь ізраилтескыи . ꙗко ѥста
навѣдиль и оучиниль изба-
вленїе людемь своимь ↢

пре рожествоу іѡанно ↢

Ꙗ къзвигла намь рога спсе-
нїа въ домоу дв҃да слоугы сво-
ѥго • и ꙗкоже ѥсть мовиль
чересь оуста ст҃ыхь . ѿ нихь
то ѿ вѣкь сꙗ прркова своихь .
иже нась мѣль бы ѕбавити
ѿ непрїатель нашихь .
и изроукы всѣхь которы
на не навидѧть . и оучи-
нити милрдїе сь ѿци на-

шими • а ѡ споминталсѧ
нась вѣ доцьство своє ст҃ое
клѧтвои ѥюже клѧлсѧ
авраамоу ѿцоу нашемоу •
и дати намь иже бы ѥсмо
изроукы врагова нашихь
бы свобожени слоужили
ѥмоу вь ст҃ости и въ пра-
ведьности пред нимь
вь всѣ дни живота на-
шего ↢ *чтн҃ ро̃ іѡа .*

И ты ѿтроча боудеши
ѕвано прорковмь навишнѧ-
шего • вь предь лицемь
гн҃имь поидеши напре-
готовати дороги ѥго ↢

прѣ ст҃оу рожьке іѡа .

И дати разоумь спсенїа
людемь ѥго на ѿпоуще-
нїе грѣховь ихь . милрдїа

длѧ млⷭти бг҃а на́шегѡ.
в ниⷯже посѣтила є҆ на́ⷭ
въсто́ка свы́ше. просвѣ
тити в тмѣ и сѣ́ни
смр̑тнѣй сѣдѧщаѧ
и҆ напра́вити но́гы на́ша
на пꙋ́ть смире́нїа

Ѵти ѿ Іѡа́ннꙋ.

Ѡтроча пакъ росло и ꙋкрѣ
плѧлосѧ дх҃омъ. а҆ былѡ
в пꙋстынѧхъ. ажъ до
дн҃е ꙗвленїа своегѡ лю
демъ із̑раилтескымъ

Конецъ ѿ Іѡа.

Еѵлист. лꙋка пишетъ. ꙗко Марїа въ Виѳлеемъ Хⷭ҇а породила. и ꙗко аггелъ благовѣстилъ пастырем. и ꙗко Хⷭ҇ ѿ(с)мого днѧ обрѣзованъ. и ѿ Симеѡна благословенъ. и ꙗко Анна ѡ немъ пророковала. тыжъ ꙗко Хⷭ҇ в двꙋнадесѧтихъ лѣтехъ межи ꙋчителми сѣдитъ:

глⷡ҇ в҃

зача҃ є҃

И въ ѡ́ныи то дн҃и ста́
лосѧ є҆. и҆же вышло
є҆сть выреченѧ

в навечерїе рж҃ства Хв҃а. въ ѡ(нъ). сталосѧ. и҆.

ѿ цѣ́саря а҆вгꙋ́ста. абы
были пописа́ни ве́сь свѣ́та.
то́то писанїе наипе́рше
ста́лосѧ ѿ вла́даря си
рїскаго кирине́мъ. и҆шли
всѣ а҆бы сѧ признавали
ка́ждый ꙁ ни́хъ до своегѡ
мѣ́ста. вышолъ пакъ
Іѡси́фъ ѿ Гали́леи и҆
з мѣ́ста на́зарета до жи
довской зе́мли до мѣ
ста давыдового ко́торое зовꙋ́
виѳлеѡмъ. прото и́жъ
былъ з домꙋ и поколѣ
нѧ давыдового абы былъ
пописанъ и з Марїєю ѿбрꙋ
ченою є҆мꙋ жено́ю.
а тогды то времени была
и҆ ста́лосѧ коли та́мъ бы
ли. выпо(л)нилисѧ дн҃и же

родити ємꙋ. и породила сн҃а
своего прьвородженнаго.
и оувила єго в пеленки.
а положила єго в ꙗслехъ
для того иже не имали кдѣ оу
гостинници оу покою. не были
зач҃ ло. а пастырїе были в той
же сторонѣ и стерегꙋчи ночь
ночью надъ стадомъ своим.
стерегли. а ангелъ гн҃ь
сталъ близко нихъ. а ꙗ-
сность бж҃їа ѡсвѣтила
ихъ и оустрашилисѧ ве-
ликимъ страхомъ. и ре-
клъ имъ ангелъ не боитесѧ.
бо нынѣ повѣдамъ вамъ радо-
сть великꙋю. котораѧ бꙋде
и всѣмъ людемъ. бо сѧ
народилъ вамъ днесь и-
збавитель которыи є

хс҃ гь. которыи то є
в городѣ дв҃довѣ. а то то
вамъ знаменїе. найде-
те младенца в пеленами
повитого. а положеного
въ ꙗслехъ. а в тотъ час
из ангеломъ вразъ стало
множество воинства
небеснаго хвалѧчих бг҃а.
и мовили бꙋди хвала бг҃оу.
на высокостѧхъ. а на зе-
мли миръ и межи лю-
до добраѧ волѧ. и сталосѧ
иже пошли ѿ нихъ в не-
бо ангели. ѿныи то пастыре
мовили єдин ко дроу-
гомꙋ пойдмо аж до ви-
ѳлеѡма. а оувидимо
то слово которое тое ста-
ло. и тоую рѣчь которꙋю.

намъ гь заꙗвилъ. и при-
шли скоро. и нашли тамъ
марїю і҆ѡсифа и дитѧ ле-
жачее въ ꙗслехъ. а ѹзрѣ-
вши рославили то што є҆-
имъ повѣдено ѡ томъ
дитѧти. и дивовалисѧ
всѣ которыи то слышали.
што имъ пастыреве пови-
дали. а марїа заховывала
всѣ тыи слова. розмы-
шлѧючи въ серци своємъ.
Пастыреве пакъ вернули-
сѧ назадъ хвалѧчи бга
за то всего. што слышали
и видѣли такъ ꙗкъ є҆-
имъ повѣдено. Кѡ въ нана
перїє. ѿ. хка
Ꙗкъ ѹже пакъ сѧ ѡсми
днїй выплънило. и жебы

в҃ѣ ѡуа. пастыреве пакъ вернули.

за҃ ѕ҃ ... ѡбрѣзанїє нар.

было дитѧ ѡбрѣзано.
нарѣчено є҆ имѧ є҆мѹ іс҃
которое є҆ названо ѿ аггла
прежде нижли сѧ вживо-
тѣ почало. Прⷭ҇ ѡбрѣза҃.
Ꙗкъ ѡлисѧ выплънили
днїе ѡчищенїѧ ихъ по-
длѹгъ закона мѡисеѡ-
вого. Принесли є҆го
до і҆єрⷭ҇лима. абы є҆го по-
ставили перед бгомъ.
ꙗкъ же є҆сть написано
в законѣ гни. и҆же всѧ-
кый младенець мѹже-
ска́го полѹ ѿтворѧючи
ложесна сто гви наречет-
сѧ. абы дали жрътвѹ за
него ѡс ѣ тапцѹ ꙗкъ же є҆сть
речено в законѣ гни. двоє
горличокъ. алкодвоє

в҃ѣ ѡуа. принесли іса до і҆єрⷭ҇ли :

за҃ з҃ настрѣтенїє гнє нар.

за҃ н г҃ гълоубовъ та .
И҆ бѣше чл҃къ въ і҆ер҃лимѣ
которомоу то и҆мѧ̑ сѵ҆ме
ѡ҆нъ . а҆ чл҃къ тот то
былъ справедливый . и҆
б҃гобоꙗзниный . и҆ ждалъ
потѣхи людоу і҆зраи҆лте
скога . и҆ дх҃ъ ст҃ый былъ
на немъ . и҆ было е҆моу
ѿ дх҃а ст҃аго ѡ҆бѣщано
не видѣти смр҃ти а҆ж бы
прежде оу҆зрѣлъ хр҃та г҃нѧ .
и҆ пришолъ дх҃омъ до цр҃к
ве . а҆ коли оу҆водили
дитѧ і҆с҃а родичеве е҆го̀ .
а҆бы оучинили по ѡ҆бы
чаю законномоу ѡ҆немъ .
а҆ ѡ҆нъ е҆го взѧлъ на роу
кы свои и҆ хвалилъ б҃а .
и҆ рекъ . нн҃ѣ ѿпоу

настѣ на рѣ . въ соб чл҃ка въ і҆е

сти слоугоу своего̀ влд҃ко
по слову твоемоу з миромъ .
ꙗ҆ко видѣли ѻ҆чи мои
спс҃енїе твое̑ которое е҆сь ты
зготовилъ е҆си передъ лицемъ
всѣх людій . свѣта на
ѿкровенїе ꙗ҆зыкомъ . поганѡ
и҆ славоу людїи твоихъ
і҆зраи҆лѧ . конецъ на ср҃
Ѿецъ пакъ е҆го̀ и҆ мт҃и диво
вали сѧ томоу што е҆ бывало
по ѡ҆немъ . и҆ благословилъ и҆хъ
сѵ҆меѡ҆нъ . и҆ рекъ къ
марїи мт҃ри е҆го̀ . се лежит сей
на паденїе и҆ на въстанїе
многимъ въ і҆зраи҆ли . а҆ на
знаменїе прекословное .
а҆ и тобѣ самой дшоу прой
де ѡ҆роужїе . а҆бы з мно
гихъ срдецъ мысли ѿкрыты

бы́ли • бы́ла таижє анна
пр҃рчица дъщєрь фаноуи
лєва . ѿ колѣнѧ асиро
ва • та бѣ састарѣла въ днє
мьногыхь . и жила съ моу
жємь своимь сєдмь лѣта
ѿ дѣвьства своєго . а та а
была въдовою лѣта ѡсмь
дєсѧта и чєтыри • ꙗже ѿ црькъ
вє нє ѿхождашє постомь
а молитвами слоужила бгоу
дьнь и нощь • и та в тоу ча
годиноу пришьла и хвали
лаше г҃а и говорила ѡ нѥмь всѣ
которыи ждатоуѥ избавли и
збавлєниꙗ въ ієрлмѣ. ✦
Коньца ст҃моу сѵ҃щнию
Ꙗко ѡни же доконали всєго
што было по длоугоу законоу
бжїєго . вєрноули сѧ до

галилєи до мѣста своєго
назарєтоу • начини ѿ
крѣѕанию • Ꙗ дитѧ ро
сло и оукрѣплѧлось дхо
и напльнѧлось моудро
сти . а милость бжїа
была на нємь • Конєца
срѣтєнию • И хожда
ли родитєлє вьсєго кожє
го рокоу до ієрлима напра
здникъ пасхы. павєликь дьнь •
а коли южє било ємоу два
надєсѧть лѣта . входѧ
щими имь къ ієрлмоу
по ѡбычаю праздника •
и доконавши дни . ѡпѧ
сѧ накратили . ѡстало
дитѧ Іс къ ієрлмѣ •
и нє ѡзнала іѡсифь
и мти нєго . надѣкали
сѧ

Ижє бы были межи люда
ми . И оушли ꙗкъ адиного
череза дн҃ѧ можа конти .
И глѧдали єго межи
прироженными . И межи
знаємыми . И не нашли .
Вернули ся до Ієрлимѧ
глѧдаючи єго . И было
южь трї дн҃и тожь нашли
єго въ церкви . А ѡна сѣ
дитъ межи оучителми
а слоухаєтъ ихъ и пыта
єтъ ихъ . И оустрашили
ся всѣ которыи то слоуха
ли єго . ѿ розоумѣ а ѿ ѿ
повѣдехъ єго . А ѡни
оузрѣвши єго дико
вали ся . И рекла мт҃и
єго к немоу сн҃оу . Про
што єсь намъ оучинилъ

такъ . А се ѡц҃ъ твои и мы
жалоуючи глѧдали
єсмо тебе . А ѡнъ имъ
ѿповѣдѣль рекоучи че
моу єсте мене глѧдали
ꙗко єсте не вѣдали ижемъ
в рѣчехъ ѿца моєго
моушоу быти . А ѡни
не зрозоумѣли словоу .
которое єсть мовиль
к нимъ . И пошоль с ни
ми . И пришоль до на
зарету . И быль нима
поколнымъ . А мт҃и
єго заховала в серци
своємъ тыи то всѣ рѣ
чи . А Іс҃ъ росль оу моу
дрости и взростѣ и
в милости ѿ бг҃а и ѿ
члк҃ъ ← Конец ѿ бгрⷭ҇ ꙁа

Еуаглиста выписоуе, якъ Іоанна повѣдаючи о спосланіи. розумѣючи суть
спасени. повѣдаетъ Хрїста на себѣ быти силнѣйшого. И якоторы мажего
якокрестилъся. Дхъ святыи впадобенестивѣ голоубиномъ вѣдѣнь. А
и голосъ з неба слышанъ быти. и выписоуе родъ Хвъ от Іосифа
ажъ и до Адама. глава третѧя

глав г

3

В пятоенадесять лѣ-
то владарства Тиве-
ріа цесаря коли пон-
тенскій Пилат справо-
вал землею жидова-
ской. А Ирод был пано-
четвертого дѣлу краи-
ны Галилейской. Фили-
ппа пак брат его был
справца а Итуреи и Трахо-
нитскій. А Лисаніи
аша Авилинскій. При а-
рхиереи Аннѣ и Каиа-
фѣ. Сталося слово Божіе
к Іоанну сыну Заха-
ріину в пустыни. И
ходил по всей оукра-

Въ навечеріе Богоявленіе
в пятое надесят лѣто.

Еуаглиста.

ине Іорданской пропо-
вѣдаючи крещеніе покая-
ніа на отпущеніе грѣхо-
въ. Якоже есть писа-
но в книгахъ пророка
Исаіа пророка рекоучего.
Гласа вопіющаго в пу-
стыни. Готоваите пу-
ть Гнѣ а правы дѣлаите сте-
жки его. Всякая дебра
будет наполнена. И всяк-
ая гора и пагорокъ (и холмъ)
смирится. И будуть
скривлены речи справлены
а острыи стежки будут
ровныи. И оузрить кождый
спасеніе Божіе. Тогды мо-
вил Іоанн к приход-
ящим народом крити-
тися от него племена

змїи́ны. кто́жь ва́мъ
оуказа́лъ ажь ие́сте передъ
гнѣ́вомъ пришлыи оуте
кли. протожъ дѣлаите
плоды годныи покаанїю
а не мовте сами межи со
бою ѿца имамы авраа
ма. мовлю вамъ иже мо
жетъ бг҃ъ ѿ каменїа сего
вздвигноути сн҃ы авра
амови. ижь ужо и сѣкира
на корени древа лежитъ.
всякое древо которое не
чинитъ доброго плодоу
высѣчено боудетъ и на
ѡгень оувѣржено.
ѕѕ и просили его народове
мовячи. што жъ тогды
чинити боудемо.
а ѡнъ ѿповѣдаючи

рекль имъ. кто имаетъ
двѣ соукни. нехаиже
дастъ томоу которыи
не имаетъ. и кто имаетъ
стравные речи такъже не
хаи чинитъ. пришли
пакъ до него и мытаре
крститися ѿ него и рекли
емоу оучителю што оу
чинимо. а ѡнъ рекль
к нимъ. ничого на то не вы
биранте едино то што естъ
вамъ постановлено. а и
жолнѣре копии пытали тыж
его рекоучи. што мы тыж
боудемо чинити. рекль
имъ ни жадного не оу
тискоуите. а ни кривды
не чинѣте. а доволни
боудте ѿкроисы вашими

а҆ко́ли лю́дь вне́дали на́дѣю
мѣ́ли . и҆ всѣ в се́рдцахъ сво
и҆хъ мыслили . ѿ і҆ѡа́ннѣ
и҆ж е бы ѡ҆нъ былъ хрⷭ҇то́мъ .
ѿпо́вѣдѣлъ і҆ѡа́нъ всѣ́мъ
ре́кꙋчи . а҆з ва́съ крⷭ҇щꙋ
водо́ю . и҆де́тъ бо за мною
си́лнѣишїи не́жли ѧ҆ .
которогожъ то не ѥ҆смь
го́денъ ро́звѧзати ре́мѣ
нѧ ѿ бо́ѹтъ ѥ҆го̀ . то́тъ
ва́съ бꙋде крⷭ҇тити дꙋхо́мъ
стⷮы́мъ и҆ ѡ҆гнемъ . в кото
рогожъ то рꙋцѣ ѥ҆го̀ ло
пата ѥ҆го̀ . а вычистить
гꙋмно своѥ̀ . а и҆з береть
пшеницꙋ в житницю
своѭ . а полоки палити
бꙋде ѿгнемъ не ѹгаси
мымъ многоты жъ и҆н

ныхъ ре́чїи напоминаю
чи е҆ѵⷢ҇лїю людемъ пропо
вѣ́далъ . Коне́цъ в пѧткѵ̑
рїю . вⷮто ꙗвлєнїѧ .
Зап҇нѥ прⷭ҇авѣи нока лѣта .
Ирѡдъ пакъ панъ четвертого зⷧ҇ і
дѣлꙋ краины . коли бы
лъ ѿ него каранъ . ѿ ирѡ
диѧ́дѣ жене брата своѥ҆го .
и҆ ѿ всѣхъ злыхъ рѣчехъ
которые ѥ҆сть чинилъ ирѡ(д) .
прилоѫилъ тыжъ и҆то ѥ҆
коу всѣмъ злостѧмъ сво
имъ . и҆жъ і҆ѡа́нна до
темницѣ всадити ка
залъ . и҆ сталосѧ и҆жесѧ
крⷭ҇тили всѣ людїе . и҆ и҆
сꙋ крⷭ҇щающꙋсѧ молѧ
щꙋсѧ ѿтворилосѧ
нѥбо . и҆ зышолъ дꙋхъ

Ѡ ... ча . ирѡ пакъ панъ былъ че

с҃тыи тѣлеснымъ ѡбразо
ıако голоубь на него ·
и сталасѧ гласъ съ нб҃се ·
рекоуще ты еси сн҃ъ мои
възлюбленыи · ѡ не
мже бл҃говолихъ · Конецъ.
за҃ ı аı А и҃съ почина быти
ıако бы тридесѧтихъ
лѣтехъ · кодне докини
манѧ сн҃ъ іѡсифовъ ко
торыи былъ илиевъ · али
матьтановъ левиина
мелхиина ианаевъ іѡ
сифовъ · матфатиевъ
амосовъ наоумовъ если
мовъ нагеевъ маафовъ
мататаневъ семеие
въ иѡсифовъ иоудинъ
иѡаннановъ рисаинъ
зоровавелевъ салафиилевъ

в то а҃ не къ ѡтоуа поуа
кс

нирнѣевъ мелхнеевъ ·
аддиеевъ косамовъ
елмодамовъ ировъ
иѡсиеевъ елеезеровъ
иѡримовъ · матфато
въ левиинъ симеѡновъ ·
иоудинъ иѡсифовъ иѡ
анамовъ елиакимовъ
мелеаневъ маинановъ
маттатаневъ нафано
въ давыдовъ иесеовъ
ѡвидовъ возовъ сал
моновъ наасоновъ ·
аминодавовъ · арамовъ
иѡрамовъ иесромовъ
фаресовъ иоудинъ іако
влѧ ісаковъ авраамовъ
фарановъ нахоровъ серу
ховъ рагановъ фалеко
еверовъ саламовъ каи

нанова . арфаксадова .
симова . ноева . ламехо(в)
мафоусалева . єнохова .
яредова . малелеилева .
каинанова . єносова .
сифова . адамова . бжїи

Єуангелиста выписоует ижъ Хс веденъ на поустыню и такъ постилъся
м днїи и м ночїи . и взалкалъ . которыи то ко лицу говоен оу
шилъ со тиона , каменемъ . а постомъ навратилъся до галилеи
и читалъ оу школе книги пррчьскии , со собе . и не пррка оу своо
и власти не естъ впочтивости . и з нихъ выпоуст оу Капернаоум
оуме выгналъ естъ доуха нечистого . и оуздоровилъ тещоу сие
прово оу ѿ зимнице . и иных многих ѿ розличных немощи и про
стилъ естъ . а дїаволы выгналъ которыи его сномъ бжїимъ были .

за҃ кі

Ісже наполненныи дха
стого . вернулся ѿ і
ѡрдани и веденъ былъ
на поустыню . Ро. которо
днїи пака четыри десят
те искоушаемъ былъ
ѿ дїавола . а ничого не
ялъ в тыи часы . а пак
смъ южъ днїе скончали
ѡ после взалкалъ .

Сꙋб҃ а҃ не҃ во ѿтоуа Ісъ
же наполненъ дха ста

и реклъ ємоу дїаволъ єсли
жъ єсь снъ бжїи роскажи
каменеви томоу абы сталъ
хлебомъ . и ѿповедел
ємоу Ісъ рекоучи писа
но єсть ижъ не ѡ єдином
хлебе жить боудет члвкъ
але ѡ всемъ слове
бжїимъ . и вывелъ єго
дїаволъ на гороу велми
высокоую а казалъ ємоу
всем царства того . ко мгно
венїи ока . и реклъ ємоу
дїаволъ дамъ тобе сїю
волость всю и славоу ихъ
ко мне дана єсть а ко
моу єсли всхочоу томоу
єи дамъ . а ты єсли ся
поклониш передомною
боудоуть всъ . и ѿпо

пови́дѣлъ і҃с ре́клъ ѥ́моу
и҆ди за мно́ю со́тоно ·
вѡ҃т та́къ ѥ́сть напи́сано
поклони́шисѧ г҃оу б҃гоу
твоѥ́моу и҆ то́моу ѥ҆ди́
номоу послоу́жиши ·
по́томъ оу҆ве́лъ ѥ҆го̀ до і҆ѥ҆
рⷭ҇лима и҆ поста́вилъ ѥ҆го̀
[на кри́лѣ.] на кров҃хоу цр҃кво́
вно́мъ и҆ ре́клъ ѥ́моу ѥ́сли
ѥ҆си с҃нъ б҃жїи поу́стисѧ
ѿто́лѣ [скоть] · вѡ҃т та́къ ѥ҆сть
напи́сано и҆жь а҆гг҃ломъ
свои҆мъ прика́жеть ѡ те́бѣ
а҆бы тѧ стерегли́ и҆ на роу́
ках свои҆хъ взѧ́моу тѧ
а҆бы ѥ҆си не збилъ ѡ ка
менъ но́гы твои҆хъ ·
и҆ ѿповидѣлъ ѥ҆моу і҆с҃ъ
ре́коучи повѣ́дено ѥ҆сть ·

и҆же не не́искоусиши г҃а б҃а тво
ѥ҆го̀ · и҆ ско́нчалъ все по
коуше́нїе дїа́волъ · то́гды
навра́тилсѧ і҃с въ си́лѣ дхо҃
вн҃ѣй до галиле́й · и҆ вы
шла ѡ нѥ́мъ повѣ́сть по
всеѝ оу҆краи́нѣ · и҆ тоу на
оу҆ча́лъ на со́нмищехъ и҆хъ
и҆ бы́лъ похвале́нъ ѿ всѣ́хъ ·
Ко́нецъ з҃ч · з҃л г҃і
И҆ пришо́лъ въ наза́реть
гдѣ́жь то̀ бы́лъ въспита́нъ ·
[выхо́ванъ] и҆ вшо́лъ по ѡ҆бычаю
своѥ́моу въ де́нь соу́бот
ный въ со́нмище и҆ ста́лъ че҃
и҆ да́но ѥ́моу книги
і҆саїа про҃рка · а҆ ѡнъ ѿтво́
ривши книги нашо́лъ
мѣ́сце где то было на
писано дх҃ъ г҃нь на мнѣ

че҃ а҃ не҃ въ сѡ҃тоу а҆ прїи҆де
і҃с въ

КОТОРОГОТО ДЛѦ МѦ ПОМАЗА
ЛЪ И ПОСЛАЛЪ МѦ ОУБОГЫЄ ЄУ
ЛЇЮ ПОВѢДАТИ. А ОУЗДОРО
ВИТИ СЪКРОУШЕНЫМИ СЕРЦЕМЪ.
АБЫХЪ ПРОПОВѢДАЛЪ ПЛѢНЕ
НЫМЪ ѾПОУЩЕНИЄ И СЛѢ
ПЫМЪ ПРОЗРЕНИЄ. И АБЫ ПОУ
СТИТИ ѾСОУЖДЕНЫИ ВОУ
СВОБОДѢ И ПРОПОВѢДАТИ
ЛѢТО ГНЕ ПРИЯТНО. И ЗАМЪ
КНОУВШИ КНИГОУ ѾДАЛЪ
СЛОУЗѢ И СѢЛЪ. И ВСѢМЪ
ОЧИ КОТОРЫИ БЫЛИ ВСОБО
РИЩИ ЗАСМОТРИЛИСѦ НА
НЕГО. И ПОЧАЛЪ КЪ НИМЪ
МОВИТИ. ИЖЕ НАПЛЪНИ
ЛОСѦ ПИСАНИЄ ТОЄ ВЪ ОУШЕХЪ
ВАШИХЪ. И ВСИ ЄМОУ ПО
СВѢДЧИЛИ. И ДИВОВА
ЛИСѦ ЛЮБЫМЪ СЛОВОМЪ

КОТОРЫИЖЪ ВЫХОДИЛИ
ЗЪ ОУСТЪ ЄГО. КО ЧЕТВЕР
И МОВИЛИ ЧИ НЕ ТОТЪ ЄСТЪ ЗА Л
СНЪ ИѠСИФОВЪ. И РЕКЪ КЪ НИМЪ.
ВСМИ КОЛИ РЕЧЕТЕ ПРИТЧОУ
СИЮ [ЛѢКАРЮ] ВРАЧОУ ИЗЛѢЧИ
СѦ САМЪ. КОТОРЫИ РѢЧИ
СЛЫШАЛИ ЄСМО ИЖЕ ЄСѦ
ЧИНИЛЪ ВКАПЕРНАОУМѢ
ОУЧИНИ ТАКЪЖЕ И ТОУТЪ
ВЪ ѾЧЕСТВѢ ТВОЄМЪ.
И РЕКЪ ІС ВАМЪ ПОВѢДАЮ
ИЖЕ ЖАДНЫИ ПРРКЪ НЕ
ЄСТЪ ПРИЯТЕНЪ ВЪ ѾЧИ
ЗНѢ СВОЄИ. АЛЕ ПРАВДОУ
ВАМЪ ПОВѢДАЮ ИЖЕ МНО
ГЫ ВДОВЫ БЫЛИ
ВЪ ДНЕХЪ ИЛИИ
ПРРКА МЕЖИ ЛЮДМИ
ИЗРАИЛТЕСКИМИ. КОЛИ

ВПТѠ А НЕ ВЪСЕЧА ДНВЛѠ

Лоука

было замкнено небо
три лѣта и мсцы шесть.
якъ тогды былъ великии
голодъ по всеи земли
и ни ко единои изъ нихъ
посланъ былъ Илиа едно
до Сарепты Сидонскои къ
женѣ вдовици. и трудо
ватыхъ тыжъ было мно
го при Елисеи пррцѣ ме
жи людомъ израилтескы.
а жаденъ з нихъ не былъ
уздоровленъ едно Не
еманъ з Сирии. и тое
слышачи наполнилися
гнѣву вси которыи бы
ли въ соборници. а вста
вши выгнали его вонъ
изъ мѣста и вели его
ажъ на верхъ горы нако

Еѵглиста

торои же то мѣсто ихъ
было збудовано. абы
его доловъ звергли.
а онъ прошедъ посредѣ ихъ и
вышолъ. • Кѡ пм нетцꙋ
И ступилъ до Капернау
ма мѣста Галилейскаго за еі
а тоу научалъ въ суботныи
днехъ всоукошакъ и дивовали
ся ѡ наученьи его. а то
иже рѣчь его зѡсобли
вои силы была. и былъ
въ соборници единъ члвкъ
который то мѣлъ духъ
бѣса нечистого. и за
кричалъ голосомъ вели
кимъ рекучи. и што маш
мы с тобою маленъ Исе
назарѧнине. пришелъ еси
загубити насъ. вѣдаемъ

Сѣм а въ ѡчаа стоула Ис

тебе кто ѥси стый бжїи.
и прыказалъ ѥмꙋ іс ре
коучи оумолкни и вы
дижъ изнего. а ꙗко ли
повръгъ его бѣсъ по
средꙋ и вышолъ изнего
ни чого ѥмꙋ не зашко
дилъ. и пришолъ страхъ
на всѣ. и мовили межи
собою рекоучи. и ꙗкоє
то ѥсть слово. иже звла
стїю и силою велитъ не
чистымъ дꙋхомъ и
выходѧтъ. кон҃ с҃б.
за҃ ѕ҃і И росхожовала сѧ слава
о немъ въ всѣкоє мѣсто
и страны. ꙗко вышо
ши с соборища вшолъ до
домꙋ симонова. а те
ща симонова была
пн҃е в н҃е воѿтоуа вшо

немоцна огнемъ великимъ
и просили ѥго за нею. а ѡ
ставши на нею приказалъ
огневи и перестала.
ꙗко на тогды жъ въставши
и послоуговала имъ.
и ꙗкъ южъ зашло слнце
всѣ которыи мѣли не
моцныи розмаитыми форо
бами. приводили ихъ
к немꙋ. а ѡнъ ихъ оуздо
ровилъ на кождого
з нихъ вложивши свои
роуцѣ. и ѿ многихъ
выходили бѣсове кри
чачи и мовѧчи. ты ѥси
снъ бжїи. а ѡнъ заповѣ
далъ и непоущалъ имъ
повѣдати. бо сѧ оуж вѣ
дали же ѥсть самыи хс.

ако ли жъ оуже былъ д(е)нь вы
шолъ и пошолъ на поустое
мѣсто а народове его гл(е)
дали. И пришли
аж до него. И задержо(ва)
ли его абы ѿ нихъ не
ѿходилъ. А ѡнъ рекъ
к нимъ иже и дроугымъ
мѣстомъ (иным градомъ) моусимъ
проповѣдати еу(ангели)е
ѿ ц(а)рствии б(о)жии бо есмъ
на то посланъ. И оу
чилъ и проповѣдалъ
на соборищехъ галиле
искихъ. Конецъ гл(а)вѣ.

Еу(ангели)ста в пятой описоуе(тъ). Яко Ис(оусъ) стоячи в лодьи народы наоучалъ
и в которыхъ оучилъ Симонова ловлю рыбъ позвалъ.
И як прокаженого ... оуздоровилъ и як ся молилъ
на поустыни и як ... расслабленого ...
с собою споущенного оуздоровилъ. И як грѣшного
мытника к собѣ позвалъ и як ... ропо
тникомъ ѿповѣдаетъ.

Глава е

Было потомъ як коли се
народове тиснули
к немоу абы слышали
слово б(о)жие а ѡнъ насто
ялъ подле езера генниса
ретского. И оувидѣлъ
два кораблѣ которыи та
мъ близко езера стояли
а рыболове ѿшли ѿ
нихъ выполосковали мрѣ
жоу. И оувстоупилъ на
единъ з нихъ которая
то была Симонова. И
и просилъ его абы мало ѿстоупилъ
ѿ земли. И сѣдмши на
оучалъ с корабля наро
ды. А коли пересталъ
наоучати ихъ рекъ
к Симонови. Постоу
пи на глоубиноу и за

неда въ ... стоялъ Ис(оусъ) при ѡ(зере)

крастемрѣжмоу каищоу на
оулокленимъ рыбъ. а Симо
нъ Ѿпокѣдаючи рекль
ѥмоу. оучителю през
всю ночїа трудилисм
ѥсмосм а ничого непо
ималли. але на слово
твое запоущоу сѣть.
ꙗко ли то оучинили
множество великое
рыбъ загорноули ажъ и
мрѣжа ся имъ прорыка
ла. и покивали ско
имъ товаришокъ кото
рыи то были на иной
лоудѣ. абы приѥхавши
помогли имъ. и при
шли а насыпали ѡбѣ
лодѣ такъ ажъ сѧ зато
пали. коли оуздрѣ

Симонъ Петръ припалъ
к ногамъ Ісовымъ и
рекль Ѿиди Ѿ мене Гн҃и
бо чл҃къ есть есми грѣ
шный. бо ся былъ оустра
шилъ и всѣ которыи
з нимъ были Ѿ ѡной
толковитке рыбной ко
торыи были поймали.
также и Ꙗкова и Ѿанна
сн҃ы Зеведеѡвы. кото
рыи были товаришми Си
моновы. и рекль к Симоно
ви Іс҃ не бойсѧ. Ѿ того
часоу южъ будешь чл҃кы
ловити. а гди ж везши к бе
регоу лодѣ ѡставивши
все и пошли въ слѣдъ его
Конецъ. И было ко з҃і
ли былъ Іс҃ въ єдино нї
втоⷬ҇ в҃ въ к ѿ то ча коли Іс҃

мѣсто былъ тамъ чл҃къ
наплъненыи трудоват
ства и оузрѣвъ Іс҃а пал
на лици и просилъ его
рекучи. Г҃и естли хо
чешь можешь мя оуздо
ровити. И простревши
Іс҃ роуку дотакнулся
его и рекъ хочу буди
здравъ. И скоро ѿишолъ
ѿ ного трудъ ѿ него.
А ѡнъ ему росказалъ
рекучи. никомужє
не повѣдай. але пошо
ши оукажися ієреѡви
и принеси за ѡчищеніє
твоє. якъже повелѣлъ
Моvсей на свѣдоцство
имъ. Тогда рославила
ся слава великаа ѿ немъ

и исхожовали народове
многіи абы оуздоровле
ни были ѿ немочiи своихъ. + слышали и
ихъ. А ѡнъ ѿхожо
валъ на поустыню и мо
лилъся. Конеѣ вторкꙋ
И сталося единого дн҃я за҃
коли ѡнъ наоучалъ и ѳі
сѣдѣли тамъ фарисеѣ
и законоучителеве.
которыижъ то были при
шли зо всѣхъ селъ мѣ
ста галилейского. и ю
дейскихъ и ерслимскы.
и была сила Гн҃я которая
то ихъ оуздоровляла.
А ѡтъ такые мужеве несли г҃і
на постели чл҃ка кото
рыи то былъ росслабленъ.
дпого силамасн и хотѣли его

Соу҃ в҃ въ ѡтоуа коли Іс҃
на оуча нѣ

мѣсто, были тамо чл҃къ
напльненыи троудоватъ-
ства. и оузрѣвъ ис҃а па-
дъ на лици и просилъ ѥго
рекоучи. г҃и ѥсли хо-
чешъ можешъ мѧ оуздо-
ровити. и простръши
ис҃ роукоу дотакноулсѧ
ѥго и рекъ хочоу боуди
здравъ. и скоро ѿишла
ѿ ного троудъ ѿ него.
а онъ ѥмоу росказалъ
рекоучи. никомоу же
не повѣдаи. але пошо-
ши оукажи сѧ ієреови
и принеси за ѡчищениѥ
твоѥ. ıако же повелѣлъ
моѵсеи на свѣдоцаство
имъ. тогда росславила
сѧ слава великаа ѡ немъ

и исходили народове
мнози абы оуздоровле- + слышали и
ни были ѿ недоугъ своихъ. а онъ ѿходилъ на поустыни и мо-
лилъсѧ. конецъ вторикоу
И стало сѧ ѥдиного дн҃ѧ ѕа҃ ѳі
коли онъ наоучалъ и
сѣдѣли тамъ фарисееѥ
и законоу оучителеве.
которыи то были при-
шли зо всѣхъ селъ мѣ-
ста галилеиского. и ю-
деискыхъ и ѥрслⷭ҇имскы.
и была сила гн҃ѧ котораѧ
то ихъ оуздоровлѧла.
а нѣкакыи моужеве несли гі
на постели чл҃ка кото-
рыи то былъ росслабленъ.
[illegible] и хотѣли ѥго

соуⷠ҇ в҃ вѡтоуⷮ҇ коли ис҃
на оучаⷮ҇ нѣⷦ҇

внести и положити прѣ
нимь. и не нашли ко
тороѭ бы нѥго̀ стороною
принести могли длѧ
застоупленїѧ народоу.
и възлѣзши на домъ
скрозѣ стрѣхоу споусти
ли єго̀ с ложемь на сере
диноу ажь прѣ Іс҃а.
и оувѣдалъ вѣроу ихъ
и рекль члвче ѿпоущають
сѧ тобѣ грѣхи твои.
и тогды почали мысли
ти оучителїе и законь
ници мовѧчи. кто
тое иже хоулоу мовить.
а кто можеть ѿпоуща
ти грѣхи токмо єдинъ
бг҃ъ. а Іс҃ъ порозоумѣ
вши мысли ихъ. ѿпо

вѣдалъ и рекалъ имъ што
мыслите въ срдцѣхъ вашихъ.
што є лекшее речи ѿпоу
щають тобѣ грѣхи
твои. или речи встань
а ходи. але абы есте
вѣдали ижъ снъ члчъскїи
маеть такоую моць
на земли ѿпоущати
грѣхи. и рекль росла
бленомоу. тобѣ мо
влю встань а възми по
стелю твою и иди до
домоу твоего. и зараз
вставъ перед ними и взѧ
ль постелю на которои
то лежалъ. и пошолъ
додомоу своего хва
лѧчи бг҃а. и наплънени
лисѧ страха и мовили

иже видѣли есмо пре
чюдныи рѣчи днес ◆ ко(н) см҃.
А потом вышол и оузд
за(ч) к҃ рѣл мытника именем
Левїа, а он сѣдит на
мытници. Которо
моу жа то рекл, иди за
мною. А он все оста
вивши и ставши пошо
л за ним. И оучини
л емоу Левїи оучрѣжде
нїе великое [клацьно] в до
моу своем. И было
народоу мытников
много иныхъ, которыи
с ними сѣдѣли. И ропта
ли книжници на него
и фарисее оученикомъ
его мовили. Чемоу жъ
то из мытники и грѣ

см҃ г҃ в сѡботоу а ходил Іс҃
поуздрѣ

шними ѣсте и пиете.
Ѿповѣдаючи Іс҃ рекл
к ним. Не потребоуютъ
здоровыи лѣкаря, але
немоцныи. Не пришолъ
бом призвати праведа
ныхъ але грѣшныхъ на
покаанїе ◆ конецъ см҃
А они пакъ рекли емоу за(ч) ка
прошто Іѡанновы постя
тъся часто и молятъся
такъже и фарисеистїи
а твои ядятъ и пиютъ.
А он рекл к ним, аци
можете сны веселїа до
коля женихъ с ними е
казати ся имъ пости
ти. А ле приидоутъ дн(и) о
ве коли ѿимутъ боудетъ
ѿ нихъ женихъ тогды

сб҃ в҃ в сѡботоу а приступи
ше к ні Ісоу фари

сѧ боудоуть постити
в тыи хъ днехъ. Повѣда же
лъ пакы притчоу к ним
ꙗко никтоже плата но
вого соукна не оуставлѧ
еть в соукманъ старыи
а еслиже и плачи и тогды
и новое здереть а ветъ
хомоу не слоушно е
заплата з нового.
И никто тыж не вли
ваеть вина нового до
соудинъ старои. а если
же бы и начеи вина мо
лодое розсадить соуди
ны и само розльетсѧ.
и сосоуды безгиноуть.
але вино новое в сосоу
ды новыи вливати и
обое захованно боуде.

И никтоже пивши старое
борзо хочеть нового
мовить бо иже лѣпшее
есть старое. Ко҃ сб҃ѣ.

Еуа҃листа вши Исоусъ ꙗко оученици в дн҃ь соуботныи колосы [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] заборонѧти.

Гла҃ ꙁ҃

Было пакы в соуботоу
второпрьвоую и ишо
ли через згонъ
(через пашню) и выторгали оуче
ници его класы и ѣли
выдравши роуками
своими. а нѣкоторыи
з фарисеов мовили
имъ. про што то ечи
ните чего сѧ негодить
чинити в соуботы.
и Іс҃ отповѣдаючи рекль

Зач҃ кк

Се҃м д҃ въ с҃отоу в҃. было
всѧкого второпрь

мь ако єсте ѡ то́мь не чи-
тали што оучинил давыдъ
коли быль голо́день
ѡнь са́мь и тыи ко́торыи
с ни́мь были. и ако в-
шо́дши до до́моу бж҃ієго̀
и хлѣбы прѣдложеныи
ıаль [посвѧтеныи] и тыи́мь да́ль
ко́торыи с ни́мь были.
ко́торых то не годи-
ло ıасти єдно єдни-
нѣмь ієрєѡмь [свѧщєнникомь]
и рєкль имь иже и соубо-
тѣ є̑ господаремь сн҃ь чл҃чє-
скыи. И пригодило сѧ
та́кже и в дроугоую соубо-
тоу. ко́ли вшоль в собо-
єı рище и оучиль. И быль
тоу чл҃къ ко́торомоу то
роука пра́вая оусхла

и наглѧдовали нєго̀
фарисєє и зако́нници
єсли же в соу́ботоу исцѣ-
лить єго̀. абы нашли
причи́ноу на нєго̀. алє
ѡнь вѣдаль помыслы их.
и рєкль чл҃кови то́моу ко-
торыи мѣль соухоую роукоу
встань а ста́нь насєрєди-
нѣ. а ѡнь вста́вши и
ста́ноуль. И рєкль іс҃
к нимь. звѣдоую вась
го́дитсѧ ли єсть в соу́боты
до́брѡ оучини́ти. или зло
оучини́ти. дш҃оу сп҃ти
або погоубити.
и поглѧдѣвши по всѣх
рєкль чл҃кови про́стри
роукоу твою. а ѡнь оу-
чинил такь. и ста́ла

Такъ оукаего злорока
ıако и цроугал · конец см҃.
А ѡни ипакы наплънены
шнєсм безоумїа и мов
ли єдини ко дроугомоу
што бы мы мѣли оучини
за҃ кг҃ ти Іс҃ви · Было же
пакы в днохъ было · вы
шол Іс҃ на гороу моли
тися · и былъ через ноуъ
на молитвѣ бж҃іеи ·
ѕі А коли ж былъ деня
и призвалъ оучники
свое · и выбралъ з ме
жи нихъ дванадесяти
которыхже то апл҃ы
назвалъ · Симона ко
торого звалъ Петромъ
и Андреемъ брата его ·
и Іакова · Іѡанна

чт҃ в не҃ в[…] вышол Іс҃
на горѹ

Филиппа и Вартоломея
Матфея и Фомоу Іако
ва Алфеѡва · и Симона
прозванного зилота
и Іоудоу Іаковля и Іоу
доу Искариѡта которыи
то былъ предатель ·
А и зишол с ними его за҃ к
ры и стала на ровном ме
стци · и народ оучени
ков его · и множе
ство великое людїи
ѿ всеи Іоудеи и из Іе
роусалима и поморїа тир
ского и сидонского ·
которыи то были ся
зышли да того абы
его слышали · а оуздо
ровлены были ѿ немо
чїи своихъ и тыи кото

пт҃ в не҃ в[…] ст҃аⷧ Іс҃ на м[…]

раи҆ и҆ бы́ли мѹчимаи҆
ѿ доу́хова нечи́стыха
оу҆здо́ровлени быва́ли
и҆ оу веса на́рⷪ҇ хотѣ́ла
а҆ бы се є҆дно до тькноу
ли нє҆го̀ · бо та́ко ва́л
сила ѿ не́го выхо́дила
кото́ра вьсѣ́ха оу҆здо́ро
вла ◆ Ко́нецъ чє҃ ◆
ѕі Я҆ ѡ҆нъ позрѣ́вьши ѻ҆чи́
ма своꙗ на оу҆че́ни
ки своꙗ̀ и҆ та́ко ре́кла ·
Бл҃же́ни ни́щии бо ваше
є҆ црⷭ҇тво бж҃ие · Бл҃жени
а҆лчѹщеи нн҃ѣ бо насы
щени боудете · Бл҃жени
плачѹщеи нн҃ѣ бо се
смѣ́ати боудете · Бл҃же́
ни є҆сте ко́ли лю́де не
навидѣ ти боудоу та ва҃

Пⷪ҇ вⷮ҇ не҆ вѡⷧ҇ ѡ҆ста́ли ісⷭ҇ на
мѣ́сци ровно позрѣ

и҆ ро́злоуча́ть и҆ посо́ро
мо та́ть и҆ма ка́ше ꙗко
ѕло дла сн҃а чл҃ческа ·
ра́доуите се въ то та дн҃ь
и҆ ве́селѣ те се · бо то є҆за
пла́та ва́ша велика на
нб҃си ◆ Ко́не пⷪ҇ и҆ пррⷪ҇ка
Та́кь же боу и́нова ли и҆
пррⷪ҇ко́ма ѡ҆тцеве и҆ха ◆
Ѡ бѣ́да ва́ма бога́тыма зⷱ҇ кє
и҆же дале́ко ѿстои́те
оу҆тѣ́шениа ва́шего · Бѣ́
да ва́ма насы́щении нн҃ѣ
бо боудете а҆лка́ти · Бѣ́
да ва́ма смѣю́щи се
нн҃ѣ · бо ры́дае́те а҆пла́
кати боудете · Бѣ́да
ва́ма ко́ли ва́сь боудоу
хвалити лю́де · Та́ка
боу и҆нова ли ѿцеве и҆ха ·

Пн҃е гⷭ҇ не ре́гла ка пришешни
кне́бѣ глава

пр(о)комъ . а лечъ вамъ мо
влю которыи слышите
любѣте вороги ваша
любо неприятеля и учините добре
тымъ которыи васъ нена
видятъ . благословите тыи
которыи васъ проклинають
молитеся за
тыхъ которыи вамъ зло
сти вырабляють . а оуда
ритъ ли хто тебе въ лице
едино, наставь емоу и
другое . а томоу кото
рыи и тебе ѿнимаетъ соу
кманоу . не борони е
моу и сорочки . и ка
ждомоу кто бы ѡ што
тебе просилъ дай . а ѿ
того которыи бы твои
рѣчи побралъ не вытяга

Конецъ пне .

И какъ же вы хочете абы вамъ — зачⷵ кѕ
учинили люде . и вы имъ
такъже учините . а если
вы есте любили тыхъ ко
торыи васъ тыежъ любятъ .
и дякоу якоую будете мѣ
мати . бо и грѣшници
любятъ тыхъ которыи
ихъ любятъ . а если
будете добре учинити
тымъ которыи тыежъ
вамъ добре учинятъ . што
жъ за доброта оу васъ е . бо
за правды и грѣшници
такъже учинятъ . а если
взаемъ даете тымъ
от которыхъ надѣетеся
взяти . што за добро
ваше . бо и грѣшници

нⷣе в҃ четвергъ иако хотите

такаже грѣшници колѧ
въ заемъ даютъ. ꙗкоу
детели позычати тыма
ѿ которыхъ сѧ надѣєте
засѧ възѧти. штома
вамъ задоброта єⷭ҇. про
томъ вы милоуите не
приꙗтелѣ вашiи. и до
броучинѣте и позычай
те. ничогосѧ ѿтолѧ
не надѣючи. и боуде
заплата ваша многа.
и боудете сн҃ы вышнѧго
всѣ. ꙗкоже и тои добро
тливый єⷭ҇. коу недобро
тливымъ и злымъ. про
томъ боудате милосердии
ꙗкожъ и ѿц҃ь вашъ ми
за҇ лосердъ єⷭ҇. Кѡ҇ нели.
кз҇ Не ѡсоуждайте а не боудете
Вто҇ г҇ не҇ рекла г҇ь неѡсоуд

не выли ѿсоуждени. и не
соудѣте и не соудѧтъ васъ.
ѿпоущайте а и вамъ
ѿпоущено боуде. давай
те и вамъ тыма дано боу
детъ мѣрою доброу а гiол
ноу и натоптаноу и по
трѧсеноу и изверхома
ѿпловитыма. дадоу
на лоно ваше. тоюжа
бо мѣрою которою мѣ
рите и вамъ ѿмѣрено
боудетъ. повѣдѣлъ и прит
таковыи подобенiа
ствы рекоучи. и ꙗкъ мо
жетъ слѣпецъ слѣпца
водита. ци не ѡбадвай
въ ѧмоу впадоутъ.
Нѣстъ тыма оученика на
оучителемъ. боуде на оуче

ко́ждыи боудет и ꙗко
оучи́тель єго̀ . а ле че
моу ви́диша соучеца
оу ѻ́цѣ бра́та твоєго̀ .
а бе́рвна ко́тороє є в ѻ
коу твоє́ма не чоуєша .
а ꙗко ꙗка мо́жеша ре́чи
бра́тоу твоє́моу бра́те,
стоу́пи нехаи вы́имоу сꙋ
чеца з ѻ́ка твоего̀ .
а са́мь па́кь во́коу тво
є́ма бе́рвна не ви́ди
ша . ли́цемѣ́рниче
ѡглоупники чтате вы́ими пе́рве
бе́рвно з ѻ́ка твоєго̀ .
и то́гды боу́дешь видѣ
ти вы́имати соучеца з
ѻ́ка бра́та твоєго̀ .
нє̂ добро́є дре́во ко
тороє ро́дить злы пло̂

и нє̂ дре́во злоє ко́то
роє ро́дить пло̂ до́брыи .
всѧ́коє дре́во ѿ пло́да
своєго̀ по́знано боу́дє̂
нє ѿ трѣ́ниѧ бо̂ избираю̂
смо́кви . фикіи а҆ ни скоу
пины збираю̂ть гро́здїꙗ .
до́брыи члкъ ѿ до́брого
скаро́вища срⷣца своєго̀
вы но́сить до́броє . а҆ злы
чл҃ка . та́къже ѿ зло́го
скро́вища срⷣца своєго̀ вы
носи̂ злоє . ѿ избы́тка
бо срⷣца оуста єго̀
мо́вѧть . ко́нє̂ вто̂
Нда лмꙋ чого мѧ нази́ва зач҃ кн
єте, г҃и, г҃и . а҆ не дѣла
єте то́го што вамъ
повеле́ваю . ка́ждыи
ко́торыи прихо́дить ко мнѣ

срⷣ г҃ ре́кл г҃ь да мꙋ

и слишить словеса мои
и дѣлаѥ их · Повѣдам
вамь чемоу ѥсть подо
бень · Подобень ѥ ч҃лко
ви томоу которьи дом
свои зидоваль иже
глоубоко ископаль и по
ложиль основоу на ка
мени · а коли стала см
поводь и прибила рѣка
и ѿперла см домоу вь то
моу · и не можа ѥго по
роушити · прото иже ѥ
основань на камени ·
а кто пакь слишить
а не чинить · подобень
ѥ ч҃лкови томоу кото
рьи зидоваль домь сво
и на землѝ без фоудо
мента на которьи то

коли прилетѣла рѣка и
корозосмѥ зберноули и оу
чинило см ѿ ного то
домоу велико паденѥ ·

Еѵ҃листа кьщи исоус [illegible] оуздоровила слоугоу сотникову
[illegible] [illegible] послала свои оученики [illegible]
а ѿ нега [illegible] [illegible]
[illegible] · Повѣдаю [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] · [illegible] ·

И коли доконча вьсѣ
словеса своиха оуслиш
а гдедемь и вишоль до
капернаоума · ко҃ сот҃ за҃
Сотникови пакь нѣ ко҃
ѥдикомоу слоуга била ні
немоцень велми · и хо
тѣль оумерети · кото
рого то ѿнь любиль вел
ми · а коли оуслишаль
ѿ іс҃ѣ · послаль к немоу
старьшини жидовь
просе на него а ки прише

сѣмѥ ѥ вь ѿ тоуда кишо іс

иоуздоровилъ слоужебъ-
ника его. а они при-
шовши ко іс҃ви просили
его велми. мовечи
годенъ е тотъ абы еси
то сдлалъ нему оучинилъ
колюбитъ народъ нашъ. и
изборнище тои збоудова-
лъ намъ. тогды іс҃ шо-
лъ с ними. яко ли же не
далеко былъ от домоу
послалъ противъ него сотъ-
никъ дроугыи приятель
рекоучи. г҃и не троуди сѧ
бо не есмъ есми годенъ абы
еси вшолъ подъ покровъ
мой. а протожъ есми
и себе за негодного поло-
жилъ абых пришолъ
к тобѣ. але рецы слово

и боудетъ оуздоровленъ
слоуга мой. бо и я есми
чл҃къ подъ владарствомъ
оучиненый. маю подъ собою
воины. и рекоу единомоу
иди тамъ. а онъ идетъ.
а дроугомоу приди и при-
детъ. а слоужебникови
моемоу оучини тото.
а онъ оучинитъ. оуслы-
шавши то е іс҃ дивова-
лъ сѧ емоу. и оберноувъ-
шисѧ к народоу которыи
за нимъ шолъ. реклъ.
то кажоу вамъ иже
таковое вѣры ни в израили
жидъ есми не нашолъ.
яко ли сѧ вернули до
домоу тыи которыи были
посланы. и нашли

ѿ нóгото немóщного
слоуги оуздоровлéнна
Конéцъ сбѡтѣ ⬩
зач л И было опáкы потóмъ шóл
іс до мѣста прозвищемъ
наина и с ним шли оучени
і ци его многи и незли . и народа вáрь
зо вéликии ⬩ якóли сѧ
южъ приближилъ к вóро
томъ мѣсцьскимъ . кто
часы несено мéртвого
кóторыи то єдиноєдиныи
былъ сынъ мтре своєи
и та была вдова . и на
родъ мѣста вáрзо вéликыи
шóлъ з нею . и оузрѣвъ
ши єи гь . змиловалъ сѧ
над нею . и рекъ єи . не плачь ⬩
и приступивши дóтъ
кноулъ сѧ ѿ дра [марш] тыи па
нє г во сѡ то оуа шо іс до.

кóторыи мéртвого несли
стáли . и рекъ млóденце
то бѣ мовлю встáнь
и сѣлъ мéртвыи и почáлъ
мóвити . и далъ єго іс
мтри єго . и оустрашилъ
сѧ всѣ и славили бга рекꙋ
чи . и яко пророкъ великыи
повстáлъ межи нáми
и помиловалъ бгъ людии
своихъ ⬩ Конé недели .
И пошло то слово ѡ немъ зач ла
по всеи іоудеи ѡ немъ . и
по всѣхъ оукраинах . и
повѣдѣли іѡанови
оученици єго ѡ всѣхъ сих ⬩
призвавши два нѣкыя к
кыи з оученикѡв своихъ
ихъ іѡаннъ . послалъ
ихъ къ ісви рекоучи .

чє г нє в ... сѡ то оуа пошлє
ѿ іс

ты ли еси ѡныи кото
рыи бы то прїити мѣлъ.
чили иного ѡжидаемъ.
а пришедши к немоу ѡни
то мужеве рекли. Iѡан
крститель прислалъ насъ
к тобѣ мовячи. если
ты еси которыи прїити
маешъ. или иного ѡжи
даемъ. а в тотъ часъ
многых оуздоровилъ ѿ
немоцїи. и ранъ. и доухо
въ злыхъ. а и слѣпымъ мно
гымъ даровалъ иже про
зрѣли. и ѿповѣдѣвъ
ши Іс рекл имъ. поидѣ
те ж а повѣдаите Iѡан
нови што есте видѣли
и слышали. иже слѣпыи
прозирають. хромыи ходя

троудоватыи чисты ми
бывають а глоусїи слышать.
и мртвыи з мртвых вста
ють. а оубозїи прїимають
евлїе. блаженъ есть ко
торыи ся не зблазнить
ѡ мнѣ. а коли оучени
ци Iѡанновы ѿишли
почалъ мовити к народоу
ѡ Iѡаннѣ. чого есте вы
шли видѣти на поусты
ни. тростиноу ли кото
рая то ѿ вѣтра колѣбле
ся. и чого ж есте вышл
ли видѣти. члка ли ко
торыи бы былъ ѡболоченъ
в дорогое ѡдѣнїе. тыи ко
торыи в дорогомъ ѡдѣнїю и
в роскоши жывоуть при
дворѣ царскомъ. а чого

є҆сте вышли видѣти прро-
кали. правдꙋ повѣдаю
вамъ и болше нижли
прорка. тотъ то єсть ѡ ко-
торомъ єсть писано. Ѧ҆ ннѧ по-
сылаю аггла моєго пере-
лицемъ твоимъ. иже бы
нарѧдилъ поуть твой пе-
ре тобою. Заправдꙋ вамъ
повѣдаю. иже болшего
стыихъ которыисѧ ѿжен
родили прркова над Іѡанна
кртителѧ нѣсть жадного.
мєншїи же ѿ него але вцрт-
ствїи бжїи болшїи ѿ не-
є. Тогды всѣ люди. слы-
шавши то и мытници
[і.ако по гр: мытници] велили бга. и
кртилисѧ крщенїє Іѡан-
новымъ. а фарисеє и законо-

є҆ѵⷢ҇листа

оучителїе. совѣтъ бжїи
ѿвергли сѧ. себе не кртилисѧ
ѿ него. Ко҃ ѵе҃ ісза.

Комꙋ приподобныи люде ро- зⷱ҇а лк
да сего. и чомꙋ сꙋть подоб-
ны. подобни сꙋть дѣтемъ
которыи то сѣдають на тр-
гꙋ. и приникають и дрꙋгъ
дрꙋга и мовѧчи. пискалї
єсмо вамъ а вы єсте не плѧ-
сали. нарѣкали єсмо пере-
вами а вы єсте не плакали.
Пришелъ бо Іѡаннъ крти-
тель не їадал и хлѣба а не
пивалъ вина. а вы мовите
же бѣса имаєть.
Пришелъ же снъ члчьскїи
которыи то їасть и пиєть
а вы мовите се члвкъ їадца
и винопиица. Тоба

Птгнє: реклъ гь: Комꙋ при

ривши а мытники и грѣ-
шники и оусправедли-
вена естъ мꙋдрость ѿ всѣх
сынов их. • Конецъ пн҃.
з҃а лг Просил пак его нѣкакии
з фарисеов абы ил с ним
кл и вшодши в дом фарисе
ѡв сѣлъ коу столови. А же
на которая жъ была в мѣ
стѣ грѣшница, и яка же
ся довѣдала иже сѣл за
столъ в домоу фарисеов, ко
принесла масти склянницꙋ:
а ставши и з заду подле
ногъ его, плачючи по
чала слезами омывати
ноги его, и волосы голо
вы своеи ѿтирати. И цѣ
Семенетой возн[illegible] пѡ лг ловавши ноги его, по
мазовала миромъ. •

Пн҃е дн҃е. Во ѡно вр҃ просил

оу себе рекъ, што фарисеи, ѡ
номъ который в дом свои
просилъ его, помыслилъ
самъ в собѣ рекоучи: •
Если бы былъ то пророкъ, за
правды вѣдалъ бы, кто
и якая ест жена которая ся
его дотыкает, бо ест
грѣшна. • Ѿповѣдѣлъ
Іс рекл ему: Симоне,
маю тобѣ нѣшто пови
дѣти. Он рекл ему:
оучителю повѣжъ. • А Іс
пак рекл: Были ко два
должники, нѣякомоу
члвкоу винни, один был
виненъ пятьсотъ грошеи:
а дроугий пятдесятъ. •
И не маючи имъ быт ѿ чего
ѿдати, ѡбѣмъ ѿпоустил.

повѣжъ ми который з нихъ
болше любилъ его .
Ѿповѣдѣвъ Симонъ и рекл .
надѣюсм иже тот кото
рому тако болше ѿпоустил .
а ѡн рекл емоу праведне
еси розсоудил . а ѡберь
ноувшисм ик женѣ . ре
кл Симонови . видиши ли
ты тую женоу . вшолъ есми
в домъ твой . не далъ еси
воды на ноги мои . а тая
жена слезами ѡмыла но
ги мои . а волосы головы
своей ѡтерла . а ты ни поцѣ
ловалъ еси мене . а ле тая
якъ есми вшол в дом
твой не переставаючи цѣ
ловала ноги мои . ѡлѣемъ
головы моей не помазалъ

еси . а тая миромъ пома
стила ноги мои . и для
тогожъ повѣдаю тобѣ ѿ
поущаютсм ей многии
грѣхи ей . бо много е
полюбила . а которомоу ма
ло бываетъ ѿпоущено тот
менше любитъ . и рекл
ей ѿпоущены соуть то
бѣ твои грѣхове . а тыи
которыи посполоу з ним
сѣдѣли . почали мыслити
сами в собѣ рекоучи . кто
то е иже и грѣхи ѿпоу
щаетъ . и рекл женѣ
вѣра твоа тебе избавила
есть . иди в покои с миромъ .

Конецъ птцѣ нстен .

Еуаглиставе пишоуте, притоу ѡросѣванию . и ѡсвѣти на свѣтии
нихъ постановенои . таксътыи пиш митрию . а братию называ
есть, которыи волю бжию чинить . а таких позвали бы ирод сироти

глава · и ·

ѡ нѣкоторыхъ таиса с множество бѣсовъ высвобожоуе. ѡ которыжъ и жену ѿ немоцей ей оуздоровилъ. ѡ которой въскресилъ дщерь Иаирову. Глава. ѿ ...

зач(ало) л

И было потомъ иже с ними ходили по мѣстохъ и по селѣхъ, проповѣдуючи царство божие. А с ними двананадесять, и жоны нѣкоторыи, которыи то были оуздоровлены ѿ злыхъ духовъ и немоцій: Мариа наречаная Магдалини, с которои жъ то было седмъ бѣсовъ вышло, Иоанна жона Ермѣника Иродова, и Сусанна, и иныхъ много, которыи служили ему з маетностей своихъ.

Конецъ второрку. И розумѣлъ то многый народъ и з всѣхъ мѣстъ прихо-

Въ то(мъ) дне ... ходи исп...

дили к нему. Повѣдалъ имъ притчу: вышолъ ростѣвачъ сѣяти сѣмени своего. А як ся розсѣвалъ, едно упало при пути и потоптано, а птицѣ небесныи позобали его. И другое упало на каменіи, и как вышло, посхло, для того иже не имало вохкости. Третее упало между терним, и вкупѣ с ним взросло терним и заглушило его. Четвертое упало на доброй земли и взросло, а учинило плод сто кроть. То повѣдаючи, голосомъ мовилъ: Кто маетъ уши, кгу слышаню, нехай слышитъ.

зач(ало) ле

кг

Нед(ѣля) д. Речетъ Г(оспод)ь притчу сию ...

А оученици его пытали
его што бы то за при
ли чина была. а он на отпови
дѣвши рекл има. вам да
есть дано знати таемни
ци царства божіего. а иным
черезъ притчи. абы
видѧчи не видѣли
а слышачи не розоумѣли. •
Єсть того притчи на тако
вамъ. сѣмѧ слово божіе
а тыи иже соуть при доро
зѣ. которыи слышать.
потом приходить діа
вол и выимоуетъ то з их
срдца. абы не были оувѣри
вши збавлени • а иже
на камени то соуть иже
слышавши слово з радо
стію приимоують. але ко

рене не маютъ. которыи на часъ
вѣроуютъ. а в часъ напасти
отпадаютъ. • а иже есть
межи терньем впало. тыи соуть
которыи слышали. а от
троски и богатьства. а ро
скоши сегосвѣтнии идоучи бы
ваютъ подавлении и немо
гоутъ оучинити плода. •
А то што на доброи земли.
то тыи соуть. которыи до
брым срдцем а правдивым
оуслышавши слово и держатъ
его. и плоды в терпении
приносѧтъ. то еще повѣдѣв
ши в голос мовил. кто ма
етъ оуши ко слышанию
нехаи слышитъ • конец. зач
Никтоже зажогши свѣчу лѕ
накрываетъ ее сосудным
Сѣм ѕ четвергъ. никто за

а ни таиже не ставить пода
постелю. але на свѣтила
никоу єи поставлаеть
абы тыи которыи вхо
дать свѣтло видѣли •
не єсть бо ничого тайного што
бы явно быти не имѣло. и
ни скрытого абы познано
не было и явне ся не ѡка
зало • про то жа вы розоумѣ
те яко слышите. бо кто
маеть. томоу жа боуде
дано. а кто не маеть. и
тое што ся мнѣти надѣеть
боудеть взято ѿ него •
тогды пришли к немоу
мти и братиа его. и не мо
гли к немоу пристоупи
ти для множаности людє
и повѣдѣно емоу рекоучи

мти твоя и братиа твоя
звноутра стоять и хотять
абы ся с тобою видѣли •
а ѡна ѿповѣдѣвши рекла
имъ. мти моя и братия
мои тыи соуть которыи
слышать слово мое и дер
жать их ← Конецъ сѹ з.і
Стало ся пак в єдинъ лз
днь и же вступилъ в лодию
и оучениц его. и рекл кг
к нимъ переплынѣмо
на ѡноу сторону ѡзера
и поплыли на водоу •
а коли плынули тогды
соу был оуснулъ. и при
шла боура и вѣтры на ѡ
зеро. а ижъ и коли ныся вло
дю вливали. так иже
в великомъ страхоу были •
Сре д не во ѿча. Стало ся

то́гда и пристоупившие къ оу
дили его рекоучи . оучи
тели оучителю загибаемъ .
а онъ вставши приказал
вѣтрови и волнамъ вода
ныи и перестали . и корзось
тихо оучинило . и рекль и
гдеесть вѣра ваша . я о
ни оустрашившися диво
валися и мовили едины
ко другомоу . а кто жь
тое иж и вѣтромъ и водѣ
приказоуе и слоухають
его . конецъ . средѣ

за ли кѕ И переехали до оукраи
ны гадаринскои . ко
тораѧ е з другои стороны
напротивъ галилеи . и
як и жь выстоупиль
из лодѣ на землю . стрѣ
не ѕ . въ соуботоу . переехаль іс҃

тилъ его члкъ иакии из чулка
идоучи з мѣста . кото
рыи же то малъ бѣсы мно
го лѣта . а ни во одѣяние
не облоковалься . а ни въ до
мехъ не мешкалъ . едно
в гробохъ . а оузрѣвши іс҃а
закрычалъ и палъ перед ним .
и голосомъ велікымъ рекла .
што мнѣ с тобою іс҃е с҃не
б҃а найвышшого . прошоу
тебе абы еси мене не моу
чилъ . я іс҃ приказалъ
доухови нечистомоу выи
ти из чулка . ѿ многихъ
колѣтъ похватовалъ его .
и вязовали его оу жница
ми и поуты желѣзными
поутовали тыи которыи
его стереговали . и розры

ковань оужи́ща и҆ поу́та
и҆ га́икаль го́нень ѿ бѣсова
на поу́стиню . а і҆с҃ запѣда
лего рекоучи ка́ко е҆ста
и҆мѧ твоѐ . а ѡ҆нь покі
дѣль легеѡ́нь [сп҃ръ сьтьма] ко ѥ́
лоуди мно́го бѣсова вошло вьнего .
то́гдаи просиле ѥ̏го а да не
каза́ль и҆ма в пропа́сть пои
ти . било пак ста́да вели
коѥ̏ ста́до свинеѐ которое
на бе́регѣ пасено било . и҆
просиле ѥ̏го да и҆ма допоу
стиль в ниха войти . и҆ до
поустиль и҆ма . то́гдаи
вишли дїаволове и҆з чл҃ка
и҆ вошли ва свинѣ . и҆ вьрзо
оу скочило ста́до вь зеро . и҆
потонуло . а ви́дели оуздрѣ
ли то пастоухове што сѧ

ста́ло оу текли . и҆ повѣдѣ
ли в градѣ́сте и҆ селѣха .
вишли пакь во́нь а҆ ви
дѣли што сѧ ста́ло . и҆ при
шли ко і҆с҃ви . и҆ оуздрѣли
чл҃ка . с кого́ торогото дїаволо
ве вишли . а ѡ҆нь седита
вьного і҆с҃вих ѿбо́лочень . и҆
оу добро́ма разоумѣ . и҆ оу
страшилиси . а та и̏ та ижа
которыи видели покѣдѣ
ли и҆ма . ка́ко бѣсни и̏ здра
вь и҆ма оучинень . и҆ проси
ли ѥ҆го̏ вьсѣ на́ро стороне га
дарињскои . а ки ѿ ни шла
ѿ ни́ха ко́сѧ бѣли ве́лми
оустрашили . а ѡ҆нь в стоу
пивши в ло́дию . и҆ вьраноула
сѧ на зада . и҆ просила ѥ̏го
ѿ нѥга то моуж с которо го

бышали к себе . аки при
нели мешкали . а ле его
ис ѿпоустиль ѿ себе ире
кль емоу вернисе домоу
твоего . и побѣда и рекоу
уи иже на тобою велико е
змилованиѥ бга оучини
ла . и ходила по всемоу
мѣстоу и побѣдала што
емоу ис оучинила ← ко
не нели . И было опаке
з҃л л҃д коли навернуласе ис
и прияль его народа бо всѣ
ждали его . и пришоль
моужа которомоу то било
имѧ иаирь . биль бо ѡна
бѣседа и сашколы жидо
вскои [лѣбоплоукы] и паль оу
нога ис выхь . и просила
его аки вьстоупиль в до

не з ваѡтоуль пришомоу
котором

его . кои бѣль дщоукоу едине
единоу нарѡдоу . ыакоу бы
два на десѧте лѣт техь . ко
тораиюжь оумирала . а к҃ѕ
коли юже ишоль . пригоди
лосе иже народи оугнѣтали
его . тогды жона едина
боудоучи вь боѥни немоучи .
течение крове . ѿ два нади
сѧти лѣть . котораиюжь
била на лѣкарьства вида
ла всю мастность свою . а
ѿ жадного немогла оуздо
ровлена бити . приступи
ши задоу . и доткнуласе
подолка ѿдѣние его . и
коро оттечение крове ѥи
стало . и рекль ис кто е
мене доткноуль . и непри
зналсе никто . рекль

петрь . и тыи и которыи с ни
были рекли . оучителю .
народове тебе оугнѣтаю
и стискають . а ты мовиш
кто се мене дотекнулъ .
и повторе рекл Іс дотыкну
лсе мнѣ кто мене . бо я по
знал . иже сила вышла
от мене . видѣвши то
жена иже се затаити не
може . тресоучисе пристоу
пила . и оупала близко нѣ
его . и повѣдала емоу
пред всѣми людми . про
которую причину дотыкну
ласе его . и яко се вмѣсть
зараз здорова стала .
а онь рекл ей . дочко .
будь доброи надѣи . вѣ
ра твоя тебе здоровою оучи

нила и иди собѣ с миромъ .
а коли онъ еще мовилъ .
пришолъ единъ от архи
синагога (ѡт оучителя людоу жидовского)
рекл емоу иже юж оуме
рла дочка твоя . не троу
ди оучителя . а Іс оу
слышавши тое слово отпо
вѣдѣлъ отцеви оное то
дѣвки . не трошисе . една
но только вѣроуи будеть
здорова . пришодши въ до
не допоустил нѣкого
иного войти едино пе
трови а ионнови . и яко
вови . тыжъ отцеви и мате
ри оное то дѣвки . и
плакали по неи вси и
крычали . а он рекл
не плачте . бо не оумерла

есть, але спитъ. И они
пакъ ся смѣвали з него,
вѣдаючи иже она была
умерла. Он же пакъ
росказалъ всѣмъ абы вы
шли вонъ. И вышли. И взя
вши ее за руку ее,
голосно рекъ: девице встань.
И навернулся духъ ее,
и скоро въскресла, и каза
лъ абы ей дали ести.
И дивовалися родичове
ее. Он же имъ прика
залъ абы того никому
не повѣдали што ся стало.

Конецъ не[д]ли

Еуангелиста вы писсоуе. иакъ Іс розослалъ оучники свои. абы на[у]
чали. и иаковоую бесть моцъ дали ихъ. и какъ имъ ликорчины на
роды на поустыни пятма хлѣбы. и какъ пытъ петр вызна
навалъ вѣроу. и какъ пиы хс напоминаете люди. абы выли
пирвеплашвыми. пыякъ ся на горѣ преображалъ. а ѿ нишо
имъ ѿ поле оуздоровилъ чака. родъ неймо злою немо...
ио своеи моуче поведалъ. и малоучале поскорѣ. пы иакъ ворони
крестово погребание. з'тепнскоу которы хотѣ заиипоиспи

Созвавши Іс двана(д)це — глав. д
сять апостоловъ, и далъ
имъ власть и силу — зач. у
на всѣми бѣсы и недуги
уздоровляти. И послалъ — кз
ихъ абы проповѣдали цр
ство Божие, и немоцныи
уздоровляти. И рекъ имъ
абы ничого не брали на до
рогу, ни палицѣ, ани мо
шны (а которки), ани хлѣба,
ани пенязей ѿ двѣ нимъ мѣва
йте. А до которогожъ коли
дому войдете, тамъ пере
бывайте, ажъ покы ѿта
толе выйдете. А которы
тыжъ не хотѣли васъ при
имати, выходячи з оного
того мѣста и порохъ з ногъ
вашихъ ѿтрясайте. На свѣ

Сѫ з Ро ѿ тоуа саз ка іс

доцьвѣтко противко нимъ ·
а ѿни выишедши ходили
по мѣстех проповѣдаючи
евангелие · и уздоровляючи
вездѣ · конецъ · суботѣ ·
зач҃ / п̃ / а И услышавши Иродъ четве
ртой части князьства ка
ладарь · всѣ речи который
дѣяли ѿ него · и недоумѣвѧ
ючи валсѧ · того для · иже
было повѣдено ѿ нѣкото
рыи · иже бы Иоаннъ встал
из мертвыи · а ѿ иныи иже
бысѧ Илиа явилъ · а ѿ
другыи · иже бы пророкъ едини
з старыи всталь · и рекль
Иродъ далъ есми Иоан
на стѧти · а кто ж пакъ
тое · ѿ котором слышꙋ
таковыи речи · и хотѣлъ

(сежеинаро ство пртчи) чт҃ д҃ не во сꙋб҃ ч слыша

абы его видѣлъ · звернꙋ
вшисѧ апостоли повѣдали
емꙋ · што ꙋчинили ·
и поѧвши ихъ шолъ ѡсо
бно ѡ едином на пꙋстое
мѣсто которое зовꙋть
виѳьсаида · тогды позна
вали народове и пошли
за нимъ · и приѧвши их
повѣдалъ имъ ѡ црствѣ
божии · а тыи которыи
потребовали лѣкарства
ꙋздоровилъ · ко҃ чт҃е ·
на рожество Иоанновꙋ
д҃нь пакъ иже почалъсѧ
кꙋ вечерови склонѧти · за҃ / лк
И приступивши дванад
цесѧть рекли емꙋ · ѿпꙋ
сти народы · абы шодши кн
до ѡколичных мѣстъ

пн҃ д҃ не ли во сꙋб҃ пристꙋ

и сель перемешкали . и на
шли сокь ѣ покормлениꙗ
коѥ смо тоу на поусто мѣ
сци . ꙁѡнь рекаль и даи
те имь вы ꙗсти . а ѡни
рекли немаѥмо колище
ѥдино пꙗть хлѣбовь и дьвѣ
рыбѣ . если не быхмо шли
и накоупили стравныхь
речи на тото велиюдь акы
лоимоужеи ꙗко пꙗтисѧ
чи . и рекаль оученикомь
свои . повелите ниѥ сѣсти
накоупы по пꙗти десеть .
и оучинили такь . и поса
дили ихь всѣхь . и вꙁѧ
вши пꙗть хлѣбовь и
дьвѣ рыбѣ . поꙁдрѣль на
нбо . и благвивь и роꙁла
мала . и давали оученикомь

акы прѣ народомь покладали
и ѣли вьси и наилисе и ꙁо
брали ѿ посли што было
ѡстало ѿ кроухова дьва
надесѧть кошока . ꙁ҃и
И стало се ѥ иже се мь ѡнь сам лг
на ѡсобли бо стѣи молиль .
были ты с нимь и оученици
ѥго . Конѣ пт . И пы кс
тали ихь рекоучи . кимь
мене народове быти по
вѣдаю та . и ѡни ѿпо
вѣдѣвши рекли ѥмоу иѡа
нома крстителе а дроугы
илиѥю . а ины пакь иже
пророкь ѥдинь ꙁ перьшихь
въскрьсь . ꙁа ѡнь имь рекль
вы пакь кимь мене быти
повѣдаете . ѿповѣдѣ
пакь симонь петрь .

пнѣ ене. въ ѡча. стало е.

х҃а б҃жїа • ѡнь напрѣщка
залаи ймь загрозавьѡи дабы
того никомоу не повѣда
ли • и рекль сн҃ь чл҃вческыи
моусить много терпѣти .
и посрамлѥнь боудеть ѿ
старѣишинь архиѥрѣѡвь
и оучителеи • и оубїень
боудеть и в третїи дн҃ь заоутр
тки ихь въстанеть • Ко(нь)ць пн҃е
за(ч) ми И молиль до всехь ѥсли
кто хоче за мною пои
ти . нехаи се сама себе за
прить и възметь кр(ст)ь
свои . а за мною поиде •
а кто бы хотѣль дшоу
свою спсти погоубить ѥи .
а кто загоуби дшоу свою
для мене то спсеть ѥи •
што есть за пожитокь чл҃коу

в то дн҃е рекль гь ѥсли

хотя бы весь свѣть ѿдер
жаль . а сама себе загоубиль .
а бо на щкодоу пришоль •
ѥсли же се мя кто боуде мною
соромѣти а бо моихь
повѣстеи . тыма ты жь
се и сн҃ь чл҃вческыи соромѣ
ти боуде . коли прїиде въ
славѣ своеи . и ѿцевь
скои и стыи аггль • але пра
вдоу повѣдаю вамь иже
соуть нѣкоторыи тоуть
стояуи . которыи не ма
ють вкоусити смрти .
ажь оувидя цр҃тво бж҃їе •
Ко(нь)ць вто • И сталосе по за(ч) ме
ѡныхь то слове . яко бы
посѣмь дн҃ехь . и поя л
петра и ѡанна и иакова
и възишоль на горꙋ мли на преѡбра(жение) и оутрни

васѡныи тоуа пограліс

тисѧ. и коли сѧ молилъ
било лице его ѩко быи
ное. и ѡдѣние его било
блистаючеесѧ. и два моу
жеве мовили с нимъ. то
соуть Моѵсей и Иліа видѣ
ни с нимъ въ славѣ. ко
торыи мовили ѡ смерти
его. котороую мѣлъ те
рпѣти въ Иерлимѣ.
Петръ пакъ. и тыи кото
рыи с нимъ были. ѿ тѧжа
ли были ѿ сна. а пробоуди
вшисѧ оувидѣли славоу
его. и ѡныи два моужѣ
стоѧчи с ним҃. и было
коли юж сѧ с ним҃ розлоу
чали. рекълъ Петръ къ Іс҃оу
ви. оучителю добро е
намъ тоу быти. оучини

мо тоу три сѣни [ѧко холодникы]
тобѣ єдиноу Моусеѡви
єдиноу. и Иліи єдиноу. не
вѣдалъ што мовилъ.
И єще ѡнъ того недомовилъ
оучиниласѧ ѡболока и
затѣнила ихъ. а ѡни сѧ
пострашили. коли въ ѡбо
локъ въходили. и сталасѧ
голосъ из ѡблака рекоу
чїи. се есть сынъ мои въ
злюбленныи. того слоу
хаите. и ѩкъ сѧ южъ тотъ
голосъ сталъ. самъ Іс҃
єдинъ єдинъ ѡсталъ.
а ѡни молчали. и ничего
за ѡныхъ тоу рѣчїи кото
рыи видѣли ◆ Ко́нец
преѡбраженїю. Другои за҃ ѕ҃
пакъ днемъ сталосѧ коли ж
Сѣм҃ и҃ Въ҃сѣ оу Ас҃талѡко

ѡни сходѧщимь з горы . срѣ-
тилѣ єго многыи народь .
ЛА и єдинь моужь з лєжи на-
рода закричаль рєкоу учи-
тєлю прошоу тєбє по-
глѧди на с҃на моєго . ко
єдино того єдиного маю .
и того доуха нєчистыи по-
падоуєть . и вєлци кри-
чить и проужаєть сѧ и
пѣны тѣчить . и лєдва
ѿ нєго ѿходить морьдова-
вши нєго . и просиль єсми
оучєникова твоихь да бы
то выгнали и нє могли •
ѿповѣдѣвь ис҃ и рєкль .
ѡ родє нєвѣрныи и пєрє-
коротаныи . доколѣ
боудоу вь вась . и доко-
лѣ з вами трьпѣти боудоу

привєди ѡвдє ко мнѣ с҃на
твоєго . а коли нє єщє ѡнь
шоль и доучи до нєго .
вєргль ни и мачѣ сѧ . и трѧ-
сль єго . ис҃ погрози-
ль доухоу нєчистомоу .
и сталє сѧ здоровы ѡныи
то младєнєць . и даль є
ѡцєви нєго . и дивова-
ли сѧ вьсѣ . ѡ вєликои мо-
ци божии ◆ Коне соуботѣ ЗА
И вьсѣмь дивовали томоу ЦЗ
што оучинилъ ис҃ . и рєкль
оучєникомь своим . приимѣ-
тє вы то слова доушєи ЛК
ваших . с҃нь чловѣчєскыи
маєть выдань быти в роу-
кы чловѣкомь . а ѡни того
слова нєрозоумѣли . бо
било ѡ нихь то слово за

Срѣ нє рєкль своимь прии

кр҄ито. акы не могахоу разоу
мѣти него. и боꙗхоу се пы
тати него ѿ тои словѣ. и мѣ
ли всѣ таковыи оумы
сль. кто бы из них былъ ста
раши. а ис҃ь вѣдаи оу мы
сли срдць ихь. приѧвши
дитѧ и постави его бли
зо себе. и рекль имъ. кто ко
ли приимлеть то дитѧ вои
мѧ мое. мене приимоуеть.
а кто бы мене приѧль.
приимоуеть того которы
мене послаль. бо кто е на
меньши быль межи вами
велии. то бо болши е:
ЗА
МН а иоань ѿповидѣвши
рекль. оучителю. видѣли
есмо нѣкотораго. што и
менемь твоимь бѣсы выганѧше.

че҃ е҃не ва҃сѡ҃уа҃ рекль ис҃ъ а

и заборонали есмо емоу
иже не ходить с нами.
а ис҃ь рекль к немоу не забо
ронаите. бо кто не е про
тивь нами. по вась е.
Коне срѣ. И было коли ЗА
сѧ быи полнали днове вь
схождениѧ его. и ѡн оу
тверди лице свое ити
до иерслима. и послаль ве
стники прѣд лицемь свои
которыи идоу у нисто упи
ли до мѣста самаритань
ского. а бы емоу господоу
наготовали [аво по вора] и не хо
тели него приѧти. про
то иже лице его было оу
тврьжено ити до иерслима
а коли то оувидѣли оуче
ници него иаковь и иоань.

рекли, г҃и. Хочеши ли ре
чемо абы с нб҃а огень зышолъ
з неба а попалил ихъ. Іа
к же и Илїа оучинил.
А Іс҃ обернꙋвши сѧ зака
зал им и рекл. Не вѣдаете
тѣ чиего доуха есте вы.
Бо с҃нъ чл҃чскии не пришол
абы дш҃и чл҃чскии погꙋ
бил але абы сп҃са. И вышли
до иного мѣста.
Конець четве. Пре собрꙋ.
В глав. т. аза нв.
за҃ мд И было коли ишли по
тем. рекл нѣкоторыи
к нємоу пойдоу за тобою
гдє коли пойдешь г҃и. И
рекл ємоу Іс҃. Лисици
ямы мають. и птицѣ
нб҃ныи гнѣзда. але с҃нъ чл҃чь

С҃м т. въ ѡчастало коли

скыи. не маєть гдѣ бы свою
главоу склонил. • Яко
дроугомоу рекл. пойди
за мною. • А он повѣ
дѣл. г҃и дозволи ми. А
бы шодши впередъ погре
бл отца моєго. • Рекл
ємоу Іс҃. нехаи оумерлыи
погребоут своих мертвых.
А ты пойди и проповѣдаи
цр҃тво бж҃іе. • Рекл же
и дроугыи. пойдоу за тобою
г҃и. але прежде ми допоусті
ми ити. абы сѧ попрощал
с тыми которыи соу в до
моу моєм. • А Іс҃ ре
кл ємоу. кто коли єсли
положивши роукы свои на
плоугъ. [а ко на рало.] а назад
глѧдѣл. не єсть пригоды

Глава. І.

ꙗза
н

Въ црствоу божіємоу. Кц сꙋ.

Еѵлиста выписоуєть ꙗкъ Хс пресылаєть иныхъ оучє
никовъ семьдесѧтъ. и наоучаєть ихъ. абы ксобѣ не
доуфали. ꙗкъ ты[…] оц҃ъ высылаєть. и ꙗкъ въ законѣ пере
кывалю чоломоу дорогоу живота оуказоуєть. ты повѣдаєть и
притчами о такоу образъ бойникове рѣчи номоу. и ꙗкъ ты[…]
в марфы гостемъ былъ. глава десѧтаѧ. Азатало. н

По томъ пакъ з(ъ)ꙗви
лъ гь и иныхъ седмиде
сѧтъ. идвл. и посла
ихъ по двꙗ предълицемъ
своимъ. до кождого го
рода и до мѣста. где колвє
самъ мѣлъ поити. и мо
вилъ имъ. жатва запра
вды єсть многа. алє ро

Л

ботниковъ мало. Про
сѣте жъ гдна. которого
єсть жито. абы по
слалъ роботники на жнива
своє. Идѣте жъ. отъ

сєжє напло

ꙗ васъ посылаю ꙗко ов
цѣ посредѣ волковъ.

Прѣ є не въ обу. зъꙗви гъ

Про то жъ не носитє збоини
мѣшковъ. ани пери.
покарьмовъ а ни обоуви. а и
никого нецѣлоуитє. на
дорозѣ. а в которыиже
доколи воидетє. напервъ
рцѣтє. миръ томоу
домови. а єсли тамъ боудє
снъ мира. опочинєтъ на немъ
миръ вашъ. а єсли пакъ
не боудє. к вамъ навратитсѧ.
а в томъ домоу пребываитє.
ꙗдѣтє и пиитє што єсть
в них. годенъ бо єсть робо
тникъ заплаты своєи.
а изъ домоу до домоу непе
реходитє. а до которого
мѣста коли воидетє. а
приимоутъ васъ. ꙗдѣтє по
ставленноє передъ васъ.

а ѹздоровлѧйте немоц-
ныи, которыи в нимъ сꙋть,
и мовте имъ: приближило
сѧ царство божие.
А до которогѡ пак коли
мѣста вънидете, а не прїи-
мꙋть васъ, вышедши на ꙋли-
цѣ єго повѣжте: и порохъ
который до нашихъ ногъ
прилнꙋлъ з мѣста вашего,
ѿтрѧсаємы на васъ. Але
вѣдайте, ижъ приближи-
лосѧ на васъ царство божие.
Правдꙋ вамъ повѣдаю:
ижъ содомлѧномъ въ ѡно-
то день легчей бꙋдеть.
Горе тобѣ хоразинъ,
горе тобѣ виѳсаидо,
бо коли бы в тирꙋ и в си-
донѣ чинены были тыи та-

ковый чꙋда, которыи ꙋ
васъ чинены сꙋть, давно бы
в платѣ, або в рѧднѣ, а на попе-
лѣ сѣдѧчи покаанїє
чинили. А єднакже ти-
рови и сидонови легчей
бꙋде на сꙋдѣ, нижли вамъ.
А ты капернаꙋме, ко-
торый єси аж до неба
поднеслъсѧ, але аж до
пекла погрꙋженъ бꙋдешъ.
Конець пѧткꙋ.
Кто васъ слꙋхаєть, мене
слꙋхаєть, а кто сѧ вамъ
ѿметаєть, мене ѿмета-
єтсѧ, а кто сѧ мене ѿ-
метаєть, ѿметаєтсѧ
того, который мене по-
слалъ. А семъдесѧть
пак навернꙋлисѧ зра

Рекль господь своимъ ꙋченикомъ: кто васъ слꙋ

За
на

Се апостолъ ... ѿ вѣрє

дсетїи рекоучи, Гⷭи, и бѣ-
сове намъ повиноуютсѧ
ѿ имени твоєгѡ. ● А ѡⷩ
реклъ имъ. видѣлъ єсми
сотанаила коли то
ѿнъ, ꙗко млънїа с нб҃а,
спалъ. ◆

Зⷱа

Ѡтожъ вамъ даю моць, на-
ступати на ѕмїи, и
на скорпїи, и на всѧкоу
силоу вражїю, и не боудетъ
вамъ ничого шкодовати. А
левы томоу то не радоуйте,
иже вамъ доухове повиноуютсѧ.
але томоу сѧ радоуйте, иже
имена ваши написаны соуⷮ
на нб҃сехъ. ● Тои пакъ
годины възрадовалсѧ
Іс дх҃омъ, и реклъ, хва-
лю тебе ѿче Гⷭи нб҃съ, и

Соуⷫ. г҃ реклъ гъ свои ѿцва.

землѣ. иже ты и то рѣчи
оутаилъ єси ѿ моудрыхъ,
а розоумныⷯ. а изьꙗвилъ
єси то младенцемъ, [або дѣтемъ]
єи ѿче, [ꙗко бы реклъ, гораздъ єⷭ] иже
т тобѣ подобало. ◆ Коⷰ
соуботѣ, на пл҃о на нгло.
оутнижъ ѿ крусоу:•

А ѡбернꙋвшисѧ къ оучени- Зⷱа нк
комъ своимъ реклъ. все
мнѣ дано єсть ѿ ѿца моєⷢ.
и никто не вѣдаєть, кто
єсть снъ, єдно ѿцъ. а ни
ты ж того не вѣдаєть,
кто єсть ѿцъ, єдно снъ.
а тоть бы вѣдалъ, комоу бы
хотѣлъ снъ ꙗвити. •
а ѡбернꙋвшисѧ єдинакъ
оученикомъ реклъ. • блаже- [и поⷷ и пре]
нныи то ѡчи, которыи

гле ѕне реклъ гъ свои все мнⷮ.

тїє видѧть што вы ви-
дите. повѣдаю бо вам,
ижє многыи пр҃ци и цре-
ве хотѣли видѣти што
вы видите, а не видѣли.
и слышати тїє што вы
слышите, а не слышали.
Конець пн҃е. И ѿ брꙋєꙋ.
зл҃ нг А оле єдиный чл҃къ законꙋ
ꙋченый встал. а покꙋ-
шаючи єго рекль. ꙋчи-
телю. што маю ўчинити.
абы живот вѣчный мо-
ле гль наслѣдовати. а ѡн
рекль к нѣмꙋ. в законѣ
яко єсть написано. и я-
ко читаєш. а ѡн ѿпо-
вѣдаючи рекль. возлюби-
ши Г҃а Б҃а твоєго ѿ
всего ср҃дца твоєго. и ѿ

Пе҃н. и вѣчно ѿ ныѧ. нѣга чл҃ка.

всеи д҃шѣ твоєи. и всеи
крѣпости твоєи. и всеи
мысли твоєи. а ближ-
него твоєго, яко са-
мого себе. и рекль єму
Іс҃. добрє єси повѣдѣль.
то чини и будеш жив.
а ѡн хотѣль сам себе
правым ўчинити. рекль
ко Іс҃. и кто ж єсть
мой ближнїй. ѿпові-
дѣль пак Іс҃. и рекль єму.
чл҃к нѣкоторый шоль лѕ
з Єр҃слима до Єрихона.
и ўпаль в разбойникы,
которыи єго ѡбобрали.
або одежꙋ зволкли а изранивши
єго ѿишли прочь. на п҃-
лы мр҃тного зоставивши.
и прилꙋчилося ижє єдин

свѧщенникъ шо́лъ тымже пѹ́
темъ . и ѹздрѣвши не
шо́лъ мимо • Та́кже
тыжъ нѣкто левитъ
былъ на тоѣжъ мѣсцѣ
пришолъ . а ѹздрѣвши
его по́минѹ шолъ •
А самаритѧнинъ пакъ
нѣкто едины пришолъ
на него . а ѹздрѣвши не
змиловалсѧ . и приступи
вши позавѧзовалъ раны его
и налѣвалъ олѣю и вина .
и вложилъ его на свою ско
тинѹ . и припровадилъ е
а ждо гостинницѣ . и пе
чаловалсѧ о нѣмъ • дрѹ
гого пакъ днѧ взѧвши
два сребреники . два талѧры
або два грошѣ
и далъ господаре

ви . и рекъ емѹ пилнѹй
его . а што коли надтоѣ
наложишь . а ѧ наврътнѹв
шисѧ ѡ҃ддамъ тобѣ •
Кто ж еднакъ с тыхъ трехъ ви
дитесѧ тобѣ ближникомъ
быти томѹ . который то
впалъ былъ межи разбой
ники • а ѡнъ повѣдѣ .
тот который ѹчинилъ
милосердїе на нимъ • и рекъ
емѹ Іс҃ . идижъ ты . а ѹ
чини такжe • коне҃ нѣ.
И сталосѧ коли шли и до е
диного мѣстечка не
которого . жена нѣкотораѧ
именемъ марфа . прїѧла
его в домъ свой . а тая то мѣ
ла сестрѹ которой было имѧ
марїѧ . котораѧ то сѣдѣла

Въ ѡ҃ѵа шо і́с҃ до единого

за҃
н
аз

при ногах Іс҃овых. и слухала словъ его• а ле Мар-фа мовила ѡ чиненїи слу-жбѣ. а стоячи рекла. Г҃и. не дбаєшь ли ѡ то иже се-стра моѧ мене самꙋю то-бѣ послꙋговати зоста-вила. рцы же ей а бы ми помогла• ѿповѣ-дѣл Іс҃. и рекл ей. Мар-фо. Марфо. печалꙋєши сѧ и мовишь ѿ многых речах. єдино же єсть на потребꙋ• Марїа бо добрꙋю часть ѡбыбрала которая ж то не ѿйме сѧ ѿ ней•

Прєпи бж҃и на прє. в главꙋ. аі. а зачало. нп. ѿ половины. были же ко-ли моливнатїє •:•:•:•

Єѵ҃лїє ставыт нам се оучитель. яко Іс҃ оучить доброй молитвѣ которых своих мл҃твѣ собирной. к оуставичности прозбы напоминаєт. яко бѣсы іже дꙋхы нечистыи выганяєт єсть. тыи яко законник злый караєть. як бытьи іже ѿ жены выхвален єсть. тыи іже злоє жидовскоє поколѣнїа, и прозапічного, непослꙋшенства, караєть, глава. аі. а зачало. не.

зач. аі.

а зач. не

Нстало сѧ єсть коли сѧ ѡн на нѣкоторомъ мѣсци молил. и якъ и перестал. рекл к немꙋ єдин из оученикѡв єго. Г҃и. наꙋчи нас молити сѧ. якъ же Іѡан наꙋчил оученикы свои• и рекл им. коли сѧ молите так мовте•

лп

Ѿче наш иже єси на нбсе. да свѧтит сѧ имѧ твоє. да прийде црство твоє. да бꙋдет воля твоя. яко на нбси и на земли. хлѣб наш насꙋщный. дай нам днесь. и ѿпꙋсти нам грехы наша. яко

Въ четвергъ. вт҃ ѕ не. стало сѧ єсть

Ст҃ыи лоука.

и мы ѿпоущаемо всем кожномꙋ
должникови нашемꙋ. и
не вводи нас въ искоуше
ние. але избави нас ѿ злоу
каваго • и рекл к ним
кто з вас боудет мети при
ятеля. а поидет к немꙋ
ѿполночи. и речет емоу при
ятели. позычи ми три хлѣ
ба. бо пришол до мене при
ятель мой з дороги. а не
маю што бы положил пре
него • а ѿн бы з внꙋтрь
ѿповѣдел. а рекл. да не
ми покои. южъ двери мои
затворены соу. и дѣти мои
со мною на ложи соуть. не
могоу встати а дати тобѣ •
поведаю вам. если и не
дасть емоу того дла иже е

Еѵ҃листь.

емоу приятеле. прес то дла
сороммоу его встане и дасть
емоу толко едно потребоуе • [аньдава мовяю]
Просѣте и боудет вам дано • зл нѕ
ищите и найдете • толцѣ
те, и боудет вам ѿтворено •
бо каждый кто же просит
бере. а кто ищет найдоуе •
и кто толчет, бывает емоу
ѿтворено • Конец в токоу.
которого з вас ѿца
сын боуде просити хлѣба.
чи камень подасть емоу •
або рыбы. а ли место ры
бы. гадиноу ли подасть емоу •
або если бы просил яйца
ти скорпию. [скоролоупоу або медведыка] подл... гелоу
если же вы боудоучи злыми
оумеете добрыи дары да
вати дѣтем вашим •

Сре ѕ не. рекл гсь свои присѣ

ꙗкъ пакъ болше ѿц҃ь вашь
нб҃ныи дастъ дх҃а ст҃го. тым
которыи нєгы просили єго.

конецъ средѣ.

аб кни / оу кон
зач҃ нз

И былъ коли і҃с выганѧлъ
бѣсы. и то былъ нѣмъ.
а коли оуж выгналъ бѣсы
промовилъ нѣмыи. и ди
вовали се народове. а нѣко
торыи мовили з них. ѿ
велзаоула кнѧзѧ бѣсов
ского выганѧет бѣсы.
а дроугии пакъ искоушаю
у него. знамениа ѿ него
искали з нб҃се. а ѡнъ
познавъ помышлениа и
рекъ имъ. всѧкое цр҃с
тво самособѣ роздѣ
лѧютнее запоустѣеть.
и домъ надомъ. падетсѧ.

лд

Єз нє. в҃ъ ѡ҃уа. бы коли і҃с

а естлиж и сотона самъ всо
бѣ роздѣлнсѧ. ꙗкъже боу
дет стоꙗти цр҃тво его. ꙗ
кже вы мовите иже ѿ
велзаоула выганѧю бѣсы.
а естлиж еꙗ велзаоуломъ вы
ганѧю бѣсы. сынове пакъ ва
ши чрез кого выганѧють.
а того ради они соудиами
вашими боудоуть. а естли
жем палцем бж҃имъ выга
нѧю бѣсы. ижь бо постиг
ло на вас цр҃тво бж҃ие.
а коли крѣпкыи и вьѡроу
женыи стережеть двора
своего. и в покои сꙋт има
нїа его. а естлиже моц
нѣишыи ѿ него пришовши
и переможет его. то и всеѡ
роужие его поберет. на

д

которое съмнадѣ вали . и дѣ воѥ

ѥго роздасть ·

за҃ Кто не ѥсть съ мною на

нн противы мене ѥсть . и

кто съ мною не събираѥть .

то растачаѥ · Конець ѹѥ҃.

Ѡколи нечистыи доухъ

выидеть из члка . проходить

скрозѣ мѣста безводнаа .

глядаючи оупокою и не наи

доучи . и мовить к собѣ . во

рочюсѧ до домоу моѥго ѿ

колѧже есми и вышоль . а

пришодши наидеть его а ѿ

пометенъ и оукрашенъ .

тогда поидеть и поиметь

съ собою иныхъ седмъ доуховъ

горшихъ себе . и въшодши

живоуть тамъ . и бывають томоу

члкоу послѣдниѣ горшие первыхъ .

Пѧ҃ ѕ҃ не҃ рекль г҃ . Кто не ѥ҃.

Конець пѧ҃ ѹтнижа кцн ·

И было то коли ѡнъ то ѥмо і҃

виль . въздвигши нѣко

тораѧ жена гласъ ѕ межи на

рода и рекла ѥмоу . блаженны

живот который тебе носил .

и перси которые еси ссаль ·

а ѡнъ рекль въистинноу

такъ ѥсть · блаженни соуть тыи

которыи слышать слово божиѥ .

и стерегоуть ѥго · Коне҃ кцн.

Народомъ же събирающимсѧ . за҃

почаль мовити . тото нд҃

народъ злыи . знамениа ка҃

ищеть . а знамениѥ не боудеть

ѥмоу дано . едино знамениѥ

Иѡны пророка . Якъже бо Иѡ

на знамениѥ ниневитомъ бы

также боудеть и снъ члческии

родоу томоу · Цр҃ца ѥпо

пне ѕ не . въ ѡтъ . Народомъ събирающимсѧ

люди не повстанеть с мужи
рода того то. а осоудять
их. а то иж ся оть на приеха
ла с краевъ земли слоу
хати моудрости соломоно
вы. а ото болши то есть
нижли соломонъ. • и моу
жеве нинев(и)т(я)не повста
ноу на соудъ з родом сим и о
соудят и. про то иже с(я) они
покаали при проповеди иона
ны. а ле то то болши есть
нижли иона. • и никто
бо свечоу запалилши не ста
вить ей в таене. а ни под со
соу. а ле на свещник поста
вляеть ей. а бы тыи кото
рыи входжаи светло виде
ли. • Конець пнелкоу.

за зі
Светилник тела твое
кто зне рекли га светил

есть око твое. если же
око твое просто боудеть.
то все тело твое светло
боудеть. если пак злое
было. то и тело твое те
мно боудет. про то стережи
абы светло которое есть
в тобе. темно не было.
а если тело твое светло
боудеть не мающи жадноѣ
темности. боудеть все
светло. яко же свеча
ясностю своею осветит тебе.
а коли то оно то мовил. ік
просил его некто з фа
рисеев. абы обедал оу не
го. а вшедши посадился
за стол. фарисеи пак оу
зрел и дивовался. иже
не оумывал пред обедом.

И рекль ємоу Іс. нинѣ вы за
конници што жь є зноутрь
кѡнве яко и мисы чистите.
а внѹтрьнєє ваше полно є
грабежов [аколоупнѣ зспива] и не
єправедливости • безоу
мни. а вы то которыи єсть
оучинил знꙋтрь и внѣ
шнеє єсть оучинил. але
на тоє все ранѣ и даваите
млтынѣ. то и все чи
сты вамь боудоу • Конец втр.
ЗА Бѣда вам фарисеѡмь. и
ЗА даєте десятины з мя
ты и пигана [зроуты] и всѧ
кого зелїа. а соуд и млть
бжїю ѡпоущаєте. тыи то
рѣчи за правды мѣли єсте
чинити. а ѡного не ѡпоу
щати • Горе вам фарисеѡм.

Сѐ з не реклы гакѡ вѣдава.

иже любите перенѣишїи
мѣсца на сонмищах. и по
здоровленїа на торгоу •
Горе вамь книжници и фа
рисеи лицемѣрници. иже
єсте яко гробове невид
ѣмыи. и люди ходѧт а не вѣ
дають • Ѡповѣдал мг
нѣкто єдин из законни
ков и рекль ємоу. оучите
лю коли ты то мовишь,
и нам сором то оучиниш •
А он рекль. и вам бѣда
к законникѡм оученым. и жена
кладаєте на люди бреме
на. которыи носити не мо
гоу. а сами и нѣ єдиным
пальцемь вашим бремене
доткнути ся не хочете •
Конец. Середѣ.

за
зв

Горе вамъ иже будуете гро
бы пророческыи. а ѿцеве ж
ваши побили ихъ. вы нести
ним посвѣчаете и хвали
те учинки ѿцевъ вашихъ.
тогдамъ иже ѡнии поби.
а вы будуете гробы их •
Протожъ и премудрость
бжіа рече. пошлю до них прркы
и апл҃ы. а из них нѣкоторыхъ
побіютъ и выганяти будут.
и будет глядана на томъ лѣто
роду кровь всѣхъ прроковъ
пролѣанная ѿ початку
свѣта. ѿ рода сего. ѿ крове
авелевы. аж до кровъ захаріины. которыи же есть за
гинулъ межи олтаремъ и
домомъ бжіимъ • вы нести
ним укажу повѣдаю и будет

Зач з не · рекла гакопри. Горе вамъ

глядана на томъ лѣто роду
Горе вамъ законником учены.
иже есте взяли ключъ розу
мѣнія. сами нижъ не входите.
а тыи которыи бы входити хо
тѣли, заборонясте • а
коли ѡнъ тое до них мовилъ.
почали есть на него законоу у
ченыи и фарисеи вельми
гнѣвати. а повѣсти него
перековати. и ѿ многы
речи зрадливе его пытати.
хотячи нешто за уста его
уловити. абы его ѡскаржили •

або ѡсоч[illegible]
у[illegible]

Еѵ҃листа выписоуетъ. иже хс҃ кажется стерети злости
фарисейской. тыже такъ бъ своей воли печалуетися
ѿ своихъ, и мовить имъ абы не боялися убиваючихъ тѣ
ла. тыже такъ не хотѣлъ межи братіами дѣлити имѣ
ніа, и ѿвожуетъ ѿ лакомьства. черезъ притчю бога
того. тыже такъ научаеть абы были люди кроткими,
в радости, и вѣрными въ владарьствѣ. тыже
противъ неприятеля абы были на добро и на ѡпатрениѡ.

Глава. вторая надесять.

глав. ві.

[Т]ъ коли сѧ множа зобрали
тисми народа. так ижь
ѡдинъ дроугого подо
птовали. почалъ мовити
напрьвѣй оучнкомъ своимъ.
п стережитесѧ ѿ кваса фари
сеискаго. што сѧ выклада
єть лицемѣрство. ко
за чє. Н ничого конечнѣ не є
зг скрытого. што бы не было
ѿкрыто быти. а ни єсть
што тайного. а бы не было
зъявлено. тоє што єсте
мовили в темности. а на
свѣтѣ велиша но будеть.
а што єсте мовили въ оуши
в хоромнахъ. тоє пропвѣ
дано будеть на домах.
сенестію гесегію пабоурнї а лекаль дроугомъ моимъ мо
вію. а бы єстесѧ не боѧли

Пѧ з не. рекл гь. ни тыхъ бони

тыхъ который забиваютъ тѣ
ло. а потом не маютъ што
болше оучинити. а лєча вам
оукажоу кого быстесѧ боя
ти мѣли. • боитесѧ того
который по забитю маєть
моць оувергнути въ ѿгень пе
келный. въ истинноу вам
мовлю того боитесѧ. чи
не пѧть птахов продают
за два пѣнѧзѣ або два галерѣ а
ни ѡдинъ з них не єсть забы
тый оу бога. а лє и волосы
головы вашей вси соуть н
личены. прото ж не боитесѧ.
многы ко птиць лѣпшими
єстесте •
И тоє кажоу по вѣдай кто зи
ръ мнѣ ле не испо вѣсть пре
члвкы. и сынъ члвчєскии испо

Ноє ѕ рекл гь. всѧкъ иже испо

вѣст его прєд агг҃лы бж҃іими. А кто ѿвержетсѧ мене пред людми, ѿвержен бꙋдет пред агг҃лы бж҃іими. И каждомꙋ который бы што рекл противко сн҃ꙋ чл҃ческомꙋ, бꙋдет ємꙋ ѿпꙋщено. А лечь томꙋ кто бы дх҃а ст҃го хꙋлилъ, не бꙋдет ємꙋ ѿпꙋщено. А коли бꙋдꙋт вас приводити на сонмища, и власти и владыцества [предъ оуряды и соудии], не трощитесѧ ꙗкъ або што бысте за ѿповѣдь чинити мали. Бо истинно дх҃ ст҃ый наꙋчит вас в тот час, што бысте мали мовити.

Конец понедѣлкꙋ нетомꙋ.

За҃ зе҃ И рекл ємꙋ єдин з народ

Понеде́лнє вꙋ с҃ꙋа рекл єм

да, оучт҃лю, рецы братꙋ моємꙋ, абы сѧ сѧ мною ѿчизною розделилъ. А ѡн рекл ємꙋ: чл҃че, кто мѧ поставилъ сꙋдиєю, або дѣлителем над вами. мє И рекл к ним: выстерегайте и ховайтесѧ ѿ всѧкого лакомства. А кгды не ѿ излишкꙋ кгды кꙋ жывот его былъ, нж ѿ имѣнїа его. Притчꙋ же и мовил к ним, приповѣдаючи рекꙋчи.

Чл҃кꙋ єдиномꙋ богатомꙋ ꙋродило поле. И мовил сам в собѣ рекꙋчи, што мам чинити, не мам где бых зобрал жита моѐ. За҃ зѕ҃ мѕ [ꙗко плодивїю] И рекл, так оучиню, розмечꙋ житницꙋ мою.

Нє д. рекл Гс҃ь притчꙋ, чл҃кꙋ єдин

Ст҃ыи лоу.

[клоуніо, ѧвостпѡдолоу.] И҆ко́ли щїи по́боу
доу̀ю. и҆ꙁберо́у̀до́неи̇ ве́сѣжи̇
тал мои̇. и҆ксе до́бро моѐ. и҆
ре́коу̀ дш҃ни моє́и̇. дш҃е мла́
є҆шь много до́брогѡ̀, и҆ на́
много лѣ́ть поло́женогѡ̀.
ѿпо̑чи́ваи̇, и҆ жь, пїи̇, ѧ҆ весе
лнсѧ̀ • Ре́клъ є҆моу̀ бг҃ъ,
безоу́мнѐ, [ѧко̑ глоупи́те] то́и̇ то̀
но́чи дш҃оу твою̀ вытѧ̀гне́ть
ѿте́бѐ. ѧ҆ то̀ є҆ щто є҆си нагѡ
товалъ ко́моу̀ боу́деть •
та́къ є҆сть ка́ждыи̇ кото́ры
со́бѣ грома́дить. ѧ҆ не въ бо҃
бо́гатѣє • Ко́нецъ, н҃е.
И҆ ре́клъ оу҆чн҃ко́мь свои̇мъ •
Утн҃, пн҃е. Про́то жь ка́жоу
по́бѣда́ю. ѧ҆ бы́сте сѧ̀ не пе
чаловали̇ ѿдш҃оу ка́шоу̀,
што ъ҆стѐ. ѧ҆ ни тѣ́лоу мь

Еѵ҃лнє́сть.

ка́шни мь, въ што̑ ѿбо́лочє
тесѧ̀. Дш҃а бо́лшаѧ̀ є҆сть
ни жи́ли по́крови ленѧ̀. и҆
тѣло̀ ни жи́ли̇ ѿдѣ́ванїє̀. смо
трѣ́те на́ птицѣ̀ и҆же не сѣ
ю҆ть, а ни жи́ноуть. и҆ не є҆сть
вни̑ ни є҆пижарнѣ̀. ѧ҆ ни жи
тницѣ̀, ѧ҆ все гда ѣ̀ихъ кор
мить. ѧ҆ кн҃и же вы лѣ́пшїи
є҆стѐ ѿптицъ • Кто па́
зка́сь печа́лоуѧсѧ̀, мо́же
ли прнчинити възра́стоу свое́
моу ло́коть є҆динъ • И҆а
є҆сли пакъ то́и̇ на́и̇ менщеи̇
рѣчи не можетѐ, про́што сѧ
ѿ и҆ныи̇ печа́лоуєтѐ •
смотрѣ́те на́ крѣ́ты по́л
ныѝ, ѧ҆къ ро́стоу̑ не працю
ютсѧ̀, ѧ҆ ни прѧ́доу. въ и҆сти
нноу по́бѣдаю ва́мъ. и҆же

ни соломонъ въ всеи славѣ
своеи неѡдѣвалъ есмъ такъ
ꙗко ѡдинъ ѡ сихъ . а єсли
траву котораꙗ днесь на поли
єсть . а на завтрꙗ кыкаєтъ
впечь ѹвметана . бгъ такъ
ѡдѣваєтъ . чимъ больш васъ бо
лши ѡ маловѣрни . прото
не ищѣте не вы, што бы є
сте или , або што бы єсте
пили . а не възносѣте сѧ .
всѣ бо то рєчи поганове
ищꙋт . вѣдаєт бо ѡтецъ вашъ
иже того потребꙋєте .
а ле наперед ищѣте црства
бжїа . а тыи всѣ рєчи боу
доут вамъ даны . кон пнⷣе .
зл
ѯз
Не бойсѧ малоє стадо ,
ѡ добрѣ бо ѹмыслилъ ѡтецъ
вашъ хотѣ дати вамъ цртво .

сꙋбѡ лі , рек гь , не бойсѧ

продайте жъ имѣнїа ваша .
а роздайте въ алтыни . дѣ
лайте собѣ скробница не ве
шающа . и схованиє неѡскꙋ
дѣюща на небесехъ . где зло
дѣй не доходитъ . а ни моль
не изъѣдаєтъ . бо где єсть
скробнице ваше . там боуде
и сердце ваше . боудоуть треслава
ши [або бедра] препоꙗсани . а и
свѣчи горѧщїи в роукахъ ваших .
а вы подобни боудете чл҃ко
чекающим гдна своєго
коли не мъ врнеть з бракоу .
[з весилꙗ або свадьбы] а бы єго моу ко рзі
ѡтворили , коли єдно прїйде
а поколатаєт . блажени
слоуги ѡные , которыи ко
ли прїйде господарь ихъ . и
найде ихъ , а ѡни чютъ .

або неспѧщи

Правдоу вамъ повѣ
даю. иже посадить ихъ. а
ѡпоѧсавши сѧ боудеть и
слоужити • а если въ ва
тороую сторожоу. и в третюю
сторожоу придеть. и такъ
ихъ наидеть. блаженни соуть
слоугы ѡныи • а то е
пакъ вѣдаете. если бы
господарь вѣдалъ в кото
роую годиноу злодѣи при
де. оустерегль бы и не далъ бы поко
пати домоу своего. и
вы тыжъ боудете готови. бо
в которыи часъ не надѣете
сѧ сынъ чловѣческый придеть •

Конець соуботѣ • ⁘

И реклъ емоу петръ. г(оспод)и
к намъ ли тоую притчоу по
вѣдаешъ. чи пакъ къ всѣмъ •

Реклъ г(оспод)ь. кто бо есть вѣра за
ныи и справцею и моудрыи. зи
которогожъ поставить го
сподарь надъ челѧдью своею. а
бы вчас выдавалъ имъ ѿ кро
кы. блаженныи есть слоуга
тои. которогожъ пришедши
господарь его и наидеть его
а ѡнъ такъ чинит • въ и
стинноу повѣдаю вамъ. и
надъ всѣми имѣнми своими
старша поставить его •
а если бы тыжъ ѡнъ слоу
га помыслилъ в сердци своемъ
рекоучи. замешкаеть го
сподарь мой пріити. и по
чалъ бы бити слоугы и слоу
жебницѣ. ӕсти же и пити
и оупиватисѧ • Придеть
пакъ господарь слоугы ѡного

въ то и не реклъ г(оспод)ь кто бо е

Стыи лоу.

вдни вкоторыисе не надѣ
ѥть. а вгодиноу котороу
не вѣдаѥть. и роздѣлиѥго.
[ако розотнеть] и честь ѥго поло
жи з невѣрными. ѡнь
пакь слоуга вѣдаючи волю
господаря своѥго. а ни изго
товиль. а ни оучиниль по во
ли. боудеть ѡбложень рана
ми многыми. а кото
рыи пакь не вѣдаючи оучини
што годного ранамь. мало
бить боудеть.

за
за Каждомоу комоу ѥсть
много дано. боудеть
много взѧто ѿ него. а
комоу ты многого пороу
чено. вънетиноу ѿ него
болше ѿ нескоано боуде.

Конець. вторкоу

Сѣ ине. рекла г҃ь. каждомоу

ѥулнеть.

Огнѣмь пришоль ѥсмь ноу ве
речи на землю. и што хо
чоу, иже юже загорѣласе.
крщениѥ имѣмь кр҃тити.
и како оудръжасе доньдеже
скончаютсе. надѣете
ижебы мира пришоль дати
на землю. ни. повѣдаю
вамь, роздѣлениѥ. за
правды иже ѿтого часа боу
доу пѧть въ единомь домоу ро
здѣлени. три на два. а
два на три. боудеть роз
дѣлень ѿць противь сынови.
а сынь противь ѿцоу своѥмоу.
мати противь дьщери. а
дьщерь противь матери сво
ѥи. свекры противь не
вѣсткы. а невѣста проти
свекры своѥи. а идона

Стыи лоу.

родовь тымжь людомь мовиль коли
оуздрите ѿ облокы ꙗ ѿ них
всходить ѿ западоу. мо-
вите за того ж дождь боуде.

або на пивых мест

и такь бываеть.
ꙗ коли оуздрите иже вѣтрь
с полоудне вѣе. тогды мо-
вите тепло боуде и такь бы-
ваеть. • лицемѣрници.
постоупкы небесныи и зе-
млиныи вы умѣете соудити. а-
ле того часоу ꙗкь не позна-
ваете. чемоу пакь и сами ѿ
собѣ не соудите што есть
справедливого. • коли пакь
идешь с соуперником своим ко
кнзю

або с соутяжцем

доки есмь
на поути попрацоуи жебыс єго
ности. абы есь был про-
щень ѿ него. абы тя не вле-

Єулисть.

не притягноуль к соудѣ. а соу-
дя бы ця даль тебе слоузѣ. а
слоуга бы всадил тя в темницоу.
повѣдаю тобѣ иже не выи-
деш ѿтоль, аж ѿдаси послѣднии
конець. пѣнезь. среда.

Єулиста выписоуе, иже хс в притчи злорадованых
галилеискых напоминаеть, абы чинили покаяние, при
водячи неплодноую смоковницоу. і кгды ж женоу, ко
торая лѣт ні скорчена была, оуздоровлѣвае. ты ечитель собор
номоу прямовлае. ты яко побѣ дасть ѡ церкви бжии. і коуже
неуготил молодики ... дасть при пронимае. а продалистицею называе :~

Гла. гі.

Зач
ѻ

Пришли пакь тоу нѣко-
торыи в тот час, и повѣ-
дали емоу ѿ галилеехь.
которыиже то пилать кровь
змешаль из жрътвами и-
х. и пакь ѿповѣдѣль и ре-
кль имь. вы надѣетеся
иже бы тыи то галилеане
над всѣ которыи жили в
галилеи грешнѣишими
были. иже ѿни таковыи

мз

Ѥ и не в соуботоу. пришли нѣ

рѣчи трапѣли . ни . повѣ
даю вамъ . если сѧ не по
каєте всѣ такъже погыне
ні тє • якъ ѡныи на которы
же то оупалъ столпъ силоу
амскии . и побилъ ихъ •
вы сѧ такъ надѣваєте иже
были то над всѣ люди
которыи живоут въ Иерлмѣ
виннѣишими были . ни .
повѣдаю вамъ . алє если не по
каєте . то всѣ такъже погы
нете • повидѣлъ пакъ и
тоую притчоу рекоучи • такъ
нѣкоторыи малъ смоковни
цоу въ виноградѣ своємъ са
женоую . и прихожовалъ глѧ
даючи плода на неи, и не на
шолъ • и рекъ к винаревѣ .
ѡто юж третєє лѣто якъ

прихожоу, и глѧдаю плода на
томъ то древѣ смоковничномъ
и не наидоую . и того длѧ
подотни єє . и нехаи землѧ марнѣ
не запоражноваеть • ѡнъ
ѡдповѣдаючи рекъ ємоу .
Гн҃и . нехаи єще и того рокоу .
ажъ ѡкопаю около єє, и
ѡсыплю гноємъ, а чєи па
оуродит плодъ . а если не боу
детъ . то впрiходѧщее лѣ
то высѣчешъ єє • ко҃ чѐ.
Былъ пакъ Іс҃ на єдиномъ за҃ ѻа
въ соборницы . и научалъ
всоуботоу • была тыжъ
тамъ жона такаѧ . котораѧ
немала ѿ доуха ні лѣтъ .
и такъ была скорчена иже
немогла вгороу поглѧдѣ
ти • оувидѣлъ пакъ єє и

не҃ і въ҃ ѿча . Былъ Іс҃ на єдин

Іс҃. и при҆звавши же єи к собѣ и реклъ єи. жено спро-
щена єси ѿ немоучи твоє-
и. и положилъ на неи роуки.
и ꙗко оу ставаласѧ проста. и
лі хвалила бг҃а • тогды ѡ҆тва-
рѣшіи залежнесъ же в соботоу ги҆ѣва
ючисѧ реклъ. иже Іс҃ в соуб-
тоу єи здоровоучинилъ.
мовилъ народови. шесть
днии єсть. в которыи го-
днѣ робити. втыи же
приходѧчи оуздоровлѧитеⷭ҇
а не в днѣ соуботныи •
ѿповидѣлъ Іс҃ и реклъ ємоу.
лицемѣре. [сѡглоупыи та(к)] которыи
з васъ не ѿвѧзоуєть в соуботоу
сѡ(т)...(?) єго вола або ѡ҆сла. и
ведши на поити • тажьи
дъщерь авраамова. кото-

роую была звѧзалъ сотона
ѡ҆съмъ на(д)ца(ть) лѣтъ. чи не подобно єго
дилосѧ розвѧзати єи ѿ
того звѧзанѧ в днѣ соуб-
тныи • ꙗко ли ѡ҆нъ то є
реклъ. засоромилисѧ все
противници єго. а все
люде радовалисѧ ѡ всехъ
славныхъ бывающихъ ѿ него.
Конецъ. недели •
И на то є мовилъ. комоу єсть За҃ ок
єсть подобно цр҃тво бж҃іе.
и комоу єго оуподоблю •
подобно єсть зернити горчи-
ци. которое взѧвши
чл҃къ оукроутилъ въ ѡгородъ свои. лѕ
и взросло. и оучинилосѧ
дрѣвомъ великимъ. и птици
н҃бныи на ветвехъ єго
звикали собѣ гнѣзда • соуд. пребоуды.

Сб҃ѹ кі. реклъ гъ притчоу. подобно є
цр҃тво бж҃іе є̇(сть)

И по которе рекл . чем оу по-
бимо црство бжие . по-
бно есть квасу . которого
взявши жона скрыла [до сховка]
в муце трех сате . яж ускисло
все . И прохожовал есть
по городех и по селех учачи
на учанье идучи до Иерусали-
ма . И некоторыи пак рекл
ему . Ги . мало ли есть
тых которыи збавлени
будут . Яон рекл им .
силуйтесь вонити скрозе
тесныи ворота . Понеже
давую вам иже многыи бу-
дут глядати вонити . а не не
будут могучи . Яко ли ж
встанеть домоувладка . И
затворить двере . И почне-
ли бысте надворе стояти

И колотати в двере рекучи .
Ги ги отвори нам . Я он
отповесть вам рекучи .
не знаю вас откол есте .
Тогды почнете молвити .
едали есмо и пили есмо
пред тобою . И на нашых улицах
учил еси . Я он рече
вам поведаю вам иже ва-
не знаю откол есте . Отьи-
дете от мене вси делающи
неправду . Там будет плач
и скрегтание зубом .
Коли пак узрите Авраа-
ма . Исаака . Иякова . и всех
пророкы в црстви бжии . а вас
вон выгнаны . И приидут
от въстока и запада и севе-
ра и юга . и будут седети
в црстви бжии . Ко . субота .

И є̀сѹ послѣ́днїи которыи
были перьвенними. а первыи
сѹ которыи были послѣдними.
зч҃ ѻг И того дни приступивши
нѣкоторыи з фарисеєвъ
и рекли ємоу. изыиди а по
иди ѡтселѧ. бо хочет тебе ирод
на забити. а ѡн рекъ имъ.
идѣте а повѣжте лисоу
томоу. иж е вѣсы выганѧ
ю. и днесь и завтра оуздоровлѧ
ю. а третего днѧ докончаю.
ѡбаче мнѣ днесь и завтра вбл
ити. бо не можеть пророкъ иньде
загинути ѡкромъ ієрслм
ѣ. ѡ ієрслмже ієрслмже.
которыи єси побиваль
пророки. и каменїемь ты
которыи посланныи кто
к тебе побиваєшь. колко

Пт҃к н не҃ въ ѡтча. приступили

кр҃о хотѣлъ єси ли зобрати
дѣти твои. такъ іакъ же
сънираєт къкошь. [абокоурица.]
свои коурчата подъ свои крыла
а не вы не хотѣли. ѡто
вамъ зоставаєт домъ вашь
поусть. повѣдаю вамъ иже
мене не оузрите. аж то е
приидет коли речете. бл҃вена
грѧдыи въ имѧ гн҃е. ко҃ пт҃.

Еѵ҃листа выписоуєт. іакъ хс҃ оуздоровиль в дн҃ь ст҃ы чоловѣка
водою заплоудного потоучаса. ты ж на оучлеть. абы на
оучтиа абонавкаладцѣвахъ подлѣиши ємѣсце. послѣдати.
а оубогыи на ѡбѣдь. або на вечерѣ позывати. ты притча
або подобенство. ѡ великои вечери. а ѡ сотворенїи свѣта
або вѣжѣ. и ѡ цри которыи то маль воєвати. глава ді. глав ді

Нста лосѧ месть. иже ѡ
нь вшоль въ домь нѣко ѧ҃ѕ ѻ
торого кнѧжати фа на
рисеиского хлѣба іасти.
а ты были назираючи его.
а то была нѣіакыи члкъ.
которыи мѣль водныи троуд.

сѣбѡ гі въ ѡтча. вш҃ ю кдо ми

або ѡпоухокаль. и стоꙗль прєни(м)
ѿповидѣль іс҃ и рекль къ
законо оучителємь и фа
рисеѡмь . годили ес(ть) в соу
ботоу исцѣлити • а ѡни
помолчали • іс҃ пакъ
взємши єго и оуздоровиль.
и ѡпоустиль єго ѿ себе •
а ѡныимь ѿповидѣвши
рекль . єсли которого з ва(с)
ѡсель або воль в стоудни
або в колодѧзь. оупадє(т) . чи не пѡ
вѣгнеть а не вытѧгнели
єго и в дни соуботный •
а ѡни нє моу на то ѿпови
ІГ дѣти не вмѣли • а по
томовиль до позванных
притчоу . видѣвши ꙗкъ прє
нѣишии мѣсца посѣдали.
рєкль к нимь . коли вась

боудє кто попросити на бра(к).
або на весѣлѧ. не садѣте сѧ напередь
нѣ в нишомь мѣсци . бо єсли
кто боудеть ѿ тебе лѣпшии
єпросѧщии . то прїидеть то(т)
которыи то тєбе и ѡного
просиль, и речє(т) тобѣ . по
стоупи семоу мѣсцє . ты
пакъ с соромотою боудешь
сѣдѣти на послѣднемь мѣ
сци • а лє єсли боудеши
позвань . пойди, а сѧ(д) на
послѣднемь мѣсци . а єслї
прїидеть то(т) которыи тєбе
просиль . и речє(т) тобѣ . бра
тє . посади сѧ вышє . тогды
боудє(т) тогды боудє(т) тобѣ
славно пред тыми которыи
сѣдѣли с тобою . бо каждыи
которыи себе повышаеть.

то(го) см(е)ритем. Ко(нецъ) соу(бо)ты.

за(ч) ое
Вшолъ пакъ Іс в домъ не-
коего книзм фарисеи-
ского в д(е)нь соуботныи ıа-
сти хлеба. И реклъ кпо-
звавшомоу его. коли чи-
нишъ обедъ. або вече-
роу. не проси жъ приıателеи
своих. ани братовъ своих.
ани близжних твоих.
ани соуседовъ богатых.
бо и они также тебе позо-
воут. и оддадоут тобе.
але если чинишъ пиръ. [чесить]
[або калацию] зови оубогыи. ма-
ломожныи. хромыи. и сле-
пыи. и будеши благенъ. бо
не маютъ тобе чимъ отдати.
але будет тобе въздание
при воскресении праведных.

Пне(делок) не(дели) въ отчась вшо Іс

Коли то е оуслышалъ единъ
с тых который там сеѣдели
реклъ емоу. благенъ тот который
зъıасть обедъ в ц(а)ртвии Бо-
жии. Конецъ п(о)н(е)делкоу.
Іс пакъ реклъ емоу. чл(овѣ)къ не- за(ч) оѕ
который оучинилъ вечероу ве-
ликоу. [або досъпанию] и просилъ
многы. и послалъ слоугы своего Ц
в годиноу вечере. мовмучи зъ-
ваннымъ абы пришли. бо ужъ
все есть зготовани. а о-
ни пакъ все почали сеи едини
ıако и другый вымовлмти.
Первыи реклъ. купилъ есми
село. пилно ми есть потре-
ба там доехати. а отглм
дати его. прошоу тебе, и-
мей мене отреченным. [се же не не прашо]
[або вымовъ мене] а другыи реклъ.

Не(деля) лı. реклъ Г(оспод)ь притчу. Чл(овѣ)къ некі(й)

коупилъ есмь пѧть сопрѧгъ
воловъ. идоу шоупоити ѩ ѿ
глѧдѣти ихъ. прошоу тебе
имѣи мѧ не ѿреченна • а и
третии реклъ. поималъ есмь
женоу. и того дѣлѧ не могоу
поити. и вратившисѧ слоу
гы. повѣдали то господа
реви своемоу • тогды ро
згнѣвалсѧ домоувлка. и
реклъ слоугамъ своимъ. выи
дѣте борзо на рынокъ. и на
оулицѣ мѣстцькыи. оубо
гыи. и бѣдныи. и слѣпыи.
и хромыи. сюды оувведѣ
те • и рекли слоугы госпо
дареви. исмѣ ѥстало ꙗкъ
еси роскazалъ • и еще
есть мѣсце. и еще есть
мѣсце • и реклъ гдинъ

слоугамъ. выидѣте на сте
кы. и межи плоты. а принуд
дѣте ихъ внити. абысѧ
наполнилъ домъ мои • по
вѣдаю бо вамъ. иже ни единъ и
с тыхъ моужеи званныхъ не вкоу
ситъ моеи вечерѣ. мнози бо
соуть званнии. а мало събра
нныхъ • Конець недѣли •
Ишли пакъ з нимъ народове за ѻз
многыи. а обернoувши
реклъ имъ. если кто идеть
до мене. а не възненавидит
отца своего. и матере. и жены.
и дѣтеи. и братии. и сестръ.
а еще на то и дшѣ своеи.
то не може быти мои оу
ченикъ • и кто не носит
креста своего. и вслѣдъ мене
не ходит. не може быти оу

Ѿтѡ дне. въсѡуа. шли за ісо.

не ꙋченикомъ моимъ • а кто,
бы з васъ хотѣлъ столпъ бꙋ
довати, [або вежꙋ] то впередъ сѣдъ
ши розличитъ маетности
свои. если бꙋдетъ имѣти с по
требꙋ, кꙋ збꙋдованю •
бо если бы положилъ ѡсно
вꙋ, [або фꙋндаментъ.] а не моглъ бы
доконати. всѣ которыи бы
его видѣли. смѣяли бы
з него, рекꙋчи. тотъ чл(ове)къ
почалъ бꙋдовати, а не може
добити • або который ж(е)
царь. который бы хотѣлъ
поити напротивъ иного
царя воевати. не радилъ ся
перше седячи. если бы мо
глъ покатися з ни десятьма
тисячми. который про
тивъ него идетъ з двадцатьма

тисячами • а если пакъ не
можетъ. еще ѡн нь далеко
естъ. и пошле послы к нему.
и проситъ ѡ тое, абы ся захо
вали в мирꙋ • такъ же ко
и каждый з васъ. если не ѡт
речеся всего своего имѣ
ния. не можетъ быти ꙋченико
моимъ • доброе соль.
але если бы соль смакъ
ꙋтратила. тогды ѡсо
лено было. а ни в землю,
а ни в гнои не згодится. а
левонъ высыпана бꙋде.
кто имаетъ ꙋши кꙋ слыша
ню. нехай слышитъ • ко. вто.

[Еѵлиста выписꙋетъ, притчꙋ ѡ сто овецъ. и ѡ драхмѣ, або ѡ гривнѣ. и ѡ радости агг(е)льской. над едины(мъ) грешникомъ каюшимся. и ѡ заблꙋжшомъ сынꙋ. глав(а)]

Приближалися к нѣмꙋ всѣ мытници, и грѣ — глава .еі. аза он

Се дне въ ѡ ча, приближи

Ст҃ый лоу҃

шници слоухаючи его. и ро-
птали фарисеѡве и книжь-
ници мовечи. тот прїи-
мѹе грешникы. и ꙗдаеть
с ними ● а ѡнь повѣдѣ
имь тоу притчоу рекоучи.
нѕ Которыи жь вы члкъ з межи ка
маючи сто ѡвець. а стра-
тить єдиноу з межи нихь. чи
не ѡставить девѧть десѧть и
девѧть в поустыни. и идеть
за ѡною погыбшою, аж ее
найде ● а коли ижь най-
де ее, вложит ее на рамена
свои. [або наплечѣ] и радоуетсѧ. а
до домоу пришодши. и зъзо-
ве приятелеи свои, и соусѣды.
и повѣсть им и речеть. весе-
лѣте сѧ съ мною. иже е-
сми нашол ѡвцю мою. ко-

Єѵ҃листь

тораѧ южь была загиноула ●
повѣдаю вамь. иже та-
коуде радость на нбси на еди-
ным грешникомь каающи-
сѧ. нижли ѡ девѧтьдесѧт.
и ѡ девѧти праведныхь.
которыи не потребоують по-
каанїа ● а которыжь ко-
тораѧ жона маючи десѧть
драгмь. [або десѧть гривень. або десѧть грошии]
єсли бы загоубила єдиноу
драгмоу. а чи не зажигаєть
свѣчѣ. и помѣтеть хоромы.
и поперекрутаєть все рѣчи
што єсть в ни. и глѧдаєть пил-
ностю. а жь бы нашла ●
а знашодши и зъзываєть
приятелкы свои и жоны
соусѣдни. и повѣсть им
и рече. радоуитесѧ съ мною

Ѿ лоукы.

ко на́шла є҆смъ и҆ драгмоу.
ко́тороую бы́ла є҆смъ и҆ згоу
била • по то́моу ва́м ка́
же боуде ра́дость а҆нгло́м
бжі́им. ѿ є҆ди́ном гре́
шникоу ка́ющимся • ко̑ сре.

за҃ ѻ҃з Рекл гь҃. чл҃къ нѣкоторыи
мял два сн҃ы. и҆ ре́кл мла
дшии сн҃ъ ѡ҆тцеви. ѡ҆тче да́
и҆ мнѣ достоиноую ча́сть и҆мѣ
нія • и҆ розделил и҆мъ и҆мѣні́е.
не по мнѡгых днех.
мéншии сн҃ъ все забравши
и҆ пошол в сторону далекоу.
и҆ та́м потратил все своѐ
и҆мѣні́е живоучи ѡ҆блоу
дно • я҆ко ж оун все оу
тратил. стал ест голод
великыи. въ ѡ҆нои то сто
ронѣ. а ѡ҆н почал недо

Рекл гь҃ притчоу сию. чл҃къ нѣ

нед ѡ блоу сн҃оу

Є҆ѵ҃ли́стъ.

статокъ терпѣти. и҆ шедши
пристал къ є҆диному чл҃коу
живоучомоу въ ѡ҆ном то
мѣстѣ. которыи же то
послал є҆го до села своє҆го
а҆бы пасл свинѣ • а ѡ҆н
южъ был бы рад насытити
брюхо своє҆ ѡтрожець. [або млоутиом]
[або ѡтроубами.] которыи є҆дали
свинѣ. а ле и тых никто не
хотѣл є҆моу дати • то
гды пак пришол к собѣ. и
рекл. ѡ ıак ест много
наимитов в домоу ѡтца мо
є҆го. а ıакы много маю
хлѣба. а ıа тоу з голодоу
погибаю • а ле нѣчого
не оучиню. є҆дно вставши
поидоу къ ѡтцоу моємоу. и
рекоу є҆моу • ѡ ѡтче •

съгрешиль есми и на нб҃о и
пре тобою. даж которыи мои
злости и не есть есми него
день называтисм сн҃о твоим.
але оучини мене ӕко единого
зна емниковь твоихь •
а вставши пошоль къ о(т)цоу
своемоу • и еще онь да
леко биль. оуздрель его о(т)ць
его. и розжалило пальсм его.
и прибегши паль на шию е(го).
и много цѣловаль его •
рекль емоу сн҃ь. о(т)че •
съгрешиль есми и на нб҃о
и пре тобою. и не годень ес
ми называтисм сн҃омь тво
имь • а о(т)ць рекль до
слоуг своихь. борзо при
несѣте одежоу наипрѣшоу
ю. а волоцѣте его. и дате

прстень на роукоу его. а
обоувы на ногы его • а
приведѣте телм тоучное и
забіите. а ідши веселѣсм.
бо тото сн҃ь мои оумрль бы(л).
а зас ме есть ожиль. загн
оуль быль. и о(т)пт(о)м нашоль
и почалисм веселити •
а старшии его сн҃ь быль на
селѣ. ако напоЛи, а коли шоль.
и приближалсм к домови. и
оуслышаль пѣсни и игры.
и призвавши единого слоугоу
испыталь его рекоути. што
то есть • а онь рекль емоу.
брат твои пришоль. и забиль
отець твои телца кормле
ного. для того иже есм кне
моу здорова наврьноуль •
оуслышавши то. и розгнѣ

кал сѧ. и не хотѣл вонити до
домоу • Тогды ѡтць єго вы
шодши почал єго просн
ти • а ѡн ѡтповѣдаючи
рекл ѡтцеви своємоу. ꙗ
толко лѣт робл тобѣ. и ни
коли єсми заповѣди твоє
єи не переступил. а мнѣ
николи не дал єси ни коз
лѧтє. абых с приꙗтелми
моими повеселил сѧ •
Але коли пришол тот
сн твои, которыи жє по
жрал твоє имѣнїє з лю
бодѣиницами: скоро пришол.
и забил єси ємоу телца
тоучного • а ѡн рекл
ємоу. сноу. ты всєгда єси
с мною. и все моє твоє єст.
Але годно сѧ веселити сѧ.

и радовати сѧ. иж тот бра
т твои оумерл был, и ѡпѧт
ѡжил. загиноул был, и
нашол сѧ • Конець нєлї.

Єуалиста выписоуєт о шафари, который глоупє оуправо
вал. а вєлми ѡпатрнє собѣ починал. тыс ѡпѧто иж жа
дный двоєгд пнѣ рє слоужити нємож. ты с ѡ лазари и ѡ богатом.

Рєкл гь къ оучнком своим •
Чл҃вѣк нѣкоторыи был бо
гатыи. который жє то
мал приставника. або шафара.
которого то ѡскаржено до нє
ꙗко бы ѡн оутратовал имѣ
нѧ єго. и призвавши єго.
и рєкл ємоу. што то слышу
ѡ тобѣ. здай мнѣ личбоу из
шафарьства твоєго. бо ю
далѣи нє будєш мог ша
фовати • приставник пак
помыслил сам в собѣ ре
кучи. што маю чинити.

Кє. днє. нєдѣ рєгѣ при(т)ч. Чл҃вѣк нѣко

Гла. ѕі.
аза
п
ни

ко́ли мя́жь господарь мо́й ѿ
мене́ тоѐ старѣйшинство̀
ѿнимоуе . копати не мо
гоу̀ . а про́сити сѧ соромлѣю .
Вѣдаю што оу́чиню̀ . Ѐсли
южь боу́де ѿнято̀ ѿ менѐ
строѐніе до́мовоѐ . прій
моу́ть менѐ вдо́мы свои .
и призвавши поѐди́номоу̀
ка́ждого̀ , из до́лжников
господарѧ своѐго̀ . пр҃
вомоу ре́кль , чимного̀ ѐси
винень гс҃дареви моѐмоу̀ .
а ѿнь пови́дѣль сто мѣ́р
ма́сла̀ . и ре́кль ѐмоу вѣ
зми за́пись твою̀ . а сѣдши
бо́рзо на́пиши пѧдесѧт .
а пото́мь дроу́гого̀ звѣда̂ .
ты па́кь ӕко ѐси мно́го̀
длъжень . а ѿнь пов́ѣдал .

сто̀ мѣ́рь пшени́цѣ . и
реклъ ѐмоу̀ , въ́зми ре́и
стры твои , а напиши п҃ .
и похва́лиль гс҃да́рь спра́в
цоу̀ несправедли́вого̀ . и
тоѐ ѿны моу́дре оу́чиниль .
бо с҃нве того вѣ́коу̀ моу́
дрѣйшіи сѫт . нѝжли с҃нве
свѣ́та вро́дѣ своѐ́мь сѫт .
а и ӕ̀ повѣда́ю ва́мь . чи
ни́те собѣ́ при́ӕтелѣ з бо́
гатьства̀ . змалоны неспра́веда
ливого̀ . ко́ли з боу́ко́жаѐ
тѐ . абы прі́ӕли вась до до́мо́в
вѣ́чныхь . Ко́нець , ч҃е .
Кто ѐсть вмало́м вѣ́рень̀ вѣ́
рны ѐсть . и оу вели́ком вѣ́рни
ѐсть вѣ́рныи . а кто оу
мало̀м вѣ́рен неѐсть неспра́ве
длив . и оу бо́льшом̀ неспра

за̑
па́

сѫ́ди : ре́кль г҃ь . кто вѣ́рны ,

ві́

ведливы есть. Если же в не-
справедливом богатствѣ
вѣрни не были. в справедли-
вом пакъ кто с вам звѣритъ •
Если кто уже не были нестевѣ-
рни. а што пакъ ваше есть.
кто вам дал • Бо ни едн-
ты слуга не може двох г(о)спода-
рей служити. Або едн-
ного полюбит. а другого
ненавидѣти будеть •
Або единого држатися
будеть. а от другого по-
ч(ь)нет не дбати • Не можете
б(о)гу служити, и несправе-
дливости • Слышали
пак то все фарисеове.
которыи то были сребролю-
бцами. и насмѣвалися
з него • А он рекл им •

Вы есте которыи сами се- За(ч) пк
бе пред людми чините спра-
ведливыми. але б(о)гъ зна-
еть с(е)рдца ваша • Бо што есть
в людей высоко есть. то е-
сть мръзено пред б(о)гомъ •
Конецъ. суб(ботѣ). Закон и
пр(о)р(о)ки аж до Иоанна.
а от того часу ц(а)р(ь)ство б(о)жие
проповѣдано буде(ть). И кажды
которыи хочет в не внити
нехаи нудится • Легчеи
есть н(е)боу и земли преи-
нути. нижли от закона е-
дной лоучелокоу загинути •
Кождыи и пропущает жену с которыи
свою а иную поимует.
прелюбы дѣлаеть • А кто
женит ся пущенною от му-
жа прелюбы дѣлаеть •

Пон(е)д(ѣ)лне(к). Рекл г(оспод)ь к при(тчу). Вы есте

Престоупи, пѧткоу.

за пг Члкъ нѣкоторыи былъ
богатыи. которыиже
то ѡболочовалсѧ впорфиоу
и вкиссонъ. [вшарлатъ. а вдорогое ѡдѣнѧ.]
и на каждыи днь бывалъ вмели
весель. былъ тыжь нѣ
нд которыи оубогыи, которо
моу то было имѧ лазаръ. ко
торыи то лежалъ оу воротѣ е
боудоучи троудоватыи. и
хотѣлъ насытити ѿ крохъ
которыи южь были помѣ
таны и стола богатого.
але нѣхто емоу подати
не хотѣлъ. лечь пакъ при
ходѧчи пси облизовали гнои
его. [вроды. або болѧчки.] и сталосѧ
есть, иже оумерлъ ѡнъ оу
богыи. и несенъ есть агглы

Нед і. реклъ гь при. члкъ нѣ

на лонѣ авраамово. оу
мерлъ тыжь и богатыи. и
погребенъ есть. и въ пе
клѣ поднеслъ очи свои ко
ли южь былъ в моукахъ. и
оуздрѣлъ авраама здале
ка. и лазара на лонѣ его.
и закрычавши реклъ. ѡ ѿче
аврааме помилоуи насъ. а
пошли лазарѧ. абы ѡмо
чилъ конецъ палца своего
оу водѣ. и оустоудитъ ѧзык
мои. бо тръплю тѧжкоую
моукоу в томъ то пламени.
авраамъ пакъ ѿповѣдѣв
ши реклъ емоу. сноу вспа
мѧтаи иже еси оужилъ до
бра своего в животѣ тво
емъ. а лазаръ такъже злого.
ѿтожъ ѡнъ теперъ потѣша

Стыи лоука.

есмъ. а ты моукоу терпиш.
а еще на то межи нами
и вами. пропасть великаа,
оучинена есть. абы тыи
который хотѧтъ ѿселе к вамъ
перейти, не могли. а ни
тыиж ѿтоуламъ к нам не
приходили. Рекль пак ѡ-
нъ. прошоу тебе ѿче,
пошли его в домъ ѿца моего.
бо еще маю пѧть братовъ, а-
бы имъ свѣдчилъ. абы и ѡ-
ни не пришли на то мѣсце
моученое. Рекль емоу
Авраамъ, мают Моисеа и
пррки. нехаи их слоухают.
А ѡнъ рекль, ни ѿче а-
враамє. але если бы кто
ѿ оумерлых шолъ до них,
каали бысѧ ѿ злостии.

Еѵглисть.

Рекль емоу ѡнъ. если моу-
сеа и пррков не слоухають.
тогды ани кто ѿ мертвых
въскреснеть. не имоут вѣры.

Конецъ нели. тгн. пмто.

Еѵгелиста выписоуе, заповедаючи. абы мы не приводили на ли-
хое ближних. але мы казовали. а вѣрни боудоучи Богоу, слоужи-
ли емоу. тыж ѿ десѧти прокаженных. и ѡ ѡчищению и[х].
тыж яко з них ѡдин Богоу хвалоу дал. тыж яко сам
Хс повѣдаеть, иже црство Бжие впоутрь нас есть. тыж
выписоуе ѡ соудном дни. глава, семаа надесѧтъ. а зачало:.

глава .зi.

Рекль пак до оучников
своих. не может то е
быти. абы погоршениа
прийти не мѣло. але бѣда
томоу через кого приходит.
лѣпше бы емоу было абы
камень жорновый оуклада
был на шию его. и оуврѣже
бы был в море. ниж ли бы
мѣл привести на соблазноу
единого и с тых малых.
Внимаите собѣ. если зл п

соуеі, Рекль Гь оуни внима

Стый Лоука.

Согрешит противъ тебе бра-
тъ твой. запрети емоу. а
если боудет смтого каати-
отпоусти емоу. а если
бы и до семи разъ согреши-
лъ противъ тебе. а семъ разъ
на день отпятъ обратившися
речетъ каю ся того. а ты
отпоусти емоу. Конецъ пятк.

Рекли пакъ апостолове Ісви.
прибложи нам веры. а Іс
рекълъ если боудете мети ве-
роу, яко зерно горчичное.
а рекли бысте тойто ягоди-
чинѣ. вытрягнися. а вко-
рени ся в море. послоухала
бы васъ. Кто пакъ зва-
мающи слоугоу. а онъ оретъ
або волы пасетъ. а коли
бы с поля пришолъ. и не

Еѵлистъ.

речетъ емоу. кор зо сѣдь за столъ.
а ле речетъ емоу зготовай
ми што боудоу вечерялъ. а
оподпясавшися послоужи
ми, ажь ся мя наимъ и на-
пію. а потомъ и ты боуде-
ши ясти и пити. а чи дякоу-
етъ пакъ слоузѣ томоу,
иже такъ оучинилъ. якъ е-
моу росказалъ. не надѣю.
такъ же и вы коли оучините
всѣ речи. которыи соу вамъ
приказаны. мовте яко
и слоугы непотребныи е-
смо. што есмо винни бы-
ли оучинити. то есмо оу-
чинили. Конецъ. соуботѣ.

И сталося коли ишолъ Іс
до Ієрлма. шолъ проме-
жи Самаріею и Галилеею.

за҃ пе҃ Оу҆коли вхожали до нѣ
ꙗкого села. стрѣтили є҆
десѧть мужей прокаженыи
з҃ [троудоватыхъ] которыи то зда
лека стоꙗчи голосомъ ве
ликымъ закрычавши ре
кли. іс҃е оучителю зми
лоуисѧ надъ нами • кото
рыи то ѿнъ коли оузрѣлъ
реклъ имъ. поидѣте а оу
кажѣтесѧ сщ҃енникомъ.
а коли ѿни шли. сталосѧ
иже соуть ѿчищени • але
єдинъ з нихъ коли оузрѣлъ
иже єсть ѿчищенъ. вер
ноулъсѧ з великымъ голосо
хвалѧчи бг҃а. и палъ нали
ци своемъ недалеко ѿ
ногъ его. и дѧковалъ е
моу. а тото былъ самарѧнинъ.

Не҃ ві҃. въ ѿтꙋ҃, коли вхожаи іс҃

Ѿповѣдѣлъ іс҃ и реклъ. а
чи не десѧть ихъ ѿчистило,
а где жъ єсть ихъ девѧть.
ꙗкъ не сꙋсѧ навернꙋли
абы дали хвалꙋ бг҃ꙋ. є
дно тото иноплемен
никъ • и реклъ ємꙋ въ
стани. а поиди вѣра твоѧ
спасетѧ • Конецъ нел҃и •
Пытали іс҃а фарисеове ко за҃
ли приидѣ црт҃віе бж҃іе • пѕ҃.
ѿповѣдѣлъ имъ. и реклъ.
не такъ приидѣ црт҃во бж҃іе.
иже бы его мѣлъ кто оусте
речи. а ни рекоутъ. се здѣ алъ
бо ѿнъдѣ. бо црт҃во бж҃іе
вноутръ васъ єсть • и ре
клъ къ оучн҃комъ своимъ.
придоу днове коли боудете
хотѣти абысте видѣли.

Пн҃е і не҃ въ ѿтꙋ҃, пытали іс҃а.

Єдинь днѧ сна чл҃чьскаго.
и не оузрите • И рекоу вам
се зде або ото там. не хо
дите. и ни наꙁирайте.
бо такъ якобы молниꙗ
блистающи нем ѿ поднебе
сныꙗ. над небесн(ѣ)ю свѣ
тием. такъ боуде сн҃ъ чл҃чь
скыи в дн҃ь свои • а лене
перед моусит много трьпѣ
ти. и покоушаем быть боуде
ѿ народа того • Конец пнⷮ.
за пз Якъ было въ дни Ноевы.
И такъ ты боуде въ дни
сн҃а чл҃чьскаго. ѣли. и пи
ли. и жены поимовали. и
замоуж ѿдаваны были.
аж до того дн҃и. которого
вшоль Ное въ корабль. и
пришоль потопъ и потопи(л)

Вто. і не. Реклъ гь, якъ бы.

всѣ • Такъ ты боудеть и як
было въ дн҃и Лотовы. ѣли.
и пили. коуповали. и про
давали. сады садили. и до
мы боудовали • а в кото
рого дн҃и вышол Лоть
из Содома. пал з нба огнь
и каменіе горѧчее. и погоу
било всѣ. потомоу боуде
в дн҃ь в которыи сн҃ъ чл҃ческы
ѩвитсѧ • Кто днь кто
боуде на крове. надахоу льона(с)вѣ(с)
а статьки него в домоу. не
хаи не сходи(т) взѧти ихъ •
и кто тым на поли. также
нехаи не вротаетсѧ назадь
памѧтаите жено у лотовою •
бо кто хоче душоу свою спа
сти погоубит ее. а если
погоубит ее. ѡжи(ви)т ее •

повѣдаю вам. иже в тоую но-
коу боудоут два на єдином ло-
жоу. єдин боудет взят. а
дроугыи оставлен •
двѣ боудоут молоти поспол.
єдина боудет взята. а
дроугаа оставлена • а они
пак спыталы его рекоу-
чи. где гди • а он им рекл им
идѣже боудет тѣло. там ся збероут орлове.

Евангелист явный писоуе о соудіи, который ся Бга не боял, и людій ся не соромѣл. ты беззаконникоу который жив маєш, грешного посоужовал. ты ж якь Хс младенчики, которые щене мовили, коу собѣ пригорнуле. ты ж богатый страшный. а не своими оученикомь свои на пере повѣдаєть. ты як ся лѣпомоу оубогомоу отдароуе.

Глава ні.

Іс пак молвил к ним
притчоу сію. иже потре-
баєста всегда моли-
тися. а не тоужити собѣ •
зач пі
И рекл. был єдин соу-
діа в нѣкотором мѣ-
стѣ. который то не боял

Стоу. ѕ. Рекл Гь притчоу. Был е

бга. и людій ся не соромѣл • за
была ты ж там єдина вдо-
ва кто же мѣєтѣ. и прихо-
жовала к немоу. и просила
єго рекоучи. помсти мя
на сопротивникоу моєм. а он
а он не многыи час не хотѣл
а ле потом помыслил са-
м в собѣ рекоучи. естли ся бга
не боюю. и людій ся не соромлѣ-
ю. а ле того для иже ми доу-
коу задаєт та вдова. по-
мщоу ся за неє. а кы на остат-
коу приходячи не отволокла ме-
ла мене • Рекл Гь слы-
шите. што то несправедли-
выи соудіа мовить. а бгь
не мает ли оучинити отмщ-
енія для выбраных своих.
которыи к немоу крычат

въдне и ночи . а каждо
го трьпи ѿ них ● повѣ
даю вамъ . иже борзо пом
стоу и хъ оучинити ◆ ко. сб.
Але коли не снъ члческыи
пріиде . наидеть ли вѣроу на
земли ● рекль к нѣко
торымъ . которыи то всо
бѣ надѣю мѣли . иже соу
справедливи . а и з ыными
сѧ наслѣваю . рекль то е
подобенство ◆
За Два члкы вышли в црьковь
пд помолитисѧ . єдинъ
фарисеи . [законникъ] а дроугыи
зк мытарь . [явногрешникъ] фарисеи
жеставши . и такъ са все
Не бі сомы иєфл бѣ молилсѧ рекоучи . бе
хвалоу тобѣ въздаю . и
не єсмь такыи ıако иншіи

Рекль гь притчоу сію два члки

члци . хищници . [драпежуи] не
справедливіи . прелюбодѣи
ци . або ıако тоть мытарь .
пощоусѧ два разы в тыден.
и десѧтиныи даю зо всего
што єдно маю ● а мы
тарь пакъ стоıачи издале
ка . а ни ѡчи не смѣль к
нєбоу понести . а ле билсѧ
в пръси свои рекоучи . бже
милъ боуди мнѣ грѣшно
моу ● правдоу вамъ по
вѣдаю . иже то пошоль до
домоу своего ѡправданъ
лѣпше нижли ѡнонъ ●
бо каждыи которыисѧ по
носить смирнѧсѧ . а кто сѧ
смирѧе . тои понесесѧ ◆
Конець недели ● За
Приносили пакь к немоу дѣ с

Сретне въ сбота . приносили

идѣти. ꙗкꙑ и смꙑ и ѥдно ді-
тыкала • видѣвши то
оучници. недопоущали имъ •
а исъ призвавши дѣти ке-
бѣ рекалъ. допоущаите дѣ-
те приходити къ мнѣ. а
не забороните ихъ. бо таки-
хъ ѥсть царство небесное •
правдоу вамъ повѣдаю. ѥ-
сли кто не приимет царства божие-
ꙗко дѣти. не внидетъ
до него • **пресвꙋ. среда̑.** •
За ѥл Пыталъ ѥго нѣкоторыи
князь рекоучи. оучителю
добрыи. што маю оучини-
ти. абы жизнь вѣчныи
моглъ наслѣдовати •
ѕг а исъ пакъ реклъ ѥмоу.
для чого мѧ называешь
добрымъ. никто не ѥдинъ добрыи.
Не гі. вѣсѡтча. пыталъ иса.

ѥдно ѥдиный богъ. ведаешь
заповѣди. прелюбодѣи-
ства не дѣлаи. не оубіи.
не оукрадь. лжи не свѣдѣ-
чи. чти отца твоего и
матерь твою • а онъ реклъ.
то ѥсми все чинилъ от
молодости моеи • а исъ
оуслышавши то реклъ ѥ-
моу. ѥще ѥси ѥдиного не-
доконьчалъ. все рѣчи што
маешь продаи и роздаи
нищимъ. и боудешь мати
скровище на небеси. и при-
шовши поиди за мною •
а онъ то оуслышавши за-
смоутился велми. бо былъ
велми богатъ • и оузрѣ-
ѥго исъ засмоученного и
реклъ. ꙗкъ ѥсть троудно

имѹщи богатство в цр҃тво
б҃жие внити • лацнѣ
ше есть вь истинноу вель
боудоу [оу жимоу де велоумоу.] сквозѣ
игльныи оуши пройти.
нежли богатомоу в цр҃тво
б҃ие внити • утн ср҃е.
Рекли пак тыи который
то слышали. и кто ли мо
же спс҃н быти • а ѡнь
рекль им. што есть не
можно оу людии. вьзможно
есть оу б҃га • кон҃ нели.
Рекль пак емоу петрь.
ѿ то мы все ѿпоустили
и пошли есмо за тобою •
а ѡн их рекль им. вь ис
тинноу поведаю вам.
иже едниныи каждыи ко
торыи бы ѿпоустиль до(м).

ако родителѣ. ако браю.
али ко женоу. ако дѣти.
да ми цр҃тва б҃жіего. а бы
не вьзмѣль вто то часоу мно
гыи рѣчи. а вь боудоущоми вѣ
коу жинкоть вѣчныи • кон҃ ср҃е. за ѕк

Поимавши іс҃ двана десети
и рекль им. ѿто иж
поидемо до ерслима. и до
конаюсе вьсѣ рѣчи. кото
рыи соу писаны ѿ прркова
ѿ сноу члчскомь. продадоут
бо его поганом. и нароугаю
с емоу. и ѿсмѣють его.
и ѿплюють его. и бивши
забиють его. а в третіи
дн҃ь вьскренеть • ѿни
пак томоу ничего поро
зоумѣти не могли. бо бы
ло то есловo скрыто пре
д нѥтіне въсоута. поимавши іс҃.

нилиѝ. ѝнерозоумѣлиѝ што
тоестъ реченно • коне҃ц.

зл҃ сг҃ Яколи сѧ ѡнъ приближо
валъ до ієрлима. слѣ
з҃ пецъ єдинъ слѣпый сѣ
дѣлъ на поути. ѝпросилъ
милостынѣ • яколи
оуслышалъ народъ помим
ноидоучїи. ѝпыталъсѧ
кто то єсть. ѝповѣдали
ємоу. ѝже іс назарѧнинъ
минонидеть • ѡнъ па҃
великиимъ голосомъ закрычал
рекоути. іс сн҃оу двдвъ з
милоуисѧ надомною •
а тыи которыѝ напередъ ишлї
молвили ємоу абы молчал •
а ѡнъ єще болше крычалъ
сн҃оу двдвъ змилоуисѧ на
домною • іс пакъ сталъ

Нед ді. въ ѡтча. коли ѡнъ

ѝ росказалъ єго привести
до себе • яколи сѧ ѡнъ
приближилъ. звѣдалъ єго іс
рекоути. што хочешъ. а
бых ти оучинилъ • а ѡнъ
реклъ. гн҃и да ѝнлинѣ. абыхъ
прозрѣлъ • а іс реклъ
ємоу. прозри. вѣра твоѧ
тебе здоровымъ оучинила •
ѝ борзо прозрѣлъ. ѝ шолъ
за ісомъ. хвалѧчи бга. ѝ всї
люди то оувидѣвши. да
Конецъ. хвалоу бгу. недели

Єѵлиста писавъ пишоуе. ѡ закхеи мытари. который то ма
былъ с тѣломъ. ѝ з десѧтинами. або копъ. або гривенъ.
або злотых. або грошии, который сѧ збирены слоугамъ. ты
ѡвъ єхалию ха ємь на ... въ ієрлимъ. пытаи ... пал
ѝ ієрлимомъ. а напередъ повѣдаєтъ, ѡ радостиѝ єго. таковыи
выганѧєт ... коупцѣ, а продавцѣ. ... ѝ кнѧзи
ѝ архиєрее, жидовскыи. хотѣли єго забити : гла ві

гла. ѳі

Ишолъ іс. ѝпохожо
валъ по єрихоноу
а моужъ пакъ нѣ ꙗкы лз҃ а г҃

Не ві. въ ѡтча. вшо іс въ єри

с҃д именемъ закхей. кото
рый то былъ старшїй надъ
мытниками. и былъ бо
гатъ велми. и хотѣлъ бы ся
видѣти кто есть. але
не моглъ пре народъ. бо малъ
былъ тѣломъ. бѣгши на
пере, и влѣзъ на ягодити
ноу. надписоую фикгоу. а бы его ви
дѣлъ. бо тоуды хотѣлъ
поити. • а коли пришо
іс҃ на то мѣсце, и оузрѣлъ
его, и рекль емоу. закхею
борзо излѣзь надолъ. бо
днесь в домоу твоемъ
маю быти. • и злѣзъ спѣ
шно, и пріялъ его, и радо
валъ сѧ. • оувидѣвши
то всѣ роптали рекоучи.
иже ко грѣшномоу чл҃ка

ввитати. • а закхей пакъ
ставши рекль ко гоу. г҃и ѿ
то половиноу имѣнїа мо
его даю нищимъ. а если
бышо в кого выпотварилъ
врѣноу емоу то е вчетверо. •
рекль к нему іс҃. днесь сп҃нїе
сталосѧ домоу томоу.
иже бы и ѡнъ былъ сномъ
авраамовымъ. пришолъ бо
сн҃ъ члчьскый того дѣлѧ а
бы сп҃съ и нашолъ погибша. •
а коли ѡни того слоухали.
приложивши рекль притчоу.
прото иже былъ близко іе
рлима. а ѡни нсѧ надѣвалї
иже бы всѧ борзо цѣло явы
ти цр҃тво бж҃їе. прото мъ
рекль • Чловѣкъ нѣкото за
рый доброго родоу. ѿишо се
П. іне рекль г҃ь притчоу. члкъ

ѕ҃з на сторону далекую. абы
могъ мѣти свое црство.
и навернувши. призвалъ
десетъ слугъ свои. и далъ и(м)
десеть минась. або і гривень або і ко. або злто
и рекль имъ. купецьство
дѣлайте. доколе я не прі
иду. а мещане его ненави
дѣли его. и послали посли
за ним рекоучи. не хотемо. а
бы тот црьтвовалъ на нами.
и стало сѧ естъ коли сѧ онъ
навернулъ. прїалъ црство.
и казалъ. кс тобѣ ѡным то
слоугъ позвати. которы
то былъ грошѣ далъ. абы
довѣдалъ в ни(х). што бы ко
торыи з ни(х). на ѡном то коу
пли зыскалъ • и пришо
шы первыи рекль. гдроу.

мина с твоѧ принчинила .і.
минась • и рекль емоу добрѣ
коу ю то бѣ слоуго добрыи.
иже на малы былъ еси вѣ
рныи. боудешь мѣти ста
рѣишинство над есетьма
мѣсты • и дроугы пакъ
пришовши рекль. гдроу. мна
твоѧ. пѧть минъ принчинила •
а ѡн рекль и томоу. и ты
ты боудешь на пѧти мѣ
сты • пришолъ ты жь и тре
тїи рекоучи. гдроу мнась
твоѧ котороую есми мѣль
въ хоустцѣ завѧзаноую. бо есь
мнѣ сѧ тебе боѧль. иже еси
чл҃къ срдцитыи. береш
то где еси не положилъ. и
пожинаешь. где еси не
сѣяль • рекль емоу. и с

твоими устами сужу тобѣ
злый слуго. вѣдал еси
иже есть есми и тако жесто
кый. беру то чого есми
не положил. а пожинаю
там где есми не росѣвал.
а для чого жь еси не дал гро
ший моих трьговцом. а я
бы их был приѣхавши
взял их з лихвою. И ре
кл тым которыи стояли
перед ним. возмѣте от не
го минас. и дайте тому
к которого десять минас.
а они рекли ему. Г(оспод)и и
мает десять минас. заправ
ды поведаю вам. иже ка
ждому который маеть.
будеть ему дано. и бол
ше будет мѣти. а от

того который не маеть.
и то што маеть будеть от
него отнято. а тыи
неприятели мои. который
не хотѣли абых был царем
над ними. приведѣте их
ту. и постинайте их пере
до мною. а поведѣвши
ты то рѣчи перед ними по
шол и дошол до Иерусалима.
Конець. пятку.
И сталося место коли ся от за
приближовал до Вифса ѕ
гии и Вифании до горы наз
ваной Олѣвной. послал зи
двох з учеников своих. и
рекл им. идѣте до мѣ
ста которое противко вас
есть. в котором жь вшод
ши найдете осла а оно

Пѣрсы не въсѡта. приближи

привѧзано. на котором то
еще жадный от людий не сѣ-
дѣл. отвѧжѣте его. а
приведѣте его ко мнѣ.
а если бы вас кто пыталь
рекоучи. длѧ чого его отвѧ-
зоуете. а вы ємоу так от-
повѣжте. иже его г҃ь потре-
боует. а пошедшии ко-
торыи были послани. нашли
так як им повѣдѣл.
коли то они его отвѧзали о-
слѧ. рекли господаре его
к ним. длѧ чого того ослѧ от-
вѧзоуете. а они рекли
г҃ь его потребоует. и при-
вели его ко Ісоу. и вложи-
ли одѣжи свои на ослѧ. и
всадили на него Іс҃а. а коли
он. он ехал. едины по-

стилали одѣжи свои по дорозѣ.
А коли он приближовал.
к оувсходоу горы олийной.
тогда почало все множество
оученик хвалити б҃а голосом
великым. за оные всѣ
знаки которыи видѣли
рекоучи. бл҃веный он то
ц҃рь который мѣл прійти
въ имѧ г҃не. мир на небе-
си и слава въ вышних.
нѣкоторыи пак из законь-
ников. из народа. рекли
к немоу. оучителю запрети
оученикомъ твоим. а
он им отповѣдѣвши рекл им.
повѣдаю вам. если бы
тыи молчали. камение бы
кричало. преступи пн҃е,
сыныи. вг҃ кв. ѧкза. рн.
пн҃ели не [illegible]. коли при за҃ ѕ҃з

Ст҃ыи лꙋ.

Прїидепаісѧ дн҃ь ѿпрєвѣченоть
ныи. Ѡколи прибли
жилъ нам̃ѣсто. ростпла
калъ сѧ ѡнаних. и реклъ.
ѡ колиби еси ты познало
дн҃ь твои. вкоторыи ты мла
ешъ смиритисѧ. але нн҃ѣ
естъ скрыто ѿѡчїи тво
ихъ. бо прїидꙋ на тебе дн҃и
ве. вкоторыи ѡбстꙋпѧтъ
тебе непрїѧтелѣ твои. и
ѡбстрогои ѡбставѧтъ. валомъ, ѡко
паютъ, або ѡсыпаютъ. и ѡбльгꙋтѧ.
и ѡбыимꙋтѧ всюдꙋ. и
розбиютъ тѧ, и дѣти твои
которыи сꙋтъ втобѣ. и не ѡ
станетъ втобѣ каменьна
камени. прото, иже сѧ еси не
познало, посѣщенїа твоего.

Конець, пнелкоу, лі.

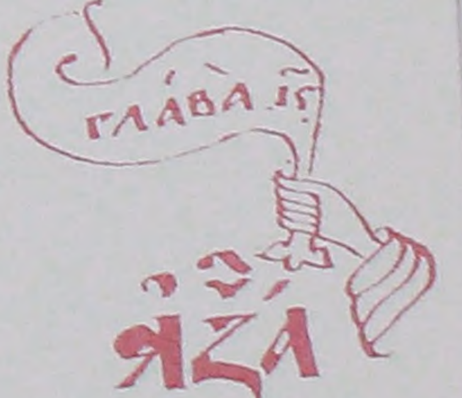
Ев҃листъ.

Ꙁа҃ сн҃

Авшедши вцр҃квь почалъ вы
ганѧти тыхъ, которыи
внеи продавали и коупова
ли. реклъ имъ. написано є
домъ мои, домъ мл҃твныи єсть.
а вы єсте его оучинили пе
щерою разбоиниковъ. и наоу
чалъ на каждыи дн҃ь вцр҃кви.
а архїерєє и книжници. и
оучителеве. и старшии ме
жи людьскии. глѧдали его
абы его загоубили. и не
нашли абы емоу што оучи
нили. бо всѣ люде држали
и послоуховали его. Кѡ, втѡ.

впо. лі не. въсѡта. вшо іс вцр҃ковь. поча.

Ев҃листа выписоуе, ꙗкъ законници пытаютъ х҃а,
ѿкого моци. ꙗкъ тыж ясонъ ѡкрещеніи Iѡанно
вѣ, повѣдѣлъ подобенствомъ, тоесть притчею, ѡ
злыи виноградарѣ. ꙗкъ тыи б҃гъ велѣл, абы людє царевѣ дань да
вали. тыи садоукеискоє заблоуждєниє посоромотова
вали. и покрытость оучителеи. глава. ѕі. ѧзачало. с҃а.



Ѧзⷱ с҃а

Стало сѧ єсть въ ѡнымъ то
дни. коли ѡнаоучали люди

ср҃е лі не, въ ѿ҃ча, на оут҃а ісл҃и.

з҃а

церкви. и проповѣдал
цр҃ьство б҃жїе. [неділ҃ю.] пришли
с҃щенници. а книжници
и старѣишини. и молвили
к немоу рекоучи. покажи
нам которою мощию чиниш.
ш. а кто то есть. кто
тобѣ дал мощ тоую.
а wн wтповѣдаючи рекл
им. пытаю ты ж и а(з) вас
w єдино слово. а покажи
те мнѣ. крщенїе iwанно
во. с нб҃а ли чи wт людїи
было. а wни мыслили
сами к собѣ рекоучи. если
речемо з нб҃а. речеть нам.
для чого есте емоу не вѣ
рили. а если речем.
и же wт людїи. то вси люде
каменїем побїють нас.

бо были рады праведника мѣли
iwанна. и же был пррк҃о.
и wтповѣдали рекоучи. не
вѣдаем wтколь. рекъ
пак им іс҃. и а ты мнѣ не
повѣм вам. которою мо
щию то чиню. конец сре.

з҃а
і
о

Почал іс҃ мовити к люде
тоую притчоу. чл҃къ нѣко
торыи насадил виноград.
и дал его роботником.
а сам wтишол далеко за ми
ноги лѣта. а коли и
жал часъ. послал до робо
тников слоугоу. абы wт пло
да виноградного дали емоу.
wни ж пак роботници. и
збивши его. и нищего
wтпоустили. а wн па
и другого слоугоу послал.

чтенїе. рекл г҃ь притчоу. чл҃къ

Стїи Лоука

а ѡни и того бивши нєцїє
и ѡсоромотивши, порожнє
єго ѿпоустили • а по
томъ и третєго послалъ
а ѡни и того бивши въ
на выгнали • Тогды
пакъ рєклъ г(оспо)дъ винограда.
што оучиню. пошлю с(ы)на
моєго милого. а тєи
коли того оузрѣтъ и по
соромѣютьсѧ • а ѡни
виноградникове, коли єго
оузрѣли. и помыслили
всобѣ рєкоучи. то єсть
ѿчичъ. подѣмо, а забїи
мо єго а бы была наша
ѿчизна. и вывєдши єго
вонъ из винограда, заби
ли єго • што жъ пакъ
оучинитъ имъ г(оспо)дъ виногра(да).

Єѵ(г)лиєтъ

прїидє и погоуби тыи тѡ
дѣлателѣ. а иншимъ ѿдастъ
виногра(дъ) • а ѡни оуслы
шавши то рєкли. нєхаи
тоє нєбоудє • а ѡнъ
позрѣвши на нихъ рєклъ.
што то пакъ єсть написа
но. камєнь ѿ которого мы
нєдбали боудоующїи. то
сѧ єсть головою оуглови
сталъ • каждыи кото
рыи оупадєтъ на того ка
мєнь. розбиєтсѧ. а на ко
го пакъ оупадє, сотрєтъ єго •
Конєцъ чєтвєртакоу •
А в то часъ искали архїєрєє
и книжници вложити за(ча)ла
на нєго роуки. а бы єго
поимали. алє сѧ боѧли
людїи. розоумѣли бо ижє

Пѧтнє, въ ѿча искална

тоую притьчоу к ним рекль ѥ
потомь постерѣгаюти нѥго
послали зании мьлазоукы
которыи оуказовали бити
се бѐ справедливыми. ꙗкы
ѥго вело́вѣ пристеречи мло́
гли. а да м того врѣ́доби и
моци гсд҃анововонѥго вы́
дали • И пытали нѥго ре
о҃а коучи. оучителю вѣдаѥмо
и же ѥ справедливе мовиша
и наоучаѥша. и не на лица смо
триша. а ле въистиноу
поуть б҃жїи наоучаѥша.
годи ли се намь цесареви
дань давати, або нѣть •
а wн порозоумѣвь лесть их
и рекль имь. да мь того мѣ
покоушаѥте. оукажѣте
ми пѣнезь. або грошь.

чїи ѥсть на нем образь
и написаниѥ • а wни wтпо
вѣдали ѥмоу цесаревь •
а wн рекль имь. дайте жь
што ѥсть цесарево цесаре
ви. а што ѥсть б҃жиѥ то ѥ
дайте б҃ви. и не могли wно
слова ѥго wпрети перед
людми. и дивовали се w
таковой wтповѣди ѥго и
помолъчали • конець, пм҃.
Приступили пакь нѣкото з҃а
рыи з садоукеовь. которы р҃к
то повѣдають иже въскр҃сниѥ о҃к
не боуде • звѣдовали ѥго
рекоучи. оучителю. моусий на
такь написаль ѥсли комоу
братоумреть маючи женоу. а
то не маючи дѣти оумреть.
ꙗкы пойаль брат ѥго женоу ѥ.

пн҃е ві нє҃ въ сбо҃та. приступи

Ст҃ыи Лоук.

ипоставилъ сѣмѧ братоу сво
ѥмоу. и было семь братии.
пръвыи поѧлъ женоу иоу
мрълъ не имаѧ дѣтеи. ипо
ѧлъ тыиже дроугыи женоу. поѹчи
и тъ оумре не оставивши дѣтии
оумрълъ. ипоѧлъ ѥѩ третии.
такоже и вси семь. не оста
вивши сѣмене помрьли.
ѿпосли пакы всѣхъ оумрла
и жена. къ ѡнои пакы оуасъ
при въскрснии которого ѿ них
боудеть жена. семь бо и имѣли
ѥи собѣ женою. • а Іс҃ъ ѿпо
вѣдѣвши рекль имъ. сн҃ове
того вѣка жены поима
ють и замоужь ѿдаютьсѧ. а
ли которыи оудѣлають
себе г҃одны быти. ѿнои
вѣкъ полоучити и въскрсниѥ

Еѵ҃листъ.

ѿ мрътвыхъ. ни женѧтсѧ. а
ни замоужь не идоуть. а ни оу
мрети не могоуть же. а ле при
ровнаютсѧ агг҃ломъ. и сн҃ы
бж҃ии имаи боудоуть. боудоути сн҃о
ве въскрсниѧ. моусѣи тое по
видѣлъ при коупинѣ. ѩкъ
называеть г҃а б҃а авраамо
ва. и б҃а исаакова. и б҃а иа
ковлѧ. не есть б҃ъ оумрлыи
а леживыхъ. бо вси живи
соуть ѥмоу • тогды ѿпови
дѣвши нѣкоторыи закон
никовъ рекли ѥмоу. оучите
лю добре ѥси повѣдѣлъ. а
потомъ не смѣли ѥго ѿто
болше звѣдовати • про
томъ рекль к нимъ. ѩкъ же
повѣдают иже быхъ с҃ былъ
сн҃омъ д҃двымъ. а и самъ

Дв҃дъ мовить въ книзе уа
лмъ ст҃ви. Рекълъ г҃ь г҃ви
моемоу седи ѡдесноую ме
не, ажъ положоу ворогы тво
О҃Г и подногами твоими. Я
ѥсли дв҃дъ г҃мъ ѥго называ
ѥть. и какъже ѡнъ ѥсть
с҃нмъ ѥго. **Конецъ пн҃е**
Яко ли то ѡуслышалъ весь
За҃ Р҃Г народъ. рекълъ до оученикѡвъ
своихъ. велми сѧ стережѣте
ѿ оучителеи, которыи хо
тѧтъ ходити въ красноуламъ ѿ
дѣании. и любѧтъ поздоро
вленіа на тръжищахъ. и перед
нѣишее седѣнимъ на зборни
щахъ. и абы на перевыи лн про
шены на вечерѣ. которыи
то пожираютъ домы вдо
виныи. и ламъ дѣлаютъ дл҃го

Соу҃ зі. Рекълъ г҃ь до оученикѡвъ

молѧщисѧ. бо таковыи при
моу больше ѡсоужденіе.

Еуанста выписоуе. гаковъ хс выславоуетъ оубогоую вдо
вицоу. гаковъ тыжъ наперед повѣдаетъ ѡразореніи
црькве ієр҃лмьской. и боудоущіи противностии. ты
ѿ искоупаніи свѣта. ты заповѣдаетъ. абысѧ стере
гали, ѿ объѣденіа. и пнаньства. глава двадеса а.

Возрѣвши и оузрѣлъ
которыи то вкладали
до скарбницѣ цркв
О҃Д дарыскои. богатыи
люде. до скарбницѣ црко
вной. оузрѣлъ ты тако
ѥдиноу вдовоу оубогоую.
яко ѡна оукрътила два пѣне
зѣ. лбо два белыи. и рекълъ заправ
ды вамъ повѣдаю. иже та
оубогаа вдова. больше ѿ
всѣхъ ѥстъ оукрътила. бо всѣ
ты и то ѿ избытка сво
ѥго дали дары богу. а ѥта а
з недостаткоу своѥго всю
свою маетность. которую

мѣла . тоо҃у бра҃ гла ◆ ко҃ соу҃.
за҃ рд҃ Нѣкоторыи пакъ молвилѣ
ѿ црк҃ви . котораѧ есть
добрыми ѧ дорогыми ка-
менїемъ оукрашена •
ѧ ѡ рекълъ ты и то рѣчи ко-
торыи видите . вни же то
не боудеть оставлено камѣ
на камени . который бы
не мѣлъ быти разорено •
ое҃ Протожъ звѣдовали его
рекоучи . оучителю . коли
ты и то рѣчи маютъ стати .
ѧ ꙗкыи боудоуть того зна-
менїа . коли сѧ то все маеть
выполнити ◆ пре҃ среде҃.
за҃ ре҃ А ѡнъ повѣдѣвши реклъ имъ .
стережѣте сѧ . ѧкы есте
не были прелщени . мно-
гыи бо прийдоу которыи сѧ

соу҃ и м пооу҃ . реклъ гс҃ . стережѣ

боудоу покладати имѣнемъ
моимъ . иже есмь . ꙗ ѧ мои
ѥжь ѧсмъ збли жилъ . не ходѣ
те жъ тогды за ними • ꙗ
коли оуслышите войны .
ѧ нестройность . не бойте сѧ .
бо напередъ тыи рѣчи маютъ сѧ
выполнити . ѧ не нѣ юж ко-
неца ◆ пре҃ соу҃ чтн . средоу.
Тогды повѣдѣлъ имъ . иже
повстанетъ народъ противъ
народови . ѧ црство противъ
цр҃тва . и боудоуть великїи
трѧсенѧ по землѧмъ мѣ-
цами . голодове ѧ морове
боудоу . боудоуть и жастра-
шныи ѧ великыи знаки с
з неба ◆ пре сто оу пн средѣ.
Але передъ тымъ всѣмъ рѣ- за҃ рѕ҃
чами . положатъ васъ .

сто кти не рече гс҃ своим положила
сенимъ

а противитисѧ вамъ бꙋдꙋтъ.
выдаючи васъ на соборища, и
в темници. и бꙋдꙋть васъ
водити къ владаремъ и цре(мъ)
для имени моего. а
пригодитсѧ вамъ то є на
свѣдоцство. мѣйте жь то є
положено в серцахъ вашихъ.
а бысте не мыслили, як-
бысте ѿповѣдати мѣ-
ли. я вамъ втоу часъ ѿтво-
роу оуста. и дамъ вамъ премꙋ-
дрость. напротивъ кото-
рой, не бꙋдꙋть могли ѿпо-
вѣсти, всі противѧщіи
вамъ • и бꙋдете зражени
ѿ родителей и ѿ братіи. и
ѿ ближнихъ пріѧтелей. и замо-
рдꙋють з васъ нѣкоторых. и бꙋ-
дете всѣмъ в ненависти.

для имени моего • а и
ни єдинъ волось з головы ва-
шей не погыне. в терпливо-
сти вашей владѣте дшами
вашими • ко(нецъ) вто(рника). чти(нїе) срє(ды).
Ѕ коли оузрите, иже южь
ѡблѧженъ бꙋдеть ієр(сли)мъ
въйнами. тогды вѣдайте
иже сѧ приближило разореніе
его • тогды тыи которы-
ѣи были в землі жидовской
нехай оутекають на горы •
а которыи в середині его.
нехай вынидоуть • а кото-
рыи на оукраинах, нехай до не-
го не входѧть • тыи то дни сꙋ-
помсты. абы сѧ все выполни-
ло што є написано •
горе тымъ женамъ которы-
бꙋдꙋть мати в тыи дни въ ча

трꙋба. и тыи которыи боудоу
кормити пръсмами. бо боу
де великая бѣда на земли.
и гнѣвъ на тыи люде. и по
гыноу ѿ ѿстрого меча. а и
поимани и ведени боудоу
межи все народы. а ерлм҃
боуде потоптанъ ѿ пога
новъ. ажъ се скончати
времена языковъ. ⁘⁘

Конецъ сре́дѣ. чти соуботѣ.

И боудоуть знамениа. на
слнци, и на мѣсяци. и на звѣ
зда.. и на земли тоуга на
родомъ. для боурѣ. и шоу
моу морского и волънениа.
боудоуть издыхати люди ѿ
страха ѿжидающого. ко
торыи маеть прiити на
всю вселенноую. бо и силы

нб҃сныи двигатисе боудоу
и тогды оузрят сн҃а чл҃ческа.
идоуща на ѡблацѣхъ со
силою и славою многою. пре
соуботѣ. Яко ли тыи рѣ
чи начноуть дѣяти. понесѣ
те а подвигнѣте головы ва
ши. бо се мыжа приближоу
ет вашее избавление. и реклъ
до нихъ въ притчи. позрѣте на
смоковничное дерево. и на
все дрѣва. коли се мъ розви
ваю. и же видимы и сами зна
вите. иже близкое лѣто.

Абовесна. такжеи вы коли
оузрите. а но се тыи рѣчи
дѣють. вѣдаите жъ. иже
близко есть црство бжие.
правдоу по вѣдаю вамъ. и
не мает прейти то родъ.

Ке́ кі не реклъ гн҃ско. поне

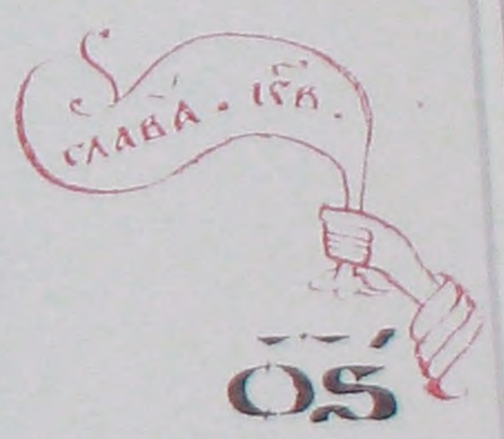
За
ѕі

аж все тыи то рѣчи станоу(т).
Ч҃тн соу̑бѣ. Нєбо и землѧ
мини(т) перейде. а слова
мои не имають минути.
Конець. четвертъкоу.
Стерѣжѣтєсѧ. абы николи
не были ѡбтѧжены серца
ваши ѡбъѣдєниєм и пиѧ
ство. и печалми того свѣ
та. абы нагле не пришолъ на
вас ѡнон(ы)то днь. бо прїи
де ѧко сѣть на всѣ которыи
живоут на всеи земли
а длѧ того бдѣтѣ оумлыми на
каждыи часъ. и просѣтє
абы вамъ было дано. ижебы
єстє могли оубѣжати.
тых то всѣх рѣчїи которыи
хотѧ(т) прїити. и стати пре(д)
с(ы)ном члчьскымъ. Ко(нецъ) соу̑(боты).

зач҃ рн

Былъ Іс҃ вдне в цркви. и на
оучалъ. а ночи выходѧчи вонъ
и пребывалъ на горѣ. назва
нои ѡлѣвной. и вси люде
изоутра прихожали к нему
до цркве. абы его слоухали.

Єу҃листави пишоуть. ꙗкъ поуда слоушный часъ ѡбыбравши бра
Видѣль єсѧ. ꙗкъ ты Хс҃. ѧзъ ѧдши великоденного баранка. а
болгнувъ. роздѣлѣть оученикомъ своимъ тѣло своє и кровь свою
и ꙗкъ тыж сѧ молилъ на горѣ. и кривавымъ потомъ. гдє того
жидове поймали. и ꙗкъ тыж петръ ѿтѧлъ слоужебникови
архиерѣѡвомоу оухо правоє. и ꙗкъ тыж Іс҃а ѡплюваного
посмѣваного. по лицоу битого. три разы сѧ запрѣлъ. гл҃а. єв



Прибликовалъсѧ пакъ ѻѕ
день ѡпрѣсночный пра
зника реченного пасхы.
и искали архїєрєє и книж
ници. ꙗкбы его мѣли за
бити. бо сѧ боꙗли людїи
тогды. сотона вошолъ въ Їю
доу називанного Искарїѡ
ского. которыжето былъ
з лежи двана дєсѧти єден.
Пм҃ кі нє̑ ѕвѣѿча. в Н҃іс вдѣ

Ст҃ыи лоу.

И по́шо̃ши мо́вилъ архїере́
ѡмъ и во́є̃водамъ. ꙗкъ бы є̃мꙋ
є̃го имъ продал̀ • а ѡ̃
ни па́къ естъ то́мꙋ ѹ̃ра́дова
лѝ. а є̃моу шлюбили сре́бръ
ники да́ти. а ѡ̃ни та́кжѐ
шлюбовали є̃мꙋ. и ѡ̃нъ обиралъ со́
бѣ та́ковый ча̀съ. а бы и̃мъ
про́далъ є̃го̀ безнаро́да •

Ч҃ти пн҃е́лока сырнаи̇̀ •

То́гды ижъ пришолъ и дн҃ь
ѡ̃пр҃ѣсночный̀. въ ко̃торый̀
то̃ было пригожый час ꙗ
сти па́схоу̀. и по́слалъ пе̃ра
і ѡ̃а̃нна, ре́къ имъ. и
дѣ́тѐ, а наготоватѐ и̃мъ на
па́схоу̀. а бы ѣ́смо и̃лѝ •

Коне́ пм҃. Се же не хай боуде пьвѣ́домо̀. иже пнелокъ кио. среда, че. нпм. чтий вмаѳоу ѡбрѣмоувшинсѧ. вгла҃ и. авзача. лг. пне гпне, пришли фарісеи ипозали сии спирати. а соу. ипе влоу. вглав. ді. авзалъ. од. ипе гі. влоу. влгав. нї. авзал. ѕа. чтясь нѣкорый.

Єѵ҃ли́стъ.

Здѣ чти пнде́лока сырный.

Ѿ ѡ̃ни ре́кли, где хо́чешь а
быхмо зго́товали • а ѡ̃н
ре́къ имъ. ко́ли боу́дете в мѣ
сто̀ вхо́дити. стрѣ́тит ва́съ
члвкъ. ко́торый в скоудели
ци̇̀ во́доу поне́сет. [взбаноу. або вглекоу.]
и дѣ́те жъ за нимъ в до́мъ.
до́ которого̀ ѡ̃нъ вни́деть.
и ре́цѣтѐ до́мовомоу̀ го́спо
дареви̇̀. та́ко мо́витъ то́бѣ оу
чи́тель. где та̀а свѣни. где то
па́схоу̀ съ оученикы̇ моими̇̀ боу
ꙗсти̇̀ • а ѡ̃нъ вамъ оука́
же, гринницоу велико̀ю, и оу
сла́ноую̀ [на горѣ, сѣдѣния.] и там наго
тоуйтѐ • а ѡ̃ни пошо̃
ши на́шли та́къ, ꙗкъ же и
повѣ́дѣлъ. и наго́товилѝ
па́схоу̀ • [то єсть баранка.] Ѿколи ю

было часъ сѣлъ за столъ. а
дванадесѧт апостоловъ с ними.
и рекъ имъ. жадалъ есми
абы тую пасхоу ѣлъ с вами
повѣи нижли приималоу мѹча-
коу • поведаю бо вамъ.
иже южъ болше еи не боудоу
ѣсти. ажъ се м доконаютъ
въ црствии бжии • а взявъ
шию чашоу. и далъ хвалоу. и
рекъ. приимѣтетое и розде
лите собѣ • поведаю
бо вамъ. иже не боудоу пи
ти ѿ плода винного. ажъ
цртво бжие приидеть •
и приимавъ хлѣбъ. хвалоу въз
далъ. преломилъ и далъ им
и рекъ. то есть тѣло мое.
которое за вась выдаю.
тое чините на мене па

мѧтанїи • а такъ тыжъ
и чашоу по вечери. и рекъ. сїа
чаша новыи законъ моеи
кръве. которая за ва про
ливаетъся • але ѿ то роука
продающаго мѧ съ мною
есть на трапезѣ. абозлесполомь.
и сынъ члвческыи идеть ꙗкъ е
речено. але бѣда члвкови
томоу которыи его про
даеть • ѡни почали
искати межи собою. кото
рыи бы то межи ними хо
тѣлъ оучинити • сталсѧ оз
пакъ и свары межи ними.
кто бы з них мѣлъ быти бол
шии. іс пакъ рекъ имъ.
црве поганскыи црствоу
ють на тыми то. а ѿ вла
дающе ими добродѣеми

назывании бываютъ. Але
вы не такъ. • А кто жъ е(сть)
старшии межи вами, нехаи
будетъ яко молодшии. А ко
торыи есть болшии, нехаи
будетъ яко и слоуга. • Кто
есть болшии, тотли, кото
рыи седитъ, или пакъ кото
рыи послоугоуе. А не тотъ
которыи седитъ. • Але
я есмь межи вами, яко
и тотъ которыи же слоужитъ.
Вы і есте есте тыи, кото
рыи есте в напастехъ моих
пребывали. Где ты жъ и
я оучиню вамъ, яко же и
отецъ мои мнѣ оучинилъ царь
ство. А бы есте или и пи
ли за столомъ моимъ въ
цр(с)твии моемъ. • А бы

есте седели на столицохъ, з҃ри
соудячи дванадесятеи ль ко
ленома Изр(аи)левымъ. • Рекль ѡн
пакъ Г(оспод)ь Симонови. Симоне,
Симоне, ото сатана просилъ
васъ, абы теребилъ васъ яко
пшеницоу. • Але же есмь
просилъ за тобою, абы не по
гиноула вѣра твоя. А ты
некогда наврътноувшися,
потверди братию твою. •
А онъ рекль: Г(оспод)и, готовъ е(смь)
с тобою и в темницоу и на
смерть поити. • А онъ
рекль емоу: повѣдаю то
бѣ Петре, иже днесь еще
коуръ не запое, а ты трикро(ть)
запрышся мене, иже мене не
знаешь. • Тогды рекль
имъ: коли есмь васъ по

Ст҃ынло́у.

Сылалъ без мѣха̀ и без ькла́
галица̀. [безмѣшка, або безъ калиты.]
и без ѡ боу́ви. али и пакъ ва(с)
чо́го не́ доставало̀. а ѡ(н)
нирекли емоу̀. ничого̀.
то́гды рекъ имъ. але нинѣ
кто̂ маеть мѣшокъ, возмѝ.
такжетымь и мо́шноу.
а кто̂ не маетъ. нехай про́
дастасть ѡдѣянье своѐ, и
коу́пить собѣ но́жь [абокордъ.]
повѣдаю бо вамъ, иже есть
ещемоу̀ сѧ выпо́лнити то̂
што́ естъ ре́чено ѡ мнѣ. и
изъ злоуиньцами поли
ченъ есть. бо то̀ еще што̀
на́писано ѡ мнѣ маетъ сѧ
ко́нчати. а ѡни пакъ
ре́кли емоу̀. г(оспод)и. ось еде два ножа.
а ѡн рекъ. до́сыть и(мъ).

Єѵ҃анисть.

За҃

И вышодши пошолъ по ѡбычаю на гороу ѡливноую.
а за ним и шли оученици
его̀. конецъ пнє сыномъ.
И коли пришли на мѣсцє.
рекъ имъ. молѣтесѧ абы
есте (не впали в напасть). а сам ѡтстоупилъ ѿ
нихъ яко бы моглъ камѣнѣ
доверети. и приклонивши
колѣна, молил сѧ. и рекъ. ѿ(че)
если хочешь, а ними мене проне
сти тоую чашоу. ѡбаче же не
моя воля. а твоя нехай
боудет. пре(д) вторникъ, чти
великий четверток.
И зъявил сѧ емоу ангелъ с
небесъ оутвержаючи его.
и былъ въ подвизѣ. [коли ... прийти ...]
[... тась смрътелный.] и спилностю мо
лилъ сѧ. и сталъ сѧ потъ его

ѧко кроплѣ въ... пош... іс

Стыи лоу.

ꙗко кроплѣ кроплѣ крове
капающии на землю. и въста
ѿ молитвы. прѣ ѹе кѣ.
в ла в гла кѕ. а вз л рн ѿ
поло. пришⷷе ко оученикомъ.
зде утни втро. Пришолъ ко
оученикомъ своим. и нашолъ ихъ
а ѡни з жаѡной троски за
снули. и рекъ имъ што та
спите. встаньте а молѣте
абы есте не въшли в напаⷭ •
Ѡколи ѡнъ еще то ему мовил
и народъ. и тотъ которого зва
но Юда. єдинъ з межи дв
надесяти шолъ пред ними.
и приближилъся къ Ісу.
абы его поцеловалъ. бо
былъ таковыи знакъ далъ
имъ рекучи. которого я
поцелую тотъ есть •

Еулие стъ.

тогда рекъ ему Іс. Юдо
целованием ли сна члчска
продаешь • тогды видѣ
ли тыи то, который при нем
были. рекли нему. Гни. бу
демъ ли бити мечем •
И ударилъ єдинъ нѣкоторыи
з межи них. на слугу архи
ерейского. [владычого. або митрополитового]
и ѿтялъ ему ухо правое.
Ѿповѣдѣлъ пакъ Іс и рекл.
по ты перестаньте • а по
бѣгши к нему. и дотк нувся
уха его. и исцѣлилъ его •
И рекъ Іс ко пришедшим на
него архиереомъ. и воево
дамъ церковнымъ и къ ста
ршимъ. ꙗко бы на разбой
ника пришли есте. и з ѡ
ружием и дреколми ан ꙗ

тимѧ • ꙗко на каждыи
дн҃ь бывалъ ѥсмъ звами въ
црькви. и не простирали ѥ-
сте роукы на мѧ. а лета то
ѥсть година ваша и ѡбла-
сть тьмнаа • ꙗше же и по-
мѧкше и велиже го. и оувели
ѥго до двора архиереова.
ѡ Петръ пакь шоль за нимь
здалека • и наложили
ѡгнь посредѣ двора. и по-
сполоу сѣли. сѣль тьи
и Петрь междоу ними • оу-
зрѣвши пакь ѥго дѣвица
нѣкаꙗ, ꙗко сѣдить при
ѡгни. и погледѣвши на
него рекла. и тьи ж сь ни
биль • ꙗко ѡнь запрѣль сѧ
рекоучи. жено незнаю ꙗ
ѥго • и по малꙋ годинѣ

дроугыи оузрѣль ѥго и ре-
кль. и ты з ними ѥси •
а Петрь повидѣль чл҃че не
ѥсамь • а по томь ꙗко бы
по ѥдиной годинѣ, и тре-
тии то исто слово потврдиль
рекоучи. воистиноу и то
тьи биль с нимь. бо и гали-
леанинь ѥсть • а Петрь
рекль чл҃че не вѣдаю што
ты мловишь • ꙗко брзо
коли ѥще ѡнь того слова
не бы домовиль. коурь запѣ •
лꙗо пѣвень а г҃ь ѡбернувши
позрѣль на Петра • и спо-
мѣнааль Петрь ѡно слово
гн҃е. которое ѥмоу ѥ пре-
повидѣль рекоучи. и или
коурь запоѥ. три раз сѧ
мене запришь. и выше

шн петръ вонъ плакалсѧ то
гръко • А люди же ве тыи ко
торыи држали іс҃а. насмѣ
вали сѧ ємꙋ біючи єго.
и закрываючи очи єго би
ли єго по лицꙋ. и пытали
єго рекꙋчи. пророци кто
єсть который тебе ꙋдарил.
и много иншихъ рѣчіи. ꙋка
рѧючи сѧ мовили проти
него • А коли жь быль
днь. зышли сѧ старѣишіи
надъ людми. архіереове и
законници. и ꙋвели єго до
радыскоєи. и пытали єго
рекꙋчи. єсли же єси ты
х҃с повѣжь намъ • А он
рекль имъ. єсли вамъ повѣ.
не имете ми вѣры • А єсли
бы тыи вась звѣдоваль. не

отповидали быесте ми нѣ.
А ни не отпꙋстите • Отъ того
часꙋ. бꙋдеть с҃нъ чл҃ческыи се
дѣль на правꙋю сторонꙋ си
лы бж҃іа • А они все рекли
тогды ты єси с҃нъ бж҃іи •
А онъ имъ рекль. вы мо
вите и же а єсмь • А они
рекли. што жь єще потребꙋ
ємо засвѣдоцства. кон сѧ
єсмо слышали и оустъ єго •

Еѵ҃листа вышисꙋе, ꙗкъ жидове на х҃а прєдъ пилатомъ
жалꙋютъ. которыи же то от пилата до ирода поведен
и от него ѿосланъ от ирода. и посмѣ ꙗнъ. и порꙋганъ.
и ꙗкъ межи двѣма разбоиниками роспатъ єсть.
и ꙗко мꙋ и жалъ тиюна пое есть. и оумрѣт певне. ꙗк
ты же єго иосифъ. которыи быль пришоль. зъ а
римафеи вновѣмъ гробѣ положиль єсть. глв҃. кг҃.

И вставши все множество
ихъ. и вели єго къ пи
латꙋ • Конє. вто. сы.
Опришли єго. почали на
него неспраѣдливе мовити

тєсы нє, отъ той, прийшли са

глава кг҃.
аза
рі

прєпилатоⷡ рекоути . ѿто
того есмъ іоначали аѿнъ
розвратаетъ люди наши .
изаборонѧє абы цесареви
дани недавали . а повѣда
есебе хрїста цремъ быти •
тогды пыталъ его пилатъ
рекоути . ты ли еси црь жи
довскый • а ѿнъ ѿповѣ
даючи реклъ ему . ты мовиш.
пилат пакъ до архїереѡвъ
идо народа реклъ ниедной
вины остани ненаидоую втото
члцѣ . аѿни колше прєкла
гали голосами рекоути иже
розвращаетъ люди . инаоучаетъ
отъ почавши ѿгалилеи
ажь по толи • тогды пи
латъ оуслышалъ ѿгалилеи .
ипыталъ его если былъ га

лилеанинъ былъ • ироѕоу
вѣлъ иже издрьжаньм иро
дового есть . ипослалъ его
доирода . который былъ в
ты дни вїєрлмѣ • а
ирода пакъ оуздрѣвши іса
радовалсѧ велми . издавъ
ныгдъ бо часовъ хотѣлъ абы
его видѣлъ . длѧ того и
жє много рѣчїи ѡнемъ слыхалъ.
инадѣвалсѧ нѣкое зна
мение видѣти ѿнего оучи
неное . ипросилъ его про
сками многыми • але
ѿнъ емоу ничого неѿпо
вѣдалъ • а архїереє и
оучителеве стоали вель
ми нєго винноучи . а и
рода оукоривши инасмѣ
ѧвшисѧ знего звоиско

своими. и ѿболокши его въ
дѣним свѣтлое. и ѿтослал
его ѿпять до пилата.
были бо межи собою ирода
с пилатом в тыи дни въ
приятельствѣ. а перед тым
великую ненависть мѣли
межи собою. Пилат пак
зобравши архиереє и княз
ѕѣ и люди и рекл им. при
велисте ми того то чл҃ка.
на которого мовите иже
бы ѿн люди розворочал.
того я пред вами и пытал
его. и ни единой винности
не нашол в нем есми и в тото члцѣ
и с тых речий которыи вы
жалуючи нем мовите на него.
такъже и ирода. бо есми
вас посылал к нему. але

ничого годного смерти ему
не стало. а для того пока
равши его выпущу его.
бо был винни таковый ѿпу
чати. а бы на празникы
единого звязнем им вы
пустил. тогды крик
нули всѣ народове рекучи.
возми того то а выпусти
нам варавву. который
то был для бузкады нѣкоя
в мѣстѣ учиненой и убій
ства усажен в темницу.
повторе пак пилат рекл
к ним. хотячи выпустити
іс҃а. а ѿни закрыкали ре
кучи. распни распни его.
ѿн пак по третее рекл к ним.
што есть такъ злого тото у
чинил. а я ни единой

вины смртной в нем не най
доух . и того для покаравши
его поущоу • а ѡни напира
ли великими голосы закрича
ли просячи его абы быль
роспятъ . и устали голосо
вей и архиерейстїи • пи
латъ пакъ осудилъ абы ся
такъ стало якъ ѡни про
сили . и выпустилъ имъ
того который былъ для
звады и убїйства в те
мницу увръженый . ѡ
которого просили • а і
са выдалъ по их воли •
а коли его вели поимали
некоякого симона киринеи
ского который шолъ из села .
и положили на него крстъ а
бы неслъ за іисусомъ • и шло

П

за нимъ множество народа
людій и женъ . которыи то
плакали и рыдали . (або нарикали)
а іс пакъ ѡбернувши ся
к ним рекль . дщери ієрслим
скыи не плачте ся надо мною .
але плачте ся сами на собою и
на сыны вашими • и бо ѡто
таковый дни в которых то
будуть мовити . блажени непло
ный . и животы которыи не
породили . и пръси которыи
не кръмили • тогды по
чнуть мовити горамъ . паднѣ
те на нас . и холмомъ покрый
те нась . бо если то чинять
на зеленым деревомъ . а што
пакъ буде на соухымъ •
Ведены суть з нимъ и иныи
два злодѣи абы роспя

за
раі

Єѵⷢ҇ на стыѧ страⷭ҇ въ четвер великїи

сеже и на ... в пѧⷦ҇ великъ

ти были • Яко ли пришли
на мѣсце названое лобное ·
по руски голова · И тамъ ся роспяли его
и тыи тыжъ злодѣи едино(го)
на правоу и · а другого на лѣ
воу и роуцѣ • Тогды Іс рекл
ѿче ѿпоусти имъ · бо не вѣ
дают што чинят • Пречте сыр.
Розделивши ѿдѣние его.
метали жребіа • И стояли
там ся к нимъ зри и людіе сни
мали смотрячи · а посмѣва
ючи с него моувили · иныи
помагал есть · а нехай
же поможетъ самъ собѣ ·
если то естъ Хс ѿ Бга то
Бжіи избранныи • Оу ка
рали с него и тая ж воино
ве приходячи · и ѿцитоу по
давали емоу рекоучи · если

ты еси црь іоудейскии · спси
себе самъ • А таяжъ была
и написъ · над нимъ написаны
письмены грецкими або елинскими
римъскими або латинскими и евре
искими · або жидовъскыми то естъ црь
жидовскыи • Уті пж вели
вечеръ · Единъ пакъ с тыхъ
ѿобѣшеныхъ злодѣювъ · роу
гаючи с него моувилъ · если
ты еси Хс · помози собѣ и
намъ • А другыи пакъ гоу
дючи того варнишеся его · ѿпо
видѣлъ емоу грозне рекоучи
чемоусъ ты Бга не боишъ · бо
мы есмо правдивѣ в том ѿ
соужении · и за нашѣ оучинкы
годноую заплатоу беремо ·
а сеи пакъ ничого злого ни
комоу не оучинилъ • :

И рекълъ Іс҃ови. Помѧни мѧ
Г҃и, коли прийдешь въ ц҃ртвии
своемъ. И рекълъ ему Іс҃.
правду поведаю тобѣ, днесь
будешь съ мною в раи. Прей.
Пѧт҃о велики въ ч҃а. в глав҃ кз. А
вза ѓі ѿ по. былипѧтни
здѣ утри чт҃е смирныи.
Было бо ꙗко бы шестой го
дины. Учинилосѧ темно
по всей земли, аж до де
вѧтой годины. Замрѣкло
с҃лнце, и завѣса церковнаѧ
роздрълась на полы. И
закрычалъ Іс҃, великымъ голосомъ.
И рекълъ. Ѿч҃е, в руки твои
даю д҃хъ мои. А то рекши
выпустилъ д҃ха. И увидевши
то сотникъ. [которому то
былоимѧ центурионъ] Прославилъ Б҃а.

И рекълъ. Въ истинну чл҃къ
то былъ справедливый. И вси
с народове, которыи были
посполу на то пришли смо
трити. И видѣли што стало
сѧ, бьючи в перси свои, вротали
[до домовъ своихъ.] Ꙗко се знаемыи
его здалека стоѧли. А и
жены которыи были за ним
пришли ѿ Галилеи, того
смотрѧчи. Ко҃ ѕ҃ ча. И на стра.
З и мужъ которому то бы пк
ло имѧ Иосифъ, съвѣтни
комъ будучи [або паномъ раднымъ] ꙗкъ бы
тотъ чл҃къ добрый, и справе
дливый. И не приступалъ до и
рады и учинкову. Ꙗкъ былъ за
Аримафеи мѣста жидовского
которыи же то ожидалъ цр҃
ства Бж҃иего. Тотъ же присту

пившии к Пилатови. просил
от тѣло Ісво. И знемши
е и увинул е в чистое
простирало. И положил е
в гробѣ который был вка-
мении вытесаныи. в кото-
ром иже то еще не было нѣ-
кого положено. • А тото
день был велики пято-
ка. А и суботася мѣла по-
чинала. • Отныи пак жо-
ны што шли были с ним. ко-
торыи были с ним и пришли
от Галилеи. Што шли та[к]ж. и
оглядали гроба. як был е[го]
положено тѣло его. • А
вернувшися зготовали
ароматы и миро. [пахучии речи и масти]
А в суботу умолчали по
заповѣди. • Конецъ чте[нию] сбт.

Субота, и не сыпоу вл҃та гла-
ва. ѕ҃, а зачало ѕі и зі •

Еулистъ авы пишеть. о встании Хвѣмъ из мертвыхъ. ты[ж] такъ есть указалъ ученикомъ своимъ в Емаусѣ. стлании шедесе з ерани. тыж и о славного на небо вознесении. глава. кд. азарві.

глава. кд.

язла рві

Бѣ единоу пак от субо-
ты велми рано. пришли на
гроба. несучи арома-
ты. которыи были наготови-
ли. И нѣкоторыи другии
посполоу с ними ли. И нашли та
камень а от ных ужь отвалень
был от гроба. И вшедши
так не нашли тѣлесе Га Іса.
И не ся логанися тому думалы
санти. • А тали же и двоу
же двѣ стали близко ни-
хъ от двѣ одѣжах блистаючих
ся. И стали ся яко бы пере-
страшени. И поклонили ли

Еулие д къ воскр҃ние въ дени пятк.

цаской на землю. И реклиим:
што глядаете живого съ
мертвыми? Нѣ его здѣ, але
встал есть. Вспамятай-
те, як вам поведал, коли
еще был в Галилеи,
рекл: иже есн надобе
сину человеческому продан быти в роу-
ки грешных людий, и распят
быти, а в третий день з мер-
твых въскреснути. А они
вспомнели на слова его.
И вернувшися от гроба, по-
ведали тые все речи один-
надесятем апостолом, и иным
многим. А то тые были,
которые то перед апостолы поведали:
Мария Магдалына, и
Иоанна, и Мария Иаковова,
и иные которые с ними были.

которые поведали апостолом
тые то речи. И явилися пре-
ди ними яко бы ошаленыи
повести. [або лживыи.] И не вѣрили
им.

П етръ пак вставши побѣ-
глъ ко гробоу. И приклонив-
шисе до него, оузрѣлъ про-
стирала самыи положеныи,
и отишолъ прочъ, дивоуючи
томоу што се стало. Ко-
нецъ четвертомоу въскресномоу. ЗА ГІ
Два пак з нихъ были
идоучи того ж дня до се-
ла. [або до мѣстечка.] которое есть
яко бы стаяний шестдесят
от Иерусалима. [або гоновъ.] которому
тое имя Эммаоус. И
тыи два беседовали розмо-
вляючи межи собою о тыхъ то,

Сей вскресно пѣл

От ст҃о свѣ не, въсѡ, Петръ пак вста

всѣхъ рѣчахъ. которыи сѧ были
пригодили • и сталосѧ, ко
ли ѡни розмовляли. и пыта
ли межи собою рѣчи •
и самъ Іс҃ приближилсѧ, и шо(л)
с ними. але ѡчи ихъ были
задержаны, абы его не по
знали • и рекъ к нимъ.
што то за мовы суть. которыи
идучи межи собою мовите.
и есте смутни •
ѡтповѣдѣлъ єдинъ которо
му то было имѧ Клеѡпасъ,
рекучи. ты ли єси єдинъ
пришлецъ до Ієрлима. и не
довѣдалъ ли сѧ єси ѡ тыхъ
рѣчахъ. которыи сѧ в неи
тыи то днии стали • а ѡнъ
рекълъ имъ, которыи. рѣчи
а ѡни ж пакъ повѣдали ему

рекучи. тыи которыи су
ѡ Ісѣ Назаренъскомъ. иже
былъ мужъ пророкъ силныи
дѣломъ и словомъ. пред Бг҃омъ.
и пред всѣми людьми. а якъ
выдали его наивышшии а
рхиерее и кн҃зе наши и ѡсу
дили его на смерть. и роспя
ли его • а мы есмо сѧ надѣ
вали иже ѡнъ хотѣлъ бы
вавити люди Ізлтескыѧ •
але на всѣ и тыи ж днь есть
третїи днь. якъ сѧ тыи рѣч
стали • але и жены нѣко
торыи из собору нашего
перестрашили насъ. которыи
пред свитаньемъ были у
гроба. и не нашли тѣла его.
пришли повѣдаючи. иже ꙗ
вленїе аггловъ видѣли.

которыи то поведали иже
естъ живъ · и ходили
нѣкоторыи з нашихъ къ гро
бꙋ. и нашли такъ якъ жены
и жены поведали. а его самого
не видели · Тогды онъ
рекъ к нимъ. о несмысленныи
и лѣнивыи сердцемъ. къ вѣ
рению. въ всѣхъ рѣчахъ. кото
рыи пророки поведали. а чи
не треба было тыи рѣчи Хс҃ терпѣ
ти. и такъ войти до славы
своей · и почалъ ѿ мой
сея. и ѿ всѣхъ пророковъ. ро
сказꙋючи имъ ѿ всѣ писа
нии. которыи о нем написа
ны · и приближилисѧ
к селꙋ до которого шли. а
онъ тое пособѣ ѿказовалъ.
якобы хотѣлъ далѣй пойти.

и просили его рекꙋчи ста
нь тꙋ с нами господине. ко
ли ж къ вечерꙋ есть и день
юж сѧ склонилъ · а онъ
вшолъ абы ѡблегъ с ними.
и было якъ юж сѣлъ с ними
за столомъ. взѧлъ хлѣбъ.
благословилъ и зломивши пода
валъ имъ. в тот пакъ часъ ѿ
творили сѧ имъ очи и позна
ли его. а онъ пакъ невиди
мъ былъ · и мовили межи
собою. а чи не сердце наше не ро
згоровало сѧ в насъ коли мовилъ
намъ на пꙋти. и якъ повѣ
далъ намъ писанна · а в том
часъ вставши вернꙋли сѧ
до ерꙋсалима. и нашли вкꙋпѣ
единадесѧти. и тыи которыи
с ними были. а они межи

Стыи лоу.

сокою мовѧтъ. иже въ нести
нноу всталъ. и мрътвы. и оу
казалесѧ симонови. а ѿ
нитыижъ повѣдали имъ тое
што сѧ имъ на поути пригодило
и якъ дали сѧ имъ познати
въ преломлении хлѣба. коне(ць)

пр҃ъ въскресномоу.

Яко ли еще ѿни то е мовили. самъ Іс сталъ посре(ди)
ихъ. и рекль имъ ракаиль.
ѕ ѿни оусꙋбоялисѧ. и пере
страшилисѧ. и надѣвали
иже бы дха видѣли. и ре
клъ имъ. длѧчого естесѧ та
касмоутили. и длѧчого по
мышлениа входѧтъ въ срца
ваша. видите роукы мои и
ногы мои. иже я самъ е
смъ. ѿмацайте мене.

еѵⷢ҇е ѕ. въскрⷭ҇но. въскрⷭ҇ Іс и

за҃ ди

ксенна абзне ѵва:

еѵⷢ҇листъ.

Яко видите иже доухъ тѣла и ко
сти не маетъ. яко видите
мене иже я маю. а то е
рекши оуказалъ имъ роукы
и ногы. а ѿни еще не вѣ
рили и в радости дивовали
и реклъ имъ маете ли тоу
што истъвного. а ѿни
подали емоу часть рыбы пе
ченой и ѿ пчелъ сотъ. пламестръ
абоспиелникъ медоу. и възмъши и ла
преннилъ. и възмъши ѿ
станкы далъ и реклъ. ты
то соу слова. которыи коли
еще свами боудоучи повѣ
далъ есми вамъ. иже моу
ѣсть пополнити всѣ речи
которыи соу писаны взако
нѣ моусеовѣ и въпророцкыхъ
и въпсалмехъ ѡ мнѣ. то

Ст҃ын Лоу.

гдѣ и ѿтворилъ и разоумъ
ꙗбы розоумѣли писаниꙗ .
и рекъ имъ ѩко такъ естъ
писано . и такъ подобало Хоу
страдати . и въскрⷭ҇ноути и
з мртвы в третїи днь . ꙗбы
было проповѣдано въ имѧ
его ѿпоущенїе грѣховъ въ
всѣх ꙗзыцехъ . почавши ѿ
Іерлима . а вы есте свѣда
кове тыхъ торечїи . а и ꙗ
пошлю ѿбѣтницоу ѿца мо
его на васъ . а вы сѣдѣте
въ мѣстѣ Іерлимъскомъ .
донележе ѿблечетесѧ силою
ѡже свышше . тогды
вывелъ и вонъ до Виѳанїи .
и подвигноувши роукы свои
блвилъ и . и сталосѧ коли
и блвлъ . и ѿстоупи ѿ нихъ .

Еѵлиостъ.

И възношовалсѧ на нбо . а ѡ
ни сѧ емоу поклонили . и ве
ноулисѧ до Іерлима з радо
стїю великою . и были всегда
в цркви . хвалѧчи и бго сло
вѧчи бга

А
мин
и
ь

За помочоу Бжїею естъ доконана книга . стго и славнаго апла еѵанеста
еѵалоузки . в которой книзе . замыкаетсѧ главъ кд . а зачалъ . рнді
а стиховъ . две тисѧчи , и осмь сотъ … Бгоу хоутитанцоу . а просто
литымъ людемъ к доброму вырозоумлению . презъ писара Михаила
Васильевича . з Сѧнока . По бжимъ нарожении лита , ҂аф … а го

Сїа оуказанїа по твеѥ ѥрно пишеми
листе . корыи соу писаны в насто
ꙗщои сеи книзе . стто и всехвал
ного апла Хва Іеѵлиста Іѡанна
его слова , и въ нины , гла а :

а҃ Ѿ брацѣ бывшемъ в кана галилеи.
в҃ Ѿ выгнаных из цркве.
г҃ Ѿ Никодимѣ.
д҃ Ѿ вопрошении очищениа.
е҃ Ѿ самарянынии.
ѕ҃ Ѿ царевѣ мужи.
з҃ Ѿ лежащемь л҃и лѣтъ в недузѣ ѕе.
и҃ Ѿ пяти хлѣбѣхъ в лѣ҃та кѕ
ѳ҃ а в лѣ҃та ѕі. а в лоуцѣ кн.
і҃ Ѿ морстѣмь хождении в лѣ҃та
к҃з. а в марикоу. з҃і.
аі҃ Ѿ рожденнѣмь слѣпѣмь.
ві҃ Ѿ лазари.
гі҃ Ѿ помазавшои главоу мирѡмь в лѣ҃та
ѯ҃в. а в лѣ҃та л҃д. а в лоуцѣ к҃а.
ді҃ Ѿ нижерече Июда.
еі҃ Ѿ осмьти в лѣ҃та мле мал в лѯи.
ѕі҃ Ѿ пришедших еллинѣхъ.
зі҃ Ѿ оумывании. нї оутѣшители
иі҃ Ѿ испрошении тѣла гн҃я. в лѣ҃та
ѯи. мамли. л҃. пк.

Предмова к книзѣ ст҃ого и громогласного ап҃ла:
і еѵ҃листа Хв҃а Іѡанна бг҃ослова.
сн҃а мтреествъноѝ Саломинка,
бы. и сна прьсты дѣвы бц҃а ма
рїина. по словеси гн҃ю. гдѣ Хс оу
сты с кони ци и къ прстѣ и рекль.
жено, се сн҃ь твои. а кооучні
кооу рекль, се мати твоя.

Иже в дхоу сн҃ла вне
имоути выполнме есть
ия ка же есть написа
но. такжеи ковернило. вне
тиже нетько телеси. а ле
слово моудрыи на язык шлѣ
жать. то есть ѡбъявленно
ѿ многих иных. а наколен
ѿ велико мь бг҃ословѣ бра
тѣ хрѣ докротою зрнітѣ.

бꙑло ѿцъ єго рꙑбитвою лъ.
а ѿнъ пакъ до конца рємєсла
и ѿцєвского нє оучилъ. и
нє наоучєнъ бꙑлъ а ни жидов
ской а ни грєцкой моудрости.
а ни книжного писаниꙗ ѿ
ниого нє розоумѣлъ. ꙗкъ жє
и бжъствнꙑи лоука въ дѣꙗнии
пишєтъ вꙑсказоуючи ѿ нєм.
ижє ѿчизна єго оу бога и
нєславна. ижє сєло бꙑло нє
славноє ѿ крѡ наоуки рꙑ
барьской. сєго бо видѧса
и да вꙑнєсла. ѿ бажє.
ꙗкъ ѿнъ боудоучи нє книж
нꙑи и нєславнꙑи. и ни что
нє видѣлъ слова мтого. зи
жє ꙗкого ѿдръжалъ дха.
ижє ни єдинъ зъ ѿнꙑх трє
єѵлистов напєрєдъ насъ

нє наоучили. сѧжє сєи въз
гримѣлъ. ѿ нєбо ꙗкъ млни
ꙗко писал ѿ тєлєснꙑх хвѣхъ. а ни
тогожъ ѿ прєвѣчного єго
бꙑтиꙗ ꙗснє а ꙗвне нє по
видѣли. бꙑла бо того
потрєба писати ѿ тогдъ.
а бꙑ нѣколи нѣкоторꙑи.
которꙑи книгоу на зємли.
а нєрозоумѣю што бꙑ бꙑло
на нєбѣ. а бꙑ нєрозоумѣли
ха. ижє бꙑ ѿн тогдꙑ наса
дꙑи пєрєдъ пришолъ на зємлю.
колнєм ѿ марии народилъ. +
дамъ которого и павєлъ сам о
сєбє скꙑи нєм ало притєрпѣлъ.
ѿ дам того вєликꙑи іѡанъ
ѿ горнєма рождєствѣ поч
наєтъ. а ни таижъ ѿ въпло
щєнии слова взапамѧтал

ство не ѿѡставлѧше рекоути.
и слово плотию сталосѧ е҆сть •
ꙗ҆кьже нѣкоторыи глють.
иже бы прѡсилиего къ право
славіи глаголющіе ꙗ҆ко оучили. ꙗ҆ко и на
писалъ и да ѿ того раниелна ро́
ждении. ꙗ҆ко и нѣколи по
станоу еретикы въ ѿныи
тоди и. которыи боудоуть
повѣдати просты ѧко да
быти ѥсть • ꙗ҆ко же ѿ того
повѣдае стыи. иже и ины
е҆ѵ҃листовъ проучолъ. и поди
вовалсѧ томоу. иже ѿ всее
правдивыи повѣсти • по
соудилъ пакы никто. иже ѿ и
таковыи дары ланюти. боути
ап҃лы ли, а ни того ѿ бжтвѣ
не написали, и ꙗ҆сно не повѣ
дали ѿ ни • ѿ лѣсенн.

Росплростерлъ, и изьꙗснилъ.
и преложилъ, оу своѥ благовѣ
стіи. ꙗ҆ко въ еѵ҃лии. Которое на
писалъ на патоскомъ ѡстровѣ
боудоучи въ заточеніи. по л҃
и двохъ лѣтѣ, на нбо въз
несеніа хва • ѡмиловалъ бо
гъ, іѡанна лѣпше всѣхъ оу
чниковъ свои. для того, иже
ѡнъ былъ такъ простыи, и
кроткыи, и добрыи ѿ бытиае
и чистыи сердцемъ, ꙗ҆ко такъ
рече дѣвственникъ • длѧ
которого таковыи дары ѿде
ржалъ. и невидимы многыи
таиненства насытилъ себе.
и далатеи ѿ таковыи пишетъ,
блвенико рече чистіи сердцемъ
ко тіи ба видѣти боудоуть •
былъ бо и природны гвни іѡанъ.

З якъ · слышалъ · иже
Іѡсифъ пртотъ былъ ѿ кроу-
тникомъ · которыи тома
сперщею жоною своею детеи
семеро · четыри сны · а три
доуки · марфоу · есфирь ·
и саломию · то и ко былъ са-
ломии сеи іѡанна сномъ ·
и такъ знаидоуетсм иже гъ
оуець емоу есть · прото
иже ѿцемъ гви иѡсифъ бы
которогожъ то иѡсифа до-
чка саломиа · сестрою богови
тая называетсм · для того
иже иѡанн сномъ ен · се-
стренецъ гвиест · не е-
го намъ речь пристоина-
и мене мтреего · а нисамо-
моу еѵлистоу якы млогаль
розславити · мтнко са-

ломиа названная · выкладаа
естъ миирная · а иѡн напакъ
ен доброта · а бывѣдала
ѿтолья всмкаа дша · кото-
рая мирне захововаетсм проти
вьчяковь · и подшие ѿпрехо-
дмщи напастии · бываетъ ма-
терю бжтвеныимъ доброты ·
смотрячиже иже нѣкшто оу-
днѣиш ее пригодилосм ѿ
толь стомъ еѵлистѣ · е-
динакоти три матери ѿ
значаетсм мѣти · првая
саломиа естественая · дроу-
гая громия · бо и сномъ громо-
выхъ · для еѵлского веле
гласия называетсм · а третя
тм ивка · того для иже ре-
клоемоу гъ · се мти твоя ·
яко ли ижъ то е такъ есть ·

Іѡаннъ.

Здѣ мы поучнѣмо, штожъ
есть в писанїи реченно.
Вна
чалѣ
было
сло
в
о

Ѡ затымъ. нехай будет хва
лено имѧ б҃а ѿц҃а. на вѣкы
црѣючого. зъ едино
родным
сн҃омъ,
и прс҃ты
дх҃омъ
А
мин
н
а

Іѡаннъже бгословъ внѣшіи пола
лѣтъ ѿ Хва възнесеніа. былъза
точенъ въ патосъ іжи островъ. и та
написалъ еѵаліе. которое зачи
нается во ѳ҃ глава, ка҃. а зач
талъ, ѯг҃. а стиховъ, ѿ т.

Ѿ Іѡанна стое еѵліа чтеніе
въ стꙋю и великꙋю недѣлю пасхы

Въ начале было
слово. и слово
было ѿ бга
и бгъ было то
слово. то
было искони
оу бга. и
все тѣмъ бышѧ и безнего ничтоже

ли. а҆ безнего ни что не
могло быти. е҆же и҆ бысть.
втомъ жи́вотъ былъ. а҆ жи
вотъ былъ свѣ́тъ ч҃лкомъ. и҆
свѣ́тъ въ тмѣ свѣ́титсѧ
и҆ тма е҆го̀ не ѡ҆бымала
е҆стъ. былъ ч҃лкъ посла
ный ѿ б҃а. кото́ромоу то̀
было и҆мѧ і҆ѡаннъ. и҆
то̀ пришолъ на свѣдоца
ство, и҆же бы свѣтилъ
ѡ свѣ́тѣ. а҆бы вси вѣри
ли е҆моу. не былти ѡнъ (н)
свѣ́тлостью. а҆ле и҆же бы свѣ
тилъ ѡ свѣ́тѣ. былъ свѣ
и҆стинный кото́рый то̀
про́свѣщаетъ кождого
ч҃лка и҆доущаго въ миръ.
оу мироу былъ. а҆ миръ че
резъ него оучиненъ е҆стъ.

и҆ миръ е҆го̀ не познал. ме
жи свои пришолъ и҆ свои е҆го̀
не приѧли. а҆ кото́рыи е҆
приѧли, далъ и҆мъ власть
с҃ны бж҃іими быти. тымъ
кото́рыи вѣрили въ и҆мѧ
е҆го̀. Кото́рыи не ѿ кръве,
а҆ни ѿ по́хоти пло́скым.
а҆ни ѿ похоти моужескым.
а҆ле ѿ б҃а кро́женисꙋ. и҆
сло́во пло́тью стало сѧ е҆сть.
и҆ ме́шканмѡ в нас обѣоути
нило. и҆ видѣли е҆смо сла
воу е҆го̀. славоу ӕко е҆ди
нороднаго ѿ ѡ҆ца. наплъ
не наго̀ доброти и҆ справе
дливости. і҆ ѡ҆аннъ
свѣчитъ ѡ немъ и҆ кличе
мовѧчи. то̀ тобылъ ѡ
не́мъже ѧ повѣдалъ. кото

рыи по мнѣ идетъ. и пе
редомною бїлъ. и яко бо пе
редомною бїлъ. а исполне
нія его мы вси прїали.
милость за милость.
бо законъ черезъ моусеа есть
выданъ. милость же и спра
ведливость сталася есть
іу҃ х҃омъ. Конецъ пѧ҃цѣ.

з҃а к Бога никто же не видѣлъ нигдѣ
единородный с҃нъ въ ло
нѣ ѿцевскомъ тъи нам вы
повидѣлъ. а то есть свѣ
доцство іѡанново. коли
жидове послали из ієроу
салима. євреи и левиты.
иже бы ся доведали рекоу
чи кто еси ты. а онъ по
видѣлъ а не запрѣлъ. и вы
зналъ, иже мы не есть есми

Въ понедѣлокъ. Бога никто ви

х҃съ. и вопрошали его, што
еси ты. ци Илїа еси ты.
и рекъ. не есмь. пр҃ркъ ли
еси. и ѿповѣдѣлъ. нѣ.
и рекли емоу. кто же еси
пакъ. абыхмы отвѣтъ да
ли ѿповѣдети которїи
наса послали. што повѣ
даешь самъ ѡ собѣ.
и рекъ. а есмъ гласъ крича
щаго на поустыни направьте
те поути г҃нѣ. якъ же Исаїа
пр҃ркъ повидѣлъ. а тыи
которыи были посланыи
из законниковъ. за тым
пытали и рекли емоу. а для
чого ж коли ты не есть еси кѵ
х҃съ. ани Илїа. ани пр҃ркъ.
ѿповѣдѣлъ имъ Іѡаннъ ре
коучи. а крщаю водою.

а҆ межи середини васъ стоитъ.
которого вы не вѣдаєте. то
єсть которыи идетъ за мно
ю. а҆ и перед мною былъ.
которому ѧ не годенъ єсмь
ижебыхъ розвѧзалъ ремень
боток єго • тыи рѣчи
дѣѧлисѧ оу вифаварѣ за и҆
ѡрданомъ. гдѣ то іѡаннъ кре
стилъ • Конецъ. пн҃лкꙋ

Другого пакы дне оузрѣ
іѡаннъ і͡са а҆ ѡнъ идеть
к немоу. и рече ѡ то єсть а
гнець бж҃іи. которыи то
вземлеть грѣхы всего
мира. тото єсть ѡ нѣм же ѧ
повѣдалъ. иже за мною
идетъ мужь которыи перед
мною былъ. а҆ ѧ єго не
зналъ. а҆ле иже бы былъ

Нарѣ[illegible] въ. [illegible] .

ѡбъѧвленъ изралеви. про то
и ѧ пришолъ кр(с)тити водою •
и свѣдчилъ іѡаннъ рекоучи.
видѣлъ єсмь дх҃а а҆ ѡнъ нисхо
дилъ ꙗко голоубь с нб҃се. и пре
бывалъ на немъ. а҆ и ѧ єго не
зналъ • а҆ле которыи мѧ
послалъ ꙗ҆ бы кр(с)тилъ водою
тои мнѣ повѣдалъ. на нимже
оузришь дх҃а сходѧща
и на немъ прєбывающаго.
тъи єсть кр(с)тѧи дх҃омъ с(вѧ)тымъ
а҆ ѧ то видѣлъ и свѣдчилъ.
иже то єсть сн҃ъ бж҃іи •

Конецъ іѡанноу: •

Дроугого пакы дне. стоꙗлъ
іѡаннъ и нѣкоторыи з оу
чениковъ єго два. и оузрѣвъ
і͡са а҆ ѡнъ идетъ. и рече то єсть
агнець бж҃іи • а҆ тыи два

Сре[illegible] не. въ [illegible] стоꙗ[illegible]

ѕа оученикова єго слыша
ли тоє коли мовилъ . и
шли за ісомъ . тогды
ѡбратившисѧ іс҃ оузрѣ
ихъ иже за нимъ идоуть .
и реклъ имъ . чого глѧдаете .
а ѡни рекли ємоу равви .
єже бы рещи оучителю где
живешь . и реклъ имъ .
придѣте и ѡглѧдаите .
шли и ѡглѧдали где бы мє
шкалъ . и оу него перемешка
ли тоⷮ днь . была пакъ
ѧко бы година десѧтаѧ .
а с тыхъ тоды двохъ єдинъ ко
торыи были ѿ іѡанна оу
слышали и за нимъ по
шли . былъ андрей бра
симона петра . тотъ прѣ
жеи нашолъ симона брата

своєго . и реклъ ємоу .
нашли єсмо месиѧ . иже єсть
выкладаєтъ хс҃ [помазанника] и
привелъ єго до іс҃а . по
глѧдѣвже на него іс҃ . и ре
клъ . ты єси симонъ сн҃ъ
іѡнинъ . ты наречешьсѧ
кифа , єже выкладаєтсѧ
петръ .

Назавтрѣ пакъ іс҃ хотѣлъ
воити до галилеи . и на
шелъ филиппа . и реклъ є
моу поиди за мною . а то
то филиппъ былъ з мѣста
вифсаиды . с которого был
андрей и петръ . також па
к филиппъ нашолъ наѳана
ила и реклъ ємоу . которого
написалъ моисей в законѣ
и пр҃рки вси . знашли єсмо

за҃

не а по . в касоуа . хотѣлъ іс҃

іс҃а сн҃а іѡсифова, ѿ наза-
рета • и рекль емꙋ наѳа-
наиль. ѿ назарета може
ли што добро быти •
рекль емꙋ филиппь. пои-
ди и ѡбачишь • и оузрѣ
іс҃ наѳанаила ꙗко ѡнь иде
к немꙋ. и рекль ѡ немь.
то есть правдивыи іизраильтѧ-
нинь. в немже нѣсть лака-
сти • и рекль емꙋ наѳа-
наиль. ꙗкь ты мене знае-
шь • ѿповѣдѣль іс҃ и ре-
кль емꙋ. впередь нижели
тя филиппь закликаль.
коли еси быль подь смоко-
вницею. втоуда есмь тебе
видѣль • ѿповѣдѣль
наѳанаиль и рекль емꙋ.
равви. ты еси сн҃ь бж҃їи.

ты еси цр҃ь іизраилевь • ѿпо-
вѣдѣль іс҃ и рекль емꙋ.
иже есми тое тобѣ пови-
дѣль. ꙗкь есми и видѣль
тебе подь смоковницею. оу-
вѣроуеши ли. болшеи то-
го оузриши • и рекль емꙋ
за правдꙋ вамь повѣдаю.
оузрите небеса ѿтвореныи.
и аг҃глы бж҃їи ꙗко ѡни к стоу-
поують и застоупоують на
сн҃а чл҃вческаго • Конець.
Седѣ, и не, и филиппоу.

Еѵ҃листа въ кипнсоуе, ꙗкь бы іс҃ на бракоу. тої на веселю, водоу на вино
переложиль. и ꙗкь торговникы вонь изъ цр҃кве выгнала. и ꙗкь
пыт ѡ своих страстех ... на переповѣдае. глава в҃.

гла. в҃.
аз҃
ѕ

Третего паки дн҃я. бы
бракъ в кане галилеи
веселя была тамъ мт҃и
іс҃ва. и іс҃ тыи быль
позвань, и оученици его

пне вне, къ ѡуа кы браки

на кра́ка . Я́ко ли ни́м а не́
достало вина́ . ре́кла Іс҃ка
мт҃и к не́моу . вина не ма
ю́ть . И рекл ѥ́й Іс҃ што
мнѣ до того и то́бѣ жено̀ .
Ѥще не прише́ла годи́на моа̀ .
Ре́кла ма́ти ѥ̀го тым ко́
торыи там послоуговалѝ
што бы ко́лке ро́скаꙁаль ва
оучинѣте . А та́же то сте́
ѧло шѣ́сть каменныи соудинъ
водныи . По́длоуг ѡучище
ниѧ жидовьского . в кото́рыи
входило по́д кѣ ѧко по три
вѣ́дра . И ре́кл имъ Іс҃,
напл(ъ)нѣте ты соудинныи
водою . А ѡни наполнили и
ажь до вѣрха̀ . И ре́кл им
очрпа́йте а нали́кайтѐ,
и несѣ́тѐ архитриклинѡ.

[тостъ справци весела] Яко ли ѥ́ скоу́ш
токалъ архитриклинъ ви
на пе́реложеного ѿ подъи . И
не вѣ́далъ ѿ ко́ле бы было̀ .
А лѐ тыи слоу́гы вѣ́дали ко́
то̀рыи водоу че́рьпалѝ
И призва ла́жениха̀ архи
триклинъ . И ре́кл ѥ́моу,
ка́ждыи чл҃къ на пе́редъ до
бро̀е вино да́ѥтъ . И ѧкъ сѧ
оупо́пьютъ . то́гды го́р
шеѥ да́ваѥ . А лѐ ты заха
валъ ѥси вина доброго ажь
до́ сего ча́соу . То оучини
Іс҃ на почакоу чоу́до в Ка́на
Галилеи . И оуказалъ сла(ву)
свою . И оувѣрили в него̀
оученици ѥго . Конець пн҃е.
А по́том ишо́лъ до Капер
наоума, са(мъ) и мт҃и ѥго.

Пм̑ ... не . въ час оутак ... Іс҃ до

за҃

к҃

и браті̂а и оучн҃цы єго •
и не много днїй перемешка
ли т҃а. бо была близко
пасха жидовскаа • и ко
шолъ ис҃ до єрлимa . и на
шолъ в цр҃кви тыи̂ которыи̂
тамъ продавали волы ѡвца
цѣ и голоубы а иншїи
мѣнѧлници сѣдѣли . и оучи
нивши бичь з верѣвкы всѣ
выгналъ из цр҃кве . и волы
и ѡвцѣ и торговцомъ пѣнѧзи
росыпалъ . и столцѣ по
переврати(л)ъ • а тымъ ко
торыи̂ голоубы продава
ли рекълъ . возмѣте тоє
ѿтоле . а не дѣлайте до
моу моєго ѿца домомъ
коупецкымъ • а и оучє
ници єго вспомѧнали

ꙗко єсть написано . жало
сть домоу твоєго снѣста
мѧ • тогда ѿповѣдѣ
ли жидове и рекли ємоу .
ꙗковый намъ знакъ ѡка
зоуєшь иже то чинишь •
ѿповѣдѣлъ ис҃ и реклъ имъ .
разорите цр҃ковь сїю . а ꙗ въ
третїи дн҃ь въздвигноу єи •
и рекли жидове . чотырде
сѧтъ и шесть лѣтъ є боудована
таꙗ то цр҃ковь . а ты за три
дн҃и хоущешь въздвигноу
ти єи • але ѡнъ повѣдѣ
ѡ цр҃кви тѣла своєго •
а коли всталъ из мр҃твыи
вспомноули оученици
и҆же ємоу то повѣдалъ . и
оувѣрили писанїю . и тыи
слова которыи мовилъ ис҃.

Конецъ прзникоу

Яко ли жѐ былъ въ ієрслмѣ въ пасху въ праздникъ велико деньныи, и много оувѣрило въ имѧ его. видѧчи таковыи чюда которыи ѡнъ чинилъ. А самъ Ісъ не вѣрилъ имъ самого себе. для того иже ѡнъ вѣдалъ всѣхъ. а ни тѣж была ему того потреба. абы хто свѣдчилъ ѡ чловѣкоу. бо ѡнъ естъ вѣдалъ што было въ чловецѣ.

Єѵлиста выписоуе. ѡ розмовлѧню Хва єма из Никодимо(м). ѡ крщению ѡ иныхъ таинствахъ. И яко тыи бгъ ѡ миловалъ свѣтъ. Яко тыжъ Іѡаннъ крстилъ єще ноноу. И яко Хво крщенїе надъ свое быти выславоуе. Глава г҃

Глава г҃. зачало и҃

Былъ нѣкоторыи чловѣкъ из фарисеовъ. которому то было имѧ

оучитель жидовскыи

Никодим. былъ то жѐ и князь жидовскыи. тотъ пришолъ к нему ночью. и реклъ ему. равви.

томоу высклалъ оутѣмъ

вѣдаемъ иже ты ѿ бга пришолъ есь оучитель. бо никто не можетъ таковыхъ знаковъ чинити. каковыи ты чинишъ. естли бы бгъ не былъ з нимъ. ѿповѣдѣлъ Ісъ и реклъ ему. заправды заправды повѣдаю тобѣ. естли жѐ кто не народитсѧ съ выше. не можетъ видѣти црства бжїе. реклъ к нему Никодимъ. и какъ жѐ сѧ можетъ народити чловѣкъ будучи старымъ. ачи можетъ в животъ матере своеи ѿпѧть вниити. и на

родитисѧ • Ѿповидѣлъ
ємꙋ іс҃ рекꙋчи. заправдꙋ
заправдꙋ повѣдаю тобѣ
єли нѣбысѧ кто не народилъ
ѿ воды и дх҃а ст҃го. не
можетъ войти до цр҃тва бж҃іє.
бо што сѧ народило ѿ пло(ти)
плоть єсть. а што сѧ наро
дило ѿ дх҃а дхъ єсть • не
дивꙋисѧ иже єсми то
тобѣ повидѣлъ. иже сѧ
мꙋсите знову народити.
вѣтръ гдѣ хочетъ вѣєть. и
слышиш голосъ єго. а
не вѣдаєшь ѿколе прі
ходит, и где идетъ. также и
каждыи чл҃къ которыи сѧ
єсть народилъ ѿ дх҃а • ѿ
повидѣлъ никодимъ и реклъ
ємꙋ. якъ же то може быти.

ѿповидѣлъ іс҃ и реклъ ємꙋ.
ты єси ꙋчитель людꙋ жи
довьского а того не вѣдаєш.
заправды заправды повѣ
даю тобѣ. иже то є мовимо
которое вѣдаємо. а што
єсмо видѣли то є свѣтчимо.
а свѣдоцства нашего не
приимꙋєте. єли же єсми
вамъ повидѣлъ земскыи
речи а не вѣрꙋєте. и якъ
єли быхъ небескыи пови
дѣлъ ꙋвѣрꙋєте •:•:•
Никто же възышолъ на нб҃о за҃ ·і҃·
єдинъ тотъ которыи былъ
зышолъ з нб҃а. сн҃ъ чл҃вчьскы.
которыи же то є в нб҃ѣ.
якъ же мꙋсеи повѣсилъ
гадинꙋ в пꙋстыни. так
маєт быти възнесенъ сн҃ъ

нєпрєвѣ: реклъ г҃ь никто

чл҃чьскый. абы каждый
который вѣроуєт в него не
загиноулъ. але абы мѣл
живот вѣчный. ко҃н. че҃.
за҃ ӏ҃ Такъ бо естъ възлюбилъ
бг҃ъ свѣт. иже и сн҃а своє
единородного далъ. абы
каждый который вѣроу
єт в него не загиноулъ.
але абы мѣлъ живот вѣчный.
Не послал бо естъ бг҃ъ сн҃а
своего на свѣт абы соудил
свѣт. але того для абы бы
свѣт был чересъ него зба
вленъ. ко҃н пре вълдвн.
Кто вѣрит в него не боудет
осоуждень. а хто бы
не вѣрилъ юж естъ ωсоу
жень. того для иж не оу
вѣровал въ єдиного сн҃а

вто вне въ релгъ тако єкл

бж҃іа. а то естъ соуд иже
пришол естъ свѣт на свѣт
ръ. и полюбили люди бо
лше темность нижли свѣ
тлость. бо были ихъ злыи
дѣла оучинкы бо каждый
который злѣ чинит, не
навидит свѣта. и не при
ходит ко свѣтоу. абы не
были ꙗвни оучинки єго.
але кто дѣлает правдоу.
тот идет на свѣтлость.
абы были ωѣвлени
чинки єго. иже соут в бз҃ѣ
оучинены. ко҃н вто.
Потом пришол іс҃ и оуче за҃ аі҃
ници єго до земли жи
довское. и там мешкал
с ними и крстил. а іω
аннъ тыж былъ крстѧчи въ

соу сбт не: в кот трѧ пришол

ѥнонѣ крⷭтилъ близь ко са-
лима . ꙗко бꙑло тамъ водꙑ
много . и прихожали
ѿкрⷭтилисѧ . не бо ѥще не
бꙑлъ всаженъ в темницꙋ
д҃ іѡаннъ • тогда бꙑ покъ-
стала ѥсть галка межи оу-
ченикꙑ іѡанновꙑми .
и жидꙑ около чистостѣ .
и пришⷣшии къ іѡанновѣ
и рекли ѥмоу оучителю .
то ты который бꙑлъ с то-
бою за іѡрданомъ . кото-
ромоу ѥси ты свѣдчилъ .
то крⷭтить . и всѣ идоу
к нѥмоу • ѿповѣдѣлъ
іѡаннъ и рекълъ . не мо-
жетъ чл҃къ ничого взѧти .
ѥли не боудеть дано ѥмоу
с нбⷭ҃а • вꙑ сами

свѣдчите ꙗ ѥсми пови-
дѣлъ ижемъ не ѥсмъ хс҃ . а
ле посланъ ѥсмъ передни(мъ) .
ктожъ маѥⷮ невѣстоу же-
ни ѥсть . а дроугъ жени-
ховъ который стоить а
слоухаѥⷮ ѥго . и радостїю
радоуѥтсѧ слꙑшачи голоⷭ
жениховъ . то радость моа
ѥсть выполнена . ѡнъ моусиⷮ
рости а ꙗ меншитисѧ •
который то ѥсть пришолъ
свꙑше . надъ всѣми ѥⷭ •
ѿ кто ж ѥсть из землѣ
из землѣ ѥсть . и из зе-
млѣ мовить • а кто
ѥсть с нба пришолъ надъ
всѣми ѥсть • а што ѥⷭ
видѣлъ и слꙑшалъ то свѣⷣ-
чить . а свѣдоцства ѥⷢ

нихто прийати не хочеть.
але хто бы принял его
свѣдоцство. тот запеча
товал, а того потвердил.
иже бг҃ъ праведливый есть.

Конец. Суботѣ.

Которого бо бг҃ъ послал.
тот слова бж҃іи мовит.
не бо в мѣру бг҃ъ дава
еть ему дх҃а. Отець
бо любить сн҃а и все да
ет в руки его. Кто вѣруе
т в сн҃а, имаеть живот
вѣчный. А лекто не
вѣрует в сн҃а живота не
оузрить. Але гнѣв
бж҃іи на нем пребываеть.

Ев҃листа выписоует иж іс҃ седячи при студеници
з женою самаританскою розмовял. и поведа
ет иже пророк в отчизне своей неесть пріємный. и ...
сы ... самарянского уздоровил: — Глава четвертая.

Глава.

91 Яко ж пороздумѣ
іс҃. иже оуслышали
фарисеи ωжке. иже іс҃
болше оучеников учинил и
и крстит нижли іωан.
іс҃ бо сам не крстил, едно
оученици его. Оставивши
пак жидовскую
землю и пошол зась до
Галилеи. Где то мусѣл
ити через самарію.

91 И пришол до мѣста са
маританского. ко
торое то зовуть сихарь.
близко села которое дал
іаков іωсифови сн҃у
своєму. Был там же
там кладязь іако
вль [студня або криница] а іс҃ яко
то з дороги змордовал

За
кі
е

Не е по пасхѣ ωсемъ во ωча
пришол іс

И с бѣль ни Іаколодмзель. Го
дина аж як бы ла як о бы шо
стая. И пришла жена с о
Самарїи почерпати во
ды. И рекль ей Іс. Дай
ми пити. А оученици
его на тот час отишли быліи
до мѣста. Абы наокоу
пили собѣ стравных
речій. И рекла ему о
на а то жена Самаритя
нка. Як же ты жидовин то
будучи от мене жены са
маритянкы хочеш
пити. Бо жидове с сама
ряны не приставаютъ.
Отповидѣль Іс и рекль
ей. Если бы есь вѣдала
дар Божій. И кто есть.
которыи мовит тобѣ

Дай ми пити. Ты бы е
си просила, я дал бы ти
воду живую. И рекла
ему жена. Гне. А ни то
не маеш чим бы еси
зачерпл. А студни есть
глубока. А отколе ж
можеш мѣти воду
живую. А хот ты болши
еси от отца нашего Іякова
которыи то нам дал тот
колодязь. С которого са
пивал. И сыне его. И
скот его. товарь, або быдло
Отповидѣль Іс и рекль ей.
Каждыи которыи буде
пити тую воду. Опят
восхоче пити. А лечь то
напиеться той воды ко
торую я дам ему. Не бу

де хотѣти єи навѣки.
там вода которую ты дам
ємоу будє в нєи мл҃ коло
дѧзь живои воды тєкоу
чои в живот вѣчныи •
рекла к нємоу жєна. г҃и.
дай ми тои воды. абы
тоу нє ходила а ни зачи
рала • рекль єи і҃с иди
и призови мужа твоєго.
а приди тоу • ѿповѣдѣ
ла жєна и рекла ємоу. нє
маю мужа • рекль пакъ
єи і҃с добрѣ єси повѣдѣ
ла нє маю мужа. бо пѧт
мужєи мѣла єси. а
и тоть которого тєпєрь
маєшь нє єсть мужє
твоим. то єси правдоу
повѣла • рекла ємоу

жена. г҃и. вижоу иже ты
єси пророкъ. ѿцєвє ѡ наши
на тои то горѣ кланѧли сѧ.
а вы повѣдаєтє иже въ
ієрлмѣ єсть таковоє мѣ
сто гдє то годит сѧ кла
нѧти • рекль єи і҃с. жє
но вѣроуи ми. иже
поидєть година. в нююже
а ни на тои то горѣ. а ни
въ ієрлмѣ будєтє сѧ кла
нѧти ѿцу • вы кланѧ
єтє сѧ тому которого нє
вѣдаєтє. а мы сѧ кланѧ
ємо тому которого вѣдя
ємо. бо вѣдаємо иже
и з жидовъ сп҃нїє єсть •
але придє година а ни нн҃ѣ
єсть. коли правдивыи
поклонници поклонѧт сѧ

ѿцꙋ дхомъ и истинною.
бо ѿцъ таковыи ищє кото
рыи бы єго кланѧли ємꙋ.
дхъ єсть бгъ • а тыи ко
торыи єго ємꙋ кланѧютъ.
дхомъ и правдою маю тєж
кланѧти • рекла ємꙋ
жена. вѣдаю иж мессіа
маєт прінти названыи
хс. а коли то пріидєтъ
повѣстъ нам все • реклъ єи
ісъ. а єсмъ. которыи же
мовлю с тобою • тогды
пакъ пришли оученици єго.
и дивовали сѧ иже и з же
ною мовилъ • а вжє
ємꙋ жаденъ нерекл. чого
хочешъ. або што з нею
мовишъ • тогды ж она
то жена ѡставивши

вѣдро свое. [або глекъ. або збанъ] и
пошла до мѣста. и рекла
людемъ. подѣте а поглѧ
дѣте на чловѣка которыи ми
повидѣлъ все што єсми
коли чинила • або ѿ
єсть хс • вышли пакъ
з мѣста а шли к нємꙋ •
з а тымъ часомъ просили єго
оученици єго рекꙋчи. ѡ
учителю іажъ • а ѡнъ ре
клъ имъ. іа имаю покормъ
ленѧ іасти которогожъ
вы не вѣдаєтє • мовили
пакъ межи собою оучени
ци. або вто принеслъ
ємꙋ іасти • реклъ им ісъ.
моє єсть ідєніє абых
оучинилъ волю того ко
торыи мѧ єсть послалъ.

ꙗ доконалъ дѣло єго • ꙗ
вы ли повѣдаєте. иже
єще є҃ мцїи и чотыри жа
тва прїйдеть • ѿтож ва
повѣдаю· повѣдаю поднесѣ
тє ѡчи ваши а ѡглядай
те нивы иже суть южъ плавы
к жнивкоу • а хто жниє
то берє заплату. а збира
єть плодъ в живот вѣчный.
ꙗко бы и тотъ который росѣваєть
и который жнеть. абы сѧ
сполу радовали. бо в том
правдивая мова єсть. и
иный єсть который росѣва
єть. а иный который ж
неть • ꙗ васъ послалъ жа
ти гдє єстє вы не робили.
иныи бо робили, а вы в ро
боти ихъ вошли •

и з града того мно
ѕи оувѣрили в него и са
маритѧне для слова
ѡной жены которая свѣ
чи: иже ми все повѣдѣлъ.
што жем єдно оучинила •
тогды коли пришли сама
ритѧне к нему. и просили
єго абы оу них перемеш
калъ. и перемешкалъ тоу
за два дни. и велми мно
го их оувѣрило для ѡного
слова єго • а женѣ мо
вили: иже юж нє для твоє
єи повѣсти вѣрим. бо
єсмо и сами слышали. и
вѣдаємо иже то єсть тый пра
вдивый избавитель свѣ
та Хс ⁘ Конецъ. нє.
По двохъ пакъ днєх. вы

шелъ ѿтоле и пошелъ до га
лилеи. самъ бо Іс свѣтчилъ
иже пророкъ въ ѿчизне сво
єи оучтивости не маєтъ •
Яко ли пакъ пришолъ до
галилеи. приняли его га
лилеяне. бо видали все
рѣчи который вчинилъ
въ Ієрслимѣ на дни празд
ничный. бо и ѡни были
на тоє свято пришли •
пришолъ пакъ ѿпят Іс до
каны галилейской. где
то оучинилъ былъ зъ во
ды вино ⸎
за гі Былъ пакъ нѣякый црсе
моужъ. которого то
снъ былъ вєлми нємоценъ
ѕ въ капєрнаоумѣ • тотъ
оуслышавши иже Іс

пнєг нє. въ ѿча. к ін кіа

зъ землѣ жидовской идє до га
лилеи. перешолъ его. и
просилъ его абы встоу
пилъ в домъ его. и оуздо
ровилъ сна его. бо южъ
поуниналъ оумирати •
Тогды рекъ Іс к нему.
єсли бысте знамєнїи и
чудєсъ нє видѣли. никго
ли бы єстє нє оувѣрили •
Рєклъ к нему црскый моужъ.
гн. встоупи поки нє ещє
не оумрелъ єсть снъ мой •
Рєклъ ему Іс. иди снъ
твой живъ єсть • и оувѣ
рилъ члкъ рєчи. которѡ
южъ мовилъ к нему Іс.
и пошолъ • ако ли южъ
ѿнъ до домоу своєго ишо.
ѿпокали его слоугы его

и повѣдѣли ємоу рекоуче.
сн҃ъ твой живъ есть • то
гды ѿ нихъ вѣдовалъ и годи
ны. в которую полегчало
ємоу • а ѡни повѣдѣли
ємоу иже вчора семои го
дины ѿставилъ єго ѡ
гнь • тогды порозоумѣ
ѿць. иже тои годины
было в которую жъ рекль
ємоу іс҃. сн҃ъ твои живъ
есть • и оувѣрилъ самъ.
и весь которыи были в до
моу єго • то ѿ пять
другое чоудо оучинилъ
іс҃. пришоши из земли
жидовской до галилеи

Конецъ. понеделкоу

Еѵ҃листа вы пишоуть. іако х҃с на ѡвтой коупели оуздоровилъ
ч҃лка. лежачого лѣтъ л҃и. ты жъ іако жиды на оучатъ своѣ
богостиве. и ѡ въскрсніи из мртвыхъ. ... лѣтныхъ.
бысмо в писмѣ моисеовѣ дочитевали. глава. пала

Глава .е.
Зач҃ ді

Потомъ былъ празникъ
жидовскыи. и вшолъ
іс҃ въ ієр҃лимъ.
Там же въ ієр҃лимѣ есть
ѿвчаа коупель (сажавка. аборибникъ)
котороую жидовскы назы
ваю вифезда. пѧть
перепероковъ имающи. в ни[хъ]
же то лежало множество
великое немоцныхъ. сле
пыхъ хромыхъ и соухыхъ
ѡжидаючихъ замоученім
водного • а англъ божи
на каждое лѣто сохожал
в ѡную то коупель. и
замоучовалъ водоу. а кто
бы напередъ по замоученію
воды вшолъ. былъ оуздо
ровленъ. іакою бы колвек
хоробою былъ немоценъ •

Нед ѡ рала. въ ѡвчаа. вшолъ

Быль тамъ один чл
ѵлѣкъ которыи то лежалъ
тридцеть и осмъ лѣтъ въ
немощи то хоробе своей. то
коли оузрѣлъ Іс҃. и позо
роумѣлъ иже ѡнъ южы мно
го лѣтъ в хоробе лежитъ.
реклъ емоу хочешъ ли а
быти здоровъ. ѿповѣдалъ емоу
ѡнъ то хорыи рекъ кути.
Гн҃и. не маю такого чл҃ка.
которыи бы мѧ всадилъ
в коупель. коли се взамоу
ти вода. поколѣ я приидꙋ.
а иныи передо мною встоупилъ
в коупель. Реклъ емоу
Іс҃. встань. а взѧвши по
стелю твою. и борзо ста
лъ есть здоровъ ѡныи
то чл҃вкъ. а взѧвши по

стелю свою и ходилъ.
а в тотъ день была соубота.
мовили пак жидове оу
здоровленномоу. субо
та есть. не годитсѧ тобѣ
носити постелѣ твоей.
а ѡнъ ѿповѣдѣлъ имъ.
тотъ которыи мѧ оучинилъ
здоровымъ. ѡнъ мнѣ ре
клъ взѧвши постелю твою
и ходи. пытали него
тогды. ѧковыи чл҃вкъ былъ
то чл҃вкъ которыи мовилъ
тобѣ. взѧвши постелю твою
и ходи. а лєто которыи
былъ оуздоровленъ. не вѣ
далъ кто бы былъ. а Іс҃
былъ ѿшолъ ѿ народа ко
торого на ономъ то мѣ
стѣ. а потомъ нашолъ

его Іс въ црькви. и рекл
ему. ѡто жа еси здоров
а к томоу не съгрешай
абы с тобою чого горшего
не стало • пошол пак
ѿ ныи тот чловѣк и ѡпови
дал жидом. иже Іс ест
который им здоровым
оучинил • конец НЕ.
Про то жа ругнекалися
жидове на Іса. иж то оу
чинил в днъ суботный.
а Іс ѿповедал им •
ЗА ЕІ Отец мой до селе делает.
а и я делаю. а для то
го жа еще больше ругнѣ
калися и хотели его за
бити жидове. иже не то
лко преступает суботоу
але и ѿца своего Бгом

Сѧ в НЕ: рекли Гь ко пришедшим
ѿць.

быти поведает. рѡвны
см оучинил Богу • ѿповѣде
Іс и рекл им. заправды
заправды поведаю вам.
не можеть Сн сам ѿ се
бе ничого вчинити. е
сли же не оувидит ѿца дѣ
лаючого. а што колне ѿ
чинить. то есть ижа и Сн
также чинит • заправды
иже ѿць милоуеть Сна. и
все оуказоует емоу што
сам чинить. и болше е
ще нато оукажет емоу дѣ
ла, абы есте вы дивова
ли • яко же ко ѿць вз
скрешает мертвый и ожи
вляет. так же и Сн
которых хочет ѡжи
вита • ѿць ко не соу

ди никомоу. але соуⷣ весь
дал сн҃ви. абы всї мѣ
ли в почтивости сн҃а. ꙗкъ
мают в почтивости ѿц҃а.
которыи его послалъ.
зач҃ ѕі Заправдꙋ заправдꙋ по
вѣдаю вам. тот кото
рыи слоухаеть слова
моих. и вѣрить томоу
которыи мѧ послаль
маеⷮ живот вѣчныи. и
на соуд не приидеть. але
перешол ѿ смерти в живоⷮ.
Конець. средѣ. Запра
вдꙋ заправдꙋ повѣда
ю вам. иже идеⷮ година
а и нинѣ есть. коли то
мертвїи оуслышаⷮ голосъ
сн҃а бж҃іа. а оуслышав
ши ѡживоуⷮ. ꙗкже бо

Середа пѧтаꙗ
оуе в не рекл г҃ь ко пришеⷣ
заправдꙋ.

ѿць имаеⷮ живоⷮ в себѣ.
так тыж дал и сн҃ови
жи вотъ мѣти в собѣ. и
моць дал емоу и соуды
соудити. про то иже сн҃ъ
чл҃вскыи есть. Не ди
вуитесѧ томоу. иже идеⷮ
година в которую вжы то
все и въ гробѣх оуслышать
голосъ сн҃а бж҃го. и выи
доуⷮ тыи которыи добре чи
нили на въскр҃ніе живота.
а тыи которыи злѣ чинили
на въскр҃ніе соудоу. Не
могоу ꙗ сам ѿ себе ничего
вчинити. едно ꙗкъ слышꙋ
также и соужоу. а соуⷣ мои
праведныи есть. не ищꙋ
бо абы было по моеи во
ли. але абы было по вол

пославшаго мя ѿца :·:·:·:
Конецъ. ѹе. на мертвыимъ.
Зач. ѕі
Еслиже ѧ свѣдчу сам ѡ
себѣ. свѣдоцство мое
не есть праведливо. иныи ко
торыи свѣдчить ѡ мнѣ. а вѣ
даю иже есть правдивое с
вѣдоцство его. которы
свѣдчить ѡ мнѣ. Вы посы
лали ко Іѡанновы. и свѣд
чилъ ѡнъ справедливе. а
лемъ не прїимую свѣдоц
ства ѿ чл(о)в(е)ка. для того то е
мовлю абысте вы были
спасени. Ѡнъ былъ свѣча
котораѧ горит а свѣтитъ.
а вы не хотѣли абысте
радовали в часъ свѣтомъ его.
А я маю болшее свѣ
доцство нижли Іѡанново.

Пм вне: рекл г(оспод)ь къ пришедше
Еслиже а

справы твои. Которыи ми
далъ ѿтецъ абыхъ их спра
вилъ. тыи учинкы. ко
торыи мы чиню свѣдчать
ѡ мнѣ иже мя ѿц(е)ць посла.
и сам ты же ѿтецъ которыи
мя послалъ свѣдчить ѡ
мнѣ. Его же то вы го
лоса николи есте не слыха
ли. а ни ѡсобы есте не ви
дели. а ни слова его не
маете въ васъ пребывающ(ого).
бо которого ѡнъ послалъ
тому вы не вѣрите. Вы
розумѣете с писма. вы
же вы надѣетесѧ ѡдержа
ти живот вѣчныи. а
ты и суть которыи ѡ мнѣ
свѣдчать. а не хочете при
ти ко мнѣ. абысте живо(т)

мѣли · славы ѿ людей
не прїимую · але познал
есми вас иже милости божїи не
маете · я есми пришолъ
въ имя ѿца моего · и не
прїимуете мене · если
бы иншїи пришолъ въ имя
свое · того бы прїимете ·
а якъ же вы можете увѣ
рити · славы другъ ѿ дру
га прїимующе · славы на
которая есть ѿ самого бга
не глядаете · не будьте
тои надѣи · якъ быхъ смъ я
на васъ мѣлъ жаловати
пред ѿцемъ · есть кото
рыи на васъ жалуетъ ·
моусей в которомъ вы на
дѣю свою покладаете ·
бо если бысте вѣрили

моусеѡви · вѣрили бысте
и мнѣ · бо ѡ мнѣ естъ ѡм
нъ писалъ · а если его
писмом не вѣрите · а якъ
моимъ словамъ увѣрите ·

Еѵⷢ҇листа вытовуе, иж Ісъ Іс накормил пятьма хлѣбы
и двѣма рыбами · ѿ которыхже то мѣлъ на црⷭ҇тво поста
венъ быти · и пошолъ на гороу · и же самъ тыж по морю ходил
и же самъ тыж плутаетъ · ѡ хлѣбѣ небесномъ · которыи
же то есть · Христосъ · глава · шестая ·

глава ѕ҃

Потомъ пошолъ Іс за
море Галилейское · ко
торое прилегло по ме
сто реченное Тиверїю · а за
нимъ шолъ многыи народъ
бо видѣли знаки него ко
торыи учинилъ над немоцными ·
Конецъ пятку · Тогды
Іс вшолъ на гору · и сидѣл
тамъ съ ученики своими ·
а уже пасха жидовская ·
близко была

І́

За
ні

Поднесшѝ і҃с ѡ оучн҃кѝ.
и оувидѣлъ иже множе
ство народа идѐтъ к немоу. •
рекль Филиппови. где ма
ѥмо накоупити хлѣбовъ.
абы сѧ тыи то наали ✦
а то ѥмо́вилъ искоушаючи
ѥго. вѣдалъ бо што малъ
оучинити • ѿповѣдѣлъ
ѥмоу Филиппъ. за двѣ
стѣ пѣнезии. грошин. коупи
вши хлѣба тогды имъ мало не
стане. хотѧ бы з них каждыи
по немного взѧлъ ✦
Рекль ѥмоу ѡдинъ з оуче
никовъ ѥго. андрей бра(т)
Симона Петра. ѥсть тоу
ѡдинъ младенець. кото
рыи то маѥть пѧть хлѣ
бовъ ꙗчмѣнныхъ. и двѣ

Срѣ е не. въ ѡ҃у҃а. Понешѝ і҃с

рыбѣ. але што то ѥсть на
так велики люд • то
гды рекль имъ і҃с. повелѣте
людемъ сѣсти. была бо и
трава на ѡномъ мѣстци. и
сѣло моужей личбою ꙗко бы
пѧть тисѧчии • взѧвши
і҃с хлѣбъ. хвалоу далъ. и
роздавалъ оучн҃комъ. а оу
чници давали тымъ кото
рыи сѣдѣли. такъже и з ры
бъ. поколе ѥдно хотѣли •
а гдѧ кь сѧ ꙗжъ наали. роска
залъ оучн҃комъ своимъ. а
бы собрали оукроухы кото
рыи зостали. абы и то ѥ.
не погинуло • и зобрали
полны двананадесѧть кошовъ.
з ѡдныхъ пѧтехъ хлѣбовъ ꙗч
мѣнныхъ. которыи зоста

вали. по ѡны то которыи
зл дг или. ѡны ж пакь то лю
де оувидѣвши такови зна
кы которыи оучинил Іс҃.
и мовили иже тото есть
правдивыи пророкь. кото
рыи толь мѣль прїити на свѣтъ.
ї Конець. Сре. И пороzоу
мѣль Іс҃ иже хотѣли прї
ити и взяти него. а оучи
нити царемь. также по
шоль са на гороу. а гды
была вечерь. зышли оучє
ници его к морю и всѣ
ли в лодю. а ѣхали на дроу
гоую сторону моря до ка
пернаоума. и жь ся те
мно было оучинило. бо
Іс҃ еще к ним не пришоль
быль. а на мори ѡт велико

Сꙋ҃ в по пѧ҃, въ оутрѡ видѣвшї

ѡт вѣтроу великїи были и всталї.
и гребли ся ꙗко бы стаіанїи
абогрнова двадесять и пѧть. або
тридесять. и оувидѣли
Іс҃а ѡн ходячи по морю. а
приближоучеся к лодѣ. и оу
страшилися. а ѡн нарек
ль им. а есмь. не бойте.
и хотѣли взяти него в ло
дю. а лодя пак натогомѣстѣ
оу пришла к земли. до ко
торой то ѡни плыноули.
дроугого пак дни народь ко
торыи быль за морем. ви
дали иже дроугои лоди там
не было. едно тая една
в которую были вселили оу
ченици его. а Іс҃ не всѣль
быль в лодю с оученики
своими. едно сами оуче

ниц него ѣхали. и иншіи
были лодьи которыи были
с Тиверіяды прiехали. не
далеко од ного того мѣста
гдѣ то ѣли хлѣбы. и дали
хвалу Богу. яко ли см
довѣдали народове иже Іиса
там не было. а ни оуче
ников его. всто у пи
ли сами в лодьи. и перее
хали до Капернаума.
глядаючи Іиса. яко ли
нашли его на другой сто
ронѣ моря. и рекли ему.
оучителю. коли еси то у
приехаль. Отповидѣ
ли им Іс рекучи. запраудь
ды запраудь вам повѣ
даю. глядаете мене не
того длѧ иже есте видѣ

ли знаки. але иже есте
ѣли хлѣбы. и насытили
сте сѧ.
Дѣлаите не о покормленим за к
которое гинеть. але
то е покормленим которое
перебываеть в жизни котѣ вѣ
чнѣм. которое Сынъ чело
веческый дасть вам. Его
бо Отець назнаменал Богъ.
Конецъ. суботѣ.
Тогды рекли к нему. щ
то ж маем оучинити. а
бысмо учинили учинки Бо
жии. Отповедел Іс
и рекль им. то есть учи
нок Божии. абысте увѣ
рили в того которого есть
он послал. А он ре
кли ему. і які ж ты

вторник. рекли ему: ко при
дѣлаите.

знакъ ты учинишь. не хай
бы смо видѣли. и будемо
вѣрити тобѣ. што
учинишь. ѿцеве наши
ѣли манну въ пустыни.
яко же есть и написано.
хлѣбъ небесный далъ имъ
ѣсти. Тогды реклъ имъ
Іс҃. заправду заправду
повѣдаю вамъ. иже не Мо
исей далъ вамъ хлѣбъ
з неба. але ѿцъ мой далъ
вамъ хлѣба з неба прав
дивого. хлѣбъ бо бж҃ій
есть который з неба зы
шолъ и даетъ животъ вѣчный

Конецъ. вторку.

Тогды рекли ему. Гн҃и.
всегда давай намъ того
хлѣба. и реклъ имъ Іс҃.

Я есмь хлѣбъ живый. к — За҃ ка
тому бы пришолъ ко мнѣ.
не былъ бы голоденъ. а
кто увѣритъ въ мене. не бу
детъ жадати на вѣки.
але реклъ есмь вамъ. иже
видѣли есте мене. а не вѣ
рили. все што мнѣ далъ ѿ
цъ. а того который ко
мнѣ прийдетъ не выжену вонъ.
зышолъ бо есмь з небесъ
не того дамъ абыхъ чинилъ
волю мою. але абыхъ чи
нилъ волю того. который
мя послалъ. то то есть
волю пославшаго мя ѿ
ца. абы того всего што
мнѣ далъ не погубилъ. а
лей же бы ихъ въскресилъ въ
последний день. Ко средѣ.

Средѣ. реклъ Гсь. я есмь

за҃ кв҃ То е҆сть во́лѧ м҃ ѿца̀ мое҆го̀
которыи̇ мѧ̑ посла́лъ. а҆
бы ко́жды̀и̇ кото́рыи̇ ви́
дит сн҃а а҆ вѣ́рит в не́го̀ ма̑
жи́вотъ вѣ́чныи̇. а҆ ѧ҆ въ
скр҃шоу е҆го̀ въ послѣ́днии̇
дн҃ь • и̇ шламто́го̀ ро́пта
ли жи́довѐ ѡ҆ не́мъ. и̇же ре́к
лъ. ѧ҆ е҆смь хлѣбъ сшедъи
с нб҃есъ. и̇ мо́вили̇. а҆ ки́дь
то̑ то е҆ ї҆с҃ сн҃ь ї҆ѡ҆си́фовъ.
е҆гоже мы̑ и̇ ѿца̑ и̇ мт҃рь
зна́е҆мо̀. а҆ ꙗ҆къ жето̀ мо́
вить и̇жѐ з не́бес встоу́пилъ •
то́гды ѿпо́вѣдѣлъ ї҆с҃ и̇
ре́клъ и̇мъ. не ропоу́щетѐ ме́
жи со́бою̀. ни́кто не мо́же
прїи̇ти ко́ мнѣ̑. е҆сли̇ жѐ
не ѿць кото́рыи̇ и̇ менѐ по́
слалъ при́волоче е҆го̀. а҆ ꙗ̀

ѹ҆ѣ г҃ не҃. ре́клъ г҃ къ свⷪ҇. тѣ́ вѡ̑

въскр҃шоу е҆го̀ въ послѣ́днии̇
дн҃ь Коне́ць. ѹ҆ѣ ко́у̀ •
Е҆сть напи́сано въ прро́цехъ
и̇ боу́доу вси̇ ѿ Бг҃а наоу́чени̇.
А҆ затого̀ ка́ждыи̇ кото́рыи̇
слы́шалъ ѿ ѿца̑ и̇ наоу́чилсѧ̀.
прїи̇де къ мнѣ̑. не и̇ж бы̑
кто ви́дѣлъ ѿца̑. е҆дино то̑
ко́торыи̇ е҆сть ѿ Бг҃а. то̑
е҆сть ви́дѣлъ ѿца̑ • запра
вды̑ заправды повѣдаю ва
то̑ кото́рыи̇ въ ме́не вѣ́рить.
ма́е҆ живо̑тъ вѣ́чныи̇ • ѧ҆ е҆
смь хлѣ́бъ жи́вотныи̇. ѿ
цеве на́ши и̇ли̇ ма́нноу въ
поусты́ни и̇ по́мерли̇ соу̑ •
то́то е҆сть хлѣ́бъ со́шедыи
з нб҃а. е҆сли кто ѿ не́го и̇а̑
не оу̑мре́ть • ѧ҆ е҆смь хлѣ̑
бъ жи́вотныи̇. со́шедыи за҃ кг҃

пѧ̑ г҃ не҃. ре́клъ г҃ къ свⷪ҇. а҆зъ

снѣ́са . ꙗ҆́ко е́сли хто̀ бꙋ́де
ѧстѝ хлѣ́ба сего̀ жи́въ бꙋ
де на вѣ́ки . а҆ хлѣ́бъ кото
рого̀ ѧ҆ дамъ плѡ́ть моѧ̀ е҆ст҃ь . ко
торꙋю ѧ҆ дамъ за жи́вотъ
свѣ́та • тогды̏ спира́лисѧ
жиды̀ ме́жи собо́ю ре́кꙋчи .
ꙗ҆къ же мо́же то̀ дати на́мъ
тѣ́ло своѐ ѧстѝ • реклъ
и҆мъ і҆с҃ъ за пра́вдꙋ за пра́в
дꙋ повѣ́даю ва́мъ . е҆сли
не бꙋдете тѣ́ла сн҃а чл҃ческа
ѧстѝ . а҆ни кро́ве е҆го̀ не
бꙋдете пи́ти . то̀ жи́во
та̀ не бꙋдете в со́бѣ мѣ́ти •
Кто ѧ҆стъ тѣ́ло моѐ . и҆ пїѐ
кро́въ мою̀ . и҆мае́ть жи́во
тъ вѣ́чный . и҆ ѧ҆ въскрешꙋ е҆
в послѣ́днїй днь • ко҃ . пм҃.
Тѣ́ло бо моѐ пра́вдивое е҆

покормленїемъ . ꙗ҆ кро́въ моа̀
пра́вдивое е҆сть пи́во ⸭
А кто ѧ҆стъ тѣ́ло моѐ . и҆ з҃а
пїѐ кро́въ мою̀ . въ мнѣ̀ к
пре́бываетъ . ꙗ҆ въ не́мъ •
ꙗ҆къ же ме́не послалъ жи́
вый ѿц҃ъ . такъ ты́жъ ѧ҆
жи́вꙋ для ѿц҃а . ꙗ҆ кто ѧ҆
ме́не . то и҆ жи́въ бꙋ́де для
менѐ . то е҆сть хлѣ́бъ кото
рый з нб҃а зышолъ • не ꙗ҆къ
ѿц҃ѝ на́ши ѧ҆ли ма́нꙋ въ
поусты́ни и҆ поме́рли . ѧ҆ж
кто ѧ҆стъ тотъ хлѣ́бъ . жи́въ
бꙋ́детъ на вѣ́ки • тыи
то рѣ́чи мо́вилъ на́ сꙋборни
щꙋ оу҆чачи въ Капернаꙋмѣ •
Тогды мно́гїи и҆з оу҆че́
никовъ е҆го̀ оуслы́шавши
ре́кли жесто́кое е҆сть

пнⷣе днⷭ҇е : ре́клъ гдⷭ҇ь ко . кто и҆

то есть слово. и кто его мо-
жет так слухати. але вѣ-
дал іс҃ сам в собѣ. иже
учници его коло того мо-
вят. рекл им. то вас
блазнит. естли пак ба-
зрите сн҃а чл҃ческаго. або он
идет где то и перед тым
был. дх҃ есть который
ѡживлѧет. а тѣло ни
чого не помагает. слов-
а которыи и вам мовлю.
дх҃ суть. а живот суть. але
суть нѣкоторыи з вас.
которыи не вѣрують. вѣ-
дал бо из початку іс҃. ко-
торыи то были што не вѣ-
рили. и кто был тот
што его мѣл выдати.
и повидѣл иж для того

естли вам так рекл. иж
никто не может прийти ко
мнѣ. естли бы не было ему
дано от отца моего. от
того пак часу многии
из учников его отишли
назад. а с ним не ходи-
ли. тогды рекл іс҃ двана-
десяти тем. хочете ли
ты и вы пойти. отпови-
дѣл пак ему симон пе-
тр. г҃и. до кого быхмо
мѣли пойти. а ты слова
живота вѣчного маеш.
и мы есмо увѣрили и по-
знали иж ты еси хс҃ сн҃
бж҃а живаго. конец пнд.
отповидѣл им іс҃ рекуч-
и. чи не я вас двана-
цетех выбрал. и един с

зъ межи васъ дїавелъ •
а то є мовилъ ѡ іюдѣ іскарі
онѣ ѿ симона. которыйто хо
тѣлъ абы его продалъ. ко
доу ты н єдинъ з межи в҃і тѣх.

Єѵ҃листа выписоуе. тыс Іс҃ при празникоу жидовскомъ на оучителі людми жидовьскыми. то естъ при стѣ дѣнію в коущахъ. в храмѣ. а в послѣдній день праздника напередъ поведаетъ ѿ пришествій Дх҃а ст҃го. и какъ пы з закониицы... оучителеве люд з никодимосомъ... [illegible]

Гла. з҃.

ѧза
ке

Ходилъ пакъ Іс҃ перемѣ
шкавалъ в галилеи.
бо не хотѣлъ воу краи
нахъ жидовскыхъ жити.
про то. иже хотѣли его
жидове забити. былъ бо
близко и празникъ жи
довскїи, постановеним
коущокъ. • тогды рекли
к немоу братїа его. пой
ди ѿтолѣ. а иди до зем
лѣ жидовской. абы оучє

в то днє. въ ѿча. перемешкі

ници твои видѣли дѣла
которыи ты чинишь •
бо за правды иже ни хто
в тайнѣ ничого не чинит.
которыи хочеть са. абы
былъ ѡбявленъ. а е
сли то є чинишъ ѡ покѣ
себе свѣтови. а ни бра
тїа его не вѣрили в него •
тогды реклъ имъ Іс҃. еще
часъ мои не пришолъ. але ва
шъ часъ всегда готовъ есть.
не можетъ васъ свѣтъ абы мѣлъ
ненавидѣти. коли ж мене
свѣдитоу. иже дѣла его
злыи суть. выйдѣте на тот
празникъ. а я еще не пой
доу на тот празникъ.
бо часъ мой еще не естъ выпо
лненый • а то єрекши Іс҃

Іоанне

є҃

ѿсталъ въ галилеи.
коли пошли братия его.
тогды и тъи и ѡн напошолъ
на праздникъ. не явне. а
ле тайно • тогды жи
дове глядали его на дни
праздничныи. и мовили
где есть ѡнъ. и мно
го еропотаня было ѡ не
межи людми • бо не
которыи были которыи
мовили. иже есть добрыи.
а иныи мовили нетъ.
едно зводитъ люди •
якъ же ни единого не
было. которыи бы то е
явне смелъ мовити.
для страху жидовского.

Конецъ.
вторникоу

Зач. КЅ

И якъ же было в полопраз
дника. вшолъ Іс въ церковь
и научалъ. и дивовалися
жидове рекучи. и якъ же
то писма вѣдаетъ. коли
не училъ • ѿповедалъ
имъ Іс и реклъ. моя наву
ка не есть моя. але есть того
которыи мене послалъ.
кто хочетъ по его воли учи
нити. розумеетъ ѡ нау
це которая есть ѿ Бга.
або есмь я самъ ѿ се
бе мовилъ • бо кто са
мъ ѿ себе мовитъ. славы своее
еи ищетъ. а кто глядаетъ
славы того которыи его
послалъ. то есть правди
выи. а несправедливости
не есть в немъ • а чи не мои

На преполо праздника

Якъ же было в полопразд

сей далъ вамъ законъ. а
жадный з вас не чинитъ
подлугъ закону. и для
чогожъ хочете мене заби
ти. ѿповѣдѣлъ ему
народ и рекли. чи бѣса.
и маешъ. ктожъ тебе за
бити хочетъ. ѿповѣ
дѣлъ Іс и реклъ имъ. єдн
єсми єдно чудо учи
нилъ. и всѣ ся дивуєте.
для того Моисей далъ вамъ
ѡбрѣзаніє. не ижє бы то
з него было. але єще и з
ѿцевъ. и в суботу ѡбрѣ
зуєте чл҇вка. а єсли жє
ѡбрѣзаніє принимуєтъ
чл҇вкъ в суботу. а бы не бы
рушенъ законъ Моисеѡвъ.
на мене ся гнѣваєте.

ижем єсми того чл҇вка
здоровымъ учинилъ в су
боту. не на лице зрячи
судѣте. але праведный
судомъ судѣте. тогды
мовили нѣкоторыи из
Єрусалимляновъ. а чи
не тотъ то єсть которого то
хотятъ забити. и явне
мовитъ. а ничого єму
не рекутъ. комусѣлни прав
диве порозумѣти кн҇жа
та. иже тоє єсть правдивый
Хс. але того знаємо
ѿколе єсть. але коли
Хс прийдетъ. никто не бу
детъ вѣдати ѿколе бы
былъ. тогды Хс кликалъ
учачи в церкви. и мовилъ.
мене знаєте и вѣдаєте

ѿколе есмь · и на самъ
ѿ себе не пришолъ · але естъ
тот правдивыи · которыи
мене послалъ · его же вы
не вѣдаете · але ж его зна
ю · бо я ѿ него есмь · а ѡ
нъ мене не послалъ · тогды
хотѣли его поимати · а
жадныи не положилъ руки
на него · бо еще не былъ при
шолъ час его ✦ Конецъ

Многии пак з народа оу
вѣрили в него · и мовили ·
коли Христос приидетъ · чи еще бо
лшии чуда чинити будетъ
нежли тыи которыи тот учи
нитъ · Услышали фа
рисеове · коли тое ѡ нем
народове мовили · и послали
фарисеове и архиереове

слуги · абы его поимали ·
Рекъ имъ Іс · еще
малыи час буду у вас ами
и пойду к тому которыи
мя послалъ · будете мене
искати · а не найдете ·
а где я буду · вы там не
можете прийти ✦

В последнии пак день ве
ликаго праздника · ста
вши Іс · и закликнулъ рекучи · если бы хто жадалъ
нехаи придетъ ко мнѣ ·
а напиется · и хто вѣ
руетъ в мене · як же есть
и в писми рѣчено ·
и з чрева его потекутъ
воды живыми · а то ре
клъ ѡ дусѣ · которого мѣ
ли приняти вѣрующии

За
кѕ

Не бо еще бѣ дх҃а:

Не и тнам · В последнии

+ помыслы рекли жидове межи собою где ж то пойдет иж бы мы его не мело
нем найти или пойдет · або в расеяние грековъ маетъ пойти · и научати греки ·
рѣчи ... котороеж реклъ будете мене искати а не найдете
а где я буду вы там не можете прийти .—

въ него̀ · бо ѥ҆щѐ не́ данъ
бы́лъ дх҃ъ ст҃ыи̑ · и҆ і҆с҃ъ ѥ҆щѐ
не́ былъ просла́вле́нъ ·
мно́гыи̑ па́къ з наро́да̀ · оу҆
слы́шавши̑ то̀ сло́во̀ по́
вѣдѣли̑ · то̀ ѥ҆сть за пра́въ
ды пррⷪ҇къ · а҆ и҆ныи̑ мо́ви
ли̑ и҆же то̀ ѥ҆сть пра́вдивыи̑ хс҃ ·
а҆ дроугыи̑ па́къ мо́вили̑
ре́коучи̑ · а҆ чи̑ з галилеи̑
ма́ѥ̑ты прі́ити̑ хс҃ · а҆ чи̑
в пи́смѣ̀ не повѣдѣно ѥ̑ ·
и҆же хс҃ ма́ѥ̑ прі́ити̑ и҆з пл
мене дв҃двка̀ · а҆ з мѣ́ста̀ ви
флеѡ́мьского̀ · гдѐ то̀ бы̑
дв҃дъ · прі́ити̑ и҆ма́ѥ̑ хс҃ ·
и҆ былъ ро́зницѣ между на́
да́мъ для него̀ · а҆ нѣ́кото
рыи̑ з ни́хъ хо́тили ѥ҆го̀ пой
ма́ти̑ · а҆лѐ ни ѥ҆динъ

не по̑нес̾лъ роукы̑ на него ·
То́гды пришли̑ слоугы̀ ко́
а҆рхиере́ѡмъ и҆ фа́рисеѡ́мъ ·
и҆ ре́кли̑ и҆мъ ѡ҆ни̑ · про што̀
ѥ҆стѐ ѥ҆го̀ не́ привели̑ ·
ѿпо́вѣдѣли̑ и҆мъ слоугы̀
ре́коучи̑ · нѝколи та́къ нѝ
ѥ҆ди́нъ чл҃къ не́ мовилъ · ꙗ҆къ
то́ты чл҃къ мо́вить · То́г
ды ѿпо́вѣдѣли и҆мъ за́
ко́нници̑ и҆ ре́кли̑ · а҆ко и҆ вы̑
ѥ҆сть ѥ҆стѐ пре́лщени̑ · а҆
чѝ оувѣрилъ в него̀ кото́
ры̑ и҆з кнѧ́жатъ · а҆лбо̀
з фа́рисеѡ́въ · ѥ҆дно̀ тыи̑
наро́ди вѣ́роують в него̀ кото́
ры̑ то не́ знають за́кона̀ ·
про́клѧти сѹ̑ · Ре́клъ
до ни́хъ Нѝкодимъ · ко
торы̑ былъ в но́учи пришо̑

к нє́моу • которыижє
то былъ єдинъ з нє́жни
хъ. а чи законъ на́шъ сꙋ
дитъ чл҃ка. єсли бы ї нѣ на пере
не слышалъ ѿ нє́го. и нє
довѣдалсѧ што ѿ нъ оу
чинилъ • ѿповѣдали
и рекли ємоу. али бо и ты
єси з галилєи. прочитай
в писмѣ. и боудешь вѣ
дати. ижє прⷪ҇рк з гали
леи нє приходитъ • и пѡ
шолъ каждыи до домоу сво
єго • прє нє н. вза. кд.

Еѵ҃листа выписоує. иакъ єсть привели фарисеє прє х҃а жєно
наприлюбодѣистиѣ поиманоую. иакъ с҃мтьї хс пове
даєтъ быти свѣтило свѣта, и по чатикомь. и тѣ
ижєєстъ перший нижли аврамъ. глава. и :

гла · н

Іс҃ пакъ пошолъ на
гороу ѡливноую. и
по томъ наскитани
засѧ пришолъ до цркве.

и всии людиє приходили к нє
моу. а ѡнъ сѣдѧчи оучи
лъ ихъ ⁘
Тогды привели законни
ци и фарисеи к нє́моу.
женоу на прелюбодѣиствѣ
поиманоую. и постави
ли єи на середннѣ. и рекъ
ли ємоу оучителю. там
то жена нинѣ єстъ пои
мана на прелюбодѣиствѣ •
а в законѣ написалъ намъ
моисеи таковыи каменієм
побивати • ты пакъ на
иакъ кажешь • а то ємо
вили покоушаючи єго.
абы ѡбвинити єго мо
гли • а іс нахиливши
и писалъ перстомъ на зе
мли.: палцемъ ., а ѡни нєго

въ ѡныи тоуа. привели кѡ

за кн

пересемъ звѣдовали • якож
поднешисѧ рекалъ имъ.
который естъ межи вами і
без грѣха. тот нехаи впе
редъ вержетъ на неи каменемъ.
а потомъ нахиливши сѧ
писалъ на земли • а они
ни слышавши то. вы
шли единъ за єднымъ.
почавши от старшихъ.
ажь и до меншихъ • и о
сталъ тамъ єдно самъ
ісъ. и жена которую то
были привели. а поднесъ
шисѧ ісъ не увидѣлъ ни
єдиного. єдно толко же
ну • и рекалъ ей • жено•
гдѣ суть тыи то. который
на тебе жаловали. а чи
ни одинъ тебе не осудилъ

и рекла. ни єдинъ. гди •
рекалъ ей ісъ. и а тебе не
сужю • иди жъ а болше
того не съгрешаи •
Конецъ. ст҃ы женамъ •
А ісъ мовилъ имъ рекучи • зач ка
азъ есмь свѣтъ мирови.
кто годитъ за мною. не будетъ
де в темности ходити.
але буде мѣти свѣтъ живо
вѣчныи • конецъ тніи.
Рекли пак к немоу фарисе
ове. ты свѣдчишъ о себѣ свѣд
чища. а свѣдочество
твое не есть правдивое •
отповѣдѣлъ ісъ и рекалъ им
хотя ж и я свѣдчу о себѣ.
свѣдоцство мое есть
правдивое. бо ѧ вѣдаю
откол есмь пришолъ.

чедне: рекалъ гь ко. ждомъ

ѧлкогдє идꙋ. ѧлє вы нє
вѣдаєтє ѿколє прихожꙋ
ѧ и гдє идꙋ • вы подлꙋ
гъ плоти сꙋдитє. ѧ ѧ
никого нє ѡсꙋжаю. ѧ
хотѧбы и сꙋдилъ. сꙋдъ мои
правдивый єсть. бо нє
самъ єсмь ѧ. ѧлє и ѿцъ
которыи мєнє послалъ •
ѧ в законѣ вашемъ такъ
єсть написано. иже двꙋ
чл҃ковъ свѣдєцтво єсть
правдивоє • ѧ єсмь тотъ
которыи свѣдчꙋ самъ ѡ
себѣ. и свѣдчитъ ѡ мнѣ
и ѿцъ которыи мѧ послалъ •
и рєкли ємꙋ гдє єсть ѿцъ
твои • ѿповѣдѣлъ іс҃.
ѧ ни мєнє знаєтє. ѧ ни ѿ
ца моєго. єсли бы єстє

мєнє знали то и ѿца мо
єго бы єстє знали •
тыи то слова мовилъ
іс҃ в газофилакїи. тоє
єсть в скарбницы црквнєи. на
ꙋчаючи в црквы. ѧ никто
дни єго нє поималъ.
бо єщє была нє пришла
година єго • Конє҃ ч҃є.
Тогды пакъ рєклъ имъ іс҃. за҃ л҃
ѧ идꙋ. ѧ вы бꙋдєтє мє
нє глѧдати. и нє найдєтє.
ѧ в грєсєхъ ваших помрєтє.
ѧ гдє ѧ поидꙋ. вы тамъ при
ити нє можєтє • и мо
вили тогды жидовє рєкꙋчи.
або сѧ самъ забити хочєтъ.
иже такъ мовитъ гдє ѧ пои
дꙋ. вы тамъ приити нє можє
тє • и рєклъ имъ іс҃. вы єстє

и сꙋпрє воздки

пн҃д нє҃ рєклъ гь ко. ѧ идꙋ

ѿ ни́жних. а҆зъ є҆смь ѿ
вышних. вы є҆сте ѿ сего̀
свѣ́та. а҆зъ не є҆смь ѿ
свѣ́та сего̀. и҆ ж мате
та́къ є҆смь ва́мъ рекълъ.
и҆жѐ помрете и матѐ
въ грѣсѣ ваших. єсли не бу
дете вѣ́рити и҆жѐ а҆зъ єсмь.
то̂ помрете в грѣхохъ ва
шихъ. и҆ мовили єму̀
ты кто̀ єси̇ . а ис ѿпо
вѣдѣвши рекълъ и҆мъ. по
початку. ꙗкъ же є҆смь и
повѣдалъ ва́мъ. много̀
и҆маю̀ свами мо́вити
и҆ судити сѧ̀. алѐ то́тъ
ко́торыи мѧ̀ послалъ пра́
вдивыи є҆сть. и҆ а҆. ко́
торыи рѣчи є҆смь слышалъ
ѿ не́го̀. тыи и повѣдаю̀

на свѣтѣ. а ѿни не смотрѣ
ли не зрозумѣли, и҆жѐ ѿ
ца своє́го повѣдалъ быти
бга. рекълъ пакъ и҆мъ і҆с.
коли пони́несете сна чл҃че
ского. то́гды по́знаєтѐ
и҆же а҆ є҆смь. и҆ са́мъ ѿ себе
ничого не чиню̀. єдно ꙗ
є҆сть мнѣ ѿцъ мои роска
залъ. тоѐ и҆ ва́мъ повѣ
даю̀. и҆ тотъ ко́торыи мѧ
послалъ со мною є҆сть.
не ѿставилъ мене ѿцъ єди
ного̀. бо ꙗ тоѐ всегда дѣла
ю̀ што сѧ̀ є҆му подобаєтъ.
а коли ѿнъ тоѐ мовилъ.
многыи пакъ увѣрили
в него̀. коне пм. и сѹ.
Тогды мовилъ і҆с к жи
домъ ѿным. которыи
сѹ л. рекълъ гь к жидомъ

за
ла

ѕ

то былѝ оувѣрили к него̀.
е҆сли вы такъ боудетѐ пре́
бывати впоучествѣ мо́ихъ.
заправды и҆же мои оу҆чени
ци боудетѐ. и҆ познае҆тѐ
правдоу. а правда свобо
дными оу҆чинить ва́сь •
и ѿповидѣли е҆моу ѿни.
мы е҆смо племѧ а҆враамо
во. и николи смо вжа̑днѣ
вневоли̇ не былѝ. ꙗкъже
ты мовишь волными
боудетѐ • ѿповидѣлъ
и҆мъ і҆с҃ рекоучѝ. заправ
ды. заправды повѣдаю
вамъ. и҆же кождыи҆ ко́
торыи҆ чинит̃ грѣхъ. по́
робленъ е҆сть грѣхомъ •
а неволникъ неживетъ
вдомоу навѣкы. але

с҃нъ живе навѣкы. а е҆
ли с҃нъ вась высвободит̃.
заправды свободными
боудетѐ • вѣдаю и҆же
е҆сте племѧ а҆враамово.
але мене хочете забити.
и҆же слово моѐ въвамъ мѣсь
цѧ немае҆ть. и҆ ашто
е҆сми видѣлъ оу ѿца мо
е҆го̀ тоѐ и҆ мовлю • а̀
вы што е҆сте видѣли оу
ѿца вашего̀. тоѐ и҆ чини
те • ѿповидѣли е҆моу
и҆ рекли. ѿцъ нашь авраа
е҆сть • реклъ пакъ и҆мъ
і҆с҃. коли бы е҆стѐ с҃нове
аврааамови былѝ. оучин
кы бы е҆стѐ аврааамовы
чинили. але теперечѐ
глѧдае҆те мене забитѝ •

чл҃ка такового, который
есми мовилъ правдоу вамъ.
которою есми ѿ бг҃а слы-
шалъ. того авраамъ не
чинилъ. а вы чини-
те оучинки ѿца вашего.
и рекли емоу. мы есмо
нарожени не ѿ любодѣ-
нїа. мы єдиного ѿца и-
маємо бг҃а. Тогды ре-
клъ имъ іс҃. если бы бг҃ъ
былъ ѿцемъ вашимъ. за-
правды мене бы есте
любили. бо и ѧ ѿ бг҃а вышолъ
за лк҃ и пришолъ есми. кѡ сꙋ̃.
не самъ бо есми ѿ себе
пришолъ. але ѡнъ мене
послалъ. чого для мовѣ
стїи моей не розоумѣєте.
прото, иже словъ моихъ

пнє е не. рекли бѣ ка прише
если бы

слоухати не хочете. вы
ѿца вашего дїавола есте.
и оучинки ѿца вашего хо-
чете чинити. ѡнъ бо былъ
спочаткоу чл҃коу оубїйца.
и ѡ правдоу николи не сто-
ѧлъ. бо и правды в немъ
не маєшъ. и коли мовитъ
лжоу. знаючи ѿ свое-
го мовитъ. бо и ѿтець его
ложъ есть. а ѧ. кото-
рый вамъ правдоу мовлю, ви
не вѣроуєте. ктожъ з межи
васъ находит быти виннымъ мене
грѣхоу. а если же правдоу мо-
влю, мовлю. то для чого ви
не вѣроуєте. иктожъ ѿ бг҃а
есть. тотъ слоухаєтъ словъ
бж҃їихъ. а вы для того не
слоухаєте. иже єсте ѿ бг҃а не

єсть єсте · Тогды ѿпо
вѣдѣли жидове и рекли є
моу. а ци же мы добрѣ по
вѣдаємо, иже ты єси са
марѧнинъ. и маєшъ є
щи бѣсовство · ѿпо
вѣдѣлъ имъ Іс҃. рекоучи.
я бѣса не маю. але по
чтиво чтимаю ѿца моєго.
а вы мене неоучтили. за
правды иже я не глѧдаю
славы моєи. єсть тотъ
который глѧдаєтъ и соудитъ ·
зач҃ лг҃ За правды за правды повѣ
даю вамъ. боуде ли кто
слова моє стеречи. тотъ
смерти не оузрит навѣкы ·
Конецъ. понедѣлкоу ·
Тогды рекли ємоу жидове.
нн҃ѣ єсмо познали. иже

Вто єне. рекл Гь҃ ко прі
за правды

ты бѣса присобѣ маєшь ·
Авраамъ єсть оумерълъ. и
всѣ пророкове. а ты повѣда
єшь. боуде ли хто стеречи
слова моихъ. смерти не боу
деть видѣти навѣкы. а
чи ты болшии єси ѿ
ѿца нашего Авраама. а
иже ѡнъ оумерлъ. и всѣ про
рокове поумерли соуть. кимъ
ты себе самъ чинишь ·
Ѿповѣдѣлъ Іс҃ и рекль имъ.
Єсли бых я самъ себе высла
вилъ. то бы слава моѧ ни
што не была. єсть ѿцъ
мои. который мене высла
вуєть. которого вы мави
те. иже єсть Богъ
вашъ. а не познали є
сте єго. а я єго знаю ·

ѧ если бы реклъ. иже не з-
наю его. то быхъ былъ
подобный вамъ лгаръ ◆
ѧле знаю его. и слово его
стерегоу • ѧвраамъ ѿцъ
вашъ радовалъ бысѧ былъ
с того, ѧбы былъ дочекалъ.
и видѣлъ днь мой. и тепересѧ
видѣлъ и радовалъсѧ • то
гды реклы к немоу жидове.
тобѣ пѧти десѧти лѣтъ
ещенѣ маашъ. ѧвраама ли
еси видѣлъ • реклъ имъ
іс. за правды за правды.
повѣдаю вамъ. иже впере-
ни ж ли и ѧвраамъ былъ,
ѧ есмь • тогды похва-
тили каменѧ, и хотѣ-
ли на него вержчи • ѧле
іс есть речь закрытамъ.

и вышолъ из церкве. и про-
шолъ посреди ихъ ◆ ко. кт.

Еѵлиставаипишоуть. ѧко хс оуздоровилъ слѣпого з нарожениѧ.
которого то з жидовъ и с церкви выгнано, добротливе
прийнѧлъ. тыж повѣдаеть, иже есть длѧ соудоу,
на тотъ то свѣтъ пришолъ. глава .д. а зачало лд.

глава. д
аз
л

Минаючи шолъ іс. и оу-
здрѣлъ чловѣка. кото-
рый то былъ слѣпъ
з родоу. и довѣдовали сѧ
в него оучници его рекоу.
оучителю, кто съгрешилъ
есть, се ли, чи пакъ ро-
дители его, иже сѧ такъ
слѣпъ народилъ • ѿпові-
дѣлъ іс и реклъ к нимъ. а-
ни то не съгрешилъ, ани
родители его. едно того
длѧ слѣпъ сѧ народилъ,
абы сѧ зъѧвили дѣла бжі-
и на нимъ. бо ѧ моушоу
чинити оучинки того

не .ѕ. въ ѿчаѧ, минаючи

Которыи мене послалъ.
поки ѥще днь ѥсть. при
деть ночь. тогды ижъ
жадный не боудеть моуі
робити. поки быхъ былъ
насвѣтѣ. то быхъ былъ
свѣтломъ мирови.
тое рекши плюноу наземлю. и оучинилъ болото
згліны. [брение. або грѣзь.] и по
мазалъ ѡным болотомъ
ѡчи слѣпомоу. и реклъ
ѥмоу. иди. и оумыися
вкоупели силоуамскои.
[всаджавцѣ. або врыбникоу.] которая
выкладаѥ. посланъ.
а ѡнъ пошолъ. и оумылъ
сѧ и пришолъ видѧчи.
соусѣде пакъ. которыи
ѥго и прѣтымъ видали.

ѧкъ ѥще слѣпъ былъ. и
мовили. ѧкицъ то тоѥ
которыи сѣживалъ и ми
лостынѣ прошовалъ.
нѣкоторыи мовили и
тоть ѥсть. а иныи мови
ли иже подобныи ѥмоу
ѥсть. але ѡнъ самъ пове
далъ рекоучи. ѧ ѥсмь.
тогды пытали ѥго рекоу
чи. ѧкъ ѥсть ѿтворены
ѡчи твои. ѿповѣдѣ
ималъ ѡнъ и реклъ. чл҃къ.
названныи іс҃. оучинилъ
болото. и помазалъ ѡчи
мои. и росказалъ ми
ити к коупели силоуамъ
скоуѥ. и оумыти сѧ.
ѧ пошовши и оумывъсѧ
ѥсмь и прозрѣлъ ѥсмь.

и рекли ему. гдеж есть
тоть чл҃къ • а онъ ѿпо
вѣдѣль и мль рекучи. не
знаю • тогды привели
того который быль слѣ
пымъ до законниковъ.
и была субота коли і͡с у
чиниль болото. и ѿтво
риль очи его • тогды
пакъ фарисеове пыта
ли его рекучи. якъ еси
ты прозрѣль • а онъ
ѿповѣдѣвши рекль имъ.
болото положиль на мои
очи и казаль ми ся у
мыти. и ѿтого вижу •
нѣкоторыи пакъ ѿ фари
сеовъ рекли ему. тото
чл҃къ не мусить быти ѿ б҃а.
иже суботы не стерегитъ •

а иныи пакъ мовили.
и якъ бы моглъ чл҃къ грѣ
шныи таковыи знаки
чинити. и стала ся ме
жи ними розность •
и еще мовили къ слѣпом.
ты пакъ якъ вь днешь ѿ
оного который ѿтво
риль очи твои • а онь
рекль. пророкъ есть • то
гды жидове не вѣрили ем.
иже быль слѣпымъ и про
зрѣль. а жъ призвали ро
дичова того который то
прозрѣль. и пытали ихъ
рекучи. чи тоть есть
сынъ вашь. ѿ которомъ вы
повѣдаете иже быль
слѣпымъ народилъ. якъже
нынѣ видить • ѿпѣкли

дѣли ӥмъ родичи єго
и рекли. вѣдаємо ижє
тоє єсть сн҃ъ нашъ. и слѣ̑
сѧ єсть народилъ. а ѡ
того нєвѣдаємо ꙗкъ
ѿ нн҃ѣ видитъ. и кто є̑
то который ѿтворилъ
ємꙋ ѻчи єго. мы нєвѣ
даємо. пытайтє єго
самого. и ѡнъ южъ єсть
лѣтъ дорослъ. и самъ за
себє бꙋдемовити. про
то такъ мовили родитє
ли єго. ижє сѧ боꙗли
жидовъ. босѧ южъ были
змовили жидовє. єсли
бы кто вызнавалъ быти
хр҃та. такового выгнанї
бꙋдеⷮ и ссоборꙋ. прото
такъ мовили родителї

єго. маєлѣта пытайтє
сѧ єго. по второє пакъ
призвали чл҃ка ѿ ного то
который былъ слѣпъ. и
рекли ємꙋ. дай хвалꙋ
бг҃у. бо мы вѣдаємо ижє
чл҃къ тоⷮ єсть грѣшный.
ѡнъ пакъ на тоє ѿпови
дѣвши рєклъ имъ. єсли
грѣшенъ єсть ꙗ того нє
знаю. єдно тоє знаю.
ижє былъ єсми слѣпъ. а
нн҃ѣ вижꙋ. ѡни ѿпѧⷮ
рекли ємꙋ. што єсть ꙋ
чинилъ тобѣ. и ꙗкъ єсть
ѿтворилъ ѻчи твои.
ѿповѣдѣлъ имъ ѡнъ ре
кꙋчи. южъ єсми вамъ по
вѣдѣлъ. ꙗко єстє нєслы
шали. штожъ бы другоє

хоуте́се слꙑшати. а҆ко и҆ вꙑ
оученикамъ е҆го хоуте́те
бꙑти • а ѡни и҆ пакъ и҆сѧ
сорꙑмотили е҆го, и҆ рекли
е҆моу. тꙑ самъ оученико̀ и
е҆го боудь. а мꙑ е҆смо оуче
ници моусеѡвꙑ. а мꙑ вѣ
даемо и҆ же моусеови мо
вилъ бг҃ъ. а того мꙑ не з
наемо ѿколе е҆сть •
ѿповѣдѣлъ и҆мъ ѡнъ и҆ тъ
чл҃къ рекоучи. за правда вꙑ
и҆ же то дивно е҆сть. и҆же вꙑ
не вѣдаете ѿколе е҆сть,
кто ѿтворилъ е҆сть оучи
мои • вѣдаемо и҆ же бг҃ъ
грѣшникѡвъ не слоухаеⷮ.
а҆ле кто бꙑ бꙑлъ богобо
ꙗзнꙑи а҆ оучинилъ волю е҆го
того слоухаеть • ѿ вѣкⷪ

не слꙑхано. а҆бꙑ кто ѿ
творилъ ѡчи слѣпо на
роженнаго • е҆ли бꙑ не
бꙑлъ ѿ бг҃а то чл҃къ. не мо
глъ бꙑ ничего чинити •
ѿповѣдѣли ѡни и҆ рекли
е҆моу. тꙑ сѧ же е҆си весь въ
грѣсехъ народилъ. чи тꙑ
насъ оучити хочешь •
и҆ оуслꙑшалъ ис҃. и҆же е҆го
вꙑгнали вонъ. и҆ нашо
ши е҆го реклъ е҆моу. вѣроуе
е҆ши ли тꙑ въ сн҃а бж҃іе҆го •
ѿповѣдѣлъ ѡнъ и҆ реклъ •
кто е҆сть. гн҃и. а҆бꙑ и҆хъ
вѣрилъ в него • и҆ реклъ
е҆моу ис҃ • и҆ видѣлъ е҆си
е҆го. и҆ которꙑи мовить
с тобою. ѡнъ е҆сть •
а҆ ѡнъ реклъ вѣроую гн҃и.

И поклонился ємоу.
Конецъ недели.

за
ле

Ѡ Іс҃ рекль. на соудъ есми
я пришоль на тотъ свѣтъ.
абы тыи которыи не
видѧт видѣли. а кото-
рыи видѧт. абы слѣпи
были. оуслышавши то
нѣкоторыи з фарисеовъ
которыи близко него бы-
ли. и рекли ємоу. або
и мы слѣпи есмо.
рекль имъ Іс҃. абысте слѣ-
пи были. грѣха бысте не
мѣли. а нынѣ же мовите
иже видимо. про тожь
грѣхъ вашъ пребываеть.

Еуаньлиста выписоуе. иже Хс҃ цркве дверь естъ, и добрыи пастырь. которогожъ жидове, иже нимъ свое правдивое бж҃ство, вызнаваль. каменѥмъ оубити хотѣли, але нимъ зышоль. глава десятаѧ.

Ѯе, е не, рекль Гь к пришедшимъ ко немоу
на соу

глава ·і·

Нагриш... [illegible]

За правдѫ. за правдѫ
повѣдаю вамъ.
кто не входит дверь-
ми в загородоу ѡвечоую.
але иноуды входит. то есть
злодѣи и розбойникъ.
а кто входит дверми.
то есть пастырь ѡвечии.
томоу и ѡдверныи ѡтко-
ряеть. и ѡвцѣ слоухают
голоса єго. а свои ѡвцѣ
называеть по имени. и
выганяеть ихъ. а коли
власныи свои ѡвцѣ выже-
неть. и самъ передъ ними и-
деть. и ѡвцѣ єго за нимъ
идоуть. бо знають єго по го-
лосоу єго. а за чоужимъ
не идоуть. але еще и оуте-
кають ѿ него. бо не знають

рекль Гь ко пришедшимъ ко немоу
за правдѫ

голосоу чоужого. тое и
по притъчоу повѣдалъ іс҃.
а ѡни того не розоу
мѣти. што то было
за повѣсть. которою имъ
іс҃ повѣдалъ. потомъ ре
пакъ реклъ имъ іс҃. за пра
вдоу заправды повѣдаю
вамъ. иже я есми две
рми ѡвечими. всѣ ко
торыи жъ коли передомною
пришли. злодѣѣ есть
и розбойници. але не слу
хали ихъ ѡвцѣ. я есми
за҃ лѕ двермии. я кто бы черезъ
мене вшолъ. тотъ будетъ
избавленъ. а войде и вы
пажитъ выйде. и пожитокъ найде.

Конецъ ч҃е. и ст҃ымоу костѧнтину
іерархомъ. и оутрении ·:·

Реклъ г҃ь ко пришешимъ к немоу
я есми двѣ.

злодѣй не для иного при
ходитъ. едино а бы оукра
лъ. и забилъ. и погоубилъ.
я ж тогды пришолъ есми
а бы живота имѣли и бо
лше имѣли. я есми па
стырь добрый. пастырь
добрый. душоу свою по
кладаетъ за ѡвцѣ. але
наемникъ. который не
естъ властныи пастырь
ремъ. которого жъ то не є
властныи ѡвцѣ. если
бы оувидѣлъ волка а ѡнъ
идетъ. то и ѡвцѣ оставивши
вши оутекаетъ. а волкъ
ихъ охватываетъ. и розга
нѧетъ ѡвцѣ. а наемникъ
оутекаетъ. бо наемникомъ
естъ. и не дбаетъ ѡ ѡвцахъ.

а҆зъ е҆смь па́стырь до́брый
и҆ зна́ю ѡ҆вцѣ мое҆. и҆ зна́
ю҆тъ мене мои. ꙗкоже ѿ
мене зна́етъ. та́кже и҆ а҆
ѿца знаю. а҆ дш҃ю свою
покладаю за ѡ҆вцѣ •
маю е҆ще и҆ныи ѡ҆вцѣ.
которыи не е҆сть с того за
городы. и҆ тыи и҆ г҃дило ми
привернути. и҆ будуть
слухати голоса моего.
и҆ будеть е҆дино стадо. и҆
е҆динъ пастырь • конецъ.
за л҃з Тогда мене ѿцъ мой
любить. иже мъ и҆ дш҃ю
мою покладаю. абыхъ
ѿ пѧ принѧлъ е҆и҆. и҆ныи
паки и҆хъ то не береть е҆й
ѿ мене. а҆ле ж покладаю
е҆й самъ ѿ себе. бо маю

пм҃ е н҃е. рекла г҃ь к при
тогдамъ

мощь положити е҆й.
маю тыжъ мощь и҆ ѡ҆пѧть
взѧти е҆й. и҆ то е҆ро с ка
занѧ маю ѿ ѿца моего •
и҆ стала сѧ розность межи
жидаи для ѡ҆ныхъ слов •
и҆ мн҃зіи мовили з не
жиних. иже бѣсъ маеть.
и҆ не памѧтного е҆сть розу
му. для чого слухаете
е҆го • а҆ други и паки
мовили. такови слова
не можеть мовити. то
который бы мѣлъ бѣса.
ꙗко ꙋ҆ни можеть бѣсъ слѣ
пому ѡчи ѿтворити • за
Была паки тогда понова
леніе церкве въ е҆р҃лимѣ.
зима. и ходилъ і҆с҃ въ
цркви въ притворѣ соло

на ѡсщ҃еніе церкве. была па

мнок҃ѣ. всѣнехъ соломоновѣхъ. ѡ
ступили пакь єго жи
довє. и мовили ємоу.
поколѣ дшѫ нашꙋ держи.
єсли ты єси хс. повѣж
нам ꙗвне. ѿповѣ
дѣль имь іс рекоучи. а
виде єсми вам пови
дѣль. а не вѣроуєте.
оучинкы которыи ꙗ чи
ню въ имѧ ѿтца моєго.
тыи высвѣдчают ѡ мнѣ.
але вы не вѣроуєте. бо
нєєсте єсте з ѡвєць
моих. ꙗкъже єсми
вам повидѣль.
зач҃ ли Ѡвцѣ мои голоса моєго
слоухают. а и ꙗ их зна
ю. и за мною идоуть.
и ꙗ даю им живот вѣчныи.

стоу е. рекл г҃ь ко пришешим
ѡвцѣ мои

Конець пж. и свщенїи:
А не погыноут навѣкы.
а ты жь ни хто не вытр
гнє их из роукы моих.
єднож ѿць мои который
мнѣ дал ихь. то єсть
болшии на всѣм. и
не можеть ыжь их ни хто
вырвати з роукы ѿтца
моєго. бо ꙗ и ѿць
єдино єсмо. тогды
похватили жидове ка
мени. и хотѣли єго
забити. ѿповидѣль
им іс. много єсми вам
добрых оучинков пока
заль ѿ ѡтца моєго. для
которых оучинков камє
ниєм мєчєтє на мѧ.
ѿповидѣли ємоу жидовє

рекоучи. про добрыи оучи-
нокъ каменія на тя не мета-
емо на тебе. але и же хоу-
лишь. и же ты коудоучи
члкомъ а поведаешися
быти бгомъ ● ѿповѣ-
дѣлъ имъ іс рекоучи. а
чи не написано въ законѣ
вашемъ. и язъ есмъ рекл
иже богове есте ● а е-
сли же ѡныи назвалъ
богами. до которых ся
слово божіе стало. а не
може быти роушено пис-
мо. написаніе ѿ ѡно-
то. которогожъ посветилъ
ѿцъ. и на свѣтъ послалъ ●
а вы мовите иже хоулоу
мовишъ. и же есми та-
къ рекл. иже снъ бжіи есмъ ●

єсли же бых не чинилъ оу-
чинковъ ѿца моего.
тогды есте могли не вѣ-
рити мнѣ ● а естли чи-
ню. и естли бысте мнѣ
не вѣрили. оучинкомъ
моимъ вѣрте. абы есте
познали а вѣрили. и-
же въ мнѣ есть а и я в нем.

Конецъ. соуботѣ ●

И хотѣли его поимати. За
а ѡнъ вышолъ з межи
них. и пошолъ ѿ пять
за іѡрданъ. на ѡное
мѣсце, где то перво былъ
іѡаннъ люди крстилъ.
и тамъ перемешкалъ ●
многыи пакъ приходи-
ли к немоу. и мовили реко-
чи. за правды ж іѡаннъ

Ге ві. въ соуботоу. хотѣли іса

ни єдиного знакѹ, не
оучинилъ. алє все што
который ѿ того ни повѣ-
далъ іѡаннъ правда є҃.
и многии пак вѣровали
в него ● конецъ г҃е. ві.

гл҃а. аі.

Єѵ҃листа повѣдаєт. ıакъ х҃с лазара въскресилъ. и ıако пот жидове радилисѧ ıакъ бы іс҃а забити мол.

зач҃ ді

Былъ пак нѣхто якый
недужный, ималъ
на имѧ лазарь.
и з мѣста вифанїи. ко-
торое было маріино, и
марфино сестры єго ●
а то там марїѧ, котораѧ
помазала гспда мирома.
дорогою мастю. и ѿтирала ноги
єго волосами головы
своєи ● то єи жь то бра-
лазарь, который былъ не-

соутъ порѣнна лазарева.

въ ѿ҃ча. былъ нѣкъ якый

мощенъ ● тогды посла-
ли к немѹ сестры єго
рекоучи. гн҃и. тотъ кото-
рого ты любишь нємож҃е ●
а іс҃ оуслышавши то ре-
клъ. таѧ то немоцъ не є҃
смр҃телнаѧ. єдно длѧ
славы бж҃іей. абы сн҃ъ
бж҃ій былъ прославленъ
длѧ неи ● а и тоую марфоу.
и сестроу єи и лазара лю-
билъ іс҃ ● а коли оуслы-
шалъ иже лазарь нєможе.
и перемешкалъ на томъ
мѣстѣ два дни ● а по-
томъ реклъ оученикѡ҃ своим.
поидѣмо ѡпѧть до зе-
млѣ жидовскои ● рекли
ємоу оученици єго. оучи-
телю. недавно хотѣли

тебе жидове каменіемъ и
забити. а ты ѡпѧть
тамъ же хочешь поити.
Ѿповѣдѣлъ і҃съ. а не ли же
двана десѧть годинъ въ
дни есть. если кто хо
дить в днѧ, тотъ не ѿпотыкаетсѧ.
бо свѣтлость того свѣ
та видить. а если кто
вночи ходить. тотъ пот
кнетсѧ. бо не маешь свѣ
тлости в немъ. то е по
видѣвши реклъ имъ. ла
зарь приятель нашь ѹснулъ.
але поиду абы его ѿ сну
збудилъ. рекли пакы
ѹченици его. если ѹснулъ
то будеть здоровъ.
але і҃съ мовилъ ѡ смерти
его. а ѡни мнѣма надѣка.

иже бы і҃съ ѡ спаньи сна
мовилъ. повторе пакъ
повѣдѣлъ имъ і҃съ явне ре
кучи. лазарь товарищ
нашь ѹмерлъ. и радъ есми
тому иже есми тамъ
не былъ. а то для вас
иже бысте ѹвѣрили.
а для того поидѣмо к нє
му. тогды Ѳома на
званныи близнецъ. дидимъ.
реклъ ѹченикомъ. поидѣмо и
а бы есмо и мы згинели з
нимъ. и пришолъ і҃съ. и
нашолъ его. а ѡнъ уже
чотыри дни в гробѣ ле
жи. Бо была Вифаніа
близко ѿ ер҃слма. яко
бы пѧтнадесѧть стаяніи.
лоборовных гоновъ. и много их

и з жидовъ тамъ было
пришло. к марїи и мар-
ѳе тѣшачи ихъ о брате.
марѳа а пакъ коли услы-
шала, иже іс идеть. вы-
шла противъ него. а ма-
рїа дома зостала. и ре-
кла марѳа къ ісви. гди.
коли бы былъ ты тутъ.
братъ мой былъ не умерлъ.
але и нинѣ вѣдаю. ѡ што
бы еси едно просилъ ѿ бга.
дасть то тобѣ бгъ. реклъ
ей іс. встанеть и з мер-
твыхъ братъ твой. и рекла
ему марѳа. вѣдаю иже
встанеть при воскресенїи
въ послѣднїй день. ре-
клъ ей іс. я есмь въ-
скресенїе и животъ. и кто

вѣрить вмене. хотя бы та-
кже умерлъ. живъ будетъ.
и каждый который жи-
ве. и вѣрить вмене. не у-
мреть навѣкы. вѣри-
шли ты тому. рекла
ему. вѣрую гди. и я е-
смь увѣрила. иже ты
еси хс снъ бжїй. кото-
рый же еси на тотъ свѣтъ
пришолъ. а то е рекши
пошла. и позвала марїи
сестры своей. тихомъ
кмучи. учитель пришолъ
есть и зоветь тебе.
а она коли услышала.
борзо вскочивши ся по-
шла к немꙋ. а іс еще
былъ не пришолъ до мѣ-
стечка. але еще былъ

на томъ мѣсци. гдѣ то
поткала его марфа •
тогды жидове
который былъ при ней в
дому и тѣшили ее. оу
зрѣли марию иже вьстала
борзо и вышла. шли за не
ю мовили иже идетъ плакати
на гробъ • а ле коли та
пришла мариа, гдѣ то стоялъ
іс. оузрѣвши его оупала
на ноги его. и рекла ему.
ги. коли бы ты былъ здѣ.
не оумерлъ бы былъ братъ мой •
а іс коли ти ее оузрѣлъ
яко она плачетъ. и жидо
ве который были с нею
пришли ты ж плачучи
постогналъ духомъ. и
засмутилъ самъ себе.

и реклъ. гдѣ есте положи
ли его • и рекли ему.
ги. пойди а погляди.
и заплакалъ іс • и рекли
жидове. видите яко его
миловалъ • а нѣкото
рый рекли. а чи не моглъ
есть тотъ. который же
отворилъ очи слѣпоня
роженного оучинити.
абы и тотъ не оумерлъ •
тогды опять іс постогна
самъ в собѣ. и пошолъ
ко гробоу • была пак та
печера. а и камень было
положено на ней • тогды
реклъ іс. подоймѣте ка
мень • рекла пак ему
марфа сестра того кото
рый былъ оумерлъ. ги. оуже

смердитъ. боужъ то
четвертый день въ гробѣ
лежитъ. Рекъ ей Іс.
а чи не реклъ есми тобѣ,
если вѣруешъ, оузриш
славу Божію. Тогды от
вернули камень от гро
ба. в которомъ былъ умер
тый положенъ. а Іс.
поднесши в гору очи
свои, реклъ. Отче. хва
лю тебе иже еси мене
выслухалъ. и вѣдалъ
есми я иже ты мене
всегда слухаешъ. але
для тыхъ людій которыи
около стоятъ реклъ е
сми, абы оувѣрили,
иже ты мене послалъ.
и то рекши голосомъ

великимъ закрычалъ. Ла
зарю вынди вонъ. и
вышолъ тотъ который былъ
оумерлъ. и былъ обвязанъ
по рукамъ, и по ногамъ
краиками. и лице его
было обрусомъ обвяза
но. [або полотномъ.] Рекъ им Іс.
розвяжите его. и пу
стѣте его нехай идетъ.
Тогды многии которыи
от жидовъ были пришли
к Марфѣ и Маріи. а видѣв
ши што есть оучинилъ
Іс. оувѣрили в него.

Конецъ. Лазаревы.

Онѣкоторыи з нихъ
пошли ко законникомъ.
и повѣдали. што есть
оучинилъ Іс.

За м Тогды зобрали сѧ архи-
єреє и законницы в ра-
доу. и мовили што ма-
ємо чинити. иже тотъ
чл҃къ много знаменіи
чинитъ. а допоустимъ
ли ємоу такъ. то и всѣ
боудоуть вѣрити в него.
а на ѡстатокъ што бы
не пришедши римлѧне.
и мѣста зовсѣмъ нарѡдъ
не взѧли. єдинъ пакъ
з межи нихъ на имѧ каиа-
фа. боучи того лѣта и
архієреѡмъ. рекъ. вы
не вѣдаєте ничого. а ни
на томъ не розмышлѧє-
те. иже лѣпше бы было
намъ. абы тотъ єдинъ
оумерлъ за люди. а не вве-

пнє ѕ нє. въ ѡно врѣмѧ. зобрали

народъ загиноулъ. а то
не самъ ѿ себе повѣдѣлъ.
але иже былъ архієреѡмъ
того лѣта. и проркова(лъ) и(же)
іс҃ хотѣлъ за люди оумере-
ти. и не толко за люди. а-
ле иже бы тыж сн҃ы бж҃іи
розогнаныи зобралъ въ
єдино. ѿ оного пакъ
дн҃ѧ оурадили абы єго
забили. іс҃ пакъ южъ
не хожовалъ ѧвне межи
жидами. але ѿишолъ до
краины которого мѣста. ко-
тороє єсть подле поусты-
нѣ. названного єфраим.
и тамъ перемешковалъ за
оученики своими.
было близко жидовскыи
великъ дн҃ь. то єсть пасха.

и шли многыи до ієрслми
ма з волости тоє украины
перед великоднем, абы
ѡчистили. и глядали
ли іса. и розмовляли въ
споль въ церкви стоячи.
и мовячи. што сѧ вамъ кажь
видить. чи не прийдеть
ѡнь на праздникь.
архиєреє и законници
были роскязали. если
бы кто виделъ єго. где
будеть. иже бы поведалъ.
абы єго поимали.

Ко пне

Еѵлиста поведаєт. яко мрия помазала ногы іс҃ви
миромъ. и ты же яко воздыханиє єго было на всѣ святую
вѣрли. и ты народы оучи. ты ѿвернати плодомъ
в землю оусѣяно. яко ты к немоу стася голосъ нєба.
яко ты многыи ѿ законникова оувѣрили :

гла. ві.

яза
ла

Пєрє шестьми пакь
дньми пасхи.
прийшелъ іс. до ви

Ѡ недѣлце на лѵргии. перешє

фанию. где то былъ лазаръ
оумерлъ. которогожь то іс
воскресилъ из мертвыхъ.
тогды тамъ врабили ємоу
вечероу. а марта послоуги
вала. а лазаръ былъ ѡдин
с тыхъ которыи седели
с нимъ за столомъ. то
гды марія взємши литроу
масти. тоєсть фоунть масти.
которая то масть была
вроблена з нардового ко
рене. барзо коштовнам.
нищимъ, неzмѣшеноє мирω.
которою то масти помазы
вала ногы ісвы. и ѿтира
волосами головы своєи
ногы єго. а домъ быт
наполнилсѧ ѿ вони то
єи добре запашнои

мастѝ • тогдаи ѡдинъ
изъ учениковъ его иуда
сн҃ъ симоновъ искарио
ѡта. который его хо
тѣлъ предати • реклъ.
длѧчого тоито мастѝ
непродано за триста гро
шии а дано быто было
убогимъ • а то реклъ
недлѧтого абы мѣлъ
мѣтни млтъ ко убогы.
але тогдлѧ иже былъ сѧ
злодѣемъ. и скриньку
завѣдалъ. и тыи речи
которыи ижь были дада
ваны носилъ • тогды
реклъ іс҃. дайте ей по
кои. абы захѡвала тую
то масть ко дни погре
бенiа моего • убогии бо

всегда всебе маете. але
мене невсегда мѣти бу
дете • розумѣлъ пакъ
многии народъ жидовскии
иже тутъ есть. и приш
ли не толко длѧ іс҃а. але
иже бы и лазара видѣли.
которогожъ въскресилъ и
змертвыхъ • такъ были
архиерее радили абы
и лазара забили. бо длѧ
него многии приходѧ
чи ѿ жидовъ вѣровали
въ іс҃а • а назавтрее ши
ни пакъ днѧ. многии
народъ пришолъ былъ на
праздникъ. коли то у
слышали иже іс҃ идетъ
до ієрлма • набраши
роузгоу финиковыхъ.

[албо пал(ь)мовыхъ.] и вышли про
тивъ него, а кгды потыкали
его. и кричали мовечи.
ѡсанна. [єжерети, спсинасъ.] бл(а)гословенъ
который идешъ въ имѧ
ді г(оспо)дне, ц(а)ръ і(зраи)левъ. и на
шолъ і(су)съ ѡслѧ, и всѣлъ на
не. ꙗкоже было и написано.
сано. не бойсѧ дщеро
сиѡнъскаѧ. бо ц(а)ръ твой
идетъ к тобѣ, который
седить на ѡслѧти ѡслици
нѣ. а на початкоу того
то оучн(и)ци его не зрозоу
мѣли. але коли естъ про
славленъ і(су)съ, тогды вспа
мѧтали. иже то было
ѡ немъ написано. и то
оучинили емоу. тые
пакъ то народъ высведчо

валъ. который при немъ
на тотъ часъ были. коли то
лазарѧ позвалъ из гроба,
а въскресилъ его из мер
твыхъ. и для того,
вышолъ противъ него на
родъ. иже слышали иже
ѡнъ тое знаменіе оу
чинилъ. конецъ не(дѣли) цвѣ(тной).
Тогды фарисеове мови зач.
ли межи собою. видите ѕлв
иже ничого собѣ помочи
не можемъ. бо мало не весь
свѣтъ за нимъ пошолъ. бы єі
ли тыж тамъ межи ними
греки, [єллинове,] которые бы
ли пришли, абы се молили
на днь свѧточный. [або хвалоу
дали богоу.] тые приступивши
к филиппови. который то

вто ѕ не, въ ѡна. фарисеѡ

родомъ былъ з виѳсаиды
мѣста оу краины галилеи
ской. и просили его ре
кучи. господине, [або пане]
хочемо ако быхмо іса могли
видѣти. пошолъ
филиппъ и повѣдѣлъ то ѥ
андреѡви. то пакъ
сполу андрей и фили
ппомъ, повѣдѣли то ѥ
ісви. а і̃с имъ на то ѥ
ѿповѣдѣлъ рекучи. при
пришолъ есть часъ. абы
прославилъ сн҃ъ чл҃ческий.
з҃а Заправды заправды по
вѣдаю вамъ. ѥсли бы
зерно пшеничное впавши
в землю, а не заумерло. то
бы ѥдно само такъ пребы
ло. а ѥсли оумреть, то

ап҃лу поликарпу, заправды

великый плод з себе выро
стить. Конець, въ т҃ кꙋ.
Кто милꙋеть дꙋшꙋ свою з҃а
погꙋбить ѥи. але
кто бы ненавидѣлъ дꙋшꙋ
свою на семъ свѣтѣ. то
заховаетъ ѥи на живо вѣ
чный. а ѥсли кто ми
слꙋжить, нехай за мною
идеть. бо где ѥ я бꙋдꙋ,
тамъ ты жъ и слꙋга мой
бꙋдеть. а бꙋде ли кто
мнѣ слꙋжити. почтить
его ѿць мой. который ѥ
на нб҃си. нн҃ѣ дꙋша моя
засмꙋчена ѥсть. а што
маю дѣлати. [або речи.] ѿче
избави мене ѿ часа того.
але того ѥсмъ и для того при
шолъ къ томꙋ часови.

[въ поклоненіе ч҃тнмꙋ древꙋ на поклоненіе мнихꙋ]

рекълъ г҃ь своимꙋ. кто милꙋе

за́ Ѻ҃че. прослави́ и҆́мѧ твоѐ.
тогды прише́лъ го́лосъ
з нб҃а мо́вѧчїи. и҆ просла
вилъ є҆смі. а҆ и҆ є҆щерос́ла
влю̀. наро́дъ па́къ кото
рыи ѡ҆ко́ло стоѧли тѐ
слы́шалѝ. и҆ мо́вилѝ. и҆
же сѧ̀ громъ ста́лъ. а҆
и҆ныѝ по́ведалѝ. и҆жѐ а҆
г҃глъ мо́вилъ к немꙋ̀.
ѿпо́вѣдѣлъ і҃с и҆ ре́клъ.
не для̀ ме́нѐ сѧ то̀т голо̀
ста́лъ. а҆лѐ для̀ ва́съ.
нн҃ѣ и҆ жъ є҆сть сꙋ́дъ свѣ́та
тїго̀. нн҃ѣ кнѧзь свѣ́та
то́го̀ вывер́жѐнъ бꙋ̀дет
во́нъ. а҆ и҆ а҆зъ є҆сли бꙋ̀дꙋ
по́несенъ ѿ землѣ̀. то̑
всѣ̀ при́влекꙋ̀ к со́бѣ.
а҆ то̀е по́ведалъ чи̇. да ва́лъ

Н. у̃рени на водвї нїе҃тна, крїпла.

ре́клъ г҃ь. ѿче прослави̇

зна́тѝ, ꙗ҆кою̀ смр҃тїю
ᲂу҆ме́ретѝ ма́лъ. ѿпо́
вѣдѣли є҆мꙋ̀ наро́ди ре́
кꙋчѝ. мы є҆смо слы́ша
лѝ и҆з за́кона̀. и҆жѐ х҃с
пре́бывае҃ на вѣ́кѝ. а҆
ты̀ ꙗ҆къ мо́вишь. и҆жѐ мꙋ̀
си҃т по́несенъ бы́тѝ с҃нъ
чл҃ческїи. кто́жъ бы́то̀
бы́лъ с҃нъ чл҃ческїи. ѿпо
вѣдѣлъ и҆мъ і҃с ре́кꙋчѝ. є҆
щѐ ма́лый ча́съ свѣ́тло̀
с ва́мѝ є҆сть. хо́дѣте жъ
по́кы є҆щѐ свѣ́та ма́є҃тѐ.
а҆ бы ва́съ тма̀ не ѡ҆бы́шла̀.
бо кто̀ хо́дит в те́мностѝ.
то не вѣ́да є҆ть кꙋ́ды и҆
де҃ть.
По́кы є҆ще свѣ́тъ ма́є҃те. за́
вѣ́рꙋйте в свѣ́тъ. мг҃

Сре҃ ѕ не҃. ре́лъ г҃ь к при҃. по́кы

абысте были сыни свѣта.
Конецъ, єѵⷢ҇лїи на въздви
и на поклоненїе чтнѣ кре.
Тое мовилъ Їс. а ѿи
шедши скрылся прѣни
ми. а хоже ѡнъ такъ
великїи знаки учинивъ
прѣними. єднач не вѣ
ровали в него. а то то
дамъ. абысм пррчьство
Исаїа прррка выполнило.
которое ѡнъ пррвквалъ,
рекучи. гн҃и. кто увѣ
рилъ слуху нашему. и
мышца гн҃м. рамя. або плечѣ.
кому єсть зьявлена.
длятого не могли увѣрї
ти. бо и повтори тоже
Исаїа повидѣлъ. ѡсле
пилъ ѡчи ихъ. и срца и

яко камень затвердилъ.
абы ѡчима не видѣли, а
срцемъ не розумѣли. и
не навернулися. а и я
ихъ не уздоровилъ. тое
повѣдалъ Исаїа, коли ви
дѣлъ славу єго, и мовилъ
ѡнемъ. а вжеж и с княжа
тъ многїи увѣрило
в него. але прє законники
вызнавати єго не смѣли.
а то длятого. абы из со
бору выгнани не были. бо
болше миловали хвалу
людскую, нижли славу бж
ю. а Їс пакъ голосомъ за
крычалъ и рекъ. кто вѣру
єтъ вмене, не вмене вѣру
єтъ. але втого которыи
мене послалъ. и кто мене

видитъ. видит и того ко-
торый мене послалъ •
А и на есми свѣтлостю. И
на свѣтъ есми пришолъ. А
бы каждый который в мене
не вѣруе, абы в темности
не ѡсталъ • А єсли бы кто
мои слова слышалъ, а не
увѣрилъ • Я єго не сужу,
бо не пришолъ єсми я. А-
бы свѣтъ судити мѣлъ. А-
ле абы приволъ весь свѣтъ
на избавленіе • ко. срѣ.

Кто со мною не запри, а не хо-
чет приимати моих словъ •
маєт кто бы єго судилъ •
слова, который я мовилъ,
ты єго будут судити,
в последнії день • Бо я
речи ѡ себе самого не мовилъ •

Але который мене послалъ,
ѡтецъ, самъ ми далъ роска-
занье, што бых справовалъ.
И што бым мовилъ • А вѣ-
даю иже єго росказанье
живот вѣчный єсть • што
єдно мовлю, так якъ ми
росказал ѡтецъ, тое учиню •

Еvглиста поведаєт, яко Хс ученикомъ ноги умываєт, и на-
учаєт и новому приказанію. Абы миловали єдин другого.
И о єдиномъ з рукъ. И Петра бо ѡтвержена, напередъ поведаєть.

Гла. гі.

Прежде праздника
пасхи. Вѣдалъ Ісус,
иже пришолъ єго час.
абы перешолъ с того свѣ-
та къ ѡтцу. Умиловавши
своих а жадонца кото-
рыи были на свѣтѣ •
И была вечера. А иж же был
діаволъ вложилъ в серце и
Юдѣ Симоновому кото-

Яза ѿ

Вт веєр а намы

Въ ѿуа. Прежде праздни

рый бы́лъ скарио́тъ. а
бы его̀ продалъ. Уте
у вечере великий на четверги.
вѣдалъ Іс, иже все ему
далъ ему ѡтецъ в рукы.
и же ѡт бга вышолъ, и ѡт бга
к бгу идет. встав же
ѡт вечерѣ. и изложилъ ѡт
дѣние свое. и взявши лен
тионъ, полотно, льняное. и ѡ
пасалъ ся. а потомъ
налилъ воды в умывал
ницу. блюдницу, або волоханіе. и
почалъ умывати ногы у
чеником своим. и ѡтира
ти полотном, которым
былъ ѡпасанъ. при
шолъ пак к симонови пе
трови. и рекл ему пе
тръ. Ги, ты ли то хочеш у

мыти мои ногы. ѡтпо
вѣдѣлъ Іс и реклъ ему.
што я чиню, ты того не вѣ
даеш нынѣ. але потом
вѣдати будеш. реклъ
ему петръ. Ги, не будеш
никды мыти ногъ моих
навѣкы. ѡтповѣдѣлъ
ему Іс рекучи. если же
тебе не умыю, не маеш
части мѣти со мною.
реклъ ему симон петръ.
Ги, не тако ногы мои, а
ле и рукы и главу. Іс
пак рекл ему. кто есть
умытый, то не потребу
есть едно ногы умыти.
бо есть весь чистъ. и вы
чисти есте. але не вси.

ведалъ бо котрыи з них
хотѣлъ его продати. и для
того так реклъ, и же не все
есте чисти. Конець вторникъ.
Евліе на умывеніе.
За(чало) И гды ж умылъ ноги
ихъ, взялъ на себе одежду
и ...
своие и сѣлъ ѡпять за
столъ. и реклъ имъ. веда
ете ли што есми вамъ у
чинилъ. вы называете
мене учителемъ и гдн
номъ. и добре мовите.
бо за правду есть есми.
а если ж я есми будучи гдн
нъ и учителемъ вашимъ.
а умылъ есми ноги ваши.
то и вы єдинъ другому
также ноги умывайте.

Въ он час. Коли умылъ Іс.

бо есми вамъ изъ себе при
кладалъ. абысте и вы
учинили также. якъ есми
и я учинилъ. Правду
правду вамъ повѣдаю.
не естъ слуга болшии надъ
господаремъ своимъ. ани
посолъ не естъ болшии ѿ
того котрыи его послалъ.
ведаете ли тыи речи.
блаженни есте, если их учи
нити будете. Конець бевлію
по умывеніи. Преж ...
ве. въ ... рече гь. а вза...
ри. Коли и реклъ Іс.
не ѡ всѣх вас мовлю. бо
я ведаю котрых есми
выбралъ. але и ж бы ся
писмо выполнило.
то котрыи ясть хлѣбъ со

мною. пóдвигнеть на́ мѧ̀
пѧ́тоу̀ свою̀ • н҃нѣ повѣ-
даю̀ вáмъ ѿто́ю напере́дѣ
нѝжли сѧ то̀є стáло •
а̑ко́ли то̀є бу́деть а̑бы́-
стѐ вѣ́рили̇. и̑же ѧ̑ е̑смь •
пра́вдоу пра́вдоу повѣ̑да-
ю ва́мъ. е̑сли̇ кто̑ прийму̑-
е̑ть того̀ кото́рого̀ бы̀мъ
по́слалъ. то̑ мене прийму̑-
е̑ть • а̑ кто̑ мене прийму̑-
е̑ть. прїймоуе̑ть и̑ того̀.
которыи менѐ по́слалъ •
а̑то̀є ре́кши і҃с засмоу-
тилсѧ дх҃омъ. и̑ высвѣ̑дѣ-
чилъ а̑ по́вѣдѣлъ и̑мъ ре́-
коучѝ. пра́вдоу̀ пра́вдоу̀
по́вѣдаю̀ ва́мъ. и̑же е̑ди̑н
з ме́жи ва́съ мене про҃ти
хо́ч҃е • то́гды̇ оу̑ч҃ницѝ

по́глѧдовалѝ ѡ̑ди́нъ на́
дрꙋгого. мы́слѧ̀чѝ ѡ̑
ко́мъ бы́ то мо́вилъ •
былъ па́къ є̑ди́нъ зъ оу̑ченї-
ковъ і҃свыхъ. ко́торыи то̀
възлегъ напрѣ́се̑хъ і҃свыхъ.
ко́торого то̀ мѝловалъ і҃с.
то́моужъ то̀ на́памѧтъ
да́лъ си́монъ пе́тръ. ꙗ̑кѡ
бы̑ ре́клъ є̑моу̀. про́си є̑го̀.
кто̑ бы̑ то̀ бы́лъ ѿ ко́тор҃о
то̑ мо́вить • а̑ ѡ̑нъ
ко́ли прихилилсѧ̀ до пр҃ь-
сїи і҃свыхъ. пы́талъ є̑го̀
ре́коучѝ. г҃и. ко́торыи̇ то̑
є̑сть • по́вѣдѣлъ є̑моу̀
і҃с ре́коучѝ. то̑ є̑сть кото-
ромоу̀ ѡ̑мо́чнѝшна хлѣ́ба
пода́мъ • и̑ ѡ̑мо́чнвшѝ
ча́сть хлѣ́ба̀. пода̑ и̑ю̑дѣ

Їѡаннъ.

Симонови Ѡскарнота.
и борзо по хлебе вышолъ
внего диаволъ. и реклъ
емꙋ іс, што чинишъ,
чинижъ борзо. того
пакъ жадный с тыхъ ко
торыи тамъ седели не
розꙋмели, для чого те-
реклъ емꙋ. а некото
рый з них такъ ся надева
ли иже Іюда заведалъ,
скринкꙋ, абомешокъ. иже
бы емꙋ іс реклъ. абы
накꙋпилъ тыхъ речій, ко
торыи намъ потреба кꙋ дне
вистомꙋ. альбо иже бы
што далъ ꙋбогымъ.
а онъ вземши штꙋкꙋ
хлеба, борзо вышолъ. и
ижъ ноч была коли вышолъ.

Еѵ(ан)г(е)листа.

Іс пакъ реклъ коли ні Іюда вышолъ. — за мѕ
Нынѣ прославися сынъ чл(о)в(е)ческый. и б(о)гъ прославися
въ немъ. а естли б(о)гъ про
славися въ немъ. и б(о)гъ про
славит его самъ в собѣ.
а и борзо прославит его.
и бꙋдете мене глядати.
якъ есми и жидомъ пове
делъ. где я идꙋ, тамъ вы
не можете прийти. такъже
и вамъ нынѣ поведаю.
приказание новое даю вамъ.
абысте любили едина дрꙋ
гого, якъ и я васъ любилъ.
такъже абысте любили и
вы един дрꙋгого. по
томꙋ познают васъ все.
иже есте мои ꙋченици.
естли любовь бꙋдете мети

Еѵліе, правое, стыхъ стрлей

Реклъ г(оспо)дь своимъ ꙋчн(иком), нынѣ про

Си́мѡнову ѡскарнѡ́та.
и бо́рзо по ѡломъцѣ вшолъ
в него дьяволъ. и ре́клъ
ему Іс, што чинишь,
чини жь борзо. того
пакъ жадный с тыхъ ко
торыи тамъ се́дели не
розумели, для чого то е
реклъ ему. а некото
рыи з ни[х] так ся надѣва
ли, иже Июда заведалъ
скринкою, або мѣшокъ. иже
бы ему Іс реклъ. абы
накупилъ тыхъ речий, ко
торыи намъ потреба ко дню
свѣтому. албо иже бы
што далъ убогымъ.
а онъ взявши штучку
хлѣба, борзо вышолъ. и
ужъ ночь была коли вышолъ.

Іс пакъ реклъ коли Июда вышолъ. за҃ мѕ҃
Нинѣ прославися сынъ чл҃вче
скии. и Бг҃ъ прославися
в немъ. а если Бг҃ъ про
славися в немъ. и Бг҃ъ пр
славит его самъ в собѣ.
а и борзо прославит его.
Дѣтки еще мало съ вами.
Будете мене глядати.
якъ есми Июдеомъ пове
делъ. где я иду, там вы
не можете прийти. также
и вамъ нинѣ поведаю.
Приказанье новое даю вамъ.
абысте любили единъ дру
гого, якъ и я васъ любилъ.
также абысте любили и
вы единъ другого. по
тому познаютъ васъ вси.
иже есте мои ученицы. Єѵⷢлиє првое стыхъ стрⷭ҇тей
если любовь будете мети

Реклъ Гсь своимъ учн҃комъ, нынѣ про

мє же и со бою. • Рекль ѥму
Симонь Петрь, Гн҃, где и-
дешь. • Ѿповидель ѥму
Іс҃ рекоу ти. где ѩ идоу, ты
не можешь поити за мною
нинѣ. а потомь за мною
поидешь. • Рекль ѥму
Петрь, Гн҃. для чого быхь
не могль нинѣ ити за тобою.
нинѣ и дш҃оу мою за тебе по-
ложу. • Ѿповидель ѥмоу
Іс҃. дш҃у ли твою за мене
положишь. • Правдоу,
правдоу, поведаю тобѣ.
ещё не възгласить але-
ктирь, [не запоеть когоуть. а вопѣвень.]
а ты ѥси три разы мене за-
пришь. ◆

[Еѵанлиста выписоуе. такъ Хс оучить, иже с ѿцъ внемь пребываеть. а ѡнь въ ѿци. ты заповѣдае, абыхмо присадами его пополнили. и сами ж ѿосланїю дха стго напере поведае.]

глава .ді.
Зача мз

Рекль оучн҃комь своим.
Нехаи се не засмоу-
тить срдце ваше. • Ве-
руите в Бг҃а, и в мене вѣру-
те. В домоу Ѿца моего
ѡбители многи ѥсть.
[мешкана] А если бы и на то не
было, повидель бы вамь.
а ле идоу абых вамь зго-
товаль мѣсце. • А если ж
поидоу вамь мѣсце наго-
товити. и зась приидоу.
и прииму вас к собѣ самому.
абы есте где ѩ боудоу, и вы
тамже были. • А где ѩ и-
доу и вы вѣдаете. и доро-
гоу знаете. • Рекль ѥму
Фома, Гн҃, не вѣдаемо,
где идешь. а какже може-
мо дорогоу знати. • Ре-

гл҃ть ѕ не. Рекль Гь свои. нехаи

каже ему Ис. я есмь до
рога. и правда. и жизнь.
никто же не прийдеть
ко Отцу. едно черезъ ме
не. Если бысте мене
знали. то и Отца моего
бысте знали. и от того
часа знаете его. и виде
ли есте его. Рекль
ему Филипъ. Ги. у
кажи намъ Отца. а то
будемъ задосить мети.
Рекль ему Ис. черезъ та
долгый часъ звами есмь.
а не позналь еси мене.
Филипе. кто видель
мене. видель и Отца моего.
а ты якъ мовишь. у
кажи намъ Отца. а ли бо
не веришь. иже я въ Отци.

а Отецъ въ мне есть.
Слова которыи я вамъ
повѣдаю. самъ от себе
ихъ не мовлю. але Отецъ въ
мнѣ пребываеть. и то
учинки чинить. вѣ
руйте мнѣ. иже я есмь
въ Отци. а Отецъ въ мнѣ есть. Конецъ пк
а если не такъ. для тыи
учинковъ вѣруйте ми.
правду правду вамъ по
ведаю. кто вѣрить в мене.
учинки которыи я чиню
и онъ учинити будеть.
и болше над тыи учинити
буде. бо я иду до Отца
моего. а што коли бу
дете просити Отца въ и
мя мое. то учиню. а
бы былъ прославленъ Отецъ

Сту. е. пе. Рекль Гсь своимъ. Слова

За кн

въ сн҃ѣ. а єсли будете
чого просити въ имѧ мо
є. то и я оучиню. є
сли мене милуєте. дер
жите же приказаниѧ мои.
а я оупрошу ѡтца. и да
вамъ иншого потѣши
телѧ. абы мешкалъ съ ва
ми навѣки дх҃ъ истин
ный. котрого свѣтъ не
може прийати. бо єго не
видит, а ни єго знаєтъ.
але вы єго знаєте. бо
оу васъ мешкаєтъ. и в ва
мешкати будетъ. и не
ѡставлю васъ сиротами.
приду к вамъ єще мало.
и свѣтъ видѣти мене не бу
детъ. але вы мене видѣ
ти будете. бо єсли и

живу, и вы жити буде
те. и в тотъ днь порозумѣ
єте вы иже ѧ въ ѡц҃и моє,
а вы въ мнѣ, а я в васъ.
Кто маєтъ заповѣди мои
и ховаєтъ ихъ. тотъ мене
любитъ. а кто мене лю
битъ. тотъ ѿ ѡтца моєго
възлюбленъ будетъ. а и
я буду єго любити. и
оукажу ся ємоу самъ.
Конецъ. суботѣ.
Реклъ ємоу Іюда, не ѡнъ
котрый былъ скариѡ
та. гн҃и. што маєтъ быти.
иже ты намъ хочешъ ся
оуказати. а не мирови.
ѿповѣдѣлъ іс҃ и реклъ є
моу. єсли мене кто любитъ.
слова мои держати буде.

Ст҃ѣи апл҃ъ іѡ реклъ г҃ съвѣи. кі

а и ѿць мой миловати єго
будє. и до нєго прийдємо.
и мєшканѧ в нєм учиним
мо • а кто мєнє нє милую
єть. и слов моих нє дєржит.
и рєчь котрую слышитє
нє єсть моѧ. алє ѿца моєго
котрый мєнє послал ◆

Конєць апостолу ⁘

зри ѿ сто десѧ тыи єсми рєчи вам по
вєдал у вас мєшкаючи.
утєшитєль пак дх свѧтыи.
котрого пошлєт ѿць
в имѧ моє. то вас научи
всєму. и въспомнєт вам
всѣ рєчи. котрыи єсми
вам молвил •
мир ѡставлѧю вам. и
смирєниє моє даю вам.
нє ѧко мир даєт. и ѧ

даю вам ◆
Нєхаи сѧ нє застрашаєт зач. мд
сєрдца ваши. а ни устра
шаєтсѧ. слышали єстє
ѧкъ єсми вам повєдал.
ижє иду. и ѿпѧть к вам прийду
єсли бысте любили мєнє.
радовали бы стєсѧ ѿ всєм,
ижє єсми рєкл. иду к
ѿцу. бо ѿць мой болши
єсть ѿ мєнє • и нынѣ вам
повѣдаю. напєрєд ниж ли
сѧ то єстало. абыстє ко
ли сѧ то єстанє увѣрили.
бо ижъ нє много буду мо
вити з вами. бо ижъ при
шол того свѣта кнѧзь. а в
мнѣ нє мает ничого. алє
ижє бы мир познал. и
и ѧ милую ѿца. и ѧко жє

пнє з нє. рєкл гдь своим, нєха

мнѣ рѣсказаль ѡць так
чиню. встаньте. ѧгіидѣ
мо ѿтоле.

Єѵглїє ста выписоує. иже хс поведаєт сѧ бышн кинь
моїо лозою. оучнікы же попрославлѧн. ишли прииѕаѕоу
єсть. абыхмо сѧ всѣ посполоу миловали. гла. еі.

гла. еі
зач. н

Ѧ єсмь лоза истині
наѧ. а ѡць мой дѣла
тель єсть. всѧкоую
розгоу котораѧ ѡ мнѣ
недѣлаєть плода. ѿрѣзоу
єть єи. и всѧкоую дѣ
лающоую плоды ѿтере
блѧєть єи. абы єщє бо
шїи плодъ приносила.
вы єсть єсте чистыми для
слова моєго которое єсм
ми вамь повѣдѣль. бꙋ
те въ мнѣ. а ѧ ва вась.
ꙗкъ же розка неможе зро
стити плоду сама ѿ себе.

Рекль гъ своимоу. ꙗкоєсмь ло

єсли не будеть на лозѣ. та
кже и вы єсли въ мнѣ не
пребудете. ꙗ єсмь ло
за. а вы єсте лѣторосли.
кто будеть въ мнѣ. а ѧ в
нємь. тотъ зростить плодъ
многыи. бо безмене ни
чого оучинити неможете.
єсли кто небудє мешкати
въ мнѣ. вывержень будє
вонь. и ꙗко розка оусхнє.
и зберають єи и на ѡгнь оу
вергоуть и згорить. єсли
вы єсте въ мнѣ мешкали.
и слова мои оу вас пребудуть.
што коли будете хотѣти
просити з будєть вамъ.
Конець глє истомоу аплоу.
ѿ того ся то прославит сѧ
ѿць мой. иже бы єсте мно

гыи плодъ принесли. и бꙋ
детежъ мои ѹчн҃ци •

За
На

Якъже възлюби мѧ ѿцъ
я и я вас полюбилъ.
бꙋдтежъ в любви моеи. е
сли бысте приказаниѧ мои
дръжали. бꙋдете пребыва
в любви моеи • Якъже и я
приказаниѧ ѿца моего дръ
жалъ. и в милости него пребы
ваю • тыи то рекꙋи што
вилъ есми вамъ. абы рад
мѡя зоставала в васъ. а и
ваша радость была бы вы
пълнена • тое приказа
ние мое. а бысте едины
другого миловали. якъ
и я вас ѹмиловалъ •
болшего милованиѧ на
тое никто не маеть. иже

рекль г҃ь своимъ ѹч҃. якъже въз

бы дш҃ю свою положилъ за
товаришы своѣ • вы есте
мои товарищи. если то
ѹчините што коли прика
зую вамъ. и южъ вас не бꙋ
ду называти слугами.
бо слуга не вѣдаеть што
чинить господаръ его. а
ле есми вас назвалъ това
рищми • бо все рекꙋи ко
торыи есми коли слышалъ
ѿ ѿца моего повѣдѣлъ е
сми вамъ • не выстеж мене
выбрали. але я васъ выбралъ.
а и поставилъ есми вас. а
бы есте пошли и плодъ при
несли. а плодъ вашъ пребꙋдет.
и чого бысте едно просили
ѿ ѿца моего въ имя мое.
дасть вамъ • Конецъ стихꙋ.

зач. нв Тое приказую вамъ. абы
бысте милѡвали ѡдинъ
другого • а если миръ вас
ненавидить. видите. иже
и мене перше ѿ вас възнена
видѣлъ. если бысте ѿ ми
ра были. миръ што есть его
любилъ бы. але иже не есть
есте ѿ мира. выбралъ бо есь
ми вас з межи мира. того
длѧ вас миръ ненавидить •
вспоминайте на ѡный
слова. которыи есми вамъ
повѣдѣлъ. иже не есть слу
га болшии ѿ господаря сво
его • если ж есмѧ мнѣ пре
тивили. тои вамъ проти
витисѧ будуть. а если слова
мои держали. тои ваши дер
жати будуть. але то все

сѹб г по пасцѣ. реклъ г҃ь своим оуче
тое прика

вамъ оучинять для имени
моего. бо не знають
того который мене по
слалъ • быхъ былъ не при
шолъ и не мовилъ имъ. грѣ
ха бы не мѣли. але нынѣ
вымовитисѧ не могуть. ѿ
грѣху своего • кто мене
не ненавидить. и ѿца моего
его ненавидить. быхъ былъ
не оучинилъ межи ними
тыхъ рѣчий. которыи никто
иный не оучинилъ. грѣха
бы не мѣли • але нынѣ оу
видѣли. и възненавидѣ
ли ѿца моего. але абы
наполнило слово. которое
в законѣ ихъ написано есть.
иже мене дармо възнена
видѣли • яко ли оутѣ лі

шитель прїидеть, которого
я вамъ пошлю ѿ ѿца, дхъ
истинный, который ѿ ѿ
ца исходит. то вы свѣчуа ѿ
мнѣ. а и вы свѣдчити бу
дете, испочатка съ мною есте.

Єуⷢлиста вы писоуе, иже хс оучнїком напередъ повѣ
даеть, ихъ терпливости. ты повѣдаеть и ѿсво
ем на небеса възнесенїи. и дха стго сошествїи. гла зі.

гла. зі.

аза

нг

Сии то рѣчи повѣдѣ
єсми вамъ, абы есте
не съблазнили. ѿ
соборищъ выженоуть вась.
але прїидеть часъ. кождый
который оубїеть вась. бу
десмнадѣвати. иже бы
тымъ слоужбоу принеслъ
боу. конець сѹ. и тѣ чинит.
а то тѣ вамъ очинять.
бо не знають ѿца, а ни
мене. а тыи то рѣчи

вто нде ѕ. реклъ гъ своим, при

мовилъ єсми вамъ. ко
ли прїидеть часъ. вспамя
тайте то, иже єсми вамъ
повѣдалъ. • тыи пак то
рѣчи не мовилъ єсми вамъ,
при початку, бо былъ єсми
з вами. • але нинѣ иду
к тому который мене по
слалъ. а ни єдинъ з вась
мене не пытай гдѣ идешъ.
але иже єсми вамъ тыи то
рѣчи повѣдалъ. жалости
наполнила єсми сердца ва
ша. • але азъ вамъ правду
мовлю. лѣпше єсть вамъ
абы я пошолъ. бо єсли бы
не пошолъ. потѣшитель
не прїидеть. але єсли пой
ду. пошлю єго к вамъ •
а онъ пришедши ѿбличит

мира. ѡ грѣсѣ. и ѡ прав
дѣ. и ѡ судѣ • ѡ грѣсѣ
бо, иже не вѣруєте в ме
не • ѡ правдѣ паки, и
иду к ѡтцу моему. и
ктому не будете мене ви
дети • ѡ судѣ паки,
иже князь сего свѣта ѡсу
жден єсть • єще мно
гы и рѣчи маю мовити
вам. але не можете зно
сити нинѣ. але коли при
деть он дх истинный.
то вас научить на вся
кую правду • Вінє вто токоу.
не будет бо сам ѿ себе мо
вити. але што бы коли
услышал, то будет мови
ти. и речи которыи маю
прийти повѣсть вам •

ѿ мене прославить. бо ѿ
моего приметь. и повѣ
вам •
Все што маєт ѡтць мое є. за
про то есми так рекл. нд
иже з моего везмет. и
повѣсть вам • за ма
лый час не узрите мене.
и вмалѣ паки и узрите
мя. бо иж иду к ѡтцу •
нѣкоторыи паки з вучни
ков его мовили межи
собою. што то есть. што
нам повѣдаєт. вмалѣ
не увидите мене. и вма
лѣ паки узрите мя. бо
иду ко ѡтцу • про то
мовили што то єсть.
што нам повѣдаєть
мало. не вѣдаєм што

Срє зне: рекл гь своим всѣм

ѿо́би • И по́зналь Іс҃.
иже хоте́ше его̀ пытати.
и ре́кль и́мь. ѿ то́мь ли се
пы́таетѐ ме́жи со́бою̀. и́жѐ
ѥсмь рѐкль. в ма́лѣ не́ у
зри́тѐ ме́не. и в ма́лѣ па́кь
узри́тѐ ме • пра́вдꙋ̀.
пра́вдꙋ̀ по́вѣдаю̀ ва́мь.
и́же вы бу́дете пла́кати̇̀
и на́рекати̇̀. а свѣть бу́де
ра́довати̇̀. и бу́дете се
тро́скати̇̀. а ле тро́скава́
ша̀ ѡ̆бе́рнет сѐ на ра́дость •
жо́на ко́ли ро̀ди сету̀ тикь
ѿаѥ̃. бо при́шла го́дина̀
ѥи. а ко́ли сѐ ди́тѣ на́ро
дить. и́жь не́ памети ѥ̃
ѿ но́ги̇̀ сѐтꙋ̀ кꙋ̀ за ра́дость
и́же сѐ мѥсть члкь на свѣ́ть
на́родиль • про́ти̇ж и вы

нн҃ѣ сету́ тикь има́ѥтѐ. а
ле ѡ̆пе́ть ꙋ̀зрю̀ вась. и
бу̑де сѐ ра́довати срⷣце ва́
ше. и ра́дости ва́шеи ни́
кто ѿ вась не́ възме́ть •
а вто̏ дн҃ь ни̏ ѿ што̀ ме́не
пы́тати не́ будетѐ ⁘
За правды за правды по́ за́
вѣдаю̀ ва́мь. ѥлико вы не
стѐ ѥ̀дноуого̀ про́силѝ ѿ
ѡ̆ца въ и́мени мо̀ѥ да́ вамь •
Ко́нець. Середѣ • до ти го̀
ча́се̇̀. ни чего̀ ѥсте не про
си́ли въ имени мо̀ѥ. про́сѣ
тѐ а възме́тѐ. а бы ра́дость
ва́ша была на́пльнена̀ •
ты и ѥсмѝ ва́мь рѣчи̇̀ по́
при̏чами̇̀ по́видѣль. а лѐ
при́де го́дина̀. ко́ли иж
не́ въ при̏ча бꙋ̀дꙋ̀ мо́вити̇̀

Чтѐнїе. Ре́кль гь҃ свои̇м. за пра́

вамъ. але явѣ ѡ ѡтци мо-
вимъ по wнѣмъ вамъ. в тот
часъ будете просити въ и-
мѧ мое. а не мовлю вамъ
иже я буду просити ѿца
за вами. сам бо ѿцъ у-
миловалъ васъ. бо естесте и
вы мене розмиловали. и
увѣрили есте. иже есми
ѿ бга вышолъ. и вышолъ
есми ѿ ѿца. а пришолъ есми
на свѣт. и зас ѿпущаю
свѣт. а до ѿца иду. рекли
пакъ ему ученици его. ѿто
тепер явне мовишъ. а при-
чей ни якой не мовишъ. нн҃ѣ
есмо познали. иже вѣдаешь
все речи. и не потребуешь
абы тѧ кто пыталъ. через
то вѣримо. иже еси ѿ бга

пришолъ. ѿповѣдѣлъ
имъ іс҃ рекучи. нн҃ѣ ли вѣ-
рите. ѿто ужъ идетъ година
и ужъ есть пришла. рознѣ-
гнетесѧ каждый въ своѧси.
а мене самого ѿставите.
якъ иже не самъ есми. бо е-
и ѿцъ со мною. тыи то
речи мовилъ есми вамъ.
абысте въ мнѣ покой мѣ-
ли. Конець. четвергу.
на свѣтѣ скорбь мѣти
будете. але будте добрѣ
надѣи. иже есми пере
моглъ свѣта.

Еуанглиста вписоує, иже хс҃, ѿ ѿца твоего жадаетъ ѡслав-
венія. и маєтсѧ за оученики. и за тыи которыи увѣровавнего
пресвѧти повѣсти. и богу ѿцу оучениковъ поручаетъ. и просить ре-
кучи: где есми я, абы и со мною были. глава, зі.

Тыи слова рекши іс҃ глава. зі.
понеслъ ѡчи свои Аза
на небо и реклъ. ѿче нѕ

Не з стыхъ ѿ, въ ѡнѡча. понеслъ

ѝжь пришо̑лъ есть час просла
ви сн҃а своего. абы сн҃ъ твои
ты ж прославилъ тебе. яко
ѝ далъ еси ємꙋ моцъ надъ
каждымъ тѣломъ. абы всѣм
кто далъ еси ємꙋ, далъ
живота вѣчный. Ѿни же
то есть живота вѣчныи.
абы тебе познали самого
правдивого бг҃а. и того ко
торого еси послалъ і҃са х҃а.
Я есми тебе прославилъ на
земли. дѣло есми соверъ
шилъ. которое далъ еси мнѣ
абыхъ ѐ учинилъ. а нн҃ѣ
прослави мене ты ѡ҃че ѹ
тебе самого. тою славою,
которую есми мѣлъ ѹ те
бе, перше нижли еще свѣтъ
былъ. Ѡзнаймил есми

имѧ твое людемъ. кото
рыи далъ еси мнѣ, из свѣ
та. твои были, а мнѣ и
далъ еси. а ѡни слово
твое заховали. а нн҃ѣ
познали иже всѣ рѣчи
которыи еси мнѣ далъ.
ѿ тебе сꙋ҃. бо слова кото
рое есь мнѣ далъ. и да
есмь имъ. а ѡни его прї
няли. и познали за пра
вдꙋ, иже есми ѿ тебе вы
шолъ. и ѹвѣрили, иже е
си ты мене послалъ.
И я за ними прошꙋ. не
за весь свѣтъ прошꙋ. але
за ты которыи еси мнѣ
далъ. бо твои
сꙋ҃. и мои все твои
сꙋ҃. а твои мои сꙋ҃. а и я

го е славленъ есми в нихъ.
Вої а не есмь уже на свѣтѣ.
а ле ѡни суть на свѣтѣ. а я
иж к тобѣ иду • Ѿче
ст҃ый заховай же ихъ въ имени
твое. которие есми ми далъ.
абы были едино. яко и мы
есмо едино • Доколе есми
с ними былъ на свѣтѣ. и
я есми их заховывалъ въ и-
мени твоемъ. ты которы(х)
еси ми далъ. и я есми их
ѡстерегалъ. такъ. иже
ни единъ з них не загинулъ.
едно сынъ погибелный. а
бысь писмо выпелнило ◆
а ле нинѣ к тобѣ иду • а
тыи то рѣчи мовлю на
свѣтѣ. абы имѣли радо-
мою наполънену в собѣ ◆

Конець. недели ◆ И я
есми далъ имъ слово твое.
а свѣтъ вненависть взялъ.
бо не суть ѿ свѣта. якъ же
и я не есмь из свѣта. не
прошу абы взялъ еси их
ѿ свѣта. але абы еси ихъ
заховалъ ѿ злого. боне
суть ѿ свѣта. якъ же и я не
есмь ѿ свѣта. ѡсвяти ихъ
по правдѣ твоей. и слово
твое правда есть ◆ Якъ за
ты мене послалъ на свѣтъ. нз
а и я есми их послалъ на
свѣтъ. и я посвячую самого
себе за нихъ. абы и ѡни
посвячени были въ исти-
ну • а не едно за тыми
прошу. але и за тыми про-
шу. которыи через слово ихъ

Птк з не. в ко ѿцу. поднесши Іс҃
ѡчи свои на нб҃о и ре. якъ ты

мають увѣрити иж мене.
абы всѣ єдино были. ꙗкъ
ты ѿч҃е въ мнѣ. а ꙗ в то
бѣ. абы и ѡни в насъ єдино
были. абы увѣрилъ свѣтъ.
иже ты мене послалъ •
а и ꙗ славу. которую єси
мнѣ далъ. далъ єсми имъ.
абы были єдино. ꙗкъже и
мы єдино єсмы. и ꙗ в нихъ.
а ты въ мнѣ. абы были съ
вершени въ єдино. абы
позналъ свѣтъ иже ты мене
послалъ. и умиловалъ
єси их ꙗкъже и мене єси
умиловалъ • ѿч҃е. ко
торыи єси мнѣ далъ. хо
чу гдѣ єсмь ꙗ. абы и ѡ
ни со мною были. абы
видѣли славу мою. ко

торую єси мнѣ далъ. иже
єси мене умиловалъ пре
ждѣ сътворенїа свѣта •
ѿч҃е праведный, иже свѣ
тъ тебе не позналъ. а ле ꙗ єсми
тебе позналъ. а и ты и тыи
познали. иже ты мене по
слалъ • и ꙗ зналъ єсми
учинилъ имъ имѧ твоє.
и єще знати учиню •
абы тая ꙗ милость кото
рою єси мене умиловалъ
была в нихъ. ꙗкъже єсми
и ꙗ в них • Конецъ. пѧткꙋ.

Єѵ҃листа выписуєтъ, ꙗкъ іс҃ ѿ іюды єсть продан.
и ꙗкъ тыи жидове, коли хотѣли єго поимати на
землю ниць падали. ты ꙗкъ сам єго петръ ѿверглъ.
ты ꙗкъ хс҃ ѿслугы архиєреwвого, великый выпер…
полито. и ꙗкъ ѿпосланъ к пилатови. глава ні:

То рекши іс҃. вышо
съ учн҃ки своими
на ѡнуи сторону

глава ні҃.

а҃ зач҃
ни

Въ ѿт҃а. вышолъ іс҃ съ учени

єѵ҃лиє
съ…

по́тѹка кєдарьскаго̀. гдѐ
тѹ былъ ѿгородъ. до ко́то
рого̀ вшо́лъ са́мъ, и ѹчені
ци его̀ ◆ Ко́нецъ, а҃ еѵлї
стыхъ стра́стей ◆
Вѣ́далъ па́къ Іюда̀ пре́датель
его̀, ѿно ѿмѣ́сцѐ. бо ча́
сто съ ни́мъ Іс та́мъ зъ ѹчени́ки
свои́ми сходживалъ •
Взявши июда ѡспирѹ̀.
воі єго ѿархїере́ѡвъ и фарї
сеѡвъ слѹгы̀. пришолъ та
с походнямѝ и свѣча
ми, и зъ ѡрѹжие́мъ •
А Іс вѣ́далъ все ре́чи,
ко́торыи мѣли прийти
на него̀: вышолъ проти
вни, а ре́клъ имъ, ко́го̀
глядаетѐ • ѿпо́вѣдѣ
ли ему, Іса на́заранско(го) ◆

ѿпо́вѣдѣлъ имъ Іс ре́кѹ
чи. я есмь • стоялъ
па́къ та́мъ зъ ни́мѝ Іюда̀.
которыи его̀ вы́давалъ •
то́гды як ре́клъ имъ. я
есмь. по́стѹпилѝ наза(дъ),
а ѹпалѝ на зе́млѝ • и по
торѐ па́къ звѣ́далъ их Іс
ре́кѹчѝ, ко́го глядаетѐ •
а ѡни ре́клѝ. Іса назара(нь)
ского̀ • ре́клъ имъ Іс.
якимже есмѝ ва́мъ пови
дѣлъ, иже я есмь • а е
слѝ мене́ глядаетѐ. не
хайте ты̀ абы ѡнѝ ѿшли.
абы слово̀ выпо́лнило̀.
ко́тороѐ ре́клъ. иже ко́то
рыѝ есѝ мнѣ да́лъ. непо
гѹбилъ еси́мѝ з них не е
диного̀ • Си́монъ па́къ

петръ имѣлъ ножъ. [або кордъ]
и вытягнулъ его. и уда-
рилъ на слугу архиере-
ѡвого. и ѿтялъ ухо его
правое. а томꙋ слꙋзѣ
было имѧ малхъ •
тогды реклъ іс петрови.
сховай ножъ твой в но-
жна. чашу которую мнѣ
далъ ѿц҃ъ. не маю ли ее
пити • тогды спира.
[войско] и тисѧщникъ. [рѡмистръ]
и слуги жидовскїи пои-
мали іс҃а, и звѧзали его.
и привели его наипервѣе
ко аннашеви, бо былъ
тестемъ каиафѣ. ко-
торый былъ ѿного то
лѣта архиереѡмъ. а ѡ-
то былъ каиафа, который

жидомъ порадꙋ далъ рекꙋ-
чи. иже лѣпше естъ, абы
єдинъ чл҃къ ꙋмерлъ за люди •
а з ісомъ шолъ симонъ
петръ. и другый ученикъ.
который то ученикъ былъ
знаемый архиереѡви.
и вшолъ с ісомъ ажъ у
дворъ архиереѡвъ • а пе-
тръ сталъ ꙋ дверей надво-
рѣ • тогды вышолъ ѿно-
другый ученикъ, который
былъ знаемъ архиереѡви.
и реклъ ѿ дверницы, ꙋведи
петра • тогды рекла пе-
трови девица. ѿна а то ѿ
дверница. а бо и ты еси
з ученикѡвъ ѿного товло-
века. а ѡнъ реклъ. не е-
смъ • и стоꙗлаты тамъ

не́бо́ли на а̀ челѧди и служе
бници ро́складши ѡгень
бо было студено̀ и грѣ-
лисѧ̀. а и симонъ петръ
стоѧлъ та́мже з ними
и грѣлъсѧ̀ • а архиерей
пакъ пыталсѧ̀ его̀ ѡ уче-
никѣ̀ его̀, и ѡ на́уце его̀ •
ѿповѣдѣлъ ему̀ іс҃, ѧ
ѧвнѐ мо́вилъ есми и свѣ́ту.
и всегды̀ есмѝ на́училъ
в церкви и на́сбощнихъ гдѐ
то всѣ лидиѐ збираютсѧ̀.
а тайнѐ ничого̀ есмѝ не мо-
вилъ. длѧ̀ чого̀ мѧ̀ пытаешь •
пытай сѧ̀ тыхъ котрыи менѐ
слухали̇. то ты вѣдаютъ
што есмѝ имъ мовилъ •
и ѧкъ ѡнъ то̀ реклъ. един
з слугъ котрый та́ стоѧ̀.

ударилъ по лицу іс҃а. и реклъ.
такъ ли ѿповѣдаешь архіе-
реѡви • ѿповѣдѣлъ ему̀
іс҃. если же есмѝ злепови
дѣлъ. а ты ѡ злости посвѣ-
свѣдство̀. а если пакъ до-
бре. чему мѧ̀ биешь • и
послалъ его̀ а́нна̀ шъ звѧ-
занного ко каиѧфѣ. архі-
ереѡви. и симонъ петръ
сто́ѧчи и грѣ́лсѧ̀. то́гды ре́-
кли ему̀. а ли бо и ты еси̇
з учениковъ его̀ • а ѡнъ
запрѣ́лсѧ и ре́клъ. не есмь • в
ре́клъ па́къ ему̀ единъ изъ
слугъ архіереѡвыхъ. ко́-
торый былъ прире́женый то-
ко́тому петръ ѿтѧлъ ухо̀.
а не ѧ̀ тебе видѣлъ. а ты бы
з ни́мъ ко́городѣ • ктѣе г

пакъ заперелъсѧ петръ.
и зараз куръ запелъ єсть.
За нѳ Тогды ведени Іс҃а ѿ каиафы в претори. до дому судового
або до ратуша а єщѐ рано было.
а ѡни не вошли в преторъ.
тогда абы сѧ не поскверни-
ли. але абы пожи-
вали пасхѹ. конець кр҃
єѵ҃лїи ст҃ыхъ страстей.
пилатъ пакъ противни-
вышолъ на дворъ, и реклъ.
которую жалобу ведете
противъ томѹ чл҃кови.
ѿповѣдѣли и рекли єму.
бы тот не былъ злодѣй. не
дали быхмо єго тобѣ.
єѵ҃лїе ст҃ыхъ страстей реклъ пакъ имъ пилатъ. вꙍ-
змѣте єго, и ведлугъ
закону вашему судѣте єго.

въ ꙍ час. ведени іс҃а ѿ ка

ѿповѣдали єму жиды-
ве рекучи. не годитсѧ на-
мъ убивати никого. абы
слово іс҃ово выполнило,
которое повѣдѣлъ. да
ючи знати, якою бы смер-
тїю умерти мѣлъ. а
пилатъ засѧ вошолъ в пре-
торъ до дому судового. и
позвалъ іс҃а и реклъ єму.
ты ли єси цр҃ь жидовскы.
ѿповѣдѣлъ єму іс҃ рекѹ-
чи. самъ ли ты ѿ себе то є-
мовишь. чи пакъ и иншїи
тобѣ повѣдали о мнѣ.
ѿповѣдѣлъ пилатъ ре-
клъ єму. чи я єсми жи-
довинъ. народъ твой. архї-
єрей твои выдали мнѣ
тебе. што єси учинилъ.

ѿповѣдѣлъ Іс҃ и рекалъ.
царство моє нєєсть с того
свѣта. єслибы царство
моє было с того то свѣта.
слугы бы мои боронили
мене. и не выданъ бы былъ
жидомъ. але нинѣ царство
моє нє єсть ѿсюду. рекл
єму пилатъ. тогды царь
єси ты. ѿповѣдѣлъ
єму Іс҃. ты повѣдаєшъ.
иже єсть єсми царемъ.
бо я єсми нєсмъ на то є нар
дилъ и пришолъ єсми
на свѣтъ. абы правдивє
свѣдчилъ. бо каждый ко
торый єсть с правды слу
хаєть голоса моєго.
рекль єму пилатъ. што
єсть правда. а то є

рекши. поктори вышолъ
къ нимъ до жидовъ. и рекла
имъ. я не найдую ни
єдиной вины на немъ.
але єсть у васъ таковый
ѡбычай. абыхъ вамъ є
диного на пасху выпу
стилъ. хочете ли я вамъ
выпущу царя жидов
ского. и крикнули
пакъ всѣ рекучи. не того.
але варавву. который
варавва былъ разбойникъ.

Єѵлиста повѣдаєть. іакъ пилатъ Іса оубитовал.
и которыи же и посмѣванъ. а іакъ ты межи двѣма
разбойниксома распятъ єсть на крестѣ. іакъ ты
мтрь свою оученикови поручил. потомъ іакъ оупіома
напоєнъ. іакъ ты ижъ и дх҃ свой испоустилъ. и іакъ
ты ѿ іѡсифа. и никодима. славно погребенъ:

Тогды поймалъ пилатъ
Іса. и збилъ єго.
воини пакъ и сплє
ши вѣнецъ терновый.

гла҃ ді.

и възложиша на главоу его.
и водѣнием багрѧноу ѡблѣ
кли него. а приступа
хоу к немоу и глаголаахоу.
радоуися цр҃оу жидов
скыи. и по лицю его бьахоу •
и вышолъ засѧ пилатъ
надворъ. и реклъ имъ.
вы ведоу его вамъ надво
ръ. абыстѐ вѣдали. и
же я в немъ ни единои
вины не наидоую •
тогды вышолъ іс҃ вонъ.
носѧчи терновыи вѣнецъ.
и багрѧноую одежоу.
реклъ имъ пилатъ. ѡто
чл҃къ. яко ли его оузрѣ
ли архиерее. и слоугы.
крикноули рекоучи ◆
възми възми распни его.

[illegible]

[illegible]

реклъ имъ пилатъ. возь
мѣте его вы а роспнѣте
бо я в немъ ни единои ви
ны не наидоую • ѿповѣ
дали емоу жидове рекоу
чи. мы законъ маемо.
а по законоу нашемоу вин
ненъ естъ оумерети. бо
сн҃омъ бж҃иим чинил •
яко ли тыи слова пилатъ
оуслышалъ. велми сѧ оу
страшилъ. и вшолъ ѡпѧтъ
въ преторъ [додолму судового] и ре
клъ ісоуи. ѿколе есь ты •
а іс҃ емоу на то ничого
не ѿповѣдалъ • реклъ
пакъ емоу пилатъ. не мо
вишъ съ мною. яко не вѣ
даешъ иже маю волъ
ность распѧти тебе. и

имаю власть и поусти
ти тебе • ѿповидѣль
ис҃. немаеши никакои
волности надомнию. е
сли быти недано было съ
више • пр͠епи кр͠тиу •
ѧдамтогожа вольши грѣ
имаеть то, которыи ме
не тобѣ выдаль. ѿтоги
часоу хотѣль пилат вы
поустити его. алежи
дове кричали рекоучи.
выпоустишли ты того.
южьне боудешь приятеле
цесареви. бо каждыи ко
торыи несе цр҃емь чинить.
то противите се цесаре
ви • оути крестиоу •
пилать коли оуслыша
тие слови. выведе ис҃а

ѧ самь сѣль на мѣсци нали
то стротинь. тоиесть на мѣсци соудові
а по жидовски габада.
а было то пѧтькь препас
хои ꙗко шестїи годины.
и рекль жидомь. то есть
црь вашь • а ѡни закры
чали възми възми ѧро
спни его • рекль имь
пилать. цр҃ѧли вашего
роспѧти имаю • ѿпови
дѣли ѧрхїереи рекоучи.
немаемо имы цр҃ѧ. едно
цесарѧ. тогды выдаль е
нимь ѧбы быль роспѧть •
Конець дев҃ ст҃ые стератеи.
ѧ ѡни поꙗкши ис҃а и ве
ли его вънь, и несль крс
ти. вышль на мѣсце
назване слобние мѣсто.

Котрїє зовꙋ пожидів
скїꙋ, голгоѳа. гдєто и
прїпѧли єго • а с ним
иншихъ двꙋ. посєи,
и потои сторонѣ. а всє
рєдинѣ іс҃а • Пилатъ
пакъ тажъ и титꙋлъ на
писалъ. и поставилъ на
крєстѣ. а было написано.
іс҃ назаранинъ цр҃ъ жи
дівскии • Тот пакъ
титлъ многыи чита
з жидівъ. прото ижє ѡ
нїє мѣсцє близко мѣ
ста было. гдє роспѧли
іс҃а. а было написано.
пожидівски. и погрєцкїꙋ.
и полатинѣ • прє. кр҃тїꙋ.
Тогды архїєрєє жидів
скии мовили пилатови.

Нє пиши цр҃ъ жидівскии.
алє ижъ ѡнъ повѣдалъ.
и жє єсми цр҃єм жидів
скым • ѿповѣдѣлъ
пилатъ. што єсми на
писалъ. ті єсми написалъ •
Воини пакъ коли ижъ ро
спѧли іс҃а. взѧли ѡдѣ
нѧ єго, и ꙋчинили чоты
ри части. каждомꙋ вої
нови часть. и хитонъ.
кобылъ хитонъ нєшитыи.
съвышє исткананъ вєсь.
хитонъ сꙋкнѧ нєшитаа. а тогодлѧ
мовили мєжи собою. нє
роздираимѣ єго, алє вєр
зми жєрєбїи ѡнєго, комꙋ
ѡстанє. абысѧ писмо вы
полнило. котрїє мовит.
роздѣлили собѣ ѡдѣнѧ

мои. И ѡ матизмѣ моеи
метали жрѣбиѥ ⁕ Воини и
ко тиѥ ѹчинили ◆ Ѹти
зл̃ Крѣтѹ. Ѣ та же близко
ѕа кр̃та іс̃ова стоѣла мт̃и нѥ.
и сестра мт̃ре ѥго. Мр̃іа Кле
ѡпова. И Мр̃іа Магдали
ни ● И ѹзрѣвь Іс̃ мт̃рь.
и ѹчнка тѹ близ стоѣ
ѹ̈го котогаже то мило
валь. Рекль мт̃ри своѥи.
жено. то с̃нь твои: а по
томь ѹчнкови рекль.
то мт̃и твоѧ: а ѡт того
часа приѣль ѥи ѹчнкь
к себѣ ◆ Престѹпи ѥго
слово напреда в главѣ ка.
Ѣвза. ѕ͠з. Прикончи.
Ѕачело ѹчнка. Вѣдаль
пакь Іс̃ иже и ѹжь все врѣ

сѥ се ксѕ
и глави
ѡ ани
бгосло
на ѹрь

Бѹдѣ ст̃аа ст̃ра вкѡ, близ кр̃та

сѹть доконани ◆ Престѹ
Крѣтѹ. Ѣкы се писмо
выполнило ● Рекль
жаждѹ. пратнбѹ Быль пакь
тамь съсѹдь поставлены
плънь ѡцта. Ѣ ѡни на
плънивши гѹбѹ ѡцтомь
и ѹзнизали на тръстин
и принесли до ѹсть ѥго.
И ѣкь иже приѣль Іс̃ ѡцть.
и рекль, иже се совръшено ѥсть все съ
врьшило ◆ Ѹти. Крѣтѹ.
Ѣ исклонивши главѹ вы
пѹстиль дх̃а ◆ Зде ѹти
Пѧтькь великыи. Проти
жидове, иже быль великы
пѧтькь. Ѣ бы не ѡстали
тѣла их на крьстѣ в сѹб
тѹ. Быль бо ни велик днь
ѡни то сѹботы. Присн

пилата. абы были пола
маны голени ихъ. абы бы
ли знѧты. [скрестповъ] При
шли пакъ воини. и пер
вомѹ перебили голени.
и другомѹ з ним роспѧ
томѹ. пришли и до ісуса.
и ѹздрѣли него ажъ ωнъ
ѹмерлъ. и не ломили го
лени его. але єдинъ
з жолнѣровъ копиємъ
ребра єго пробилъ. и зо
рзи вытекла кровъ и во
да. а тот который тое ви
дѣлъ, свѣдчилъ. а свѣд
цтво єго єсть правди
вое. Конецъ кртѹ.
а ωнъ вѣдаєть, иже пра
вдивыи рѣчи вѣдаєть.
абы и вы мѣли вѣрѹ.

бо вѣдаи иже сѧ то естало.
абы сѧ писмо выполни
ло: кости внемъ не зла
млете. а иншее пакъ
писмо повѣдаєть. въ
зрѧтъ на него, которого
пробили. Конецъ днѹ
Еѵлию, стыхъ стртей.
и на девѧти ча конецъ.
Потомъ пакъ просилъ зл
пилата иωсифъ з а зк
римафеи. которыи же былъ
ѹченикомъ ісовымъ. а
ле потаємне, страхадлѧ
жидовского. абы ωпу
стилъ ємѹ знѧти тѣло
ісово. [скрипта.] и допустилъ Еѵлие на стыхъ стртей
ємѹ пилатъ. а ωнъ при
шолъ и знѧлъ тѣло ісово.
пришолъ пакъ и никодимъ. ні

Въ ωнъ часъ. просилъ пилата

котрый былъ перетым
пришолъ в нѹтри ко гробѹ.
несѹчи намѣшаной мѷ
рры. и алои. яко бы сто
литръ. [або фѹнтовъ.] и взяли
тѣло іс҃ово. и обвинули е
одѣяніемъ полотенъ
нымъ. и за запашны
ми рѹами. [або ароматы.] як
же есть обычай жидом
ховати • а былъ на том
то мѣсци где есть роспятъ.
огородъ: а в нимъ то
огородѣ. былъ новый
гробъ в которомъ еще
ни единъ не былъ положенъ.
протожъ тѹ про великый
пятокъ жидовскый. и
же близкї былъ гробъ.
положили іс҃а ⁘

Конецъ а҃і еѵ҃лїя стыхъ стртей.

Еѵ҃листа выписоуе, иже х҃с по своемъ въскр҃нии мно
гым ся оуказалъ. ты же яко оученици ст҃го д҃ха при
няли. и яко ты же фома оувѣренъ есть. гл҃ѣ. к҃ :

глава к҃
а҃з҃а
з҃г҃

В первый пак день по
сѹботѣ. Марія Магда
лыни пришла рано
ко гробѹ. еще темно было.
и оузрѣла камень ѿ
валенъ з гроба • тогды
побѣгла и пришла к си
монови петрови. и к дрѹ
гомѹ оученикѹ котрого ж
миловалъ іс҃. и рекла имъ.
взяли г҃да з гробѹ
а не вѣмъ где положили
его • Тогды вышолъ пе
тръ. и тот дрѹгий оученик
и пошли ко гробѹ. и бѣ
гли оба посполѹ • ѡни
пак оученикъ шолъ борше

Еѵ҃лїе з҃ мое въскре

Въ ѿ часъ. Предко гѡ днем пі

ѿ петра. и прибѣглъ пре-
жей ко гробꙋ. и нахили-
вшисѧ оузрѣлъ ѿдѣнѧ
ꙗко но лежитъ. то єсть простирало
полотенное. але тамъ не вшолъ •
прийшолъ пакъ за нимъ и
дꙋчи симонъ петръ. и
вшолъ въ гробъ. и оувидѣ-
лъ ѿдѣꙗнїе ꙗко лежитъ.
и соударъ который былъ
на голове его. роучникъ, который
было голове его стѧгнено. не с полоу
з ѿдѣнѧми лежачыи.
але звитыи ѿсобне поло-
женыи на єдином мѣ-
сци • потомъ вшолъ
и тои дроугыи оученикъ, ко-
торыи былъ перше прийшолъ
ко гробꙋ. и оувидѣлъ, и
оувѣрилъ. бо еще до

статочне не знали писма.
иже онъ мѣлъ из мертвы
въскреснꙋти. а потомъ оу-
пакъ засѧ пошли где и пре-
жде были оученици • Конецъ.
з въскресенїю оуєѵ҃лїи • :
Мрїа пакъ стоѧла надгро-
бомъ вонъ плачꙋчи.
ꙗко ли плакала, нахили-
ласѧ ко гробꙋ. и оузрѣла
два аггелы въ бѣлы ѿдѣнїмъ
сѣдѧчихъ. єдиного въ го-
ловы а дроугого оу ногъ:
тоу где было положено
тѣло іс҃ово • рекли єи
ѿни. жено. длѧчого пла-
чешь • ꙗко она рекла имъ.
иже взѧли г҃а моего
и не вѣмъ где положили
его • а то рекши ѿверъ
Єѵ҃е и въ вълюча мрїа сто-

нꙋласѧ назадь. и оузьрѣ
ла іс҃а стоıачого. але не
вѣдала иже бы іс҃ былъ.
Рекль єи іс҃. жено. длѧ
чого плачєщи. якого
ищєши. Ѡна масѧ надѣ
вала иже бы загородник
был. рекла ємꙋ. г҃и не
сли єси єго ты взıаль.
повѣж ми где єси єго
положиль. я ıа возьмꙋ єє.
Рекль єи іс҃ м҃рїє. Ѡна
ѡбєрнꙋвшисѧ. рекла є
мꙋ, равꙋни. ıако бы ре
кла оучителю. Рекль
єи іс҃. не дотыкаисѧ ме
не. бо єщє єсми не во
шоль къ ѡц҃ꙋ моємꙋ.
але иди къ братїамь мо
имь а повѣжи имь. такъ:

въсхожꙋ къ ѿц҃ꙋ моє
мꙋ, и ѿц҃ꙋ вашемꙋ. къ
б҃гꙋ моємꙋ, и б҃гꙋ ва
шемꙋ. Пришедши,
м҃рїа магдалыни, и по
вѣла оучникомь, иже вид
ла г҃а. и то єи повѣдѣль.

Конець и҃. євл҃ю въскр҃ню.

Было пакъ ижъ позно в то
дн҃ь въ єдиноу ѿ соуб҃о.
и затворены были двєрѣ.
где то сѧ были събрали оу
чн҃ци єго длѧ боıазни жи
довскои. Пришоль іс҃,
и сталъ посредꙋ оучни
ковъ. и рекль имь. покои
вамь: ıако лижъ то єрє
кль. оуказаль им. роуки,
и ногы, и ребра своıа. и
възрадовали сѧ оучнци,

за҃
зе

євл҃иє ѳ҃. въскр҃ноє. нєтъ моу ап҃лоу ѳомѣ, и въ нєдѣлю ѳомину,
и въ нєдѣлю вєрь. вєли нє, и на рн҃ии и ц҃и. было пакъ ижъ

оувидѣвши г҃а. и по в҃то
ре пакь рекль имь іс҃. по
кои вамь. ꙗкоже мене по
слаль ѿц҃ь. такжеи ꙗ по
силаю вась. А тое рекши
дхнуль на нѣ. и рекль и[м].
пріимѣте дх҃ь ст҃ый.
которымьколи ѿпустите
грехы. будуть имь ѿпу
щени: а которымьколи за
дръжите. задръжатсѧ
имь. Ко҃ на в҃черни нш҃.
Фома пакь єдинь зь межи
двѣнадесѧтехь. которы
слове близнець. [дидималусь.]
не быль на тоть часъ з ними
коли то быль пришоль
іс҃. и поведали ємоу дру
гии оученици. видѣли є
смо г҃а. а ѡнь рекль и[м].

Єслиже не оузрю вроуках
єго пробитѧ гвоздеи.
а не вложу ли роукы моєє
вребра єго. не иму вѣры.
Конець. вс҃ н҃е. вечерь.
По ѡсми пак днехь. бы
ли ѡпѧть внутрь оученици нє.
и Фома с ними. пришоль
іс҃. а двери были замкне
ны. и сталь посредѣ оуче
никовь своих и рекль. покои
вамь. А потомь рекль
Фомѣ. вложи палець твои
сѣмо. а вижь роукы мои.
и протѧгни роуку твою.
а вложи вребра мои. и не
будь невѣрный. але вѣрь
ным. Ѡтповѣдѣль
Фома и рекль єму. г҃ь
мои и бг҃ь мои. и рекль

рекл ему Іс. ажесь мене
увидѣлъ. [конецъ] и увѣри-
еси. Блаженни суть тыи.
которыи не видѣли а у-
вѣрили. Многыи за-
правды и инныи дивы учинил
Іс пред ученики своими
которыи не
суть писаны в тых то кни-
гах. А тыи то ре-
чи суть написаны. абысте
вѣрили. иже Іс есть
Хс Сын Бжий. абысте
вѣруючи. живот вѣч-
ныи имѣли в имени его.

конецъ недели а въ [?] ... глава ка

Евангелиста выписуе(т) яко Хс явился ученикомъ своим у моря Тивериадьского. и яко вытыжъ Петрови стадо свое поручилъ. глава ка. азачало зѕ.

аза
зѕ

По томъ пак явил-
ся Іс ученикомъ сво-
имъ в(ъ)ставши ѿ

Рчтка. Въ оно врѣма. явися Іс.

мертвых. у моря Тиверіад-
ского. и так то звявился
был. посполу Симонъ Пе-
тръ. и Фома реченныи.
близнецъ. и Нафанаилъ.
которыи был ѿ Каны Га-
лилеиски. и сынове Зеве-
деѡвы. и иныи два зъ уче-
никовъ его. Реклъ имъ
Симонъ Петръ. Ид(у) ры-
бы ловити. А ѡни рекли
ему. Пойдемъ и мы с тобо-
ю. И як уже вышли и ко-
зі вступили в лодью. и то-
ю ночи ничого не пои-
мали. А коли уже день
был. Стал Іс на березѣ.
и не познали его ученици.
иже был Іс. Рекл
имъ Іс. Дѣти. мастели

што възбудени • ѿ
повѣдѣли ємоу рекоучи.
нємаємо • а ѡнъ ре
клъ нимъ. замєчѣте по
правои сторонѣ сѣть.
и поимаєтє • тогды
заметали сѣть. и немо
глиєи дале тягноути.
прє множествомъ рыбъ •
тогды тотъ оученикъ ко
тороє миловалъ Ісъ. ре
клъ петрови. Гь єсть •
Симонъ пакъ петръ. ко
ли оуслышалъ. иже Гь
єсть. єпендитъ ѿпоя
салъся. соукномъ нешитымъ с горноу ася
бо былъ нагъ. и оускоуи
въ море. а дроугыи оученици
лодьи переєхали. бо
были далеко ѿ берега.

якобы двѣстѣ локоть.
тягноучи сѣть з рыбами
яко ли жъ выстоупика
ли на берегъ. и оузрѣли
ажно оугль роспаленыє
лєжить. и рыбоу на нєи
лєжачоую. и хлѣбъ •
рєклъ имъ Ісъ. принесѣтє
ты рыбъ. которыи єстє
нынѣ оуловили • въстоу
пилъ Симонъ петръ. и вы
тягноулъ сѣть на землю.
полноую великыхъ рыбъ.
сто. и пѧдесѧтъ. и три.
а хто и таки много єсть
не прорвала • рєклъ имъ
Ісъ. поидѣтє а ѡбѣдаи
те. и не єдинъ пакъ з оуче
никовъ єго не смѣлъ пы
тати, ты кто єси. вѣда

ꙗ҄ун ижегѣ єсть. Пріи̑ шишипакь іс҃. и̑възімкши ѡ̑ніонь хлѣбь. и̑давалъ и̑мъ. и̑рыбоу такжє:

которая наоуглехъ лежала. тои̑ж втрє тєє ꙗвилсѧ іс҃ оу҆ченикѡ свои̑мъ вставши ѿ мр҃твы. Конєць въскр҃нию.

За҃ зі҃ зв҃

Аколнєсѧ и̑жь наѡбѣда ли. рєкль іс҃ сімонь вь пєтровн. Сімоне и̑ѡ ннинь. милоуєшли мєне болщє ниж ли ты и̑ то.

а тоже рекль іс҃ спутникомъ. ꙗѡнь рєкль. ты вєдаєшь г҃и. ꙗкь мі лоуютєбє. рєклъ ємоу пасєи агньцѣ мои.

караникы

Повторє пакь. рєклъ ємоу. Сімоне и̑ѡнинь милоуєшли ты мєнє: ꙗѡнь

Вѣсоучась. рєкль іс҃ сімо

рє҃ бо лї. нѣсоуво н. нѣ варни напрѧ. б҃гословъ

повидѣль ємоу. милоуємь г҃и. ты вєдаєшь иже милоую тєбє: рєкль ємоу. пасєи ѡвцѣ мои. Рєкль ємоу и втрєтєє. сімонє и̑ѡнинь. милоуєшли ты мєнє. и̑засмоутилсѧ пєтрь. про то иже ємоу и по трєтєє рєкль. милоуєшли мѧ. и̑ѡповидѣль ємоу. г҃и. ты вѣдаєшь всє рєчи. и̑знаєшь иже тєбє милоую. рєкль ємоу іс҃. пасижь ѡвцѣ мои. Правдоу правдоу мовлю тобѣ. доколєєси быль молодшимь. ѡпаѧсываль єси сєбє самь. и̑ходиль єси гдєєси хотѣ. ꙗколнєсѧ состарѣєшь.

Іѡанінъ.

и поднесеша рꙋкы свои.
и иныи тебе ѿпоѧшетъ.
и поведетъ тебе где бы ѥси
не хотѣлъ • а то ѥ поки
дѣлъ. назнаменꙋючи
ѧкою бы смр̃тїю мѣлъ про
славити бг̃а • а то ѥ вы
мовивши реклъ ѥмꙋ. и ди
за мною. симоне а ѡборнꙋ
вшисѧ петръ ꙋздрѣлъ
того ꙋчн̃ка. котрого
милꙋвалъ іс̃. а ѡнъ идѣ
за нимъ. которыи же то
ѡпочивалъ за вечерею.
на персехъ ѥго. и реклъ бы
г̃и. кто ѥ то которыи
тебе продаетъ. того ꙋ
здрѣвши петръ. реклъ
ісꙋ. г̃и. а сеи нашто •
ѿповѣдѣлъ ѥмꙋ іс̃

ѥѵ̃листа.

рекꙋчи. ѥсли бы хотѣлъ
иже бы тотъ перебывалъ
ажъ приидꙋ. а то бѣ што
до того ты поиди за мною.
и донеслосѧ тїє слово межи
братїю. иже бы ѡнъ то
ꙋчн̃къ не мѣлъ ꙋмерти •
але не реклъ былъ іс̃. иже
бы не мѣлъ ꙋмерти. але
былъ такъ реклъ. ѥсли бы
хотѣлъ. иже бы тотъ пере
былъ ажъ приидꙋ. то бѣ
што до того • чт̃ нб̃ гл̃ ѥ на р.
тото ꙋчн̃къ ѥстъ. кот
рыи же то свѣдчаетъ.
ѡ тыхъ то речахъ. а и написалъ
ѥсть тыи то речи • а вѣ
даѥмо иже ѥсть правди
вое свѣдецтво ѥго •
ѥсть тыжъ болше и иных

Іѡаннъ.

Рєчїи иже сътвори Іс.
которыи коли бы были
писаны. ни єдиной не
ѡпущаючи. довнекмаю
иже бы и весь свѣтъ не моглъ
вмѣстити написанныи
книгъ.
Аминь.

За помочію божою єсть свершена четверная книга нового
закона. ст҃ои єѵлїи. духа ст҃го выложеной прест҃го лаславна
и во всѣхъ возлюбленнаго ап҃ла и єѵаглиста. Іѡанна бг҃ослова
и наперсника гн҃я. при црк҃ви. рождества бц҃а родичина
монастыра пересопницкого. рукою побожне нарожении
а ф з а. рукою Михаила Василіевича протопопы саноцкого
для вспавленія црк҃ви бж҃іи. а для наоуки людоу христіанского.

Єѵангелиста.

Сказанїє ѡ главахъ и зачалѣ ѡт початку и концехъ. четомымъ єѵлїамъ. оутреннимъ. и литоргїинымъ :~

Чти и братїа. свщ҃енници. и дїакони. и всѣ причетници црко- зри
внїи. видите а внимайте собѣ. А бысте на пишоучи
сїє єѵлїє пренедозоръ свой. не зле речили. Што есмо мели
впредь написано ключи. а постановлено всеи книзе, пресвятыи єѵлї
сто мадеємъ. под верхнеи. На скорейшоє єсть вы ѡбра
жено распятїє гд҃а бг҃а. спаса нашего Іс Хр҃а. вамъ, ку
вырозумленїю ѡзначити. и выписати главы зачала. поча
тки. и концѣ. всѣмъ єѵлїамъ. суботны. и неделны. стртны,
и воскрнымъ. и повседневнымъ. ѡтколе которое починаe
ся. и гдеся кончаєтся. Почавши ѡт стои великои неде
ли пасхы. аж до неделе сыропустной. Которые есмо за недо
зоръ наш в прописанномъ ключи, початковъ, и концовъ, не зри
ѡзначили. Здѣ паки братїа. и ѡци. свщ҃енници, и дїако
ни. Прочитаючи тоє писанїє розумѣите. ѡ чомъ даємы
вамы наоуку. которая єсть мудрѣи, и досконалеи положе
на. в пр(ѣ)жествїахъ в латинихъ. и в городичины. апл҃ьскы.
и стлтельскы. и мчнчьскы. и прпбнитьскы, у сих, рѣча, оу
свѧщехъ. Тамъ суть положены главы. зачала. початкы,
и концѣ. четомыи єѵлїамъ в црк҃ви, на оутрени, и на литур- зри
гїахъ. Прошу тебе, брате. абы єси не зоупинилъ себе на
преписко, дробнаго писанїа. Которыи седмь в ѡтер-
тїа. где вызывается, глава. Оже єсли бы на ѡном ѡтерти
краснымъ а великымъ писменемъ не былъ написанъ коне-
нецъ. любо пнелкоу. любо втокоу. любо сре. либо теркоу. зри
либо пякоу. либо соуботѣ. ~ Не ставаи. Але до толе чти
где ти будетъ написанъ, краснымъ писменемъ конецъ.:~
Розумѣи же и то брате. иже тыи писмена дробныи. въ
ѡтертїа положеныи, где то вызывается глава. не без
причины суть написаны. але абы єси зналъ, иже єдина
глава, замыкаєть в собѣ колико зачалъ. и што єсть
в неи написано. Ты для людїи закону римского, спре
латинамъ. и же в нихъ не вызываются зачала. єдно ка

Мѣсяцъ.

питоулы. Ѡ по нашемоу ѧзыкоу главы. боуделисѡ ныте
бе ѡ што просити. а быѡ си емоу немедло, сирѣчь. бо б
зч зо нашедши оуказалъ :·~ Здѣ пака почнаемъ ѡ сѣ
борникѣ дванадесятьемъ мцемъ. и которо
вамъ оуказоуемо главы зачала. по
тайкы, и конце. каждомоу. е
вангелиѡ. штомомоу. либо
наоутрѣнѧ
либо на литр
гіахъ. напра
здникы. вла
дычнѧ. и
богородити
ны. и великора
нымъ стымъ

в мѣсяци рѣкомѣмъ,
торый дръ
десядніи.
всобѣ, го
десятъ.

Сентябрій.
нрвимъ. ко
жить, три
ядень маеть
днинъ. двана
янотъ. ві.

Сентябрій.

ПОСЛЕДОВАНІА ЧТЕНІЮ ЕУАГГЕЛЬСКАГО СОБРАНО:

Собрано на .ві. мцїи. почавши ѿ
сеп мца, аждо августа мца. оука
зоуютсе главы и зачала. поча
кы, и конце коемоу еулию.
празникомъ влдчни. и бгороді
чнымъ. и аплскы, и пррчьскі,
и стлскы. и мчнически. и прпо
бны стымъ оцемъ :· Мцъ сенте зчи
врій, имае днїи .л. днемъ мае
годинъ .ві. а ночь .ві. десят.
начаток индиктоу, еже ре
чи новомоу лѣтоу. и памѧти а
прпбнаго ѿца нашего Симеона стол
пника. и архїмандрита. и събо
пртеи бци. въ миасинехъ.
На литргіи, еуліе ѿ лкы гла .д.
а зча .гі. Прїиде Іс въ назареть.

Яко не благоди нестеръмѧщи ихъ оу-
стоу. Еѵ҃лие ѿ лоукы г҃ аі. а҃ за-
чл҃ г. В семь лѣт преданасѧ ѿ ѿца
моег҃. а҃ ко. и вре мѧ мило еглекое.
в С҃тго мч҃нка лаилонта. И пр҃пбна
Иѡанна попонника. Надиїн еѵ҃е
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ за. и. Ѧзъ есмь ло
за истинаѧ. Яко просѣте и
г боудетвамъ. С҃тго сщ҃енномч҃нка
Аѳинодіа. Наль Еѵ҃лие ѿ іѡ г҃ і.
зачало лѕ. Ѧзъ есмь дверь
а҃ ко. И боудеть единь стадо и едн
д пастырь. С҃тго сщ҃енномч҃нка
вавилы. Наль еѵ҃е ѿ лк г҃ кі а҃ за
ѯз. И ефонемъ малое ста а҃ ко не
смъ глаголь. Ищета :
е С҃тго пр҃рка захарїи ѿ ца пр҃тче.
Нал Еѵ҃лие ѿ мѳа г҃ кг а҃ за сѕ.
Горе вамъ книжници и фарисее
яко бл҃вени гробъ дмынкѣгнѣ.

Въспоминаніе бывшаго чюде ѕ
си вколоссѣхъ еже бысть архи-
аггела михаила. и ал еѵ҃е ѿ лк
г҃ і. а҃ за нд. Тоба слꙋхаеть
мене слꙋхаеть. а҃ ко ей ѿче.
яко тако бы благоволеніе
пред тобою. Предпраздество з
рождества прст҃ыя бцы. И с҃тго
мч҃ника созонта. Нал еѵ҃лие
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ за на. Яко възлю
би мя ѿць. а҃ ко е ели просн
те ѿ ѿца въ имѧ мое. дасть
вамъ. Рождество прст҃ыя вла- и
дчц҃ы нашея бцы. Надрни еѵ҃е
ѿ лк г҃ а. а҃ за д. Въставши марі
амъ. а҃ ко въ возвратися въ домъ.
Я на еѵ҃лие ѿ лк г҃ і. а҃ за нд.
Въ ониже дни ісъ въвесь нѣкоую.
а҃ ко блаженни слышащеи слово ѳ
божіе и хранѧщеи е. С҃тыхъ

праведныи бго ѿца иѡакима
и анны. И стго мнка северіана.
Нача ѥѵа ѿ лк гл н. зач. лѕ.
Рече гь никто не зажигаѥ свѣті
лника. Ꙗ конець. Сице оуслыша
щеи слово бжіе и творѧщеѥ.
Сбб прѣ въздвиженіѥ чтнаго
крта. Нача ѥѵа ѿ мф гл і. зач.
лд. Рече гь. кто любить ѿца
или мтрь. Ꙗко оучити и про
повѣдати в градѣх их.
Нед прѣ въздвиженіѥ чтнаго крта.
Нача ѥѵа ѿ иѡа гл г. зач. ѳ.
Рече гь никтоже възыде на нбо.
Ꙗко да спасетсѧ мирь.
і Стыи мнца минодоры, и митро
доры. и нимфодоры. Нача
гіиѥ ѥѵа ѿ мф гл г. кє. зач. рд.
Тогда оуподобитсѧ црство нбе
сное. десѧти дѣвамъ. Ꙗ коне.

Снътатьскыи прийде. Памѧт аі
прпбныѧ мтре нашеѧ Феодо
ры иже въ Александріи. Нача
ѥѵа ѿ иѡа гл н. зач. кн. При
ведѣ къ ісви книжници жену
поѧтую въ прелюбодѣяніи.
Ꙗ конець. И дне ѿселѣ, ктомꙋ
не съгрѣшаи. Стго мнка. Ꙗ ві
кто мнѧ. Нача ѥѵліе ѿ лк гл ѕ.
зач. кд. Ста ісъ на мѣстѣ
равнѣ. Ꙗко себѣ мъздава
ша многа на нбсѣхъ. Тоже
можеши чтати и многыѧ
прпбны. Обновленіе стго гі
въскрніа хва бга нашего. И стго
сщенномнка корнилиа сътни
ка. Налргіи ѥѵліе ѿ мф гл ѕі.
зач. зз. Прииде ісъ въ страны
цесаріа Филипова. Ꙗко
и врата адова не ѡдолѣютъ ей.

ді Въздвиженіе чтнаго и живо
творѧщаго крта. на вєчрни проки
гла д. видѣша вси концы зе
млѧ спсеніе бга нашего. с.
въспоите гви пѣснь новоу. тогда
велико дни. еугліе ѿ іѡанна. г ві.
а за лв. ѿ половины. рече гь
ѿче прослави снатвоего ко
да сынове свѣта боудете. на лг
еугліе ѿ іѡа. г. ді. а за з. събѣ
сътвориша архіерее и старци
на іса. а ко и истинное свѣте.
еі Стго великомчнка никиты.
на лтр. еугліе ѿ мла. г. і. а за лѕ.
рече гь своимъ оученикомъ. ѡтъ васъ по
ѕі а ко то спсенъ боудетъ. стыѧ
великомченици еуфимии. на лтр.
еугліе ѿ лк. г. з. а за лг. проси
нѣкоторыи члкъ зфарисеѡвъ
іса. а гысни гаалъ. а конецъ.

Въ кратко сповѣдати и днисовъ
сами ромам. соу. по въздвиже.
на лтр. еуге ѿ іѡа. г. н. а за л.
рече гь къ пришедшимъ к нему іоу
деѡмъ. а идоу. а ко и нози и
пакы оувѣрили в него. недлм.
по въздвижении. на лтр. еугліе.
ѿ мрка. г. н. а за лз. рече гь кто
хощетъ за мною поити. а конецъ.
донележе оузрѧтъ црство бжіе
пришедше в силѣ. стго мчни к
ка еустафіа. и дроужины его.
на лтріи. еугліе ѿ лк. г. ка. а за. рѕ.
рече гь своимъ оученикомъ. въ неи же лѣте.
а ко. в трьпении вашемъ стѧжите.
стго сщенномченика фо кв
кы. на лтр. еугліе ѿ іѡа. гла. і.
а за лѕ. рече гь. азъ есмь двери.
а ко. боудетъ едино стадо и е
динъ пастырь. зачатіе стго кг

пррⷪ҇ка и прⷣтчⷭ҇а и крⷭ҇тлѧ гнѧ іѡ
анна. на лⷮ҇ еѵⷢ҇е ѿ лⷦ҇ г҃ а҃. а҃ ꙁа к҃.
Бы во дни ирода цр҃ѧ іоудей
а кⷪ҇ ѿѧти поношенїе мое
К вчлцѣ. Стꙑѧ мⷱ҇нкꙑ мⷱ҇ницꙑ и
равноапⷭ҇льнꙑи фекли. на лⷮ҇ еѵⷢ҇
ѿ мⷴ҇ѳа г҃ ке. а ꙁа рд. ѹподоби
лсѧ црⷭ҇тво нбⷭ҇ное і҃ девицам.
а кⷪ҇ не вѣдаете часа а ни дни
в которꙑи снъ члчскꙑи прїи:
КЅ Преставленїе стго апⷭ҇ла и е
ѵⷢ҇листа іѡанна бгослова. на лⷮ҇
проглⷡ҇ д҃. в всю ꙁемлю изиде
вещанїе их. Нб҃са повѣдают.
тогла въ семкоды. на лⷮ҇ еѵⷢ҇лїе
ѿ іѡанна г҃ ка. а ꙁа ꙁꙁ. а кⷪ҇
лию ѿпокинда іс рекль с имало но
ви петрови. а кⷪ҇ и не са мо у
мню вмѣстити напсанꙑ
книгъ аминь. а на лⷮ҇ еѵⷢ҇лїе.

ѿ іѡанна г҃ дї. а ꙁачⷣ ꙁа. сто
ꙗли при крⷭ҇тѣ ісвѣ мти его.
а кⷪ҇ тоже и то и на оутрени:
Прпⷣбнаго ѿца нашего и по КИ
стника харитона. на лⷮ҇ про
гла д҃. чтⷭ҇ на преслвнаѧ ртъ сто
с҃ ч҃. что вꙁдамь гви. тогла въ
семкоды ихае. еѵⷢ҇лїе ѿ лⷦ҇ г҃ ѕ҃.
а ꙁа кд҃. стали со на месте.
а кⷪ҇ себо мъ ꙁдавашаи мно
на нбⷭ҇е. а на лⷮ҇ еѵⷢ҇е ѿ мⷴ҇ѳа г҃ аі.
а ꙁачало мг. Всѧ мнѣ предана
а кⷪ҇ и бремѧ мое легко есть.
Стго сщенномчнка григорїа Л
великои армении на лⷮ҇ еѵⷢ҇е
ѿ мⷴ҇ѳа г҃ кд. а ꙁа рг. Рекль гь
оучите бо не вѣдаете в ко
тории часъ господарь ва прїиде.
а кⷪ҇ и над всѣми имѣнї поставить
его.

Мцⷭ҇ь октѧбрь имать дни л҃а. А днь имаѥ в собѣ годинъ аі҃. А нощ гі҃.

а҃ Стго апла Анании и прпбнаго
оца нашего Романа пѣвца. На лтр
еѵгліе от Лк. г҃і. Азало на. к. тока
слоухаѥ и мене слоухаѥ. А конец.
Яко тако бы благоволение пред тобою.
в҃ Стго священномчнка Кипріана.
И стыѧ мчница Оустинны дѣвѣ.
На лтр еѵгліе от Иоанна г҃ і. Аза
лѕ҃. Рекл гь. Аз есмь дверь.
А ко. Боудет едино стадо и един
г҃ пастырь. Стго священномчнка
Деонисіа Ареопагита. На лтргіи
еѵгліе от Лкы г҃ гі. Аза не пок
но есть црство нбное съкрови
щоу. А ко. И на оучока льнихъ
ѕ҃ на собор нищен. Стго апла Фо
мы. На лтр еѵгліе от Иоанна г҃ к.

Аза з҃ѕ. Соущоу поздѣ въ тъи
дни въ единоу от соуботъ. А ко.
Да вѣроующеи живота имаѥте
въ имѧ его. Стыхъ мчнкъ з҃
Сергіа и Вакха. На лтр еѵгліе от Лоук г
ка. Аза рѕ. Рекл гь. въне имѣ
те от члкъ. А коне. Въ трьпѣнии
ваше стѧжите дша ваша:·
Стго апла Іакова Алфеова. Л ѳ҃
еѵгліе от Л. г҃ і. Аза на. к това
слоухаѥ и мене слоухаѥ. А коне
Яко тако бы благоволеніе пре
тобою. Стго апла Филиппа аі҃
единаго от сеи диаконъ.
И прпбнаго оца нашего Ѳео
фана исповѣдника еппа ни
кеиского и творца каноном.
На лтр еѵгліе от Л. г҃ і. Аза н. Ѣки
гъ инѣ седесѧт. А конецъ до а
ни з беседешим. Въ прихоѧщіи нед

Памѧть ст҃ыхъ ѡ҃ць . на рни
еѵ҃ воскрⷭное которое приⷢди
етъ . про҃и и вечеⷣ . нарⷤ еѵ҃е
ѿ лⷦа . г҃ е зⷱа . аі҃ . въ мѣсте сеⷦ
мироу . а҃ко . свⷺ великыи нарⷤ еѵ҃е
ві ем въцрⷭтвии нбⷭнемъ . ст҃ыхъ
мнкь прова тарха иандрони
ка нарⷤ еѵ҃е ѿ лоу г҃ ка зⷱа
ѕ҃ г въ немⷧ тече ѿ лукь а҃ко
въ трьпении вашемь стѧжи
ді дша ваша . ст҃ыхъ мнкь на
зариа гервасиа протасиа икеле
сиа . и прпбныѧ мⷮре нашеѧ
параскевгии . нарⷤ еѵ҃е ѿ кⷮса
г҃ и зⷱа кн . при велицѣи книжии
кы ꙇсоуⷭ женоу . а҃ко и дне ѿселѣ
ѕі ꙗкто ꙇмоу несъгрешаи . ст҃го
мнка логина сътника . и
при крⷭтѣ сии . нарⷤ еѵ҃е ѿ ма
г҃ кз . зⷱа рг҃ при шещи конни

на мѣсто наꙁваное глаголѣ .
а҃ко . въ истиноу снъ бжии бѣ .
ст҃го прⷪрка ꙇѡсиа . и ст҃го пре зі
подобнаго мнка андрема иже въ кри
тѣ . нарⷤ еѵ҃е ѿ лⷦа г҃ і зⷱа лд .
въ то люби тъ ѿца мою маⷮрь
лети ше мене . а҃ко правдоу алию
ваша не по гоу бн маⷩзи бескоени .
ст҃го апⷭла еѵлиста лоукы . г҃ т . ні
зⷱа . на . к то васлоушае мене слꙋ
шае . а҃ко ꙗко такоже быстъ благо
воление прⷭд тобою . ст҃го вели кі
мнка артемиа . нарⷤ еѵ҃е
ѿ лⷦа г҃ ка зⷱа ѕ҃ . рекл гь въ не
мⷧ тече ѿ лукь . а҃ко въ трьпен
ии вашемь стѧжите дша ваша .
прпбнаго ѡца нашего ларнеѡ ка
на великого . нарⷤ еѵ҃е ѿ лⷦа г҃ ѕ
зⷱа кд ст҃ ꙇсоу нарокн ѡⷮ ѹⷱнцн .
а҃ко секо мⷧ ждаваше многа .

еі

КВ Ст҃го и равноап(л)ьного ѿ(ц)а на-
шего аврькіа. еп(с)па ерапол-
ьского и чюдотворца. И ст҃ых
седми ѿтрок иже въ ефесѣ.
На лтр еуе ѿ іѡанна. г҃ і҃. я зало.
лѕ. Рече гь. азъ есмь двери. а ко҃.
боудеть едино стадо и единъ па-
КГ стырь. Ст҃го ап(о)с(то)ла іакова бра-
та гн҃я по плоти. На лтр еуе ѿ мрка.
г҃ гі. я за҃. нѕ. Въ ѡно вр(е)мя. прииде іс
въ ѿтьчизноу свою. а ко҃. и не сътво-
рилъ тамо силы многы за невѣ-
КД ствии. Ст҃го мч҃ника арефы
и дроужины его. на лтр еуе ѿ м(ф)а.
г҃ і. а за҃. лн. Всѧкъ иже исповѣ-
сть мѧ прѣдъ ч(е)л(о)в(е)кы. то па престоу.
а въ з҃ л и к҃ онѣ. в гла҃ ді. а вза оѳ.
ѿ по҃. Тогды сѿповѣдѣлъ петръ.
а конець. боудеть пръвии послѣ-
днии а послѣднии пръвии ⁘ ⁘ ⁘

Ст҃го и славнаго великомч҃ника КЅ
хв҃а дмитриа. И вспоминание
великаго троуса. На лтргии прокимн
гл҃а д҃. Възвеселитсѧ праведникъ.
С҃. Оуслыши б(ож)е гласъ моу. Въ ст҃ы.
еуе ѿ лоу. г҃ ка. а за҃ рѕ҃. Рече гь.
Вънемлѣте ѿ ч(е)л(о)в(е)къ. а ко҃. Въ тръ-
пении вашемъ стѧжите д(у)ша ваша.
А на лтр еуе троусоу ѿ мф҃а. г҃ н҃.
а за҃. кз. Въ ѡно вр(е)мѧ. вьстоупилъ іс
в лодию. а конець. Иже ветрове
и море послоушають его. А дроу-
гое ст҃омоу дмитрию ѿ іѡан(на).
глава. ег҃. а зачало. нв҃. Рекль
гь. Се томъ вамъ заповѣдаю. да
любите дроугъ
дроуга. а конець.
надѣетесѧ
иже бы
ты слоужбоу принести богоу.

Мцъ ноемврїи имать днїи л҃ : а҃
днь имаеть годинь і҃. а нощь д҃і :~

а҃ Стыи тоудотворецъ и безъсеребръ
никъ Козмы и Дамїана. На лт
еѵⷢлїе ѿ Мⷶ г҃ і ѿ по в҃ зачась.
Призвавъ Іс҃ ѿбанадесяте оу
ченикы своя. а конеⷰ тоу не прїия
г҃ сте тоу не иꙁыдете :· Стыи мⷱн
якеписима. и иѡсифа. іанъа
ла. И ѡбновленїе храма стго
великомⷱника Георгїа иже въ Лид
де то есть положено стое тѣ
ло его. На лтꙋ еѵⷢлїе ѿ Іѡа еі.
а҃ зачало нв҃. Рече Гь. се заповѣ
даю вамъ да любите дроугъ дроуга.
а конець. Мнїсмо слоужбоу при
д҃ носити Богоу :· Прпбнаго ѡтца
нашего Іѡаникїа великого.
На литꙋ еѵⷢлїе ѿ Мⷶ г҃ и зачало лз҃.

Рече Гь. Кто хощеть за мною пои
ти. а конеⷰ доньдеже оувидѧть
цр҃тво Бжїе пришедше въ силѣ.
Иже въ стыхъ ѡтца нашего Па ѕ҃
вла исповѣдника. На литꙋ еѵⷢлїе
ѿ Лⷦ г҃ кі. а зачало зд҃. Рече Гь къ
смкъ иже аще исповѣсть имѧ
предъ члвкы. а конеⷰ. наоучить васъ
ѧже подобаеть рещи. Съборъ стго н҃
архистратига Михаила. И про
чихъ безплътныхъ. На литꙋ еѵⷢлїе
ѿ Лⷦ г҃ ні. а зачало ое҃. Рече Гь
стережѣте абы есте не перезъ
дрѣли единого ѿ малыхъ сихъ.
а конеⷰ тоу есмь посредѣ ихъ.
И на литꙋ еѵⷢлїе ѿ Лоу г҃ т а зачало на.
Рече Гь своимъ. Кто васъ слоухаеть
мене слоухаеть. а конеⷰ е нсѡ яко та
ко бы благоволенїе предъ тобою.
Стыи мⷱникъ Мины и Виктора. аі҃

иннокентіа. И преподобнаго отца
нашего феодора студита. На лит.
евангеліе от лꙋкы. г ка. зачало рѕ. Рече Гь
внемлѣте от человѣкъ. А конецъ.
Въ терпѣніи вашемъ стяжите
дꙋша ваша. И преподобномꙋ евангеліе
г ѕ. зачало кд. Въ оно время. Ста Іс
на мѣстѣ ровнѣ. А конецъ. Сего
и зда ваша многа на небесехъ.
ві Иже во святыхъ отца нашего Іоа
нна милостиваго. архиепископа Алеѯандрій
скаго. И преподобнаго Нила. На ли.
евангеліе от матфеа. г д. зачало і. Н шілнза
Іс олмъ народовъ многии. А ко.
Сего мъздаваша многа на не
бесѣхъ.
гі Иже во святыхъ отца нашего
Іоанна златоꙋстаго. Патріа
рха Костянтиняграда. На литꙋрги
прокименъ гла д. оуста моа
възглаголютъ премꙋдрость. Ѡ оуслышете

в семъ днѣ. евангеліе от Іоанна. г і. Рече
Гь. ко пришедшимъ к немꙋ іюдеомъ.
Правдꙋ правдꙋ повѣдаю вамъ.
кто не входитъ дверьми. А ко. И по
житокъ найдетъ. Я на лит. евангеліе от І
оанна. Тако гла а зачало лѕ. Я есмь
дверь. А ко. Бꙋде едино стадо
и единъ пастырь. Святого и все ді
хвальнаго апостола Филиппа. На ли
евангеліе от Іоанна. г а. зачало е. Въ оно время. Хо
тѣлъ Іс поити в галиліе. А конецъ
и сходяща на сына человѣческаго.
Святыхъ исповѣдникъ Гоуріа. еі
Самона и Авива. На литꙋр. евангеліе от лꙋ
г кі. зачало ѯг. Рече Гь. ничтоже
не есть покровено. А ко. На оучитъ ва
еже подобаетъ рещи. Святого апостола ѕі
и евангелиста Матфеа. На литꙋр. евангеліе от Матфеа
г д. зачало л. Въ оно время. Преходя Іс
от тꙋдꙋ. А конецъ. И мытари и грѣшникы

зі на покаѧніе. стго григоріа чюдо-
творца. на лїтргїи еѵⷢлїе ѿ матѳеа. г. аⷱ за
ап. въ сѫбѡта. в нцѣлѧ іс народы. и
змиловасѧ на нивѫ ін. аⷱ конецъ
тоу не прїасте. тоу не идате.
к стыхъ ѡць нашихъ прокла патріарха
костѧнтинаграда. слоужба вторагѡ
ка дьнѧ на задѣ гі. въведеніе въ
црковь прѣстыѧ влчица нашеѧ бца.
на оутр. прѡ глѧ д. слыши дщи и
виждь и приклони оухо твое. с.
приг ноу срце мое. всѧкое дыханіе
на лтрги еѵⷢлие ѿ лоука. г. а. аⷱ за д. въ
ѡно врѣмѧ. въставши мариам. аⷱ ко.
възвратисѧ въ домъ свои. а на лтр
еѵⷢлие ѿ лок. г. і. аⷱ за. нд. въ нице іс
въ весь нѣкою. аⷱ ко. блажени слы-
шащеи слово бжіе и хранѧщее.
кв стго апла филимона. на литрг
еѵⷢлие ѿ лоукы. г. і. аⷱ зачтало. и.

Ꙗви лгъ и ины седмьдесѧтъ. аⷱ ко
тако бысть блговоленіе прѣдь
тобою. Иже въ стыхъ ѡць нашихъ кг
амфилохїа еппа иконїискаго.
и григоріа еппа акраганскаго на л
еѵⷢлие ѿ матѳеа. г. кд. аⷱ за рг. рекль гь.
бдите ꙗко не вѣдаете въ которы
часъ господарь вашъ прїидетъ. аⷱ ко.
на всѣми имѣнїи своими поставить его.
стым великомѫченица екатерины. кд
и стго великомѫченика меркоуріа.
на лтрг еѵⷢлие ѿ лѫкы. г. ка. аⷱ зало. рѕ.
рекль гь своим оученикомъ. аⷱ ко
въ трьпѣніи вашемъ стѧжите
дша ваша. Иже въ стыхъ ѡць на- ке
шихъ. климента римьскаго. и пе-
тра алезандрійскаго. на лтр еѵⷢ
ѿ матеа. зало і. аⷱ глѧ е. въ ѡно врѣмѧ
шли изаисѡма народи мноѕи.
аⷱ ко. ꙗко лъжа вашѧ мнѡни вси.

КЗ Ст҃го мч҃ника іакова пръсемни
на. На лѵтр єѵ҃лє ѿ лк҃а. за҃ і ц. а҃ гла҃
гі. Въ ѡ҃ вр҃а. Мовиль іс к народо
а҃ко. И мовилаи притчами
КИ много. Ст҃го и прп҃бного мч҃ни
стефана новаго. На лѵтр єѵ҃ліє
ѿ мла҃ г҃ і. а҃ за҃. лз. Регь сконоу.
Колика боудоу выганмти згра.
А҃ко пре ѿцемь моин которыи
Л єсть на нбсехъ. Ст҃го ап҃ла ан
дрем прьвозванного. На литр
єѵ҃є. ѿ іѡанна. глака. а. а҃за д.
Въ оутрѣ и паки сто іа.
іѡанна. И оученико
все его два. И оузре
лъ іс҃а а ѡнь иде.
Ѿ конець.
И ангелы
бж҃іа въсходмща и и
сходмща надъ сн҃а чл҃ческаго:

Мц҃ь декевріи имаєдни ла҃. а днь и
маєть всобѣ годинь ѳ҃. а нощ.
Стым великомч҃ници вар Д
вары. И прп҃бнаго ѿца на
шего іѡанна дамаскина. На лтр
єѵ҃є ѿ лк҃а. г҃ ке. а҃ за҃ рд. Регь
присно. Оуподобися црство нбное
десмтемь дѣвица. А ко. Въ нь
сна чл҃чьскыи приидє: Прп҃бна Е
и бг҃оноснаго ѿца нашего савы.
Нарии про гла д. Ч тна препль.
С. Ч тоб зал мегки. В смдиніє.
єѵ҃є ѿ л гла ѕ. а҃ за кд. В часоу
стали іс на молцн. А ко Сево
из давали многа на нбеси.
Я на литргіи єѵ҃ліє ѿ мла г҃ лі.
а҃ за мг. Рекль г҃ь кс оучн҃комъ тре
А ко и кремля своє лєкоєсть.
И же вѣсти ѿца нашего нико Ѕ

архиеп҃па мирликїискаго. Наⷱ҇
про҃ гла҃ д҃. Чⷮ҇ на прⷭ҇ѣ гл҃асѧ чтⷭ҇ѣ.
С҃ Ч токъ здаⷢ҇ кн в сеⷨ҇ дн҃ иѥ.
Еѵⷢ҇лїе ѿ іѡа҃ г҃ і҃ а҃за л҃ѕ. Ре҃
гь: ко прииш҃еши ꙗ есмь дверь
а҃ко б҃ оудеть єдино стадо и єдинъ
пастырь. А на лⷮ҇р Еѵⷢ҇е ѿ лоукы
г҃ ѕ҃ а҃за к҃д. Въ со҃та Стала
Іс на мѣсте ровнѣмъ. А конеⷰ҇
Се бо мзда ваша многа на нбⷭ҇е.
ѳ҃ Зачатїе стыꙗ Анны. коли по
чаластоую бⷣцю. На лⷮ҇р Еѵⷢ҇е ѿ лоу.
г҃ н а҃зало л҃ѕ. Рекль гь никто
свѣтилника въжегъ. А конецъ
Сеи нео услышаще и слово бж҃їѥ и
гі творѧщии е:· Стго великоⷢ҇ м
ника Евстратїа и дроужины ѥ
го. На лⷮ҇р ини Еѵⷢ҇лїе ѿ мⷴ҇а г҃ і а҃за
л҃ѕ. Рекль гь к своимъ. Се азъ по
сылаю ва ꙗко овца посрⷣѣ. А конеⷰ҇.

Тъи спⷭ҇нь боудеть. А на лⷮ҇ргїи
Еѵⷢ҇лїе ѿ лоукы г҃ ка. а҃зало. рѕ҃.
Рекль гъ: вънемлѣте ѿ членъ. Акⷪ҇
Въ трьпении вашеⷨ҇ стѧжите дша
ваша. Стыⷯ҇ трехъ ѿтрокъ. и стго зі
прⷪ҇рка данїила. на лⷮ҇р Еѵⷢ҇е ѿ лоу.
г҃ аі а҃зало. з҃в. Рекль гъ къ при
шешимъ к немоу їюдеѡмъ. горе вамъ.
ꙗко боудоуте гробы прⷪ҇ркиⷨ.
Акⷪ҇. И же есть лице мрїе.
Не стыⷯ҇ прасоⷱ҇ць. На лⷮ҇р Еѵⷢ҇лїе
въскрное. К отороⷨ҇ прилоучить.
А на лⷮ҇ Еѵⷢ҇е ѿ лоу. г҃ д҃і. а҃зало оѕ҃.
Рекль гъ притчю сию. Чл҃къ нѣкото
рыи оучини вечероу великоую.
Акⷪ҇. Мнози же избранныи. Стго к
сщ҃енномчнка Игнатїа бгоно
сца. На лⷮ҇р Еѵⷢ҇е ѿ мⷴ҇а г҃ ѳ҃ а҃за.
л҃а. Въ со҃та прїиде Іс оученицы не
въ капернаоумъ. Акⷪ҇. Не погоуби

Мѣсѧца.

Соубота прѣ рожество Хвылѧ.
Налр еүе ѡ лоу г҃ гі. а҃за. ов҃е.
Рекла гъ притоу сїю. Подобно есть
цр҃тво нбн҃ое зерноу горүшноу
ако и въ злам гоу въ цр҃твїи бж҃їи.
Нед прѣ рожество и лахвѣ лѧ.
ст҃ыи ѡць. На рни еүе въ скрное
котороеса приложити. А на лирги
еүе ѡ мла. г҃ а҃. а҃за. а҃. Книги
родьства іса хва. А конецъ.
И нарече имѧ емоу іс:~ Въ наке
рїе рождества хва. На лр еүлїе
ѡ лоукы. г҃ в҃. а҃за. е҃. Въ ѡ дни
вышло повеленїе ѡ цесара аг҃
ѹа и вакаже есть речено вни:~
ке Еже по плоти рождество гѧ
ба спса нашего іу ха. На рні
про гла д҃. И стрека прежде денни
цародитѧ. с҃. Рече гъ гвни і ое
моу. еүе ѡ мла. г҃ а҃. а҃за ло в҃.

Декеврїи.

Іс хво рождество така было.
А коне. И нарече имѧ емоу іс.
А нали еүе ѡ гла. г҃ в҃. а҃зата. г҃.
І соу рожышоуса въ виѳлеемѣ
іоудеистей. А конецъ. И ишни
поуте ѡ иншли въ страноу свою.
Съко рьпр тыимъ ца. И ст҃го ісо кѕ
сифа ѡ вроучника. Налр еүе ѡ гл
г҃ в҃. а҃за д҃. Ѡ шешн въ лахѫ вълѧ.
А ко ѩ ко назарей нарече са:~
Соуб по рожестве хве. Налнр
еүе ѡ гла. г҃ ві. а҃за. мѕ. Въ ѡ ча
шли зайсо лѧ народо ке мно ѕн. А ко
а на ни имѧ его ѩзыци оуповаю.
Нед по ростве хве. Налр еүлїе
тое што и на соборъ вцѣ. По чато
и коне. Ст҃го прьвомч҃ника архи
дїакона стефана. Нал еүлїе ѡ гла
г҃ ка. а҃за пз҃. Рекла гъ притоу
чакни ѥ которыи выда ѡ ... ако

и естадник на късоучїю вашею:
КИ Стаго мученика декетлите. иже вни
колиндии пожены. на лит. еуе ѿн
г ка. аза рѕ. рече гь скоиноуче
кънеим. лете ѿ учка. ако вътр
пенїи вашем стѧжите душа ваша.
КѲ Стаи младенеца. иже къ вифлеѡ
ме харадни избиени ѿ ирода ді
тисѧщии. на лиргии евлие тое.
што и на собора пртыижкца.
початока. а конець се
мца. кѕ. Стыи мчни
ца аннсии и прпбнаго
зотика. на лиргии.
еуе ѿ лк. г. гла. аза
оа. въ вр. на уча
ти на едино мала
ѿ градовь. а ко
ѿ всехь.
славныхъ бывающихъ ѿ него:

Мц генварь имаеть днии ла. а днь има
еть часов ві. годин. а ночь ді.
Еже по плоти ѿбрезанїе гда А
ба спса нашего іс ха. и па
мѧть иже въ стых ѿца нашего архи
еппа кесарїа кападокїиского ва
силїа великого. на лиргии про гла д.
о уста моа въглаголют прмдрость. ст.
о услышите сїа. весмдыи еуе ѿ іоа
г і. аза. лѕ. рече гь. иже с ли две
а конець. боуде едино стадо. и
един пастырь. а на лиргии еуе ѿ лк.
гла к. аза. ѕ. въ ѿ то уа сь въз вра
тилисѧ пастырїе. а конець бла
дабїа была на неили. Препразднь В
ство просвещенїа. и стго сили
вестра папы римского. на лиргии
еуе ѿ іоа. г. г. а зачало. н. бы
некоторый члкъ ѿ фарисеовь.

ко́торомꙋ то̀ бы́ло и̇ мнико҇ди.
а҆ ко́нецъ и̇ ѡ҆да́ спсе́ть ни̇ жи́и҆н.
г҃ ст҃го̀ прⷪ҇ро́ка малахі́а. и҆ ст҃го м҃
ника гордѣ́а. на лⷹ҇ р є҆ѵⷢ҇лі́е ѿ лꙋ҇
г҃ е҃ а҃ за ѕ҃і. рекль г҃ь прⷪ҇смщю і̇ꙋ
ꙋ҆те́ке да́и. а҆ко̀ ꙗ҆ко же сѿцъ ка
ни́ нъі и сакрашена є҆сть :·–
Сꙋ́бота пре́ж просвѣще́ніѧ є҆ѵⷢ҇лі
на лⷹ҇гіи є҆ѵⷢ҇ѐ ѿ лꙋ҇ г҃ г҃ а҃ з҃ е҃.
въ сѿ҇та прі́иде і҆ѡ҆а́нна кр҇тль.
а҆ко̀ въ ка кр҇тит а дх҃о̀мъ ст҃ы.
Нелѧ пре́ж просвѣще́ніѧ є҆ѵⷢ҇лі.
є҆ѵⷢ҇ѐ ѡ҆ ѵ҆рне́е въ скрⷭ҇нѐ ѿ ко́торо
є҆смъ прилоучи́ть. а҆ на лⷹ҇ є҆ѵⷢ҇ ѿ мр҇
г҃ а҃ а҃ за. а҃. зача́ло є҆ѵⷢ҇лі́а і҆ѵ҃ ха҃ ка
сн҃а бж҃іа. а҆ко̀ то ва кр҇тить
д҃ дх҃о̀мъ ст҃ымъ. Съборъ ст҃ы
а҆пль сеи҆ и҆ де́сѧ. на лⷹ҇ є҆ѵⷢ҇лі ѿ і҆ѡ҆
г҃ а҃ а҃ зача́ло в҃. ваннктоки дѣ,
ни́гдѣ. а҆ко̀ и҆ дѣ бы і҆ѡ҆а кр҇тѧ.

Въ на́ве́черіе просвѣщені́ѧ на лⷹ҇ е҃
є҆ѵⷢ҇ѐ ѿ лоукѝ. г҃ г҃ а҃ зача́ло. ѳ҃і.
въ пѧ҆тое на де́сѧ лѣ́то. а҆ ко́не
бл҃гов҃ѣствоваше лю́дем.
Ст҃ое бг҃оꙗ҆вле́ніе г҃а бг҃а спⷭ҇и ѕ҃
телѧ на́шего і҆ѵ҃ ха҃. на лⷹ҇ прокѝ
гла҃ д҃ мо́ре видѣ и побѣже. с
ч то ти е҆ мо́ре да побѣже въ сѧ
дн҃и є҆ѵⷢ҇ѐ ѿ мар҇ гла҃ а҃. а҃ за́ло в҃.
въ сѿ҇та прі́иде і҆с҃ ѿ на́зареата.
а҆ко̀ ѡ҆ не́и и҆же бл҃гово́лихъ.
а҆ на лⷹ҇ є҆ѵⷢ҇ѐ ѿ мѳ҃а г҃ г҃ а҃ зачⷶ҇ ѕ҃
прі́иде і҆с҃ ѿ галиле́а на і҆ѡ҆рда́.
а҆ко̀ ѡ҆ не́и и҆же бл҃гово́лихъ :–
Съборъ чтⷭ҇наго и҆ сла́вна́го з҃
прⷪ҇ро́ка и҆ прⷣ҇тча и҆ кр҇тлѧ гн҃ѧ і҆ѡ҆
а́нна. на лⷹ҇ є҆ѵⷢ҇ѐ ѿ і҆ѡ҆ан. г҃ а҃
а҃ за́ча. г҃. въ сѿ҇та. видѣ і҆ѡ҆а́нъ
і҆с҃а. а҆ ѡ҆на и дѣ к не́мꙋ. а҆ко̀.
ꙗ҆ко се є҆ сн҃ъ бж҃іи :

Сѹбота по просвѣщенiи. на ли
еѵ҃е ѿ мѳ҃а. г҃ д҃. за҃ з҃. въ ѡ҃ вр҃ѧ
веденъ бы ис҃ дѹхомъ въ пѹстыню.
ако ѧ҃ г҃ ггли пристѹпивши.
Недѣлѧ по просвѣщении. еѵ҃е
оутра въскр҃но. рѧдовое. а на ли
еѵ҃е ѿ мѳ҃а. г҃ д҃. за҃ з҃ и҃. слышавъ
ис҃ иже иѡанна предана бы. ако.
приближи бо сѧ црс҃тво нб҃ное.
ѳ҃ Стг҃о мч҃нка полиеѵкта на ли
еѵ҃е ѿ лк҃. г҃ г҃. за҃ т҃. и проѹетъ вѣро
властника. ако. ѿ тебѣ благо
аі҃ коли. Стг҃о и прпбнаго ѡц҃а
нашего феѡдосiа ѡбщежите
лѧ. слѹжбѣ. сентѧбрiа кн҃ :—
гі҃ Стаю мч҃нкъ ермила и страто
ника. на ли еѵ҃е ѿ лк҃ г҃ ка.
за҃ рѕ҃. рекла гь. въ неи лѣтѣ
ѿтакъ. ако въ терпѣнии вашемъ
ді҃ стѧжите дш҃а ваша. прпбны

ге́нвара.

ѿц҃ъ нашихъ. въ синаи и раифѣ
избiенныи. и в тожде дн҃ь прпбна
ѿц҃а нашего савы прьваго архи
еп҃па срьбскаго. слѹ(жба) н҃ое. гі҃.
еі҃ Прпбныхъ ѿц҃ъ нашихъ павла
фивеиского. и иѡанна колѣ
бника. на ли еѵ҃е ѿ лк҃. г҃ л҃. за҃
оз҃. въ ѡ҃ вр҃ѧ. шлѧше ис҃ съ наро
дове. ако. к томѹ же оушима
слышанию не хаиаше слышит :·:
ѕі҃ Положение чтны вериги мѣсто
връховного ап҃ла петра. на ли еѵ҃е
ѿ иѡанна. г҃ ка. за҃ зз҃. а коли
ѹжаше ѡбѣдаша. и гл҃а симѡ
нѹ петрѹ ис҃. ако. пишеми бы
книгъ ни единиѧ :· зі҃ Прпбнаго и бго
носнаго ѿц҃а нашего антонiа
великого. на ли про гл҃а д҃. ч҃та
на гпре гла сѧ срѣта. сѹ то въ
дагъ вн. весь день еѵ҃е ѿ лк҃ а.

гла҃. аі. а҃ зач҃. м҃г. Реклъ гь҃ своимъ ма
оученикомъ всѣмъ мнѣ предана соу.
И бремѧ мое легкое ѥ҃. а҃ на лтр҃ ѥѵ҃ле
ѿ лк҃ г҃ ѕ а҃ зач҃ кд. Ста і҃с на мѣстѣ
равнѣ. а҃ ко҃. Се бо мзда ваша
ні многа на небеси :· И же въ стыхъ
ѿцъ нашихъ архиепископовъ александрь
скыхъ. Афанасїа великого и кири
ла. На лтр ѥѵ҃ле ѿ мѳа г҃ е а҃ за҃. аі
Реклъ гь҃ своимъ оу҃ вы есте свѣтъ ми
роу. а҃ конецъ сеи великъ наречетсѧ
к въ цр҃ствїи нб҃немъ :· Прпбнаго
и бгоноснаго ѿца нашего е
ѵѳимїа великого. На оутрни прок҃
гла҃ д. Чтна предъ гмъ. С[тих]: Токъ
здамъ гв҃и. в седмь. ѥѵ҃ле ѿ лк҃ г҃ ѕ.
а҃ за҃ кд. Въ оно врѣмѧ. ста і҃с на мѣ
стѣ ровнѣ. а҃ ко҃. Се бо мзда
ваша многа на нбси. А на литргїи
ѥѵ҃ле ѿ мѳа гла҃. аі а҃ зачало. м҃г.

Реклъ гь҃ своимъ оученикомъ всѣмъ мнѣ
предана ѿцемъ моимъ. а҃ ко҃. И бре
мѧ мое легкое ѥ҃. Прпбнаго ка
ѿца нашего максима испове
дника. На лтр ѥѵ҃ле ѿ лоу҃. г҃ ві а҃ з
ѯд. Реклъ гь҃ всѣмъ иже исповѣ
сть мѧ предъ члвкы. а҃ ко҃. Стыи бо
дхъ научитъ ваша что подобаетъ
молвити :· Стго апла тимо кв
ѳеѧ. И стго прпбномчнка а
настасїа персѧнина. На лтр ѥѵ҃ле
ѿ мѳа г҃ і. а҃ за҃ лн. Реклъ гь҃ своим
всѧкъ иже исповѣсть мѧ пре
чл҃вкы. а҃ конецъ. а҃ послѣднїи
прѣвїи :· Стго сщенномчнка кг
клименьта. анкгирьского. И стго
агаѳогелла. На лтр ѥѵ҃ле ѿ іѡа г҃
кі. а҃ за҃ мд. Въ оно врѣмѧ. шолъ і҃с въ соу
черезъ стѣнанїа. а҃ ко҃. Гь҃ естъ соу
ботѣ снъ члвческый :· И же въ с ке

Мс҃ца.

Оц҃а нашего Григоріа Бг҃ослова
архіеп҃па Костантина града.
На оутр҃ни еѵⷢ҇ ѿ Іѡа г҃. н҃ зач. л҃.
Рече Гь҃ къ пришедшим к нему Іоудеом.
азъ ищоу. Ако мн҃огыи въ крова
внего. На лт҃р еѵⷢ҇ ѿ Іѡа г҃. і҃:
зач. лѕ. Рекл Гь къ пришедшим
к нему Іудеом. Азъ есмь дверь.
Ако будеть едино стадо не
кз днь пастыря :: Възвращеніе
мощем Іѡа Златаго. Слоу.
кн нё. гі :: Възвращеніе мощие
стг҃о священномученика Игнатіа Бг҃о
л носца. Сл. Деке. к. Стг҃о священно
мученика Иполита папы рмскіского.
И в тожде дн҃ь празднуем иже въ
ст҃ых оц҃ь нашихъ и оучителей
въселенскых. трех ст҃лей. Василіа
Великого. Григоріа Бг҃ослова.
Іѡанна Златоустаго. На оутр҃ни.

Генварь.

Про. гла҃ д҃. Въ всю землю изыде
вещаніе их. Сн҃ бса поведают
славоу Бж҃ію. В стыдні еѵⷢ҇ ѿ Мта.
Гла҃ нї. Зач. оѕ. Рекл Гь своим
оученикомь. Правдоу повѣдаю ва.
Ако тоу есмь посреде них ::
На лт҃ еѵⷢ҇ ѿ Мта. глава. е. зач. лі.
Рекл Гь своим оученико. вы есте свѣт
мироу. Ако сей велик наречется
въ царствіи небеснѣмъ. Стіха тоу лі
до Ткореца. и Бесребреника. Кира
Іѡанна. На лт҃р еѵⷢ҇ліе ѿ Маѳем.
Зачало лд. А глава десятая.

Въ сонмы ит оучась при
звали Ѿ Канаде
смта оученіком
конець.
Тоу не прїа
ст҃е
Тоу не дат е

Мѣ́сѧцъ.

Мц҃ъ февраль имать днїй кн҃. а днь имать въсо
бѣ годинъ. кі҃. а нощи. гі҃:

а҃ Стго мчнка трифона. и пре
праздньство оустрѣтенїа гаⷭ҇ б҃га
спсⷭ҇телѧ нашего іс҃ ха҃. на лтр ѥ҃у҃ѥ
ѿ лⷦ҇ г҃ і а҃ зач҃ н҃а. рѣ҃ гъ сконоутни.
Кто бо слоухаѥ и не слоухаетъ.
ако гаⷭ҇ кото ако бы благоколенїе сп
в҃ Срѣтенїе гаⷭ҇ б҃а спса нашего
іс҃ ха҃. на ꙋтрни прок. глⷭ҇ д҃. поимъ
ноуни имѧ твоѥ. с слышиши дщи.
всѣмъ и ѥ҃у҃ѥ ѿ лⷦ҇ г҃ к а҃ зачал и҃.
въ ѿ та кы та ка въ іерслни ѥ. ако
и слакоулюди и твои инамъ. а нна
та га мъ глака. а҃ за з҃. въ ѡнъ ита
в несли родители ѿ трока іс҃а.
ако бл҃гть б҃жіа была на нел ъ.
г҃ Стго и праведнаго симеѡна
б гопріемца. на л ѥ҃у҃ѥ ѿ лⷦ҇ г҃ к

Февраль.

а҃ зачало н҃. въ ѿ та кы та ка въ іе
рлни ѥ. ако и слакоулюди и тво
инамъ: Стго великого мчника ѳе н҃
ѡдора стратилата. на л ѥ҃у҃ѥ
ѿ лꙋа г҃ і а҃ зачало лѕ҃. рѣ҃ гъ своим оу
ченикомъ: посылаю вы ако. претерпѣ
вый до конца тъ спсенъ будетъ.
Прпⷣбнаго ѿца нашего марті гі҃
на. и тогожде днѧ память стго и
прпⷣбнаго ѿца нашего симеѡ
на сербьскаго новаго и мироточ
ца. лтрни ѥ҃у҃ѥ ѿ лꙋ г҃ аі а҃ зачало
л҃г. рѣ҃ гъ всѣмъ лнѣ предана быша.
ако и брѣмѧ моѥ легко ѥсть.
а нна л ѥ҃у҃ѥ ѿ лꙋ г҃ і а҃ зачало лн҃
рѣ҃ гъ своимъ оучнкомъ. конець.
непоуты и ѣздыскоѥ и: —
Ѡбрѣтенїе чтныѧ главы стго кі҃
и славного прка и предтечи и кр(с)ти
телѧ ѡанна. на утрни проⷦ҇ глⷭ҇ д҃.

тоу къ възвращению роуга дѣвки ноуго
то въ свѣтилника подлазанно
алоуиа ѿ валоу. стихъ. Поимъ
ни гн҃ди ка нвсѧ кротостѧ.
его. Тогожъ гласа. Всѧ
дыханиѥ да хвалит г҃а.
стихъ. Хвалите г҃а съ
небесъ. Ѥѵ҃глиѥ ѿ лѵ҃
глава з҃. зачало
въ время оно таса
излишло слово
ѿ ісѹ҃ са. и кон[illegible]
съкрыта кой
ѿ вра гоша кой
сие небо
ст[illegible]
ѿ него :·
На литр̑и ѥѵ҃глиѥ ѿ іѡа҃. глава. а҃. зача. іі. Въ
слышаль іѡаннъ оу въ мсзени. яко
иде оуслышише іѡахань слышш[illegible]:

Мц҃а марта въ к҃е днь. имать днь
вс[illegible] годинъ [illegible] а нощь ві :- ѧ
Ст҃аго великомченикъ г҃и. иже въ се
властїи аннѣ. на оутр. ѥѵ҃глиѥ ѿ іѡа҃ г҃
к̑а. зач. п. Рекл г҃ь приисію подобно
ѥ црс̑тво нб̑ное. ѩко оу дѡмовитоу.
ако мнозѣ бо ѥсоу звании. а мало
избранни. Благовѣщениѥ прс̑тѣи ке
вл҃дцѣ нашеи бг҃ородици и прн̑о
дв҃ы мариі. на оутр. про. гла. д҃. благо
вѣстите днь ѿ дне спс̑ениіа бж҃иа
С. вьспоите г҃ви пѣснь новоу. и всѧ д
ѥѵ҃глиѥ ѿ лѵ҃ г҃а. зачало д҃. въ время.
въставши мариіа. иде въ горнимъ съ т[illegible]
ако въ възвратнисѧ въ домъ свои.
а на литр̑ въ тоже главѣ. зачало г҃.
въ время. Посла ѥлисавеѳ жена за
харина. ако ѿиде ѿ неѧ аггль.
Съ горъ ст҃го архистратига гавриі. кѕ

На лнр еѵге ѿ лк. гла і. зча. на ре
гь своимъ оученикомъ. кто васъ слоу
шае мене слоушаеть. ако ꙗкота
бы благоволенїе пре тобою :~

Мц апрѣлиꙗ имаѥ днии л. а днь имаѥ
всо бѣ годин гі. а нощи аі.:~

а Стыхъ и прпбныхъ мтре нашеѥ
марїа егпѧтѧнины. на лтр еѵлїе
ѿ лк г з. а зча лг. въ оно вре проси
нега некоторыи ѿ фарисеовъ а
бы ѣлъ с нимъ. ако въ храмъ фарисеа
сетеке иж не обѣсъ миромъ:~

кв Прпбнаго ѡца нашего федо
ра сикїѡта. на лтр еѵге ѿ ꙇоанна
г і. зча лѕ. рече гь къ пришедшимъ
к немоу июдеѡ. азъ есмь дверь.
ако боуде едино стадо и еди
кг пастырь :~ Стго и славнаго ве
ликомченика и побѣдоносца

хва георгїа. и лтр про. гла д. въ ве
сели праведникъ ѡ гѣ и оупова
ѥ. оуслыши бже гласъ твои молю въ ес
дни еѵге ѿ ꙇоа гла гі. зачало нд.
рече гь своим оученикомъ +
се заповѣдаю вамъ. ако да ни тем
таи слоужбоу принести бгоу:~
Стго апла і еѵнста марка. а ке
лтр еѵге ѿ мка г ѕ. а зча кг. въ оно вре
призва ісъ обанадесѧте оученикы
своѧ. ако помазоваху маслом
многы недоужныѧ и оуздоровлѧху;
Стго сщнно мчнка симеѡна сродни кз
ка гнѧ на еѵ ѿ ꙇ гі. зча нѕ. пришедъ ісъ
въ ѿнъ поль. а конец оучитаси многы и лам
небесная. Стго апла іакова сназе л
веде ѡва на еѵ ѿ лк г. ф. зачало іі.
въ оно вре призва ісъ обанадесѧте оу
ченикы свои. а конец благовѣств
лище и исцѣлѧлще вѣсоудоу:~

+ къ нимъ сѣвъ с нимъ. а ко пришедъ ѕѣвынъ ѿ соцатн. а на лтр еѵге ѿ ꙇоа
г гі. зча нв. рече гь своим оученикомъ

Мѣсяцъ маи имать днии ла. днь имать
всѣхъ годины ді. а нощи і.

а Стаго и славнаго пррка Иеремѣя.
на лтрг ев҃ ѿ Лу г҃д. зач ді. Къ сотиа.
Дивовалисѧ народове ѿ словесе
яко сонъ же прошолъ посредѣ и
идѧше. Се ев҃ и на иногы пррокы а.
в Иже въ стыихъ ѿца нашего Ада
насиа великого. архиепископа Але
зандрыиского. на лтр ев҃ ѿ Лу̑ іа
г҃е. зач аі. Рече Гь своимъ оучнко
мъ. Вы есте свѣтъ мироу. Яко сеи велии
наречесѧ въ цртвии нбснѣмъ.:—
ꙁ Въспоминание иже на нбси явле
шагося крта при Костѧнтинѣ. Слоу
жба Сетевриа ді. Стго и всехвална
го апла и еулиста Хва Иоанна Бгосло
ва. И прпбнаго ѿца нашего Ар
сениа великого. на лтр прои гла д.

Въ всю землю изыде вѣщание ихъ
Стих. Небеса повѣдають славоу Бжию
Всемъ дыхание. ев҃ ѿ Иоанна г҃
ка. зачало ꙁз. Коли сообѣдала
Іс и глаголя Симоноу Петроу. Яко
пишемы книгы сиины. И на лтр
ев҃ ѿ Иоанна г҃ді. зач за. Къ со
стоѧли при крстѣ Ісвѣ мати его.
Яко пишемы книгы сиины :—
И прпбноу Арсению. на лтр ев҃ ѿ Лука
г҃ аі. зач лг. Рече Гь своимъ оучнко
мъ. всѧ мнѣ предана есть. Яко иго
и бремѧ мое легко есть. Стого ѳ
пррка Исаиа. И пренесение мощеи
иже въ стыхъ ѿца нашего архиера
рха Николы. Служба декевриа ѕ:—
Прпбнаго и бгоносного ѿца на еі
шего Пахомиа великого. Сл гѕ к.
Стыи и равноапостолныи цреи Костѧн ка
тина и Елены. на лтр ев҃ ѿ Иоана.

ꙁі

зало ле. а гла і. рекльга къ пришешимъ к немоу июдеѡмъ. к тоне къ ходи
двериими. ако. и пожиток наидѣ.
кд Прпбнаго ѿца нашего осиа иже ѡ
на иже на дивнеи горѣ. сл г е к.
ке Третее ѡбретение чтныѧ главы
прттечевы. Февралѧ кд:—
кѕ Стго апла карпиа единаго ѿ се
мидесѧтъ. на литр е ѵгле ѡ нсо л г ді
а зачало лін: рекль гь скоnоучнкомъ.

повѣсти которыи и
повѣдаю вамъ ѡ
собѣ ихъ не пове
даю. а конець.
слово которое
есте слыша
ли. не ѡ
есть.
ѧлепаѧ

◆ ⁘ ◆ вина го мсца ◆ ⁘ ◆

Въ ні июнѧ памѧть иѡны и маселнии алдцьниасть

ксокрѣ години. еі. ѧнощь ф:—

Стго великомчнка Феѡдора стра н
тилата. на литр е ѵгле ѡ лі а г і а зачало
лѕ. Отомъ вапосылаю ꙗко ѡвцѣ
посредѣ волковъ. ако. притръпѣ
выи до конца тъ спнь будеть:—
Иже во стыхъ ѿца нашего кирила. ѳ
папы алезандриискаго на литргии
е ѵгле ѡ лі а г е а зачало аі. рекль гь
скоnоучнкомъ вмѣсте свѣт миродви.
а конець. Се велнкь наречетсѧ въ
цртвии нбне:. Стаго апла калдоро аі
алемъ и карнакы. на литр е ѵгле ѡл гі.
а зачало на. рекль гь скоnоучнко
кто каслоучае леснеслоучаеть.
ако иа котако бысть вбго волие
прѣстокою. Прпбны и кгоно ны кі
ѿца нашии ѿнофриа и петра а

донского. На лⷮргіи є҆ѵⷢ҇ ѿ мⷬ҇ка. г҃ лі.
зачало мг҃. Рекл гь҃ своимъ мъоу.
всѧ мнѣ предана соу. Ако. И кре
ді҃ мѧ мое легко есть. Ст҃го пр҃рка
і҆елисеѧ. И ст҃го мефодиа патріа
рха костѧнтина града. На лⷮргіи
є҆ѵⷢ҇ ѿ л҃. г҃ д. зача. ді. Въ [illegible] ди
вовахусѧ народове ѡ словесехъ.
Ако. Онъ же прошъ посредѣ ихъ
ѳі҃ идѧше. Ст҃го ап҃ла Иоуды бра
та гн҃ѧ по плоти. На лⷮргіи є҆ѵⷢ҇ ѿ і҆ѡ.
г҃ ді. зача. мн. Покаѣте кото
рымъ повѣдаю вамъ ѡ себѣ кѣ[illegible]
не повѣдаю. Ако. Слово кото
рое есте слышали не есть мое. Але
кд҃ пославшаго мѧ. Рождество
ч҃тнаго и славнаго пр҃рка и пре
течѧ и крⷭ҇телѧ гн҃ѧ Іѡанна.
Нⷶ҇ пр҃о г҃ гла д. Ты ѡ҆троуа пр҃ркъ
вышнего наречешисѧ. Стихъ.

Блⷭ҇вень гл҃ъ і нлевь. В сⷣмы є҆ѵⷢ҇лие
ѿ л҃. г҃ а. зача г҃. Въ ѡно дни. Поуала Е
лисавета жена Захаріина. Ако.
И бы въ поустынѧⷯ до дни ꙗвле
ніа своего ко Іи҃лю.
А на лⷮргіи є҆ѵⷢ҇ ѿ л҃. г҃ а. зача а҃. По не
многыи поуали поведати по
вести. Ако. ѿ [illegible] пѡношение
и мое вѣчалие:. Прпⷣбнаго ѿца нашего кꙁ҃
Сампсона страннопріємца. На лⷮргіи є҆ѵⷢ҇
ѿ л҃. г҃ кі. зача зз. Рече гь. Не боисѧ мала
ло мое стадо. Ако. В дн҃ь кото
рыи не надѣетесѧ снъ ч҃лскыи
пріидет:. Възвращеніе мощей ки҃
ст҃ы чюдотворець и безсребрени
ки Кира і Іѡанна. На лⷮргіи є҆ѵⷢ҇ ѿ ма
зачало лд. Глава і. Въ ѡно врⷺѧ призва
Іс҃ ѡбанадесѧтъ оученикы своѧ. Ако.
Тоу не есте пріали тоу не и давай.
Ст҃ыхъ и връховныхъ ап҃лъ Петра и кѳ҃

павла на юрини про̂ гла҃ д҃. в ъ̆сѣ оузе
лію и̂зыщебѣщаніе̂ ихъ. ст҃и
и̂ б҃е апо̂вѣдаю. в сед҃мы е̂у҃г ѿ іѡа
г҃ ка а̂ з҃а. з҃з. молвилъ ісъ симону
петрови. симоне і̂ѡниинъ любиши
ли ты мене. а̂ ко̂ написании бы̂
книгъ си̂нъ. и̂ на̂пре е̂у҃г ѿ ма̂
г҃. ѕ҃і. а̂ зачата. з҃з. в тоѡ̂ ча̂. при
шолъ ісъ въ страны цесарѣ фили
ппа. а̂ конецъ. боуде разрѣшено
л҃ нанб҃сехъ. съборъ ст҃ыхъ и всехъ славныхъ
и̂ врьховныхъ ап҃лъ в҃і. на̂пре е̂у҃г ѿ л҃
г҃. е. а̂ за. з҃і. в тоѡ̂ ча̂. стоꙗлъ ісъ при
ѡзерѣ генисаре̂ско. а̂ ко̂ и̂ ѡставивше
все и̂ за нимъ пошли. и̂ на̂пе е̂у҃г
ѿ марка. глава г҃. а̂ зачало в҃і.
в тоѡ̂ нынито ча̂. възыше ісъ на гору.
и̂ призвалъ и̂хъ же хотѣлъ самъ.
а̂ конецъ. и̂ юдоу скарноѡского.
которыи то и̂ продалъ е̂го:·

мс҃ць июль и̂мать дн҃ии л҃а. дн҃ь имать
часо̂въ годинъ д҃і. а̂ нощи і҃:·
ст҃ы безсребреника и̂ чюдотворе
козмы и̂ дѣмиана. и̂же в рим̂ѣ
і̂ анны. на̂пре е̂у҃г ѿ лу̂ки за̂
л҃д. а̂ гл҃а і̂. в тоѡ̂ нынито ча̂. призвавъ
ісъ ѿ вана̂десꙗте оучн҃кы свои̂мъ.
а̂ ко. то̂ унее̂сте прі̂нꙗли тоуне и̂
в҃ даваите:· положеніе̂ ст҃ыꙗ
ризы и̂ поꙗса пр҃тыꙗ б҃ци нашеꙗ
б҃городица въ влахерьнахъ. на̂л
е̂у҃г ѿ л҃. г҃. л҃. а̂ за. д҃. в тоѡ̂ час.
въставши марія. а̂ конецъ възвра
тися въ домъ свои:· и̂же въ ст҃ы
д҃ ѡ̂ца нашего андрѣꙗ критского.
на̂пре е̂у҃г ѿ л҃. г҃ ѕ. а̂ за. кд. в тоѡ̂.
стоꙗлъ ісъ на мѣстѣ ровно и
а̂ ко. се е̂го̂ мзда ваша многа
е҃ на нб҃сехъ. пр҃пбнаго ѡ̂ца нашеѧ

Афонскаго Афанасїа. На лр. Про
гла д. Ут на прегдле сидрть стого
Су тобъ з iамлгки. В смданїе
Еѵгелїа. В тораш нее. А на лр Еѵгіе.
Ѡ д ла. Г аi. А за. лг. Рекл Гь свои
Всел дн тпоредано есть. А конець.
И грез мно е легко есть :
и Стго великомчнка Прокопїа. На
Еѵе. В д ла. Г га. зало. лд. Рекль
Гь свои оученико. К то любит сѡ па
лго д тръ. А ко. Оу ти т и про
аi повѣдати въ градѣх :. Стаго
великомчнце Текли дни. На лр
Еѵгеїа гла з. А за. лг. В д сѡ тась.
Просила ка нѣкоторыи зфарисе
сѡв быи н ясни. А ко. В братко
спасе тебе и дне особѣ сл иоиль :
гi Събор стго архагела Гаврила.
На лр Еѵгеїа. т. А за на. Рече Гь
своим оученико. Кто вас слухаеть.

И д ле не слоушает. А ко. Аз ко та ко бы
бл гоболенїе пред тобою. Стого еi
мчнка Кирика и Оулиты мтре е
го. На лр Еѵгеїа ла г. нi. А за. од. В сѡ
пристоупиша к Иисоу оученици к Иеиски. А ко
Къ дны скати и спасти заблоуждаща.
Стго свщенномчника Анфиноге ѕi
на. И память стых шести вселен
скых соборов. На лр Еѵгеїа ла г
е. А за аi. Рекл Гь свои мъ оученико.
Вы есте свѣт мироу. А ко сеи вели
нарецетсе въ цртвии нбнем. А лбо
пакы съборы ли хотеще ли вы сѡ
г зi. А за нѕ. Въсѡ та. Понесль ис
сѡ тиской на нико и рекль. А коне.
И да не радости иоу напльнено у
вса оу ти :. Стым великомчнца зi
Марины. На лр Еѵгеїа г ке.
А за рi. Рекль Гь оуподобитсе
ст конь нбное десети дѣвицамъ.

Акѡ҃. Н е҆кклⷭ҇ае тедне. анита́са̀ къ
К енатлтаскꙑи и грїнде. Стго̀ исла́
вного прⷪ҇ка илїи. На лтр. е҆ѵⷢ҇е ѿ лⷦ.
г҃. д. аꙁа̑. ді. В ъсѡнꙑ инта́. Д никока
лⷭ҇ и на родѣ свое́мъ ѿ село́ве сеїгъ. А ко не
Ѻнже про́шедъ посредѣ ихъ идѧше.
КВ Стꙑѧ марїи магдалꙑни. И сттго̀
сщнно мчнка фоки. На лтр. еѵ
ѿ лⷦ҇. г҃. н. аꙁа̑. лд. Въсѡтаса. Прох
калꙑ сѡ скрозѣ градꙑ и села. А ко
и жеслоугоналнемоу ѿ ни лѣнїи
КД своихъ. Стꙑѧ мчнца хрстин
нꙑ. На лтр. И щиеслоужбоу сеѧкѣ. аі.
КЕ Оуспнїе стꙑѧ аннꙑ матре стꙑѧ
бца. На лтр. еѵⷢ҇е ѿ лⷦ҇. г҃. н аꙁа̑. лѕ.
Реклъгъ. никто́жесвѣтилни
къ вжⷤ҇е. А ко слꙑщаще слово
КЗ бжїе и творѧще е. Стого̀
велико мчнка пантелеимона.
На лтр. еѵⷢ҇е ѿ иѡа гла. еі. А ꙁало. нв.

Реклъгъ своиⷨ оучнкѡ. се ꙁаповѣ
даю вамъ. Ꙗко. Н адѣ е҆сⷨ и же
быⷮ прїнесль слоужбоу бгоу.
Стого̀ и праведнаго е҆ѵдоки ЛА
ма. На лтр. еѵⷢ҇е ѿ мⷴ. г. аі. аꙁало.
мг. Реклъгъ своимъ оучнкомъ.
в смⷪ маⷩ҇ ѣкпреданасоуть. А коне.
и времѧ моⷷ е легъко есть.

Мцⷭ҇а авгоустъ имать днїи лⷶ. днь имать
е часовъ годинъ гі. а нощь аі.

Стꙑх семи мчнкъ макавеи. А
и матере ихъ соломонїи. и оучителѧ
и елеазара. И происхожденїе
чⷭ҇ѥ стнаго и животворѧща
крта. На лтр. еѵⷢ҇е ѿ мⷴ. г. і. аꙁало.
лѕ. Реклъгъ се аз посылаю ва
ꙗко овци посредѣ влъковъ. А ко
тъ не спсенъ боуде. Пренесенїе В
мощей стго прⷪвомчнка.

архидіакона стефана. нач҃ єѵ҃
зч҃ла г҃ ка аза пз҃ рекль гл҃и гри
сію сиканже который быль доло
витыи. а ко и єдинъ на къ ѳоѵтію
ѕ кающею. стое преѡбраженіе
га бг҃а спса нашего іу ха. на ѹтрни
про гла д҃. ѳаворъ і ермонъ о и
ст҃. т воисоуть нбса и твоя есть земля.
в семъ кондахніе єѵ҃ ѡт лк҃ г҃ ѳ.
а зач҃ ме. въ врѣмя оно пояль іс пе
тра іакова іѡанна. а конецъ
ѡтъ ты минетоголѡтъ никото ни ви
дели. а нач҃ єѵ҃ ѡт ма г҃ зі. а за
ѳ. пояль іс петра іакова іѡан.
а ко сн҃а чл҃ческый из мертвыхъ
еі въскрне. оуспеніе прч҃тым влч҃ци
нашея бца и прно двы маріа. на
про гла д҃. помяну имя твое
слыши дщи и виждь. в семъ дни
єѵ҃ ѡт лк҃ гла а. а зач҃ д. въ ѡ дни:·

вставши марія иде. а ко. въздвра
тися въ домъ свои. а и нач҃ єѵ҃ ѡт лк҃.
г҃ і а за нд. въ ѡ врѣма и шоль іс въ
весь нѣкоую. а ко в гла аі. а възглю
ни ѡ по. блажени слышащеи сло
ѕі бжіе и хранящеи є:· сто мнка
діѡмида. и пренесеніе нерукотво
твореного ѡбраза габа спса на
шего іу ха, ѡт едесавъ царьгра.
нач҃ єѵ҃ ѡт лк҃ г҃ ѳ. а зачал н, въ
ѡны времена, былоколи се конча ва
лиемь дни ове въсхожденіа его.
а ко в л к гла і. а за нв мл:—
и слышати яже вы слышите и
иі неслышали:— стыи мчнкъ
ѳрола и лавра. нач҃ єѵ҃ ѡт лк҃ г҃
ві а за зг҃. рекль гь нѣ уто же
покровено єсть. а ко сты нбо
дх҃ъ в тоу наоучить вась яже подо
ке бает рещи. пренесеніе мощеи

мѣсца.

стго апла варфоломѣа и апла и памѧт
стго апла тита. На лтргии еѵ ѿ ї
г е. а зача лі. рекл гъ своимъ оученико
вы есте свѣтъ мироу. ако се келн
наречетсѧ въ цртвии нбснѣмъ :~
КѲ оусѣкновение чтныѧ главы
стго и славного прка и прдтча
и кртлѧ гнѧ іоанна. На оутр ѿ
гла д. У тна пре... стго
стоу токъза... въ сдщи еѵе
ѿ гла г ді. а за нз. въ ѻнъ часъ.
слышалъ иродъ четвертовластникъ сла
вꙋ іса. Яко зане пошли пꙋсти ѿ
градовъ. А на лтрг еѵе ѿ ма г ѕ.
а за кд. въ ѻно врѣмѧ слыша иродъ цр слꙋ
ЛА а коеликаста творѧщаанѧ. Положение
чтнаго пояса прчтыя бцѧ на лтрг
еѵе ѿ лк г а. а за д. въ ѻдни. въ
ставши мариамъ иде въ горнѧѧ.
яко въ здравствꙋ нѣкой:

Здѣ начинаетсѧ вкратцѣ ѿ стонъ великн
мци. которая понадобитсѧ ѿ не
дѣ къ канонѹ мытарем и фарисеем.
Въ нед мытарѧ. Еѵліа въ скрна
дръжи ремдо. А на лтрг оуминантсѧ
чтати еѵліа ѿ лк гла ні. а за пѳ.
рече гъ притчю сію. Два члка въшла въ црк
вь помолитисѧ. яко.
сѹ зі. на лтрг еѵе ѿ лк г к. а за ог.
Недѣля ѿ блоуднѣмъ сноу :~
на лтрг еѵе ѿ лк г еі. а за ѻѳ. рече гъ
притчю сію члкъ нѣкоторыи имаше
два сны. Сѹбота мѧсопоустнаа.
На лтрг еѵе ѿ лк г ка. а за рє. Недѣлѧ
мѧсопоустнаа. На лтрг еѵе ѿ ма г ке.
а за рѕ. Рече гъ когда приидеть
снъ члчьскии въ славѣ своей :~

пн҃е свѣ҃т е҃ѵⷢ҇ лїе гла҃ .дї. а҃за҃ .сѕ.
вто свѣ҃т е҃ѵⷢ҇ лїе гла҃ .кв. а҃за҃ .ро.
ср҃е свѣ҃т е҃ѵⷢ҇ лїе гла҃ .кг. а҃за҃ .рі.
чтⷣ свѣ҃т е҃ѵⷢ҇ лїе гла҃ .ѕ. а҃за҃ .ѕі.
пт҃е свѣ҃т е҃ѵⷢ҇ лїе гла҃ .ѕ. а҃за҃ .зі.
Сред же и пѧтока е҃ѵлїа не глаю.

Ѧзде оуказоуєтсѧ ловалѧ е҃ѵлїѧ
соу҃ и недѣлѧⷨ ст҃го великого поста.
Соу҃ .а҃. Не ст҃го великоⷢ҇ и инка дѣсѡ
дора тирона. Нача҃ е҃ѵⷢ҇ ѿ марка .г҃. к.
а҃за҃ .т. Не тѣлоуе е҃ѵⷢ҇ ѿ ікѡ .г҃. еі. а҃з҃ нк.
а҃ Не҃ .а҃. по҃. Начⷭ҇ ѿ ікѡа .г҃. а. а҃за҃ .е.
Вл оутрѣ вѣскротѣ изыити въ га
лилею:· Ѧ скотоещиантѣ въ га
г҃ .д. а҃зало .з҃. Ведена бы іс҃ дх҃о
в поустыню. Ѧ ко. Аггл вепристѫ
пльшѧ послоуговалнеѡ моу:·
Соу҃та .в҃. по҃. Начⷭ҇ е҃ѵлїе
ѿ марка. глава .а. а҃зачало .ѕ.

Не҃ .в. по҃ .г҃. в. а҃за .з҃. соу҃ .г҃. по҃. к
в той гла҃ .за .н҃. Не҃ .г. поста. г
Начⷭ҇ е҃ѵⷢ҇ ѿ марка .г҃. н. а҃зачало .лз.
соу҃ .д. поста. Начⷭ҇ е҃ѵⷢ҇ ѿ марка .г҃. з.
а҃за .ла. Не҃ .д. поста. Начⷭ҇ е҃ѵ д
ѿ марка .г҃ .ѳ. а зача .ді. Соуⷠ҇та .е.
поста. Начⷭ҇ е҃ѵⷢ҇ ѿ марка .г҃. н
а҃за .ле. Не҃ .е. поста. Начⷭ҇ е҃ѵлїе е
ѿ марка .г҃. т. а҃за .мз. Соу҃та .ѕ.
поста ст҃го и праведнаго лаза
Начⷭ҇ е҃ѵⷢ҇ ѿ ішанна .г҃ аі. а҃з .лд.
Недѣлѧ .ѕ. цвѣтоносна :·~ ѕ
На вечерни прокⷭ҇ гла .д. И з оустъ мла
денець и ѣзлокникъ и съсоущихъ.
Ѡ г҃и г҃ь нашъ ѣко оудно имѧ
твоє. в срѣды е҃ѵлїе ѿ ма .г҃. ка
а҃за .пг. Въ оно время ко олни при
шолъ іс҃ до іерлⷭ҇ма. ако изъіи
конъ и з града къ [illegible] ни къ
горнѣмоу. Ѧ начⷭ҇ е҃ѵⷢ҇ ѿ ішана.

г҃ вı. а҆ꙁа҆ча ıа пре́жде ше́стаго
па а҆ко ѡ҆съ с҃тко рнал ꙁнал ленїе.
п҃ Въ ст҃ый вели́кїй пн҃е. на лїтргїи
є҆ѵⷢлїе ѿ ма҃ѳ г҃ кд҃ а҆ꙁа҆ сн҃.
к҃ Въ ст҃ый вели́кїй вт҃о. на лїтргїи.
є҆ѵⷢлїе ѿ ма҃ѳ г҃ кд҃ а҆ꙁа҆ рк҃.
г҃ Въ ст҃оую и҆ велико́ую сре́доу. на лїтргїи,
є҆ѵⷢлїе ѿ ма҃ѳ г҃ кѕ҃ а҆ꙁа҆ рн҃.
у҃ Въ ст҃ый вели́кїй чт҃е. на лїтргїи
є҆ѵⷢлїе ѿ ма҃ѳ г҃ кѕ҃ а҆ꙁа҆ рз҃.
Слоужба на оумовенїе ногамъ
є҆ѵⷢлїе ѿ і҆ѡ҃ г҃ гı҃ а҆ꙁа҆ мı҃.
оу҆ка́занїе ѿ слоу́жбы ст҃ы́хъ стр҃те́й гⷭ҇а
гⷭ҇а на́шегѡ і҆с҃а хр҃та. на не́йже бы
ва́етъ чи́тано вı҃ є҆ѵⷢлїй. к ле́
пле́ въ часанощи. ... поу́тенїи
ѕ҃ псалмы лоба. и по тропаре́хъ:·
ѕ҃ є҆ѵⷢлїе а҃ ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ і҆ѡа҃
г҃ гı҃ а҆ꙁа҆ мѕ҃. Ре́клъ гⷭ҇ь свои́мъ
ни́нѣ просла́висѧ сн҃ъ чл҃вѣческый. а҆ ко

Въ нихже вни́де са оучени́цы є҆го̀.
є҆ѵⷢлїе в҃ ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ і҆ѡ҃. г҃ в҃
нı҃. а҆ꙁа҆ нн҃. в ы҆шо і҆с҃ъ оучени́кы свои́
ми ıı҃. а҆ ко и҆ жидове ıдⷨ҇тъ пасхоу :~
є҆ѵⷢлїе г҃. ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ ма҃ѳ. г҃ г҃
кѕ҃ а҆ꙁа҆ло̀ рд҃. в о҆и́нни по́ималн
і҆с҃а. и҆ ведо́ша ко ка́їа́фѣ
а҆ко в ы҆шо ко҆нь и҆ плака́лсѧ го̀ко̀.
є҆ѵⷢлїе д҃ ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ і҆ѡ҃ д҃
нı҃ а҆ꙁа҆. нд҃. в е́лни і҆са ѿ ка́їафы
въ прето́рь. а҆ ко. а҆ бы проп̾ма́нъ.
є҆ѵⷢлїе е҃ ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ ма҃ѳ г҃ е҃
кз҃. а҆ꙁа҆ раı҃. в и҆дѣвы и҆са прода́вый.
а҆ коне́ць, по не́сти кр҃та є҆го̀ :~
є҆ѵⷢлїе ѕ҃ ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ ма҃ѳ. ѕ҃ еı҃. ѕ҃
а҆ꙁа҆ло̀. ѯз҃. в о҆и́нни па́кы ве́лнего̀
к но у҆дро́ ко ра. ѣ же сказоуе́тсѧ
прето́рь. а҆ ко в кро́у и҆ а҆ ѥ҆ли бѣ моу̀.
є҆ѵⷢлїе з҃. ст҃ы́хъ стр҃тей. ѿ ма҃ѳ г҃ з҃
кз҃. а҆ꙁа҆. рг҃ı. при шо́ше во́и́нни на

Еѵⷢ҇лїа стаⷭ҇ страстеи.

а ко. въ истиннꙋ сн҃ъ бж҃ии бѣ сеи.
И҃ Еѵⷢ҇лие и҃ стаⷭ҇ страстеи. ѿ лꙋⷦ҇ г҃.
кг҃. а за. рі. ведѧсѧ съ ісоⷨ҇ иныи.
два злодѣи с нимъ ꙗже оубити.
а ко. ѿ галилеи зрѧще сиѧ.
Ѳ҃ Еѵⷢ҇лие ѳ҃ стаⷭ҇ страстеи. ѿ іѡа
г҃. ѳі. а за. ѯ҃а. стоѧхꙋ при крⷭ҇тѣ
ісвⷭ҇ѣ мт҃и его и сестра. а ко.
въ зрѣти на него же прободоша.
І҃ Еѵⷢ҇лие і҃ стаⷭ҇ страстеи. ѿ мрⷦ҇а г҃.
еі. а за. ѯ҃ѳ. пришедъ іѡсифъ ѿ а
а ки марїа іѡсиѳова смотрѧсте гдѣ его по
АІ҃ Еѵⷢ҇лие аі҃ стаⷭ҇ страстеи. ѿ іѡа
г҃. ѳі. а за. ѯ҃в. проси пилата іѡ
сифъ иже ѿ аримаѳеа. а ко. бѣ бли
зо близокъ гробъ гдѣ положиша іс҃а.
ВІ҃ Еѵⷢ҇лие ві҃ стаⷭ҇ страстеи. ѿ матѳ
г҃. кз҃. а за. рі. на завтрѣшнии па
дн҃ь. иже єⷭ҇ по пѧтцѣ. а ко. з҃ на
знаменавше камень съ коустодиею.

ѿ часѣхъ великиⷯ.

та бл҃гоⷭ҇ и чтецъ ѡбѣтъ тигвⷩ҇. и тре
стоѥ. троⷫ҇. ектениа. и ѿпоуститъ.
Последованїе часоⷨ҇ стоⷨ҇ и великоⷨ҇ ЧА҃
пѧⷦ҇. На а҃ ча. еѵⷢ҇лие ѿ мѳа. г҃. кз҃. А҃
а за. рі. въ врⷨ҇а. оутрꙋ бывшꙋ совѣщаша архі
ереѥ и старци людстїи на іс҃а. а коне
ни і мт҃и снови зеведеовѣхъ.
На третеи часѣ. еѵⷢ҇лие ѿ мрⷦ҇а. г҃. еі. ЧА҃ Г҃
а зачало ѯ҃з. въ ѡно врⷨ҇а ведоша іс҃а
и велиѥ дворъ каиафина. а ко. к о
торыи пришли внеи иже въ ієрⷭ҇лими.
На шестоⷨ҇ часѣ. еѵⷢ҇лие ѿ лꙋⷦ҇. г҃. кг҃. ЧА҃ Ѕ҃
а за. рі. въ ѡно врⷨ҇а. ведѧхꙋ ісоⷨ҇ и
ныи два злодѣѥва. а ко. и жены иже
доущїи съ галилеи зрѧще сиѧ.
На девѧтомъ часѣ. еѵⷢ҇лие ѿ іѡа. г҃. иі. ЧА҃ Ѳ҃
а за. ѯ҃. въ ѡно врⷨ҇а. ведоша іс҃а ѿ каиафы
въ преторъ. а конеца.
въ зрѣти на него же
прободоша.

п҃ Въ стꙑи пѧто́къ ве́чⷬ҇. Еѵⷢ҇е ѿ Іѡ҃ г҃
кз҃. зача́ ри҃. Въ ѡно врⷨ҇а оучинили ра
архїере́е и ста́ци на Іс҃а :· Ѵ тиⷢ҇а
ти та́мъ боудеⷮ оука́зовати. Ако
Былата мъ Марїа Магдалыни и дрꙋ
га Марїа сѣдели напроти гро́ба :·
г҃ Въ стоую великоую соуботоу на оу҆т
Еѵⷢ҇лїе ѿ Ма҃ г҃ кз҃. зача̀ рді҃. Въ
оутре́и же день, иже е́сть по пѧ́т.
Ако. Знамле́вше камѣ́ско устоѣю.,
г҃ Въ вечⷬ҇ стꙑи́м великим соуботꙑ
на лгр Еѵⷢ҇е ѿ Ма҃ г҃ ки҃. зача̀ реі҃.
Ѳвече́р же соуботныи свита́ющи
въ е҆ди́ноу ѿ соуⷠ҇. Ако. Се и аз съ
ва́ми е҆смь до скончанїа вѣ́ка ами҃.

Здѣ пакь скончалисѧ е҆ѵⷢ҇лїа всего годища. Снадень пасхѣ свѧтого и славнаго въскресенїа, Га Ба спасителѧ нашего Іс҃ Хр҃а. Ѳоѕми вслоучи. Которыи ти есть на перве ѵлиста свѧтого маѳидем поста оно. И то толедръжи раде на весь годь.

Еѵⷢ҇лїа въскре

ПОЧАТОКЪ И НАИДЕНѢ Е҆ѴЛЇАМЪ ВЪСКРЕ
СНЫ. Которы мае́ вѣ́рх. Аі и ко
ко котороѣ ѵлисте. Въ їла. а. Въ їм в.
Я влоуцѣ три а выіѡан. е.ро :·
Еѵⷢ҇лїе въскрⷭ҇ное пръвое ѿ Мат а҃
г҃ ки҃. зача́ рѕі. Въ ѡно врⷨ҇а Единии на
десѧть оученици. А конець до
скончанїа вѣка. Я ами́нь :·
Еѵⷢ҇лїе въскрⷭ҇ное в҃ ѿ Мар г҃ ѕі. зача в҃
о. Въ ѡно врⷨ҇а Минувши соуботѣ. Ако
Никомоу ни что не рекли бо бо́гали :·
Еѵⷢ҇лїе въскрⷭ҇ное г҃ ѿ Мр зач. оа҃ г҃
а гла ѕі. Въскрⷭ Іс҃ заура въ пръвую
соуботоу. Я конець послѣствоу
ющими знамени ами́нь :·
Еѵⷢ҇е въскрⷭ҇ное д҃ ѿ Лⷦ г҃ кд. зача рві. д҃
въ единоу ѿ соуⷠ҇ велми рано. Ако
и ѿи к себѣ дивоу сѧ бывшемоу :·
Еѵⷢ҇е въскрⷭ҇ное е҃. Въ тойже главѣ е҃

Зач҃ ѯ҃г. Петръ въставъ шни по́къ гла.
Ако познасѧ има въ преломленїи хлѣба.
Ѕ. Еѵ҃ле въскр҃ное Ѕ. Лк҃ зач҃ рді. Въскре
Іс҃ ста посредѣ ихъ и рече имъ миръ вамъ.
Ако хвалѧще и благословѧще Бг҃а. аминь.
З. Еѵ҃ле въскр҃ное З. Ѿ Іѡа. Г҃л. К.
зач҃ ѯ҃г. Въ єдинꙋ ѿ сꙋбботъ Марїа
Магдалыни прїиде заꙋтра. А конецъ
И оста́ па́ки къ себѣ оученика:~
И. Еѵ҃ле въскр҃ное И. Ѿ Іѡа. Зач҃ ѯ҃д.
Въ оно врема. Марїа стоѧше оу гроба. А ко
Ꙗко видѣ Гд҃а и та рече ей:~
Ѳ. Еѵ҃ле въскр҃ное Ѳ. Бывшꙋ же по
зно въ тоиже дн҃ь въ єдинꙋ ѿ сꙋбботъ.
Ако да вѣрꙋюще живот имате въ имѧ его.
І. Еѵ҃ле въскр҃ное І. Ѿ Іѡа. Г҃л. Зач҃
ѯ҃ѕ. Въ оно врема. Ꙗви себе Іс҃ оученикомъ
своимъ въставъ ѿ мертвыхъ:~
А конецъ. Тоиже а третье ꙗвисѧ
Іс҃ оученикомъ своимъ въставъ ѿ мертвыхъ:

Еѵ҃ліе въскр҃ное АІ. Зач҃ ѯ҃з. Ꙗви АІ
Іс҃ Симонови Петрови. А конецъ.
Вмѣстити пишемыхъ книгъ:

Еѵ҃ліа розлитныи на всѧкꙋю по
требꙋ. На освѧщенїе маслꙋ. Се же
попы не Еѵ҃лїи. З. и апостолы. Се же:

Еѵ҃ліе	А	Ѿ Іѡ	Г҃	Е	Зач҃	Ш	А
Еѵ҃ліе	В	Ѿ Лꙋ	Г҃	Ш	Зач҃	ҀІ	В
Еѵ҃ліе	Г	Ѿ Мф	Г҃	І	Зач҃	ЛД	Г
Еѵ҃ліе	Д	Ѿ Мф	Г҃	З	Зач҃	КГ	Д
Еѵ҃ліе	Е	Ѿ Іѡ	Г҃	Ш	Зач҃	ШѲ	Е
Еѵ҃ліе	Ѕ	Ѿ Лꙋ	Г҃	И	Зач҃	ЛЅ	Ѕ
Еѵ҃ліе	З	Ѿ Мф	Г҃	Ѕ	Зач҃	ЗІ	З

Ꙗже женамъ. На освѧщенїе маслꙋ:

Еѵ҃ліе	А	Ѿ Мк	Г҃	І	Зач҃	ЛД	А
Еѵ҃ліе	В	Ѿ Мк	Г҃	Ѕ	Зач҃	КГ	В
Еѵ҃ліе	Г	Ѿ Лꙋ	Г҃	Ѳ	Зач҃	Ш	Г
Еѵ҃ліе	Д	Ѿ Мк	Г҃	Ѳ	Зач҃	ЛВ	Д
Еѵ҃ліе	Е	Ѿ Мк	Г҃	Е	Зач҃	КА	Е
Еѵ҃ліе	Ѕ	Ѿ Лꙋ	Г҃	И	Зач҃	ЛѲ	Ѕ

з Еѵлїе з ѿ Іѡ гл и зач кѕ.

Еѵлїа розлитнаа на памѧть
стыи :· Слка сообщаа безьплътны
нар еѵе ѿ лк гл і зач на и на дрꙋгое
ѿ і гл гі зач нк :· Апⷭ҇лꙋ еѵлїа
два. а еѵе ѿ і гл і зач лд ѿ по
в еѵе ѿ лк гл і зач н и на :· Прⷪ҇ркꙋ
еѵлїи два. а еѵе нар ѿ і гл кг
зач ѕ. в еѵе ѿ лк гл д зач ді :·
Ѡбщеслꙋжнико еѵлїи два. а е
еѵлїе на лⷮ ѿ і гл і зач лѕ. в е
еѵлїе ѿ лк гла ка зач ѳѕ: Стыи
Лꙋтенница еѵлїи два. а еѵлїе
нар ѿ і гл еі. зач зв в е еѵлїе
ѿ і гл е зач ка :· Іерархꙋ еѵлїи
три: а еѵе нар ѿ іа гл е зач аі:·
в еѵе ѿ іѡа гл зач ле :· г еѵлїе
ѿ іѡ гл і зач лѕ. Прⷪ҇ркнымъ еѵлїе
нарⷪ҇гїи ѿ ла. глава е. зачало і.
Ꙗко хотешали ꙋ тн в лаав гла аі зач лг.

Сщенномꙋченико еѵлїи ꙋтыры.
а еѵе на лⷮ ѿ л г ѕ зач кд :· в е
еѵе ѿ л г і. зач нк :· г еѵлїе ѿ л
г ві зач зз :· д еѵе ѿ л г ді зач
оз. Прпⷣбнымъ инико еѵлїи два.
а еѵлїе на лⷮ ѿ і гла і. зачало лн.
в еѵлїе ѿ лкы гла ві зачало з :·
На построенїе скинникꙋ два еѵлїи.
а еѵлїе ѿ і гла г і зач лд :· в еѵе
ѿ і г кі зач лі :· Прⷪ҇бнымъ женамъ
еѵлїи два. а еѵе на лⷮ ѿ і гла
ке зач рл. в еѵе ѿ л г з зач лг.
На нимъ ищи дꙋха нечистаго г
еѵлїа. а еѵе ѿ і г н зач кн.
в еѵлїе ѿ і г ді. зачало ок.
г еѵлїе ѿ іа г е зачало ді.
За болѧщи г еѵлїа. а еѵлїе ѿ м
г н зач кн :· в еѵе ѿ іа гла е.
зач ка :· г еѵе ѿ іѡ г ѕ зач кг :·
На ѡсщенїе цркве еѵлїи два :·

На всѧкоую потребоу еѵлїа.

а еѵе ѿ іѡ г і а҆за лз. ѿ по т ыша
ѡкнѡклем. в еѵе ѿ і г ѕі а҆за зз·
ѿ трѧсенїа земна еѵе ѿ лка г
н. а҆за кз:· за бездождїе. еѵе ѿ лк
г гі а҆за нн· ѿ нашествїи инны
племенїе. еѵлїе ѿ лк г аі а҆за на:
ѿ побѣ црви. тоже еѵлїе:·
ѿ запаленїи ѿгнено еѵе ѿ мк г
ві а҆за зѳ.. за всѧкое прошенїе
еже къ бгу двѣ еѵлїа. а еѵе ѿ мк
г ні а҆за пн:· в еѵе ѿ лка г з.
а҆за к ѿ по:· на исповѣданїе
такоу. еѵе ѿ мк г еі а҆за он и ол.
иже на наиспов. еѵе ѿ іѡ г н.
а҆за кн:· еѵлїа двѣ коли такъ пе
рестраши: еѵлїе а ѿ лка г н а҆з кз.
в. еѵе ѿ мк г н а҆за лз. еѵлїа г.
за оумерши. еѵе а ѿ іѡ г е а҆з еі.
еѵлїе в. ѿ іѡ г е а҆за ѕі.
еѵлїе г ѿ іѡ г ѕ а҆за ка:·

Ѿсложенїе всего лѣта.

Извѣстное роздѣленїе оуказоу еѵлова. Иже въ сѹботоу танкоу гласы и такы ганюбы тичи таны оутрь нїи еѵлїа въскрсныи. напаⷮы. на гинныи еѵлїа. к оторыи почина ю сѧ читати ѿ недѣли всѣх стыⷯ. в тоую ко ко недѣлю к сѹботаи по на нїе гла н.

Въ второе капака по стои троци. по тни на нр еѵлїе ѿ лка г е а҆за ло т.

гла	н	еѵе	а	апо	а	еѵ	а
гла	а	еѵе	в	апо	в	еѵ	в
гла	в	еѵе	г	апо	г	еѵ	г
гла	г	еѵе	д	апо	д	еѵ	д
гла	д	еѵе	е	апо	е	еѵ	е
гла	е	еѵе	ѕ	апо	ѕ	еѵ	ѕ
гла	ѕ	еѵе	з	апо	з	еѵ	з
гла	з	еѵе	и	апо	и	еѵ	и
гла	и	еѵе	ѳ	апо	ѳ	еѵ	ѳ
гла	а	еѵе	і	апо	і	еѵ	і

Ѡбхожденїе всѣлѣта.

Гла	в	Еѵе	аі	Апо	аі	Еѵ	аі

Починаи вѣ гла г а аза в на ли еѵліе.

Гла	г	Еѵе	а	Апо	кі	Еѵ	кі
Гла	д	Еѵе	в	Апо	гі	Еѵ	гі
Гла	е	Еѵе	г	Апо	ді	Еѵ	ді
Гла	ѕ	Еѵе	д	Апо	еі	Еѵ	еі
Гла	з	Еѵе	е	Апо	ѕі	Еѵ	ѕі
Гла	и	Еѵе	ѕ	Апо	зі	Еѵ	зі

Починаи вѣ гла г аза і на ли еѵліе.

Гла	а	Еѵе	з	Апо	иі	Еѵ	а
Гла	в	Еѵе	и	Апо	ѳі	Еѵ	в
Гла	г	Еѵе	ѳ	Апо	к	Еѵ	г
Гла	д	Еѵе	і	Апо	ка	Еѵ	д
Гла	е	Еѵе	аі	Апо	кв	Еѵ	е
Гла	ѕ	Еѵе	а	Апо	кг	Еѵ	ѕ
Гла	ꙁ	Еѵе	в	Апо	к	Еѵ	ꙁ
Гла	и	Еѵе	г	Апо	ке	Еѵ	и
Гла	а	Еѵе	д	Апо	кѕ	Еѵ	ѳ
Гла	в	Еѵе	е	Апо	кз	Еѵ	і
Гла	г	Еѵе	ѕ	Апо	ки	Еѵ	аі

Ѡбхожденїе всѣлѣта.

Гла	д	Еѵе	з	Апо	кѳ	Еѵ	ві
Гла	е	Еѵе	и	Апо	л	Еѵ	гі
Гла	ѕ	Еѵе	ѳ	Апо	ла	Еѵ	ді
Гла	з	Еѵе	і	Апо	лв	Еѵ	еі
Гла	и	Еѵе	аі	Апо	лг	Еѵ	ѕі
Гла	а	Еѵе	а	Апо	лд	Еѵ	зі
Гла	в	Еѵе	в	Апо	ле	Еѵ	иі

Здѣ паки скончалина павеі еѵліа уто
лыи на литерьгіахъ. и гласове
иже въ ѡхтаикоу. ѻ утрьнимъ иа
Еѵліа в ъскрныи дръжнръдоинъ,
до е не в еликого поста. а если
не достанетти ѻ утрьнии Еѵліи,
ли игласова въ ѡхтаикоу. до пмн
недел поста. тыша
занди и такоба
ходи в сегодь кое
числоя донеще
тоносной

Оуказъ. Якъ оучитати тетроеуаліа
оу великоу пѧтокъ на часѣхъ :

Еуаліа на пръвомъ часѣ. на г҃ и на ѕ҃ ли.
И к ли также на г҃ ли и на д҃ ли.
И в лоуцѣ на трии часы. на г҃ ли,
И на ѕ҃ ли и на д҃ ли. не вѣ все оуста.
Єдино отъ стртное еуаліа до з҃ ли ѕ:

Из запомогою Бжією и ласкою Бга всемогущаго выписаны книгы четы
ри еуангелисты, выложеныи из языка блъгарского на мову ру
скую читателем ... Которые суть доконаны в лѣто тисѧчное
ф҃. ѯа. на память усѣкновенія, стго и славнаго пррка и предтечи
и крестителѧ Гспдня Іоанна. Мсца августа, кѳ дня .: ◆ : ◆ :

А тогды держал ... Жикгимонтъ Августъ король полскомъ, вели
комъ князи литовскомъ, рускомъ, прускомъ, жомоитскомъ,
мазовецкомъ, и иных многих ... дѣдичомъ. А накладомъ
бгочестивой и христолюбивой княгинѣ Козминой Ивановича Жеславской
... Княгинѣ Паславскотгій Гавриловной Настасии Юрьевны Голшанско.
И благочестивомъ и христолюбивомъ князи Іоаннѣ Федоровича Чар
торыйскомъ, зятю ... и матки. И благочестивой и христолю
вой княгинѣ его Евдокии. Тыи книгы четыри еуангелисты суть скоштомъ
ихъ всчиненыи. И за любовью ... Гри
горие архимандритомъ Пересопницкымъ. силою Бжією и по
спѣшеніемъ стго Дха. И наполнением стыѧ Бца ... его ... Грд
... злата и сребра драгоцѣнныхъ. А ... любовь,
и прилежание въ ... писании. о которое просиль ...,

... и почти такъ могъ ... Гди сподоби мене видѣти добраго конца,
и почитати вѣчно на чемъ бы написано писмена. стыи четыри еуангелисты.
и Матфеемъ, Маркомъ, Лукою, Іоанномъ. В которыхъ же то лежать
тайници цркве и иного. Благовѣщенія, Рожества, Крещенія и Оучения,
Чудотворения. Преображения. И страсти. Погребения, И въскресенія от мертвыхъ.
Възнесения на нбса, И послания Дха Стго. На стыѧ своя оученикы апостолы.
И сѣдѣнія одесную Бга Отца. И пакы второго славнаго и страшнаго при
шествия его. Коли приидеть судити живых и мертвыхъ. а отдати кождому,
праведным и грѣшным. И заплату давати каждому противъ служьбе:
А иже есть такъ извѣдено тая то книга стая еуаліа, и переписана
з дробнаго писания. В четвертахъ положеного. Где знаменоуется глава.
То для людий закону римского, сиреч латинянъ. А иже есть пре
кладана из языка блъгарского на мову рускую. То для лѣпшого
вырозумленя людей христианского посполитого. ... то ...
милый ... Але держимъ как есть написано в стых указани
ях. А ... покончи благовестия стаго Іоанна ...
... То все з радостю и пилностю и прилежанием. бывшего велебного
монаха Григория. Архимандрита Пересопницкого. Постановлено есть.
Против иже есми еще недоумѣлъ, прилучалося розума моего.
Было бо мой разумъ в тыя дни смутенъ яко воды в рекахъ приходя
щии из горъ. И яко плѣнный былиный от вѣтровъ колеблемы. для
троски сего мимотекущого свѣта. Протожъ вышереченый ...
... архимандритъ Григорие. имѣлъ пилность и любовь къ писанию
сей книгы. Которая за пилностю и любве его свершилася.
Якъ же и апостолъ Павелъ въ своем послании, ... пишетъ ... в ...
въ ... Любящим Бга вседоброе есть поспѣшно. А наболей ...
... Якоже Іоаннъ еуангелиста ...
... пишеть. ... всякому просящему будеть
дано. А тыжъ многогрешный, слуга, яко рабъ Бжии Михаило
Василиевичъ сынъ протопопы Саноцкого. Того тыжъ ... ◆

надеется г҃а. Напче слово тебе влк҃ы и г҃а моего. Ани помоѣи оу
меѣтности. але по доброти ласкавой мнѣ ѿ тебе истинаго б҃а. По
хотѣль есми написати сию книгоу с тоукою еу҃глиа. На оучене людоу
и ищалаю томоу в нового тастаментѣ. або в нового законѣ в Бозе сы тетаты.
Которую есми за помочтоу бжиею и написалъ. Накладом и выше
ѡписаной благо вѣрной и хрестолюбивой княгини Козминой Ивановича
Жеславской. княгинѣ Параскевгии в звалиной Настасѣ Юрьевны Голь
шанского. Прото Прошу ж вас сщенници слугы и дияконы, и вси
которыи естеся в книгох прочтенный слоужбы церковныи. естли в которой
главе. Любо зачалѣ либо потакоу либо концы и згрѣшихъ. с тым
варишилъ и ωвати. Або в помыслѣ сего свиттии мысл мти. Испра
вляйте, а не злословите писавшаго. Але просите г҃а таиновати

в все нехай боудеть благо
оугодно и подобно тво
ему яко любно моу
и людем. Тыж мене
спаси спси по милости

твоей. И по мнозиы
твоим. И милым
истинаго б҃га,
ѡжь и досмети
тыть нехай
и есть, б҃гу
и хотѣл

ω дробливости мне
а бых тебе единого
хвалилъ, ωтцем,
и сына. Нази
боудет хва
лоу. Свято
и тыма

Наваки вѣчныи, славне. Троица вѣчно. Амин.